叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000001

2. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000002

3. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000003

4. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000004

5. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000005

6. 马萨诸塞州志愿民兵第(the Campaign Of The Forty-fifth Regiment,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[kæmp] [mɪgz] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] , [mæs] .
Camp **Meigs** **at** **Readville** **,** **Mass** **.**
营 梅格斯 在 里德维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州里德维尔的梅格斯营地

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [kæm'peɪn]
THE **CAMPAIGN**
这 活动

竞选活动

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['fɔːrti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt]
FORTY **-** **FIFTH** **REGIMENT**
四十 - 第五 团

第四十五团

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] .
MASSACHUSETTS **VOLUNTEER** **MILITIA** **.**
马萨诸塞州 志愿者 民兵 .

马萨诸塞州志愿民兵。

" [ðə; ði] [kə'det] ['redʒɪmənt] .
" **THE** **CADET** **REGIMENT** **.**
" 这 学员 团 .

“学员团。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
" **BOSTON** **:**
" 波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz][es] . ['ædəmz] . - .
PRINTED **BY** **JAMES** **S** **.** **ADAMS** **.** **1882** **.**
打印 经过 詹姆斯 S . 亚当斯 . - .

由詹姆斯·S·亚当斯印刷。1882年。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] " ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [em]
Published **by** **the** **"** **Company** **A** **Associates** **"** **of** **the** **Forty** **-** **Fifth** **Regiment** **,** **M**
已发布 经过 这 " 公司 一个 合伙人 " 的 这 四十 - 第五 团 , M
. [viː] . [em] .
. **V** **.** **M** **.**
. V . M .

由第四十五团“A连协会”出版，MVM

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm] [nɔːrθ]
Not long after the return of the Forty - Fifth Massachusetts regiment from North
不是 长的 后 这 返回 的 这 四十 - 第五 马萨诸塞州 团 从 北
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

马萨诸塞州第四十五团从北卡罗来纳州返回后不久，

[æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌz; wəz][held]
an informal meeting of some of the members of Company A was held
一个 非正式 会议 的 一些 的 这 成员 的 公司 一个 曾是 握住
[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
in Boston ,
在 波士顿 ,

A公司部分成员在波士顿举行了一次非正式会议。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
which resulted in the formation of a permanent association ,
哪个 结果 在 这 形成 的 一个 永恒的 协会 ,

最终形成了永久性的合作关系。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði] 45th [rɛgt] . [mæs] . ['vɑːl] .
known as the " Co . A Associates of the 45th Regt . Mass . Vol .
已知 作为 这 " 合作 . 一个 合伙人 的 这 45th 军团 . 大量的 . 沃尔 .

被称为“第 45 团马萨诸塞州志愿兵团 A 连队”。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

" [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪts]
" This association has proved a constant source of pleasure to its
" 这 协会 有 已证实 一个 持续的 来源 的 乐趣 到 它是
['membər] ,
members ,
成员 ,

“这个协会一直以来都给会员们带来快乐，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [freʃ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['verid]
and has served to keep in fresh remembrance the many and varied
和 有 服务 到 保持 在 新鲜的 纪念 这 许多 和 多种多样
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] .
experiences of our campaign .
经历 的 我们的 活动 .

它帮助我们牢记竞选期间丰富多彩的经历。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌri:'ju:niənz][ɑ:r; ər] [held] [ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	annual	reunions	are	held	on	the	anniversary	of	the	expedition	to
这	年度的	重聚	是	握住	在	这	周年纪念日	的	这	远征	到

['trentən] ,

Trenton	,
特伦顿	,

每年的聚会都在特伦顿探险周年纪念日举行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [ðə; ði] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [soʊ]

and	from	year	to	year	the	friendships	which	were	formed	in	the	service	so
和	从	年	到	年	这	友谊	哪个	是	形成	在	这	服务	所以

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

many	years	ago	,
许多	年	前	,

年复一年，那些多年前在服役期间建立的友谊依然存在。

[ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d] .

are	renewed	.
是	更新	.

更新了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æz; əz][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ['ɔ:f(ə)n] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	presence	of	some	of	the	officers	as	invited	guests	often	adds	to	the
这	在场	的	一些	的	这	警官	作为	受邀	客人	经常	添加	到	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

pleasure	of	the	occasion	.
乐趣	的	这	场合	.

一些军官作为受邀嘉宾出席，往往会为活动增添不少乐趣。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ði:z] ['jɪrli] ['mi:tiŋz] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:rm] [frend]

Not	a	little	of	the	success	of	these	yearly	meetings	is	due	to	that	warm	friend
不是	一个	小的	的	这	成功	的	这些	每年	会议	是	到期的	到	那	温暖的	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] ,

of	the	company	and	regiment	,
的	这	公司	和	团	,

这些年度会议的成功，很大程度上要归功于公司和团里的这位热心朋友。

['kɜ:rn(ə)l] ['edwərd] ['dʌblju:] . ['kɪnzli] .

Colonel	Edward	W	.	Kinsley	.
上校	爱德华	W	.	金斯利	.

爱德华·W·金斯利上校。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔ:r] [taɪm] , [noʊ] [gest] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['welkəm] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,

As	,	in	the	old	war	time	,	no	guest	was	ever	more	welcome	than	he	,
作为	,	在	这	老的	战争	时间	,	不	客人	曾是	曾经	更多的	欢迎	比	他	,

就像在旧时的战争年代一样，没有哪个客人比他更受欢迎。

['weðər] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['ri:dˌvɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] , " [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

whether	in	camp	at	Readville	,	on	the	deck	of	the	"	Mississippi	,	"	in	the	city	of
无论	在	营	在	里德维尔	,	在	这	甲板	的	这	"	密西西比州	,	"	在	这	城市	的

['nu:bɜ-n] ,

Newbern	,
纽伯恩	,

无论是在里德维尔的营地，还是在“密西西比”号的甲板上，亦或是纽伯恩市，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [pleɪnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'laɪnə] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

or	on	the	sand	-	plains	of	North	Carolina	,	so	it	has	been	in	the	time
或者	在	这	沙	-	平原	的	北	卡罗莱纳	,	所以	它	有	到过	在	这	时间

或者在北卡罗来纳州的沙质平原上，一直以来都是如此。

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ʌv; əv] [piːs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌriː'juːniənz] .
of peace at our reunions .
的 和平 在 我们的 重聚 .

我们的团聚充满和平。

[ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , " [ðə; ði] ['miːtiŋz]
Elected an honorary member of the " Co . A Associates , " the meetings
当选 一个 名誉 成员 的 这 " 合作 . 一个 合伙人 , " 这 会议
[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
would be incomplete ,
会 是 未完成 ,

当选为“A公司协会”荣誉会员后，会议将无法完整进行。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɔːr] [sɔːŋ] , [ɔːr]
indeed , without his cheery presence to enliven us with reminiscence or song , or
的确 , 没有 他的 欢快的 在场 到 活跃 我们 和 怀旧 或者 歌曲 , 或者
, ['betər] [stɪl] ,
, better still ,
, 更好的 仍然 ,

的确，如果没有他那欢快的身影，没有他用回忆或歌声来活跃我们的气氛，或者，更好的是，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ɪn] - - [ænd; ənd] -
to give us a bit of the inner history of the dark days in ' 62 and '
到 给 我们 一个 少量 的 这 内 历史 的 这 黑暗的 天 在 - - 和 -
- ,
63 ,
- ,

给我们讲讲1962年和1963年那段黑暗时期的内部历史，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt] .
with which he is so familiar , and in which he played so important a part .
和 哪个 他 是 所以 熟悉的 , 和 在 哪个 他 玩 所以 重要的 一个 部分 .

他对此非常熟悉，并且在其中扮演了非常重要的角色。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 45th [hæz; həz]
The question of publishing a history of the campaign of the 45th has
这 问题 的 出版 一个 历史 的 这 活动 的 这 45th 有
[bɪn] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðiːz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['miːtiŋz] ,
been often discussed at these Company A meetings ,
到过 经常 讨论 在 这些 公司 一个 会议 ,

在A连的这些会议上，经常会讨论是否要出版第45团战役的历史。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .
and a committee was even appointed to consider the matter .
和 一个 委员会 曾是 甚至 任命 到 考虑 这 事情 .

甚至还成立了一个委员会来审议此事。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The subject has also been under consideration in the Regimental Association ,
这 主题 有 还 到过 在下面 考虑 在 这 团级 协会 ,
['ɔːrgənaɪzd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] .
organized some years since .
组织 一些 年 自从 .

该议题也一直是几年前成立的团级协会考虑的话题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['i:ðər] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]

But	nothing	was	done	by	either	association	,	until	at	the	meeting	of
但	没有什么	曾是	完毕	经过	任何一个	协会	,	直到	在	这	会议	的

[ðə; ði][¸si: 'oʊ] . [ə; eɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

the	Co	.	A	Associates	,
这	合作	.	一个	合伙人	,

但这两个协会都没有采取任何行动，直到A公司合伙人的会议上。

[held] [ɪn]['dʒænjueri] [læst] , [¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['voʊtɪd][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

held	in	January	last	,	it	was	definitely	voted	to	publish	a	history	of
握住	在	一月	最后的	,	它	曾是	确实	投票	到	发布	一个	历史	的

['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] ,

our	campaign	,
我们的	活动	,

在去年一月举行的会议上，最终投票决定出版我们竞选活动的历史记录。

[wɪð; wɪθ] [¸ilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

with	illustrations	,	and	a	committee	was	chosen	for	this	purpose	.
和	插图	,	和	一个	委员会	曾是	选定	为了	这	目的	.

并附有插图，为此专门成立了一个委员会。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [¸aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv]

This	book	is	the	result	,	and	in	offering	it	to	the	members	and	friends	of
这	书	是	这	结果	,	和	在	提供	它	到	这	成员	和	朋友们	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

本书即是最终成果，谨以此书献给该团的成员和朋友们。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [¸eksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	committee	desire	to	make	this	explanation	.
这	委员会	欲望	到	制作	这	解释	.

委员会希望做出如下解释。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

Shortly	after	the	regiment	was	mustered	out	of	the	service	,
不久	后	这	团	曾是	集结	出去	的	这	服务	,

该团退役后不久，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]

one	of	the	members	of	Company	A	wrote	a	brief	history	of	the	campaign
一	的	这	成员	的	公司	一个	写道	一个	简短的	历史	的	这	活动

,

,

,

A连的一名成员撰写了这场战役的简史。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [vju:] [tu:; tə] [¸pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [¸grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

not	with	any	view	to	publication	,	but	for	his	own	private	gratification	,
不是	和	任何	看法	到	发布	,	但	为了	他的	自己的	私人的	满足感	,

并非为了发表，而是为了满足他个人的私欲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [iks'piəriənsiz] .

and	to	preserve	the	leading	incidents	of	his	army	experiences	.
和	到	保存	这	领导	事件	的	他的	军队	经历	.

并保存他从军经历中的主要事件。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

He	induced	another	member	of	the	company	,	now	a	well	-	known	Boston
他	诱导	其他	成员	的	这	公司	,	现在	一个	出色地	-	已知	波士顿

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

他劝说了公司另一位成员，如今这位成员已是波士顿一位知名的艺术家，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [sketʃiz] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ]

to	illustrate	the	manuscript	with	drawings	copied	from	sketches	taken	during
到	阐明	这	手稿	和	图画	复制	从	草图	已采取	期间

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][laɪf] .

our	army	life	.
我们的	军队	生活	.

用我们在军旅生涯中绘制的素描草图复制的图画来为手稿配图。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

This	history	has	been	read	with	interest	by	different	members	of	the	regiment
这	历史	有	到过	读	和	兴趣	经过	不同的	成员	的	这	团

,

,
,

该团不同成员都饶有兴趣地阅读了这段历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

and	the	committee	were	convinced	that	it	would	be	far	better	to	obtain	,
和	这	委员会	是	确信	那	它	会	是	远的	更好的	到	获得	,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	they	have	done	,
作为	他们	有	完毕	,

委员会确信，像他们现在所做的那样，取得这样的成果要好得多。

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd]

permission	of	the	writer	and	artist	to	publish	,	without	alteration	,	this	illustrated
允许	的	这	作家	和	艺术家	到	发布	,	没有	改造	,	这	插图

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

story	of	the	campaign	,
故事	的	这	活动	,

已获得作者和插画师的许可，可以不加修改地发表这篇关于此次活动的图文报道。

['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

written	when	the	scenes	described	were	fresh	in	the	mind	,
书面	什么时候	这	场景	描述	是	新鲜的	在	这	头脑	,

写于对所描述的场景记忆犹新之时。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

than	to	attempt	the	publication	of	an	elaborate	history	of	the	regiment
比	到	试图	这	发布	的	一个	精心制作的	历史	的	这	团

,

,
,

与其尝试出版一部详尽的军团史，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['eni] ['membər] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk]

even	if	it	were	possible	to	induce	any	member	to	undertake	such	a	task
甚至	如果	它	是	可能的	到	诱导	任何	成员	到	承担	这样的	一个	任务

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

at	this	late	date	.
在	这	晚的	日期	.

即使到了现在这个时间，也有可能促使任何成员承担这样的任务。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæv; həv]['kaɪndli] ['græntɪd] [ju: 'es] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðə; ði]

In	justice	to	our	comrades	who	have	kindly	granted	us	this	privilege	,	the
在	正义	到	我们的	同志们	WHO	有	亲切地	的确	我们	这	特权	,	这

[kə'mɪti] [fi:l] [ʃʊr] ,

committee	feel	sure	,
委员会	感觉	当然	,

为了不辜负慷慨授予我们这项特权的同志们的信任，委员会确信：

[ɪf] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi][ɪz] ['ni:dɪd] ,

if	any	apology	is	needed	,
如果	任何	道歉	是	需要	,

如果需要道歉的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ['efərt] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

that	the	reader	will	bear	in	mind	the	fact	that	this	joint	effort	is	the	production	of
那	这	读者	将要	熊	在	头脑	这	事实	那	这	联合的	努力	是	这	生产	的

[ðer; ðər] [ju:θ] ,

their	youth	,
他们的	青年	,

请读者记住，这部作品是他们青春的结晶。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

and	not	the	work	of	to	-	day	.
和	不是	这	工作	的	到	-	天	.

而不是今天的作品。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [dʒu:n] , - .

Boston	,	June	,	1882	.
波士顿	,	六月	,	-	.

波士顿，1882年6月。

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] .

CHAPTER	.
章	.

章。

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[aɪ] . [kæmp] [laɪf] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] , [wʌn]

I	.	Camp	Life	at	Readville	,	1
我	.	营	生活	在	里德维尔	,	1

一、里德维尔营地生活，1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , -

The	Voyage	,	11
这	航程	,	-

航程，11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kæmp] ['eiməri] [ɑːn][ðə; ði] [trent] , -

Camp	Amory	on	the	Trent	,	21
营	阿莫里	在	这	特伦特	,	-

特伦特河畔的阿莫里营地，21

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , -

On	the	March	,	31
在	这	行进	,	-

3月31日

[viː] . ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] , -

V	.	Our	Battles	,	39
V	.	我们的	战斗	,	-

V. 我们的战役，39

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , -

The	Return	,	49
这	返回	,	-

回归，49

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['trentən] , -

A	Trip	to	Trenton	,	57
一个	旅行	到	特伦顿	,	-

特伦顿之旅，57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[laɪf] [ɪn] ['nuːbɜ˞n] , -
Life in Newbern , 67
生活 在 纽伯恩 , -

纽伯恩的生活，67

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] , -
The Grand Review , 77
这 盛大 审查 , -

《大评论》，77

[eks] . [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , -
X . The Fourteenth of March , 87
X . 这 第十四 的 行进 , -

十、公元87年3月14日

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , -
A Trip up the Railroad , 97
一个 旅行 向上 这 铁路 , -

铁路之旅，97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , -
Camp Massachusetts , 107
营 马萨诸塞州 , -

马萨诸塞营地，107

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['hoʊmwərd] [baʊnd] , -
Homeward Bound , 117
回家 边界 , -

归途，117

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[kæmp] [mɪgz] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] , (['frʌntɪspiːs]) .
Camp Meigs at Readville , (Frontispiece) .
营 梅格斯 在 里德维尔 , (卷首插图) .

里德维尔的梅格斯营地（卷首插图）。

['aʊtwərd] [baʊnd] , [fɔːrt]['meɪkən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Outward Bound , Fort Macon , etc . , 11
向外 边界 , 堡 梅肯 , ETC . , -

外展训练营、麦肯堡等，11

[kæmp] ['eiməri] [ɑːn][ðə; ði] [trent] , -
Camp Amory on the Trent , 21
营 阿莫里 在 这 特伦特 , -

特伦特河畔的阿莫里营地，21

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən] , -
Battle of Kinston , 31
战斗 的 金斯顿 , -

金斯顿战役，31

['kɪnstən] [swɑːmp][ænd; ənd][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [graʊnd] , -
Kinston Swamp and Plan of Battle - Ground , 39
金斯顿 沼泽 和 计划 的 战斗 - 地面 , -

金斯顿沼泽和战场平面图，39

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['gəuldzbɔːrəu] , -
Battle of Goldsboro , 49
战斗 的 戈尔兹伯勒 , -

戈尔兹伯勒战役，49

[rɪ'zɜːrv] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n] , ['blɑːkhaʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Reserve Picket - Station , Blockhouse , etc . , 57
预订 纠察 - 车站 , 炮楼 , ETC . , -

后备哨所、碉堡等，57

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] . , ['nuːbɝn] , ([frʌnt] [vjuː] ,) -
Quarters of Co . A . , Newbern , (Front View ,) 67
四分之一 的 合作 . 一个 . , 纽伯恩 , (正面 看法 ,) -

A连营房，纽伯恩，（正面图）67

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] . , ['nuːbɝn] , ([rɪr] [vjuː] ,) -
Quarters of Co . A . , Newbern , (Rear View ,) 77
四分之一 的 合作 . 一个 . , 纽伯恩 , (后部 看法 ,) -

A连营房，纽伯恩，（后视图）77

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] , 45th [em] . [viː] . [em] . , -
Field and Staff , 45th M . V . M . , 87
场地 和 职员 , 45th M . V . M . , -

现场和工作人员，第45届MVM，87

[ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['doʊvər] [krɔːs] - [roʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Up the Railroad , Dover Cross - Roads , etc . , 97
向上 这 铁路 , 多佛 叉 - 道路 , ETC . , -

沿铁路而上，多佛十字路口等地，97

['nuːbɝn] , [kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Newbern , Camp Massachusetts , etc . , 107
纽伯恩 , 营 马萨诸塞州 , ETC . , -

纽伯恩，马萨诸塞州营地等，107

['kʌmpəni] [ə; eɪ][æt; ət] ['riːdˌvɪl] , -
Company A at Readville , 117
公司 一个 在 里德维尔 , -

Readville 的 A 公司，117

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['rɑːstər]
ROSTER
名册

名册

[ʌv; əv]
OF
的

的

['fɔːrti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] . [em] .
FORTY - FIFTH REGIMENT , M . V . M .
四十 - 第五 团 , M . V . M .

第四十五团，MVM

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['kɔdmæn] , ['kɜːrn(ə)l] .
CHARLES R . CODMAN , Colonel .
查尔斯 拉 . 鳕鱼 , 上校 .

查尔斯·R·科德曼上校。

['ɑːlɪvər] ['dʌbljuː] . ['piːˌbɑːdi] , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] .
OLIVER W . PEABODY , Lieutenant Colonel .
奥利弗 W . 皮博迪 , 中尉 上校 .

奥利弗·W·皮博迪，中校。

['rʌsl] ['stɝːdʒɪs] , ['dʒunjɝ] . , ['meɪdʒər] .
RUSSELL STURGIS , JR . , Major .
罗素 斯特吉斯 , JR . , 主要的 .

拉塞尔·斯特吉斯，少校

['sæmjuəl] ['niːlənd] , ['sɜːrdʒən] .
SAMUEL KNEELAND , Surgeon .
塞缪尔 膝盖 , 外科医生 .

塞缪尔·尼兰德，外科医生。

['dʒɔʃwə] [biː] . ['trɛˌdwɛl] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] .
JOSHUA B . TREADWELL , Assistant Surgeon .
约书亚 B . 特雷德韦尔 , 助手 外科医生 .

约书亚·B·特雷德韦尔，助理外科医生。

['dænjəl] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] .
DANIEL McLEAN , Assistant Surgeon .
丹尼尔 麦克莱恩 , 助手 外科医生 .

丹尼尔·麦克莱恩，助理外科医生。

['gɜːrʃəm] [siː] . ['wɪnzɝ] , ['ædʒʊtənt] .
GERSHOM C . WINSOR , Adjutant .
格雄 C . 温莎 , 副官 .

格肖姆·C·温索尔，副官。

['frænsɪs] [ə; eɪ] . - , ['kwɔːrtərmæstər] .
FRANCIS A . DEWSON , Quartermaster .
弗朗西斯 一个 . - , 军需 .

弗朗西斯·A·杜森，军需官。

['ændruː] [el] . [stoʊn] , ['tʃæplɪn] .
ANDREW L . STONE , Chaplain .
安德鲁 L . 石头 , 牧师 .

安德鲁·L·斯通，牧师。

['henri] [dʒiː] . ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] .
HENRY G . WHEELOCK , Sergeant Major .
亨利 G . 惠洛克 , 军士 主要的 .

亨利·G·惠洛克，军士长。

['ɑːrθər] [riːd] , ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] .
ARTHUR REED , Quartermaster Sergeant .
亚瑟 芦苇 , 军需 军士 .

亚瑟·里德，军需士官。

[tʃɑːrlz] [ef] . ['rɪtʃərdsən] , ['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] .
CHARLES F . RICHARDSON , Commissary Sergeant .
查尔斯 F . 理查森 , 小卖部 军士 .

查尔斯·F·理查森，军需官。

['edwərd] ['wɪgəlzˌwɝːθ] ['dʒunjɝ] . , ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] .
EDWARD WIGGLESWORTH JR . , Hospital Steward .
爱德华 威格尔斯沃思 JR . , 医院 管家 .

爱德华·威格尔斯沃思二世，医院管事。

['θiədɔː] ['pɑːrkmən] , ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] .
THEODORE PARKMAN , Color Sergeant .
西奥多 帕克曼 , 颜色 军士 .

西奥多·帕克曼，军士长。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
COMPANY A .
公司 一个 .

A公司

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['deni] , ['kæptɪn] .
GEORGE P . DENNY , Captain .
乔治 P . 丹尼 , 队长 .

乔治·P·丹尼，上尉。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [pɑːnd] , 1st [luː'tenənt] .
GEORGE E . POND , 1st Lieutenant .
乔治 E . 池塘 , 1st 中尉 .

乔治·E·庞德，中尉。

['edwərd] [biː] . ['rɪtʃərdsən] , 2d [luː'tenənt] .
EDWARD B . RICHARDSON , 2d Lieutenant .
爱德华 B . 理查森 , 2d 中尉 .

爱德华·B·理查森，少尉。

['kʌmpəni] [biː] .
COMPANY B .
公司 B .

B公司

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][em] . ['tʃəːtʃil] , ['kæptɪn] .
JOSEPH M . CHURCHILL , Captain .
约瑟夫 M . 丘吉尔 , 队长 .

约瑟夫·M·丘吉尔，上尉。

['wɪljəm] [es] . [bɑːnd] , 1st [luː'tenənt] .
WILLIAM S . BOND , 1st Lieutenant .
威廉 S . 纽带 , 1st 中尉 .

威廉·S·邦德，中尉。

['æbɪˌdʒɑː] ['hɑːlɪs] , 2d [luː'tenənt]
ABIJAH HOLLIS , 2d Lieutenant
阿比贾 霍利斯 , 2d 中尉

阿比贾·霍利斯，少尉

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

['kʌmpəni] [siː] .
COMPANY C .
公司 C .

C公司

['edwərd] [dʒeɪ] . ['mainət] , ['kæptɪn] .
EDWARD J . MINOT , Captain .
爱德华 J . 米诺特 , 队长 .

爱德华·J·米诺特，上尉。

['hærisn] ['gɑːrdnər] , 1st [luː'tenənt] .
HARRISON GARDNER , 1st Lieutenant .
哈里森 加德纳 , 1st 中尉 .

哈里森·加德纳，中尉。

['luːɪs] [ɑːr] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , 2d [luː'tenənt] .
LEWIS R . WHITTAKER , 2d Lieutenant .
刘易斯 拉 . 惠特克 , 2d 中尉 .

刘易斯·R·惠特克，少尉。

['kʌmpəni] [diː] .
COMPANY D .
公司 D .

D公司

[ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl] ['wɪlɪs] ['bʌmˌstɛd] , ['kæptɪn] .
NAT'L WILLIS BUMSTEAD , Captain .
全国 威利斯 布姆斯特德 , 队长 .

国民警卫队队长威利斯·巴姆斯特德。

['sæmjuəl] ['θækstɚ] , 1st [luː'tenənt] .
SAMUEL THAXTER , 1st Lieutenant .
塞缪尔 萨克斯特 , 1st 中尉 .

塞缪尔·萨克斯特，中尉。

['saiərəs][ə; eɪ] . [sɪrz] , 2d [luː'tenənt] .
CYRUS A . SEARS , 2d Lieutenant .
赛勒斯 一个 . 西尔斯 , 2d 中尉 .

赛勒斯·A·西尔斯，少尉。

['kʌmpəni] [iː] .
COMPANY E .
公司 E .

E公司

['tɔməs] [biː] . [weɪlz] , ['dʒunjɚ] . , ['kæptɪn] .
THOMAS B . WALES , JR . , Captain .
托马斯 B . 威尔士 , JR . , 队长 .

小托马斯·B·威尔士，上尉。

[æl'fiːəs] [eɪtʃ] . ['hɑːrdi] , 1st [luː'tenənt] .
ALPHEUS H . HARDY , 1st Lieutenant .
阿尔菲厄斯 H . 耐寒的 , 1st 中尉 .

阿尔菲厄斯·H·哈迪，中尉。

[dʒeɪ] . [fræŋk] ['ɛmənz] , 2d [luː'tenənt] .
J . FRANK EMMONS , 2d Lieutenant .
J . 坦率 埃蒙斯 , 2d 中尉 .

J·弗兰克·埃蒙斯，二级中尉。

['kʌmpəni] [ef] .
COMPANY F .
公司 F .

F公司

['edwərd] [ef] . ['deɪlənd] , ['kæptɪn] .
EDWARD F . DALAND , Captain .
爱德华 F . 达兰 , 队长 .

爱德华·F·达兰德，上尉。

['sæmjuəl][siː] . ['elɪs] , 1st [luː'tenənt] .
SAMUEL C . ELLIS , 1st Lieutenant .
塞缪尔 C . 埃利斯 , 1st 中尉 .

塞缪尔·C·埃利斯，中尉。

['θiədɔː] [siː] . ['hɝːd] , 2d [luː'tenənt] .
THEODORE C . HURD , 2d Lieutenant .
西奥多 C . 障碍 , 2d 中尉 .

西奥多·C·赫德，少尉。

['kʌmpəni] [dʒiː] .
COMPANY G .
公司 G .

G公司

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɜːrdɑːk] , ['kæptɪn] .
JOSEPH MURDOCH , Captain .
约瑟夫 默多克 , 队长 .

约瑟夫·默多克，上尉。

['θiədɔː] [ə; eɪ] . ['θeɪɝ] , 1st [luː'tenənt] .
THEODORE A . THAYER , 1st Lieutenant .
西奥多 一个 . 泰尔 , 1st 中尉 .

西奥多·A·泰耶，中尉。

['bendʒəmɪn] [eɪtʃ] . ['tɪknɝ] , 2d [luː'tenənt] , [prə'moʊtɪd] .
BENJAMIN H . TICKNOR , 2d Lieutenant , promoted .
本杰明 H . 蒂克诺 , 2d 中尉 , 推广 .

本杰明·H·蒂克诺，少尉，晋升。

[em] . ['evərit] [wer] , 2d [luː'tenənt] .
M . EVERETT WARE , 2d Lieutenant .
M . 埃弗雷特 仓库 , 2d 中尉 .

M. 埃弗雷特·韦尔，少尉。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
COMPANY H .
公司 H .

H公司

['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['tæpən] , ['dʒunjɝ] . , ['kæptɪn] .
LEWIS W . TAPPAN , JR . , Captain .
刘易斯 W . 塔潘 , JR . , 队长 .

小路易斯·W·塔潘，上尉。

['ælfred] ['wɪnzɚ] , ['dʒunjɚ] . , 1st [luː'tenənt] .
ALFRED WINSOR , JR . , 1st Lieutenant .
阿尔弗雷德 温莎 , JR . , 1st 中尉 .

小阿尔弗雷德·温索尔，中尉。

['ælfred] [keɪ] . [poʊst] , 2d [luː'tenənt] .
ALFRED K . POST , 2d Lieutenant .
阿尔弗雷德 K . 邮政 , 2d 中尉 .

阿尔弗雷德·K·波斯特，少尉。

['kʌmpəni] [aɪ] .
COMPANY I .
公司 我 .

公司 I.

[tʃɑːrlz] [oʊ] . [rɪtʃ] , ['kæptɪn] .
CHARLES O . RICH , Captain .
查尔斯 哦 . 富有的 , 队长 .

查尔斯·O·里奇，上尉。

[dʒeɪ] . ['dɪksˌwɛl] ['tɔmpsn] , 1st [luː'tenənt] .
J . DIXWELL THOMPSON , 1st Lieutenant .
J . 迪克斯韦尔 汤普森 , 1st 中尉 .

J·迪克斯韦尔·汤普森，中尉。

['edwərd] [ɑːr] . ['blægdən] , 2d [luː'tenənt] .
EDWARD R . BLAGDEN , 2d Lieutenant .
爱德华 拉 . 布莱格登 , 2d 中尉 .

爱德华·R·布拉格登，少尉。

['kʌmpəni] [keɪ] .
COMPANY K .
公司 K .

K公司

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['hoʊmənz] , ['kæptɪn] .
GEORGE H . HOMANS , Captain .
乔治 H . 霍曼斯 , 队长 .

乔治·H·霍曼斯，上尉。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['wɔːkər] , 1st [luː'tenənt] .
CHARLES A . WALKER , 1st Lieutenant .
查尔斯 一个 . 沃克 , 1st 中尉 .

查尔斯·A·沃克，中尉。

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['rɔbinsn] , 2d [luː'tenənt] .
JOHN H . ROBINSON , 2d Lieutenant .
约翰 H . 罗宾逊 , 2d 中尉 .

约翰·H·罗宾逊，少尉。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[roʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,
ROLL OF COMPANY A ,
卷 的 公司 一个 ,

A公司名册

['fɔːrti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] . [em] .
FORTY - FIFTH REGIMENT , M . V . M .
四十 - 第五 团 , M . V . M .

第四十五团，MVM

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['denɪ] , ['kæptɪn] .
GEORGE P . DENNY , Captain .
乔治 P . 丹尼 , 队长 .

乔治·P·丹尼，上尉。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [pɑːnd] , 1st [luː'tenənt] .
George E . Pond , 1st Lieutenant .
乔治 E . 池塘 , 1st 中尉 .

乔治·E·庞德，中尉。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , 2d [lɛf'tɛnənt] .
Edw . H . Richardson , 2d Lieut .
edw . H . 理查森 , 2d 中尉 .

爱德华·H·理查森，少尉

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['bɑːrˌstoʊ] , ['ɔrd] . [sɜːrdʒənt] .
Charles W . Barstow , Ord . Sergt .
查尔斯 W . 巴斯托 , 奥德 . 中士 .

查尔斯·W·巴斯托，军士长

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['wɑːtsn] , 2d ['sɑːrdʒənt] .
George H . Watson , 2d Sergeant .
乔治 H . 沃森 , 2d 军士 .

乔治·H·沃森，二等军士长。

['wɪljəm] [ɑːr] . ['bʌtlər] , 3d ['sɑːrdʒənt] .
William R . Butler , 3d Sergeant .
威廉 拉 . 巴特勒 , 3d 军士 .

威廉·R·巴特勒，三等军士长。

([daɪd] [dʒæn] . - , - .)
(Died Jan . 26 , 1867 .)
(死亡 一月 . - , - .)

（卒于1867年1月26日。）

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[iː] . ['hwiːtn] , 4th ['sɑːrdʒənt] .
E . Wheaton , 4th Sergeant .
E . 惠顿 , 4th 军士 .

E. Wheaton，四级军士长。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['wʊdmən] , 5th ['sɑːrdʒənt] .
Geo . F . Woodman , 5th Sergeant .
地理 . F . 伍德曼 , 5th 军士 .

乔治·F·伍德曼，五级军士长。

([prə'moʊtɪd] .)
(Promoted .)
(推广 .)

（已晋升。）

[tʃɑːrlz] [biː] . ['sʌmnə] , 5th ['sɑːrdʒənt] .
Charles B . Sumner , 5th Sergeant .
查尔斯 B . 萨姆纳 , 5th 军士 .

查尔斯·B·萨姆纳，五级军士长。

['luːθər] [ef] . ['ælən] , 1st ['kɔːrpərəl] .
Luther F . Allen , 1st Corporal .
路德 F . 艾伦 , 1st 下士 .

路德·F·艾伦，一级下士。

[ɔːˈgʌstəs] [es] . [ˈlʌvɪt] , 2d [ˈkɔːrpərəl] .
Augustus S . Lovett , 2d Corporal .
奥古斯都 S . 洛维特 , 2d 下士 .

奥古斯都·S·洛维特，二等下士。

[ˈtʃɑːz] . [ˈjuːstəs] [ˈhʌbərd] , 3d [ˈkɔːrpərəl] .
Chas . Eustis Hubbard , 3d Corporal .
查斯 . 尤斯蒂斯 哈伯德 , 3d 下士 .

查尔斯·尤斯蒂斯·哈伯德，三等下士。

[ˈerəl] [grænt] , 4th [ˈkɔːrpərəl] .
Errol Grant , 4th Corporal .
埃罗尔 授予 , 4th 下士 .

埃罗尔·格兰特，四等兵。

[ˈhenri] [keɪ] . [ˈpotər] , 5th [ˈkɔːrpərəl] .
Henry K . Porter , 5th Corporal .
亨利 K . 搬运工 , 5th 下士 .

亨利·K·波特，五等下士。

[ˈælbərt][ə; eɪ] . [ˈtʃɪtəndən] , 6th - .
Albert A . Chittenden , 6th Corp'l .
阿尔伯特 一个 . 奇滕登 , 6th - .

阿尔伯特·A·奇滕登，第6下士

[ˈwɪljəm] [ef] . [ʃɔː] , 7th [ˈkɔːrpərəl] .
William F . Shaw , 7th Corporal .
威廉 F . 肖 , 7th 下士 .

威廉·F·肖，7级下士。

([daɪd] [ˈnoʊv] . - , - .)
(Died Nov . 15 , 1871 .)
(死亡 十一月 . - , - .)

（卒于1871年11月15日。）

[ˈwɪljəm] [biː] . [ˈsteɪsi] , 7th [ˈkɔːrpərəl] .
William B . Stacy , 7th Corporal .
威廉 B . 斯泰西 , 7th 下士 .

威廉·B·斯泰西，7级下士。

[ˈhenri] [iː] . [ˈmɛriːəm] , 8th [ˈkɔːrpərəl] .
Henry E . Merriam , 8th Corporal .
亨利 E . 梅里亚姆 , 8th 下士 .

亨利·E·梅里厄姆，8级下士。

[ˈsæmjuəl][el] . [ˈælən] .
Samuel L . Allen .
塞缪尔 L . 艾伦 .

塞缪尔·L·艾伦。

[nəˈθænjəl] [ˈændruːz] .
Nathaniel Andrews .
纳撒尼尔 安德鲁斯 .

纳撒尼尔·安德鲁斯。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [biː] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .
Wm . B . Atkinson .
威廉 . B . 阿特金森 .

威廉·B·阿特金森。

[ˈkeɪləb][el] . [beɪts] .
Caleb L . Bates .
卡莱布 L . 贝茨 .

卡莱布·L·贝茨。

([daɪd] ['ɔkt] . - , - .)
(Died Oct . 15 , 1864 .)
(死亡 十月 . - , - .)

（卒于1864年10月15日。）

['saiərəs][eɪtʃ] . [beɪts] .
Cyrus H . Bates .
赛勒斯 H . 贝茨 .

赛勒斯·H·贝茨。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bekɪt] .
William H . Becket .
威廉 H . 贝克特 .

威廉·H·贝克特。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['benɪt] .
Charles H . Bennett .
查尔斯 H . 贝内特 .

查尔斯·H·贝内特。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['beri] .
William H . Berry .
威廉 H . 浆果 .

威廉·H·贝里。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['bɪŋgəm] .
Joseph H . Bingham .
约瑟夫 H . 宾厄姆 .

约瑟夫·H·宾厄姆。

['henri] [es] . [blɪs] .
Henry S . Bliss .
亨利 S . 极乐 .

亨利·S·布利斯。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [brʊks] .
Charles H . Brooks .
查尔斯 H . 布鲁克斯 .

查尔斯·H·布鲁克斯。

[dʒɔːrdʒ] [brʊks] .
George Brooks .
乔治 布鲁克斯 .

乔治·布鲁克斯。

([daɪd] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .)
(Died Feb . 10 , 1863 .)
(死亡 二月 . - , - .)

（卒于1863年2月10日。）

[ɪ'laɪəs] ['dʌbljuː] . [buən] .
Elias W . Bourne .
埃利亚斯 W . 伯恩 .

伊莱亚斯·W·伯恩。

['luːɪs] [eɪtʃ] . [ˌbuː'tɛl] .
Louis H . Boutelle .
路易斯 H . 布特尔 .

路易斯·H·布特尔。

['edmənd] ['dʌbljuː] . [bʌs] .
Edmund W . Buss .
埃德蒙 W . 公交车 .

埃德蒙·W·巴斯

['moʊzəs][dʒeɪ] . ['kəulmən] .
Moses J . Colman .
摩西 J . 科尔曼 .

摩西·J·科尔曼。

['edmənd] [piː] . ['dævnˌpɔːrt] .
Edmund P . Davenport .
埃德蒙 P . 长椅 .

埃德蒙·P·达文波特。

([daɪd] - .)
(Died 1878 .)
(死亡 - .)

（卒于1878年。）

['frænʞklɪn] [eɪtʃ] . [diːn] .
Franklin H . Dean .
富兰克林 H . 院长 .

富兰克林·H·迪安。

['ruːbin] ['ɛdʒɪt] .
Reuben Edgett .
鲁本 埃杰特 .

鲁本·埃奇特。

[dʒɑːn][biː] . ['ɛdməndz] .
John B . Edmands .
约翰 B . 埃德曼兹 .

约翰·B·埃德蒙兹。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['ɛstəˌbrʊk] .
W . Estabrook .
W . 埃斯塔布鲁克 .

W. 埃斯塔布鲁克。

[frænʞ] [ə; eɪ] . [fiːld] .
Frank A . Field .
坦率 一个 . 场地 .

弗兰克·A·菲尔德。

['kælvɪn]['dʌbljuː] . [fɪtʃ] .
Calvin W . Fitch .
加尔文 W . 惠誉 .

卡尔文·W·菲奇。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['faʊəl] .
John W . Fowle .
约翰 W . 福勒 .

约翰·W·福勒。

([daɪd] [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - .)
(Died July 8 , 1863 .)
(死亡 七月 8 , - .)

（卒于1863年7月8日。）

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

[iː] . [fɑːks] .
E . **Fox** .
E . 狐狸 .

E. 福克斯。

([daɪd] [dʒæn] . - , - .)
(Died Jan . 10 , 1863 .)
(死亡 一月 . - , - .)

（卒于1863年1月10日。）

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][viː] . ['friːlənd] .
Joseph V . Freeland .
约瑟夫 V . 弗里兰 .

约瑟夫·V·弗里兰。

([daɪd] [meɪ] - , - .)
(Died May 10 , 1872 .)
(死亡 可能 - , - .)

（卒于1872年5月10日。）

['ruːfəs][piː] . ['fɜrgəsən] .
Rufus P . Furguson .
鲁弗斯 P . 弗格森 .

鲁弗斯·P·弗格森。

['stiːvən] [ə; eɪ] . ['fɜrgəsən] .
Stephen A . Furguson .
史蒂芬 一个 . 弗格森 .

斯蒂芬·A·弗格森。

([daɪd] [dʒʊˈlaɪ] - , - .)
(Died July 17 , 1863 .)
(死亡 七月 - , - .)

（卒于1863年7月17日。）

['gɑːrdnər] ['gɪlmən] .
Gardner Gilman .
加德纳 吉尔曼 .

加德纳·吉尔曼。

['tʃɑːz] . [piː] . ['goʊldsmɪθ] .
Chas . P . Goldsmith .
查斯 . P . 金匠 .

查尔斯·P·戈德史密斯。

['ɛlˌbrɪdʒ] [greɪvz; grɑːvz] .
Elbridge Graves .
埃尔布里奇 格雷夫斯 .

埃尔布里奇·格雷夫斯。

([daɪd] ['dɛk] . - , - .)
(Died Dec . 17 , 1862 .)
(死亡 12月 . - , - .)

（卒于1862年12月17日。）

['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['grɪfɪn] .
Chas . H . Griffin .
查斯 . H . 格里芬 .

查尔斯·H·格里芬

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [groʊs] .
Chas . **A** . **Gross** .
查斯 . 一个 . 总的 .

查尔斯·A·格罗斯

['eɪbrəhæm][dʒiː] . [ɑːr] . [heɪl] .
Abraham **G** . **R** . **Hale** .
亚伯拉罕 G . 拉 . 黑尔 .

亚伯拉罕·G·R·黑尔。

[iː] . ['tɔməs] [heɪl] .
E . **Thomas** **Hale** .
E . 托马斯 黑尔 .

E·托马斯·黑尔。

([daɪd] [sept] . ['sɛvən] , - .)
(Died Sept . 7 , 1868 .)
(死亡 九月 . 7 , - .)

（卒于1868年9月7日。）

['milɔ][tiː] . ['hɑːrdi] .
Milo **T** . **Hardy** .
米洛 T . 哈迪 .

米洛·T·哈迪。

['frænsɪs][piː] . ['hæskəl] .
Francis **P** . **Haskell** .
弗朗西斯 P . 哈斯克尔 .

弗朗西斯·P·哈斯克尔。

['rɑːbərt] ['heɪsti] .
Robert **Hasty** .
罗伯特 仓促 .

罗伯特·哈斯蒂。

['hɔːrəs] [hoʊlmz] .
Horace **Holmes** .
贺拉斯 福尔摩斯 .

霍勒斯·霍姆斯。

([daɪd] [ɔːg] . - , - .)
(Died Aug . 19 , 1864 .)
(死亡 八月 . - , - .)

（卒于1864年8月19日。）

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['haʊərd] .
Chas . **A** . **Howard** .
查斯 . 一个 . 霍华德 .

查尔斯·A·霍华德

[roʊ'dɒlfəs] [keɪ] . ['haʊərd] .
Rodolphus **K** . **Howard** .
罗多尔夫斯 K . 霍华德 .

罗道夫斯·K·霍华德。

['liːvaɪ][diː] . [dʒəʊnz] .
Levi **D** . **Jones** .
利维 D . 琼斯 .

利维·D·琼斯。

['tɔməs] ['kɪnzli] .
Thomas **Kinsley** .
托马斯 金斯利 .

托马斯·金斯利。

['sailəs]['dʌbljuː] . [læŋ] .
Silas W . Lang .
西拉斯 W . 朗 .

西拉斯·W·朗

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['lenərd] .
Charles H . Leonard .
查尔斯 H . 伦纳德 .

查尔斯·H·伦纳德。

['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['lɪŋkən] .
Richard H . Lincoln .
理查德 H . 林肯 .

理查德·H·林肯。

['stiːvən] ['lɪŋkən] .
Stephen Lincoln .
史蒂芬 林肯 .

斯蒂芬·林肯。

([daɪd] [dʒuːn] - , - .)
(Died June 30 , 1863 .)
(死亡 六月 - , - .)

（卒于1863年6月30日。）

[ˌdʒerə'maɪə][ɑːr] . [lɔːrd] .
Jeremiah R . Lord .
耶利米 拉 . 主 .

耶利米·R·洛德。

['edmənd] [es] . [lʌnt] .
Edmund S . Lunt .
埃德蒙 S . 伦特 .

埃德蒙·S·伦特。

['ælbərt]['dʌbljuː] . [mæn] .
Albert W . Mann .
阿尔伯特 W . 曼恩 .

阿尔伯特·W·曼恩。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n] .
James H . Mason .
詹姆斯 H . 石匠 .

詹姆斯·H·梅森。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['mɔːrgən] .
Joseph A . Morgan .
约瑟夫 一个 . 摩根 .

约瑟夫·A·摩根。

([daɪd] [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .)
(Died July 3 , 1863 .)
(死亡 七月 3 , - .)

（卒于1863年7月3日。）

['edwɪn] [tiː] . [mɔːrs] .
Edwin T . Morse .
埃德温 T . 莫尔斯 .

埃德温·T·莫尔斯。

[dʒɑːn][ɑːr] . [mɔːrs] .
John R . Morse .
约翰 拉 . 莫尔斯 .

约翰·R·莫尔斯。

['henri] [di:] . ['nɔ:tən] .
Henry D . Norton .
亨利 D . 诺顿 .

亨利·D·诺顿。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo .
地理 .

地理。

[bi:] . ['pɑ:kə] .
B . Parker .
B . 帕克 .

B. 帕克。

([daɪd] — — .)
(Died — — .)
(死亡 — — .)

（已故——。）

['dænjəl][pɜ:rt] .
Daniel Pert .
丹尼尔 活泼 .

丹尼尔·珀特

['frænsɪs][bi:] . [pɜ:rt] .
Francis B . Pert .
弗朗西斯 B . 活泼 .

弗朗西斯·B·珀特

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[dʒeɪ] . [pɜ:rt] .
J . Pert .
J . 活泼 .

J. Pert.

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[pi:] . ['plɪmptən] .
P . Plimpton .
P . 普林顿 .

P. 普林顿。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . ['poʊlənd] .
Wm . Poland .
威廉 . 波兰 .

威廉·波兰。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [præt] .
Wm . H . Pratt .
威廉 . H . 普拉特 .

威廉·H·普拉特

[frænŋk] [el] . ['pʌtnəm] .
Frank L . Putnam .
坦率 L . 普特南 .

弗兰克·L·普特南。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdz] .

Wm	.	A	.	Richards	.
威廉	.	一个	.	理查兹	.

威廉·A·理查兹。

['swɔrts, 'ʃwɔrts] ['rɪtʃərdsən] .

Swartz	Richardson	.
斯沃茨	理查森	.

斯沃茨·理查森。

([daɪd] ['dɛk] . [wʌn] , - .)

(	Died	Dec	.	1	,	1872	.	)
(	死亡	12月	.	1	,	-	.	)

（卒于1872年12月1日。）

['ɑ:skər]['dʌblju:] . ['sɑ:rdʒənt] .

Oscar	W	.	Sargent	.
奥斯卡	W	.	萨金特	.

奥斯卡·W·萨金特。

([daɪd] ['ɔkt] . - , - .)

(	Died	Oct	.	19	,	1877	.	)
(	死亡	十月	.	-	,	-	.	)

（卒于1877年10月19日。）

['henri] [bi:] . ['skʌdɚ] .

Henry	B	.	Scudder	.
亨利	B	.	斯卡德	.

亨利·B·斯卡德。

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['ʃæpli:] .

Frank	H	.	Shapleigh	.
坦率	H	.	沙普利	.

弗兰克·H·沙普利。

['sæmjuəl][bi:] . ['ʃæpli:] .

Samuel	B	.	Shapleigh	.
塞缪尔	B	.	沙普利	.

塞缪尔·B·沙普利。

['tɔməs] ['dʌblju:] . ['ʃæpli:] .

Thomas	W	.	Shapleigh	.
托马斯	W	.	沙普利	.

托马斯·W·沙普利。

['ru:fəs] [es] . [smɪθ] .

Rufus	S	.	Smith	.
鲁弗斯	S	.	史密斯	.

鲁弗斯·S·史密斯。

([daɪd] — — .)

(	Died	—	—	.	)
(	死亡	—	—	.	)

（已故——。）

['dʒefri] [ti:] . ['stænli] .

Jeffrey	T	.	Stanley	.
杰弗里	T	.	斯坦利	.

杰弗里·T·斯坦利。

['henri] [ɑ:r] . ['tɔmpsn] .

Henry	R	.	Thompson	.
亨利	拉	.	汤普森	.

亨利·R·汤普森。

['edwɪn] [iː] . ['tɪfəni] .
Edwin E . Tiffany .
埃德温 E . 蒂芙尼 .

埃德温·E·蒂芙尼。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['taʊər] .
W . Tower .
W . 塔 .

W.塔。

([daɪd] [dʒæn] . - , - .)
(Died Jan . 20 , 1871 .)
(死亡 一月 . - , - .)

（卒于1871年1月20日。）

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['vaɪnl] .
Chas . A . Vinal .
查斯 . 一个 . 黑胶唱片 .

查尔斯·A·维纳尔

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['wɑːtsn] .
John H . Watson .
约翰 H . 沃森 .

约翰·H·沃森。

([daɪd] ['ɔkt] . - , - .)
(Died Oct . 22 , 1873 .)
(死亡 十月 . - , - .)

（卒于1873年10月22日。）

['aɪzək] [dʒiː] . ['hwilər] .
Isaac G . Wheeler .
艾萨克 G . 惠勒 .

艾萨克·G·惠勒。

[el] . ['henri] ['hwitni] .
L . Henry Whitney .
L . 亨利 惠特尼 .

L.亨利·惠特尼。

['ɪzrɪəl] [diː] . ['waɪldz] .
Israel D . Wildes .
以色列 D . 威尔德斯 .

以色列·D·威尔德斯。

['laɪmən] [diː] . - .
Lyman D . Willcut .
莱曼 D . - .

莱曼·D·威尔卡特。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

- .
Willmonton .
- .

威尔蒙顿。

['henri] [ti:] . ['winzləu] .
Henry T . Winslow .
亨利 T . 温斯洛 .

亨利·T·温斯洛。

([daɪd] [dʒu:n] - , - .)
(Died June 30 , 1863 .)
(死亡 六月 - , - .)

（卒于1863年6月30日。）

['ɑ:nərəri] ['membər] .
Honorary Member .
名誉 成员 .

荣誉会员。

['ɛdˌdʌbəlju:] . ['dʌblju:] . ['kɪnzli] .
Edw . W . Kinsley .
edw . W . 金斯利 .

爱德华·W·金斯利。

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] . [[wʌn]]
THE FORTY - FIFTH . [1]
这 四十 - 第五 . [1]

第四十五。[1]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kæmp] - [laɪf] [æt; ət] ['ri:dˌvɪl] .
CAMP - LIFE AT READVILLE .
营 - 生活 在 里德维尔 .

里德维尔营地生活。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] [mʌnθs] - [men] , [ɪn]
Shortly after the President's call for three hundred thousand nine months ' men , in
不久 后 这 总统的 称呼 为了 三 百 千 九 几个月 - 男人 , 在
[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
the summer of 1862 ,
这 夏天 的 - ,

1862年夏天，总统发出征召30万名九个月兵役的号召后不久，

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔ:r] [ʌv; əv] [kə'dets] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:rməri] [ɪn]
a meeting was held by the Independent Corps of Cadets , in their armory in
一个 会议 曾是 握住 经过 这 独立的 兵团 的 学员 , 在 他们的 军械库 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

独立军校学员团在波士顿的军械库举行了一次会议。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [naɪn] [mʌnθs] - ['redʒɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
to consider the expediency of organizing a nine months ' regiment , of which
到 考虑 这 权宜之计 的 组织 一个 九 几个月 - 团 , 的 哪个
[ðæt] [kɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
that corps should be ,
那 兵团 应该 是 ,

考虑组建一支为期九个月的军团的必要性，该军团应为：

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['nu:kliəs] .
as it were , the nucleus .
作为 它 是 , 这 核 .

就像是细胞核一样。

[ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['feivərəbli] [rɪˈsiːvd] ,

The	proposition	being	favorably	received	,
这	主张	存在	有利	已收到	,

该提议得到了积极响应，

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['ændruː] [baɪ] ['veriəs] ['membər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

application	was	speedily	made	to	Governor	Andrew	by	various	members	in	favor	of
应用	曾是	迅速地	制成	到	州长	安德鲁	经过	各种各样的	成员	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['muːvmənt] ,

the	movement	,
这	移动	,

众多支持该运动的成员迅速向安德鲁州长递交了申请。

[fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdet]

for	permission	to	recruit	for	such	a	regiment	,	under	the	title	of	the	Cadet
为了	允许	到	招募	为了	这样的	一个	团	,	在下面	这	标题	的	这	学员

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

请求允许以“学员团”的名义招募人员加入该团。

[bʌt; bət] [əˈfɪʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌvɑːlənˈtɪr]

but	officially	to	be	known	as	the	Forty	-	fifth	Regiment	Massachusetts	Volunteer
但	官方	到	是	已知	作为	这	四十	-	第五	团	马萨诸塞州	志愿者

[məˈlɪʃə] .

Militia	.
民兵	.

但其正式名称为马萨诸塞州第四十五志愿民兵团。

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['kɔdmæn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðen] ['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] ,

Charles	R	.	Codman	of	Boston	,	then	adjutant	of	the	cadets	,
查尔斯	拉	.	鳕鱼	的	波士顿	,	然后	副官	的	这	学员	,

当时担任学员副官的波士顿人查尔斯·R·科德曼

[wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz]['fjuːtʃər] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['sʌbdʒekt] , [haʊˈevər] ,

was	selected	as	future	commander	of	the	regiment	,	subject	,	however	,
曾是	已选	作为	未来	指挥官	的	这	团	,	主题	,	然而	,

[tuː; tə][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['ɑːfəsərz] ,

to	the	approval	of	the	line	officers	,
到	这	赞同	的	这	线	警官	,

被选为该团未来的指挥官，但须经一线军官批准。

[huː] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['kʌmpəniz] [ɪn] [əˈkɔːrdns]

who	were	themselves	to	be	elected	by	their	respective	companies	in	accordance
WHO	是	他们自己	到	是	当选	经过	他们的	各自	公司	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈlɪʃə] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

with	the	militia	law	of	the	state	,
和	这	民兵	法律	的	这	状态	,

他们本人将根据该州的民兵法，由各自的连队选举产生。

['praɪər][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈmiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

prior	to	receiving	their	commissions	from	the	governor	.
事先的	到	接收	他们的	佣金	从	这	州长	.

在从州长那里获得委任状之前。

[rɪˈkruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['kænvəst] [ðə; ði] [steɪt] ,

Recruiting	officers	canvassed	the	state	,
招聘	警官	拉票	这	状态	,

征兵人员走遍了全州，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [roʊlz][wɜːr; wər] [fɪld]

and	the	companies	ranked	in	the	order	in	which	their	respective	rolls	were	filled
和	这	公司	排名	在	这	命令	在	哪个	他们的	各自	卷	是	已填

.

:

.

各公司按其各自岗位人员配备情况的先后顺序排名。

['riːdˌvɪl] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [

Readville	was	selected	as	the	rendezvous	and	camping	-	ground	[
里德维尔	曾是	已选	作为	这	会合	和	野营	-	地面	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

里德维尔被选为会合点和露营地[2]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['kʌmpəni] [diː] [went] ['ɪntuː]

for	the	regiment	,	and	on	the	twelfth	of	September	,	Company	D	went	into
为了	这	团	,	和	在	这	第十二	的	九月	,	公司	D	去	进入

[kæmp][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

camp	at	that	place	,
营	在	那	地方	,

该团于9月12日，D连在该地扎营。

['fɑːloʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sevrəli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][saɪz]

followed	at	intervals	by	the	other	companies	as	they	severally	attained	a	size
随后	在	间隔	经过	这	其他	公司	作为	他们	分别	已达到	一个	尺寸

[wɪtʃ] [wʊd] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] .

which	would	warrant	a	respectable	appearance	on	drill	and	parade	.
哪个	会	保证	一个	可敬	外貌	在	钻头	和	游行	.

其他公司也陆续跟进，各自发展到一定规模，足以在操练和阅兵式上体面亮相。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ] ['ʌðər]

The	camp	was	pleasantly	situated	on	high	ground	,	surrounded	on	three	sides	by	other
这	营	曾是	愉快	位于	在	高的	地面	,	包围	在	三	侧面	经过	其他

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

营地位置优越，坐落在高地上，三面都被其他营地环绕。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz]['skɜːrtɪd][baɪ] [wʊdz] , [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

while	the	fourth	was	skirted	by	woods	,	back	of	which	,	as	a	fitting
尽管	这	第四	曾是	裙摆	经过	树林	,	后退	的	哪个	,	作为	一个	配件

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

而第四个地方则被树林环绕，树林的背后，作为合适的背景，

[roʊz][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv]['mɪltən] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] .

rose	the	blue	hills	of	Milton	in	all	their	beauty	.
玫瑰	这	蓝色的	丘陵	的	米尔顿	在	全部	他们的	美丽	.

米尔顿的蓝色山丘巍然耸立，展现出它所有的美丽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bærəks] , [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃedz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	were	quartered	in	barracks	,	long	wooden	sheds	running	parallel	to	each	other	,
我们	是	四分	在	兵营	,	长的	木制的	棚屋	跑步	平行线	到	每个	其他	,

我们住在营房里，那是一排排平行的长木棚。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

and	perpendicular	to	and	facing	the	parade	-	ground	.
和	垂直	到	和	面向	这	游行	-	地面	.

垂直于阅兵场并面向阅兵场。

[bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bærək] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Back	of	each	barrack	,	and	separated	by	a	street	some	twenty	feet	in	width	,
后退	的	每个	营房	,	和	分开	经过	一个	街道	一些	二十	脚	在	宽度	,

每座营房的后方，中间隔着一条大约二十英尺宽的街道，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] - ['haʊzɪz] , [waɪl] [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

were	the	little	cook	-	houses	,	while	still	farther	to	the	rear	were	the	officers	'
是	这	小的	厨师	-	房屋	,	尽管	仍然	更远	到	这	后部	是	这	警官	-

['kwɔːrtərz] , ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

quarters	,	quartermaster's	department	,	etc	.
四分之一	,	军需官	部门	,	ETC	.

前面是小厨房，再往后是军官宿舍、军需部等等。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	first	night	in	camp	was	a	novel	one	to	most	of	us	,
这	第一的	夜晚	在	营	曾是	一个	小说	一	到	最多	的	我们	,

对我们大多数人来说，在营地的第一个晚上是全新的体验。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [laɪf] .

and	formed	the	entrance	to	a	new	phase	of	existence	,	a	military	life	.
和	形成	这	入口	到	一个	新的	阶段	的	存在	,	一个	军队	生活	.

并由此进入了人生的新阶段——军旅生涯。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm]

We	marched	from	the	depot	and	were	received	with	shouts	of	welcome
我们	行军	从	这	仓库	和	是	已收到	和	喊叫	的	欢迎

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɔːl'redi] [ɪn][kæmp] .

by	the	companies	already	in	camp	.
经过	这	公司	已经	在	营	.

我们从仓库出发，受到了营地里各连队的热烈欢迎。

['hɔːltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] ,

Halting	in	front	of	the	barrack	assigned	us	,
停止	在	正面	的	这	营房	分配	我们	,

我们在分配给我们的营房前停了下来，

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ræŋks][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]

the	order	to	break	ranks	was	the	signal	for	a	simultaneous	rush	of	all	to
这	命令	到	休息	排名	曾是	这	信号	为了	一个	同时	匆忙	的	全部	到

[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] [bʌŋks] ,

take	possession	of	the	movable	bunks	,
拿	拥有	的	这	活动	上下铺	,

下达散开的命令后，所有人立即冲向可移动的铺位。

[wɪtʃ] [ɪn] [tuː] [tɪəz] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	in	two	tiers	lined	both	sides	of	the	building	,
哪个	在	二	层级	衬里	两个都	侧面	的	这	建筑	,

两层楼排列在建筑物的两侧，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [stæm'piːd] ['æftər] [strɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

followed	by	another	stampede	after	straw	to	fill	them	.
随后	经过	其他	踩踏	后	稻草	到	充满	他们	.

随后，人们又蜂拥而至，争相抢夺稻草来填满它们。

[maɪ][fɜːrst] ['mɪlətəri] ['duːti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['rʌsti] [pɔts][ænd; ənd][pænz]

My	first	military	duty	was	the	scouring	of	sundry	rusty	pots	and	pans
我的	第一的	军队	责任	曾是	这	洗涤	的	杂项	生锈的	锅	和	平底锅

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

preparatory	to	the	evening	meal	.
预备	到	这	晚上	一顿饭	.

我的第一项军务是清洗各种生锈的锅碗瓢盆，为晚餐做准备。

[ɔːl][ðə; ði] [truː] ['peitriəts] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ] ['empti] ['hævərsæk] ,

All	the	true	patriots	came	into	camp	with	empty	haversacks	,
全部	这	真的	爱国者	来了	进入	营	和	空的	背包	,

所有真正的爱国者都空着背包来到营地。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [fer] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [praɪd] [wʌz; wəz]

determined	to	brave	the	soldier's	fare	at	the	outset	,	and	our	pride	was
决定	到	勇敢的	这	士兵的	票价	在	这	开端	,	和	我们的	自豪	曾是

[æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] ,

at	its	height	when	,
在	它是	高度	什么时候	,

一开始我们就决心接受军人待遇，那时我们的自豪感达到了顶峰。

[fɔːrmd] [ɪn][laɪn] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['sɪŋg(ə)l][faɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , [[θriː]]

formed	in	line	,	we	marched	single	file	to	the	cook	-	house	,	[	3	]
形成	在	线	,	我们	行军	单身的	文件	到	这	厨师	-	房子	,	[	3	]

我们排成一列，一列纵队走向炊事房[3]

[ænd; ənd][hæd; həd] [dəuld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊ] ,

and	had	doled	out	to	us	from	its	window	,
和	有	施	出去	到	我们	从	它是	窗户	,

它从窗户里分发给我们，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] .

the	huge	slice	of	bread	and	dipper	of	coffee	or	tea	.
这	巨大的	片	的	面包	和	杓	的	咖啡	或者	茶	.

一大片面包，配上一勺咖啡或茶。

" ['truːli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æt; ət][læst] , " [wiː; wi] [sed] ,

"	Truly	,	we	are	serving	our	country	at	last	,	"	we	said	,
"	真的	,	我们	是	服务	我们的	国家	在	最后的	,	"	我们	说	,

“我们终于真正为国家服务了，”我们说道。

[ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ;

and	ate	our	rations	without	thought	of	what	we	had	left	behind	;
和	吃	我们的	口粮	没有	想法	的	什么	我们	有	左边	在后面	;

[bʌt; bət] [ðæt] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

but	that	slice	of	bread	,
但	那	片	的	面包	,

我们吃着口粮，丝毫没有想到我们还剩下什么；但那片面包，

['verid] ['ɔːf(ə)n][baɪ][hɑːrd] - [tæk] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

varied	often	by	hard	-	tack	,	so	often	,	indeed	,	that	the	bread	was	the	exception	,
多种多样	经常	经过	难的	-	钉	,	所以	经常	,	的确	,	那	这	面包	曾是	这	例外	,

经常会吃到硬饼干，事实上，面包反而成了例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][oʊld] , ['veri] [oʊld] ['stɔːri] ,

and	the	dipper	of	coffee	soon	became	an	old	,	very	old	story	,
和	这	杓	的	咖啡	很快	成为	一个	老的	,	非常	老的	故事	,

而那把咖啡勺很快就成了一个古老的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [raɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] , [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]

and	the	good	things	at	home	would	rise	in	our	memories	,	the	ghosts	of
和	这	好的	事物	在	家	会	上升	在	我们的	回忆	,	这	鬼魂	的

['betər] [taɪmz] ,

better	times	,
更好的	时代	,

家乡的美好事物会在我们的记忆中浮现，那些美好时光的幽灵会再次出现。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] , [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][hɑːrd] - [tæk] , ['iːðər] .

and	would	not	down	at	our	bidding	,	nor	would	the	hard	-	tack	,	either	.
和	会	不是	向下	在	我们的	投标	,	也不	会	这	难的	-	钉	,	任何一个	.

但我们下令它不肯下来，硬饼干也不肯。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['sʌpər] [ænd; ənd][roʊl] - [kɔ:l][wʌz; wəz] ['waɪzli] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

The	interval	between	supper	and	roll	-	call	was	wisely	spent	in	making	our
这	间隔	之间	晚餐	和	卷	-	称呼	曾是	明智地	花费	在	制作	我们的

[bʌŋks] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

bunks	comfortable	for	the	night	;
上下铺	舒服的	为了	这	夜晚	;

晚餐和点名之间的这段时间，我们明智地用来整理床铺，让它们睡得舒服些；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [institju:tid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ,

and	that	first	night	the	custom	was	instituted	by	our	captain	,
和	那	第一的	夜晚	这	风俗	曾是	已设立	经过	我们的	队长	,

第一晚，我们的船长就制定了这项习俗。

[ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

of	reading	the	lesson	and	prayers	for	the	day	after	morning	and	evening
的	阅读	这	课	和	祈祷	为了	这	天	后	早晨	和	晚上

[roʊl] - [kɔ:l] ;

roll	-	call	;
卷	-	称呼	;

早晚点名后，诵读当天的课程和祷文；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:] [tents] , [sʌm; səm]['sev(ə)n]

and	was	faithfully	continued	until	the	regiment	went	into	tents	,	some	seven
和	曾是	忠实	持续	直到	这	团	去	进入	帐篷	,	一些	七

[mʌnθs] ['leɪtər] .

months	later	.
几个月	之后	.

这种情况一直持续到该团搬进帐篷为止，大约七个月后。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [naɪn] , [tæps] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd]

Punctually	at	nine	,	taps	sounded	and	the	lights	were	extinguished	,	and
准时	在	九	,	水龙头	听起来	和	这	灯	是	熄灭	,	和

[æz; əz] ['revəli] [wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ,

as	reveille	was	at	half	-	past	five	,
作为	起床号	曾是	在	一半	-	过去的	五	,

九点整，军号声准时响起，灯光熄灭；五点半是起床号。

[wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ɑ:r'selvz] [ɪ'mi:diətli] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

we	naturally	desired	and	expected	to	lose	ourselves	immediately	;	but	alas	!
我们	自然	想要的	和	预期的	到	失去	我们自己	立即地	;	但	唉	!

我们自然而然地渴望并期待立即迷失自我；但是唉！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]['hju:mən] [hoʊps] ,

for	the	fallacy	of	human	hopes	,
为了	这	谬论	的	人类	希望	,

人类希望的谬误，

[nɑ:t][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['bærək] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [sli:p] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] , [ɪk'sept]

not	an	eye	in	that	barrack	was	closed	in	sleep	a	moment	before	midnight	,	except
不是	一个	眼睛	在	那	营房	曾是	关闭	在	睡觉	一个	片刻	前	午夜	,	除了

,

,

,

午夜前，营房里没有一个人闭着眼睛睡觉，除了.....

[pər'hæps] , [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] , ['æftərwərdz] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] ['defnəs] .

perhaps	,	that	of	one	of	our	number	,	afterwards	discharged	for	deafness	.
也许	,	那	的	一	的	我们的	数字	,	然后	出院	为了	耳聋	.

或许，是我们当中某个人，后来因耳聋而被解雇。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɑ:n][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ,

The	evil	one	himself	was	,	without	doubt	,	on	a	rampage	that	night	,
这	邪恶的	一	他自己	曾是	,	没有	怀疑	,	在	一个	横冲直撞	那	夜晚	,

毫无疑问，那个邪恶之人当晚正在大肆作恶。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['veri] ['bedləm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .

and	raised	a	very	bedlam	in	our	midst	.
和	提高	一个	非常	疯人院	在	我们的	中间	.

并在我们中间掀起了一场轩然大波。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['θret(ə)n] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	vain	did	the	orderly	threaten	;	in	vain	did	the	officer	of	the	day	,
在	徒劳	做过	这	秩序	威胁	;	在	徒劳	做过	这	官	的	这	天	,

勤务兵的威胁徒劳无功；值班军官的警告也徒劳无功。

[en'sɜ:kəld] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [sæʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɔ:] [wʌnz][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,

encircled	by	that	mysterious	sash	at	which	we	raw	ones	had	gazed	with	awe	,
包围	经过	那	神秘	窗扇	在	哪个	我们	生的	一个	有	凝视	和	敬畏	,

[kə'mænd] ['saɪləns] .

command	silence	.
命令	沉默	.

被那神秘的绶带环绕着，我们这些懵懂之人曾满怀敬畏地凝视着它，它命令我们保持沉默。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,

For	a	moment	there	would	be	a	lull	in	the	storm	,
为了	一个	片刻	那里	会	是	一个	麻痹	在	这	风暴	,

暴风雨会有一丝平静。

[dɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['kwaɪət][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔ:rd] ,

deluding	the	sober	-	minded	into	a	belief	that	quiet	was	at	length	restored	,
欺骗	这	清醒	-	有思想	进入	一个	信仰	那	安静的	曾是	在	长度	恢复	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

误导头脑清醒的人，让他们相信平静终于恢复了，而实际上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɔ:r][ə; eɪ] [[fɔ:r]]

with	a	laugh	or	a	[	4	]
和	一个	笑	或者	一个	[	4	]

带着笑声或[4]

[dʒest] , [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['vɪgər] .

jest	,	the	uproar	would	burst	forth	with	redoubled	vigor	.
笑话	,	这	骚动	会	爆裂	前进	和	加倍	活力	.

如果只是开玩笑，那场骚动将会加倍爆发。

['i:v(ə)n]['æftər] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] [ʌn'ru:li] [wʌnz] ,

Even	after	sheer	exhaustion	had	quieted	the	unruly	ones	,
甚至	后	透明	疲惫	有	安静	这	不羁	一个	,

即使精疲力竭让那些桀骜不驯的人安静下来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][wi:; wi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

it	was	hard	to	sleep	as	we	lay	thinking	over	our	strange	situation	,
它	曾是	难的	到	睡觉	作为	我们	躺	思维	超过	我们的	奇怪的	情况	,

我们躺在床上，想着我们遇到的这种奇怪的情况，难以入眠。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri]

and	at	intervals	through	the	night	caught	the	distant	challenge	of	the	sentry
和	在	间隔	通过	这	夜晚	捕捉	这	遥远	挑战	的	这	哨兵

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'li:f] .

at	the	approach	of	the	welcome	relief	.
在	这	方法	的	这	欢迎	宽慰	.

夜里，他不时听到远处哨兵对即将到来的救援发出的挑战声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	the	longest	day	must	have	an	end	,
但	这	最长	天	必须	有	一个	结尾	,

但最漫长的一天终究会结束。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər][kloʊzd][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][laʊd]

and	at	last	our	weary	eyelids	were	closed	not	to	open	again	till	the	loud
和	在	最后的	我们的	厌倦	眼睑	是	关闭	不是	到	打开	再次	直到	这	大声

[biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

beat	of	the	drum	summoned	us	from	the	land	of	dreams	.
打	的	这	鼓	被召唤	我们	从	这	土地	的	梦境	.

最后，我们疲惫的双眼闭上了，直到响亮的鼓声将我们从梦乡唤醒，我们才再次睁开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['duːtiz] [kə'menst] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]

With	the	return	of	the	day	our	new	duties	commenced	;	some	were
和	这	返回	的	这	天	我们的	新的	职责	开始	;	一些	是

['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][kæmp] [gɑːrd] ,

detailed	for	camp	guard	,
详细的	为了	营	警卫	,

随着白昼的到来，我们的新职责也开始了；有些人被安排去守卫营地。

['ʌðər] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ['duːti] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [drɪl] ,

others	for	police	duty	,	but	most	of	us	were	marched	out	to	drill	,
其他的	为了	警察	责任	,	但	最多	的	我们	是	行军	出去	到	钻头	,

其他人被派去当警察，但我们大多数人被带出去操练。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][naɪn] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] [ðɪs] [pruːvd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	during	our	nine	months	'	service	this	proved	an	unfailing	source	of
和	期间	我们的	九	几个月	-	服务	这	已证实	一个	永不失败	来源	的

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

amusement	and	occupation	,
娱乐	和	职业	,

在我们九个月的服务期间，这成为了我们源源不断的乐趣和消遣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

and	was	improved	to	the	utmost	by	the	officers	.
和	曾是	改进	到	这	极致	经过	这	警官	.

并由军官们进行了最大程度的改进。

[pə'liːs] ['duːti][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

Police	duty	has	a	mysterious	sound	to	the	uninitiated	,
警察	责任	有	一个	神秘	声音	到	这	新手	,

对于不了解的人来说，警察工作听起来很神秘。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɜːrst]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [reɪzd] [tuː; tə]

and	those	first	detailed	for	that	service	had	their	expectations	raised	to
和	那些	第一的	详细的	为了	那	服务	有	他们的	期望	提高	到

[ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

a	great	height	,
一个	伟大的	高度	,

而那些最初被派去执行这项任务的人，他们的期望值也被抬得很高。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'vɪr] .

but	the	fall	was	so	much	the	more	severe	.
但	这	落下	曾是	所以	很多	这	更多的	严重	.

但这次摔倒的程度要严重得多。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [welz] ,

Some	were	set	to	work	digging	wells	,
一些	是	放	到	工作	挖掘	水井	,

有些人被安排去挖井，

['ʌðər] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

others	to	sweep	up	the	camp	with	brooms	of	their	own	manufacture	,
其他的	到	扫	向上	这	营	和	扫帚	的	他们的	自己的	生产	,

其他人则用自己制作的扫帚清扫营地。

[ænd; ənd][wʌn][skwɑːd][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

and	one	squad	were	assigned	the	task	of	emptying	the	barrels	in	the	rear	of
和	一	队	是	分配	这	任务	的	清空	这	桶	在	这	后部	的

[ðə; ði] [kʊk] - ['haʊzɪz] ,

the	cook	-	houses	,
这	厨师	-	房屋	,

其中一个小队的任务是清空炊事房后面的桶。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][menz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [pə'liːs] ['duːti][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

filled	with	the	refuse	of	the	men's	rations	;	police	duty	is	,	in	fact	,
已填	和	这	拒绝	的	这	男士	口粮	;	警察	责任	是	,	在	事实	,

里面堆满了士兵口粮的残渣；事实上，警察的职责是.....

[tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['skævɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] ,

to	enact	the	part	of	general	scavenger	for	the	camp	,	a	very	necessary	,
到	制定	这	部分	的	一般的	拾荒者	为了	这	营	,	一个	非常	必要的	,

扮演营地里普通拾荒者的角色，这是一项非常必要的工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['bɪznəs] .

but	at	the	same	time	disagreeable	,	business	.
但	在	这	相同的	时间	令人不快的	,	商业	.

但同时，这也是令人不快的商业行为。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['deɪz] [gɑːrd] ['duːti][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Our	first	day's	guard	duty	was	an	experience	never	to	be	forgotten	.
我们的	第一的	天	警卫	责任	曾是	一个	经验	绝不	到	是	被遗忘的	.

我们第一天的站岗经历令人难忘。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] [mɑːrtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [pæθ] ,

The	solitary	march	back	and	forth	,	back	and	forth	,	in	the	same	narrow	path	,
这	孤	行进	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,	在	这	相同的	狭窄的	小路	,

[reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] ,

rain	or	shine	,
雨	或者	闪耀	,

独自一人，沿着同一条狭窄的小路，无论晴雨，来回跋涉。

[wɔːrm][ɔːr][koʊld] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['æftər]['æktʃuəl]['traɪəl] .

warm	or	cold	,	can	only	be	appreciated	after	actual	trial	.
温暖的	或者	寒冷的	,	能	仅有的	是	感谢	后	实际的	审判	.

冷热之分，只有实际体验后才能体会。

['nevər] [dɪd] [taɪm] [flai][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɑːrdi] [wɪŋz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ,

Never	did	time	fly	with	such	tardy	wings	as	in	the	night	-	watches	of	those	dark	,
绝不	做过	时间	飞	和	这样的	迟迟	翅膀	作为	在	这	夜晚	-	手表	的	那些	黑暗的	,

[wet] , [fɔːl] [[faɪv]]

wet	,	fall	[	5	]
湿的	,	落下	[	5	]

时间从未像那些黑暗、潮湿的秋季的夜晚那样飞逝得如此缓慢[5]

[naɪts] , [wen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['sentɪn(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

nights	,	when	the	approach	of	the	relief	was	to	the	weary	sentinel	like	a
夜晚	,	什么时候	这	方法	的	这	宽慰	曾是	到	这	厌倦	哨兵	喜欢	一个

[rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] .

release	from	imprisonment	.
发布	从	监禁	.

夜晚，当救援部队到来时，疲惫的哨兵就像从牢笼中解脱出来一样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fɜːrst] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd][ðer; ðər]['kɑːmɪk(ə)l][saɪd][æz; əz] [wel] .

But	those	first	experiences	had	their	comical	side	as	well	.
但	那些	第一的	经历	有	他们的	滑稽	边	作为	出色地	.

但最初的那些经历也有其滑稽的一面。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

The	awkward	manner	of	handling	the	guns	,
这	尴尬的	方式	的	处理	这	枪支	,

笨拙的持枪方式

[ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

the	stupidity	displayed	in	learning	the	instructions	and	duties	of	the	post	,
这	愚蠢	显示	在	学习	这	指示	和	职责	的	这	邮政	,

在学习岗位职责和指示方面所表现出的愚蠢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [mɪ'steɪks] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [wɜːr; wər] ['læfəbl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

and	the	various	mistakes	constantly	occurring	were	laughable	to	witness	.
和	这	各种各样的	错误	不断地	发生	是	可笑	到	证人	.

目睹不断发生的各种错误，真是令人啼笑皆非。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] ,

One	day	there	was	a	more	than	usually	difficult	subject	,
一	天	那里	曾是	一个	更多的	比	通常	难的	主题	,

有一天，我们遇到了一个比平时更棘手的问题。

[huːz] [mɪ'steɪks] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [gɑːrd] .

whose	mistakes	furnished	a	fund	of	amusement	for	the	whole	guard	.
谁	错误	提供	一个	基金	的	娱乐	为了	这	所有的	警卫	.

他的失误给整个卫队带来了无穷的乐趣。

['æftər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['blʌndərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

After	innumerable	blunders	during	the	day	,
后	无数	失误	期间	这	天	,

在一天中犯了无数错误之后，

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

at	nightfall	he	was	carefully	and	at	great	length	instructed	with	regard
在	黄昏	他	曾是	小心	和	在	伟大的	长度	指示	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] ,

to	the	countersign	,
到	这	会签	,

夜幕降临后，他被仔细而详细地讲解了口令的含义。

[ɪts]['ɑːbdʒekt] , ['neɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

its	object	,	nature	,	etc	.	,
它是	目的	,	自然	,	ETC	.	,

它的对象、性质等等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['mʌstər]

until	the	lieutenant	of	the	guard	thought	he	would	be	able	to	pass	muster
直到	这	中尉	的	这	警卫	想法	他	会	是	有能力的	到	经过	鼓起

['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [raʊnd] ,

under	the	ordeal	of	the	grand	round	,
在下面	这	考验	的	这	盛大	圆形的	,

直到卫队中尉认为他能够经受住全面考验为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ,

but	the	officer	,	by	skillful	questioning	,
但	这	官	,	经过	熟练	提问	,

但是，警官通过巧妙的盘问，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] ,

discovered	that	the	countersign	was	in	his	belief	a	sort	of	counterfeit	bill	,
发现	那	这	会签	曾是	在	他的	信仰	一个	种类	的	伪造	账单	,

他发现，他所看到的这个符号，在他看来，是一种伪钞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] , — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

which	was	to	be	passed	on	delivery	,	—	to	say	the	least	,
哪个	曾是	到	是	通过了	在	送货	,	—	到	说	这	至少	,

至少可以说，这需要在交付时一并交付。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

an	original	interpretation	of	the	meaning	of	the	word	.
一个	原来的	解释	的	这	意义	的	这	单词	.

对该词含义的独到诠释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['blʌndərz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

But	the	mistakes	and	blunders	were	by	no	means	confined	to	the	men	,
但	这	错误	和	失误	是	经过	不	方法	受限	到	这	男人	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] ,

for	the	officers	could	,
为了	这	警官	可以	,

但这些错误和失误绝不仅限于士兵，因为军官们也可能犯错。

[wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] .

without	breach	of	modesty	,	lay	claim	to	their	full	share	.
没有	违反	的	谦逊	,	躺	宣称	到	他们的	满的	分享	.

在不失谦逊的前提下，要求获得他们应得的全部份额。

[wʌn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

One	was	particularly	noted	for	his	ignorance	of	military	knowledge	,	and
一	曾是	特别	著名的	为了	他的	无知	的	军队	知识	,	和

[hæd; həd] [ɜːrnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

had	earned	,	among	the	men	,
有	获得	,	之中	这	男人	,

其中一人尤其以缺乏军事知识而闻名，并在其他人中赢得了.....

[ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " [raɪt] ['bækwərd] [dres] , " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['blʌndərz] [ɪn]

the	soubriquet	of	"	Right	Backward	Dress	,	"	from	his	repeated	blunders	in
这	绰号	的	"	正确的	落后	裙子	,	"	从	他的	重复	失误	在

['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrdər] ;

reference	to	that	order	;
参考	到	那	命令	;

他因屡次在着装方面犯错而被戏称为“穿反衣服的人”。

[waɪl] [ə'nʌðər] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

while	another	,	having	occasion	to	salute	the	commandant	of	the	post	,
尽管	其他	,	拥有	场合	到	礼炮	这	指挥官	的	这	邮政	,

而另一名士兵则因有机会向驻地指挥官敬礼，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['prez(ə)nt] , " [bʌt; bət] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] "

managed	to	bring	his	guard	to	the	"	present	,	"	but	then	gave	the	order	"
管理	到	带来	他的	警卫	到	这	"	展示	,	"	但	然后	给予	这	命令	"

[stæk] [ɑːrmz] ,

stack	arms	,
堆	武器	,

他设法将卫兵带到“现场”，然后下令“收起武器”。

" [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['ɔːrdərz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	quite	regardless	of	the	intermediate	orders	essential	to	a	proper	execution	of
"	相当	不管	的	这	中间的	订单	基本的	到	一个	恰当的	执行	的

[ðə; ði] .

the	manœuvre	.
这	演习	.

"完全不考虑正确执行该机动所必需的中间指令。

[ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [gɑːrd] ['duːti][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['entrəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

On	pleasant	days	,	guard	duty	at	the	camp	entrance	was	by	no	means	disagreeable
在	令人愉快的	天	,	警卫	责任	在	这	营	入口	曾是	经过	不	方法	令人不快的

,

,

,

天气晴朗的时候，在营地门口站岗执勤一点也不令人厌烦。

[fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [ðə; ði] [[sɪks]]

for	on	such	days	the	[	6	]
为了	在	这样的	天	这	[	6	]

在这样的日子里[6]

[striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

stream	of	visitors	was	unceasing	from	morning	till	night	.
溪流	的	访客	曾是	不断	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，游客络绎不绝。

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] ['vɪzɪts] !

How	we	all	enjoyed	those	visits	!
如何	我们	全部	享受	那些	访问	!

我们都非常享受那些探访时光!

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['priːtekst]

and	the	sight	of	a	friend	in	the	distance	was	a	never	-	failing	pretext
和	这	视线	的	一个	朋友	在	这	距离	曾是	一个	绝不	-	失败	借口

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][frʌm; frəm] [drɪl] [ɔːr] [pə'reɪd] .

for	an	excuse	from	drill	or	parade	.
为了	一个	原谅	从	钻头	或者	游行	.

远远看到朋友总是逃避操练或列队的绝佳借口。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ðeɪ]

We	were	always	ready	to	relieve	them	of	the	baskets	and	bundles	they
我们	是	总是	准备好	到	缓解	他们	的	这	篮子	和	捆绑	他们

['leɪbərd] ['ʌndər] ,

labored	under	,
辛勤劳作	在下面	,

我们随时准备帮他们卸下辛勤劳作时背负的篮子和包裹。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bærəks] ,

and	of	course	they	must	inspect	the	barracks	,
和	的	课程	他们	必须	检查	这	兵营	,

当然，他们还必须检查营房。

[əd'maɪər][ðə; ði] ['veriəs] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʌŋks] ,

admire	the	various	decorations	and	inscriptions	that	ornamented	the	different	bunks	,
钦佩	这	各种各样的	装饰	和	铭文	那	装饰	这	不同的	上下铺	,

欣赏装饰各个铺位的各种装饰和铭文，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd]['evər] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [bɑːksɪz] .

and	wonder	how	any	mortal	could	ever	sleep	in	such	boxes	.
和	想知道	如何	任何	凡人	可以	曾经	睡觉	在	这样的	盒子	.

不禁让人疑惑，凡人怎么可能睡在这样的箱子里。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] -

One	afternoon	,	two	of	us	were	made	happy	by	the	arrival	of	a	carriage	-
一	下午	,	二	的	我们	是	制成	快乐的	经过	这	到达	的	一个	运输	-

[loʊd][ʌv; əv] [frendz] ,

load	of	friends	,
加载	的	朋友们	,

一天下午，我们俩因为一车朋友的到来而高兴不已。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dres] - [pə'reɪd] .

who	had	come	to	dress	-	parade	.
WHO	有	来	到	裙子	-	游行	.

前来参加阅兵式的人。

[wiː; wi][bəuθ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['bæskəts] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

We	both	noticed	several	mysterious	-	looking	baskets	stowed	away	in	the	depths	of
我们	两个都	注意到	一些	神秘	-	寻找	篮子	已存放	离开	在	这	深度	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

我们俩都注意到车厢深处藏着几个看起来很神秘的篮子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l]['kɑːntents] .

but	of	course	no	remark	was	made	as	to	their	probable	contents	.
但	的	课程	不	评论	曾是	制成	作为	到	他们的	可能	内容	.

当然，没有人提及它们可能的内容。

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd]['duːli][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] -

After	witnessing	and	duly	admiring	the	parade	,	at	the	sound	of	the	supper	-
后	见证	和	正式地	钦佩	这	游行	,	在	这	声音	的	这	晚餐	-

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

看完并好好欣赏了游行队伍后，随着晚餐的召唤声响起，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	ladies	invited	us	to	take	supper	with	them	,
这	女士们	受邀	我们	到	拿	晚餐	和	他们	,

女士们邀请我们和她们一起吃晚饭。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][wʌns][dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

if	we	could	for	once	deny	ourselves	the	pleasures	of	the	government
如果	我们	可以	为了	一次	否定	我们自己	这	快乐	的	这	政府

[ˌkɑːmɪ'seriət] .

commissariat	.
粮食	.

如果我们能有一次拒绝政府部门的种种好处就好了。

[soʊ] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['bæskəts] ,

So	,	nothing	loath	,	we	were	armed	with	the	above	-	mentioned	baskets	,
所以	,	没有什么	厌恶	,	我们	是	武装	和	这	多于	-	提及	篮子	,

所以，我们没什么可抱怨的，我们带上了上面提到的那些篮子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] ,

and	took	up	our	line	of	march	toward	a	grassy	knoll	,
和	采取	向上	我们的	线	的	行进	朝向	一个	草丛	小丘	,

我们列队向着一片草坡走去，

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

back	of	the	camp	and	outside	the	lines	,	to	avoid	intrusion	,	and	there	,
后退	的	这	营	和	外部	这	线条	,	到	避免	入侵	,	和	那里	,

在营地后方和防线外，以避免入侵，就在那里，

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

stretched	out	on	shawls	and	blankets	,	we	had	a	supper	worthy	of	the
拉伸	出去	在	披肩	和	毯子	,	我们	有	一个	晚餐	值得	的	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我们躺在披肩和毯子上，享用了一顿名副其实的晚餐。

[æz; əz] [wiː; wi] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːl] ,

As	we	lay	about	the	grass	,	taking	our	meal	,
作为	我们	躺	关于	这	草	,	采取	我们的	一顿饭	,

我们躺在草地上，一边吃东西，

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪltən] [hɪlz] ,

the	full	moon	rose	in	all	its	beauty	from	behind	the	Milton	hills	,
这	满的	月亮	玫瑰	在	全部	它是	美丽	从	在后面	这	米尔顿	丘陵	,

一轮满月从米尔顿山后升起，美得令人窒息。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kæmps] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd]

and	lit	up	the	quiet	October	evening	till	the	camps	and	hills	were	flooded
和	点燃	向上	这	安静的	十月	晚上	直到	这	营地	和	丘陵	是	被淹

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] .

with	the	silvery	light	.
和	这	银色	光	.

照亮了宁静的十月夜晚，直到营地和山丘都被银色的光芒笼罩。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dæmpnəs] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ,

The	growing	dampness	warned	us	at	last	to	shorten	our	pleasure	,
这	生长	潮湿	警告	我们	在	最后的	到	缩短	我们的	乐趣	,

越来越潮湿的空气最终提醒我们，该结束享乐了。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] ,

but	on	taking	refuge	in	the	barrack	,
但	在	采取	避难所	在	这	营房	,

但躲进兵营后，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ['kɑːnsərt] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]

we	were	agreeably	surprised	by	an	impromptu	concert	from	visitors	and
我们	是	欣然	惊讶	经过	一个	即兴	音乐会	从	访客	和

[həusts] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [['sɛvən]]

hosts	,	and	as	our	regiment	[	7	]
主持人	,	和	作为	我们的	团	[	7	]

来访者和主人即兴演奏了一场音乐会，这让我们惊喜不已，而我们的团[7]

['boʊstɪd] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['endɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

boasted	some	very	good	voices	,	the	singing	formed	an	appropriate	ending	to	such
吹嘘	一些	非常	好的	声音	,	这	歌唱	形成	一个	合适的	结束	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

a	delightful	evening	.
一个	愉快	晚上	.

歌手们嗓音都非常动听，他们的歌声为这个愉快的夜晚画上了完美的句号。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt]

We	enjoyed	one	or	two	moonlight	evenings	in	rather	a	different	way	,	marching	about
我们	享受	一	或者	二	月光	晚上	在	相当	一个	不同的	方式	,	行军	关于

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

我们曾以另一种方式享受过一两个月光下的夜晚——在营地里行军。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ]

headed	**by**	**the**	**band**	**,**	**and**	**blundering**	**through**	**some**	**of**	**the**	**simpler**
标题	经过	这	乐队	,	和	笨拙	通过	一些	的	这	更简单

[bə'tæliən] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['benɪfɪt] .

battalion	**movements**	**for**	**the**	**colonel's**	**benefit**	**.**
营	移动	为了	这	上校的	益处	.

在乐队的带领下，他们笨拙地完成了一些比较简单的营级动作，以供上校参考。

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [drɪlz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Our	**battalion**	**drills**	**in**	**those**	**days**	**were**	**very**	**amusing**	**,**
我们的	营	演习	在	那些	天	是	非常	有趣	,

我们营当时的操练非常有趣，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [drɪl] [ðə; ði] [men] [gɑːt][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [mɪ'steɪks] ,

for	**though**	**in**	**company**	**drill**	**the**	**men**	**got**	**the**	**blame**	**for**	**all**	**mistakes**	**,**
为了	尽管	在	公司	钻头	这	男人	得到	这	责备	为了	全部	错误	,

虽然在公司演习中，所有错误都由男人们承担责任，

[jet] [hɪr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['ʃəuldəz] ,

yet	**here**	**the**	**burden**	**of**	**reproof**	**was**	**shifted**	**to**	**the**	**officers**	**'**	**shoulders**	**,**
然而	这里	这	负担	的	责备	曾是	转移	到	这	警官	-	肩膀	,

然而，在这里，谴责的责任却转移到了军官的肩上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	**this**	**was**	**in**	**some**	**measure**	**a**	**recompense**	**to**	**us**	**,**
和	这	曾是	在	一些	措施	一个	补偿	到	我们	,

这在某种程度上是对我们的补偿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

for	**the**	**laugh**	**was**	**now**	**on**	**our**	**side**	**.**
为了	这	笑	曾是	现在	在	我们的	边	.

现在，笑声站在了我们这边。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ˌʌndər'gɑːn] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

The	**tortures**	**undergone**	**by**	**the**	**colonel**	**,**	**in**	**those**	**early**	**days**	**,**	**in**	**witnessing**	**the**	**officers**	**'**
这	酷刑	经历	经过	这	上校	,	在	那些	早期的	天	,	在	见证	这	警官	-

[ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['blʌndərz] ,

oft	**-**	**repeated**	**blunders**	**,**
经常	-	重复	失误	,

在那些日子里，上校目睹军官们屡次犯错，承受着巨大的折磨。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['truːli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .

must	**have**	**been**	**truly**	**excruciating**	**.**
必须	有	到过	真的	痛苦不堪	.

那一定非常痛苦。

[naʊ] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] , [wʊd] [fɔːl][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃərɪŋ] [tʌŋ] , [ʌn'tɪl] ,

Now	**one**	**,**	**then**	**another**	**,**	**would**	**fall**	**the**	**victim**	**of**	**his**	**censuring**	**tongue**	**,**	**until**	**,**
现在	一	,	然后	其他	,	会	落下	这	受害者	的	他的	谴责	舌头	,	直到	,

现在，一个接一个的人会成为他严厉批评的受害者，直到.....

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɑːrkæzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ðer; ðər]

bewildered	**by**	**the**	**flying**	**sarcasms**	**and**	**the**	**complication**	**of**	**manœuvres**	**,**	**their**
困惑	经过	这	飞行	讽刺	和	这	并发症	的	机动	,	他们的

[kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] ,

confusion	**became**	**worse**	**confounded**	**,**
困惑	成为	更糟	令人困惑	,

他们被各种讽刺挖苦和复杂的战术操作弄得一头雾水，困惑程度更是加深了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] ,

and	**we**	**of**	**the**	**file**	**,**	**rejoicing**	**over**	**the**	**misfortunes**	**of**	**the**	**rank**	**,**
和	我们	的	这	文件	,	欢欣鼓舞	超过	这	不幸	的	这	秩	,

而我们这些官兵，却为官兵的不幸遭遇而幸灾乐祸。

[wʊd] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['welkəm] [kə'mænd] [ʌv; əv] " [drɪl] [ɪz] [dɪs'mɪst] , " [skri:md]

would	hail	with	delight	the	welcome	command	of	"	Drill	is	dismissed	,	"	screamed
会	冰雹	和	喜	这	欢迎	命令	的	"	钻头	是	解雇	,	"	尖叫

[fɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,

forth	by	the	colonel	,
前进	经过	这	上校	,

听到上校高声喊出"训练结束"的命令，他们会欣喜若狂地欢呼雀跃。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [taɪm] .

half	an	hour	before	the	usual	time	.
一半	一个	小时	前	这	通常	时间	.

比平时早半小时。

[nɔ:r] [dɪd] [wi:; wi] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['vɪzɪtər] [ɔ:r] [drɪl] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

Nor	did	we	depend	on	visitors	or	drill	for	our	whole	stock	of	amusement	.
也不	做过	我们	依赖	在	访客	或者	钻头	为了	我们的	所有的	库存	的	娱乐	.

我们也不依赖游客或军事演习来满足我们所有的娱乐需求。

['beɪðɪŋ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] ,

Bathing	formed	a	part	of	the	daily	routine	while	the	weather	permitted	,
洗澡	形成	一个	部分	的	这	日常的	常规	尽管	这	天气	允许	,

天气允许的时候，洗澡是日常生活的一部分。

[ænd; ənd] [fʊt] - [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] ['aʊərz] .

and	foot	-	ball	was	a	favorite	occupation	during	our	leisure	hours	.
和	脚	-	球	曾是	一个	最喜欢的	职业	期间	我们的	闲暇	小时	.

足球是我们闲暇时间最喜欢的活动。

['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋz] [pæst] ['kwɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] ,

Our	evenings	passed	quickly	in	a	quiet	rubber	of	whist	,
我们的	晚上	通过了	迅速地	在	一个	安静的	橡皮	的	惠斯特	,

我们的夜晚在静谧的惠斯特牌声中飞逝而过。

[ɔ:r] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['ɔ:f(ə)n] ['feɪvərd] [ˌju: 'es] ,

or	in	listening	to	the	music	with	which	the	singers	often	favored	us	,
或者	在	聆听	到	这	音乐	和	哪个	这	歌手	经常	受青睐	我们	,

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] ,

usually	in	the	barrack	,
通常	在	这	营房	,

或者聆听歌手们经常为我们演唱的音乐，通常是在营房里。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪld] [fɔ:l] ['i:vnɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

but	occasionally	on	the	mild	fall	evenings	,	in	the	open	air	,
但	偶尔	在	这	温和的	落下	晚上	,	在	这	打开	空气	,

但偶尔在秋日温暖的夜晚，在户外，

[stretʃt] ['leɪzɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

stretched	lazily	on	the	grass	before	the	door	.
拉伸	懒洋洋	在	这	草	前	这	门	.

懒洋洋地伸展身体躺在门前的草地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [æt; ət] [kæmp] [mɪgz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dres] - [pə'reɪd]

But	the	crowning	feature	of	our	life	at	Camp	Meigs	was	the	dress	-	parade
但	这	加冕	特征	的	我们的	生活	在	营	梅格斯	曾是	这	裙子	-	游行

,

,

,

但我们在梅格斯营地生活中最精彩的部分是阅兵式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [[eɪt]]

and	this	would	be	an	[	8	]
和	这	会	是	一个	[	8	]

这将是一个[8]

[ˌɪnkəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [teɪl] .

incomplete	**history**	**indeed**	**,**	**had**	**that**	**been**	**omitted**	**in**	**the**	**tale**	**.**
未完成	历史	的确	,	有	那	到过	省略	在	这	故事	.

如果故事中遗漏了这一点，那确实是一段不完整的历史。

['veri] ['mɑːdɪst] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ræŋks] ,

Very	**modest**	**in**	**appearance**	**at**	**the**	**outset**	**,**	**with**	**thin**	**ranks**	**,**
非常	谦虚的	在	外貌	在	这	开端	,	和	薄的	排名	,

起初外表非常朴素，队伍也很稀疏。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['drʌməz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	**two**	**or**	**three**	**drummers**	**and**	**those**	**far**	**from**	**perfect**	**,**	**and**	**more**	**than**
但	二	或者	三	鼓手	和	那些	远的	从	完美的	,	和	更多的	比

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

但两三个鼓手，而且他们的水平远非完美，更重要的是，

[noʊ] ['gʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] , [naʊ] [baɪ] [freʃ] [rɪ'kruːts] ,

no	**guns**	**for**	**the**	**men**	**;**	**they**	**were**	**gradually**	**improved**	**,**	**now**	**by**	**fresh**	**recruits**	**,**
不	枪支	为了	这	男人	;	他们	是	逐步地	改进	,	现在	经过	新鲜的	新兵	,

士兵们没有枪支；他们的装备逐渐改进，现在由新兵配备。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz]

then	**by**	**the**	**addition**	**of**	**the**	**band**	**,**	**and**	**the**	**arrival**	**of**	**our**	**Springfield**	**rifles**
然后	经过	这	添加	的	这	乐队	,	和	这	到达	的	我们的	斯普林菲尔德	步枪

, [ʌn'tɪl] ,

,	**until**	**,**
,	直到	,

然后随着乐队的加入，以及我们斯普林菲尔德步枪的到来，直到.....

['ʌndər] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri]

under	**this**	**combination**	**of**	**improvements**	**,**	**we**	**were**	**enabled**	**to**	**present**	**a**	**very**
在下面	这	组合	的	改进	,	我们	是	已启用	到	展示	一个	非常

[rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .

respectable	**appearance**	**.**
可敬	外貌	.

在这些改进措施的共同作用下，我们得以展现出非常体面的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [naɪt]

It	**seems**	**like**	**a**	**dream**	**to**	**recall**	**the**	**two**	**long**	**rows**	**of**	**people**	**which**	**night**
它	似乎	喜欢	一个	梦	到	记起	这	二	长的	行	的	人们	哪个	夜晚

['æftər] [naɪt] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

after	**night**	**stood**	**facing**	**each**	**other**	**in**	**front**	**of**	**the**	**barracks**	**,**
后	夜晚	站立	面向	每个	其他	在	正面	的	这	兵营	,

回想起每晚两排长长的人群在兵营前面对面站立的情景，仿佛置身梦境一般。

— [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] [spek'teitəs] .

—	**the**	**actors**	**and**	**spectators**	**.**
—	这	演员	和	观众	.

——演员和观众。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [pə'reɪd] - [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [kə'mensiz] .

We	**come**	**to**	**parade**	**-**	**rest**	**,**	**and**	**the**	**performance**	**commences**	**.**
我们	来	到	游行	-	休息	,	和	这	表现	开始	.

我们摆出立正姿势，表演开始。

[θriː] [grəunz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ;

Three	**groans**	**from**	**the**	**band**	**,**	**then**	**the**	**inevitable**	**—**	**the**	**show**	**tune**	**of**	**the**	**band**	**;**
三	呻吟	从	这	乐队	,	然后	这	不可避免的	—	这	展示	调	的	这	乐队	;

乐队发出三声呻吟，然后不可避免地奏响了乐队的歌舞剧曲目；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['sloʊli] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bʌt; bət]

and	as	they	come	slowly	marching	down	the	line	,	we	see	a	familiar	but
和	作为	他们	来	缓慢地	行军	向下	这	线	,	我们	看	一个	熟悉的	但

['evər]['nɑːv(ə)l] [saɪt] .

ever	novel	sight	.
曾经	小说	视线	.

当他们缓缓地沿着队伍行进时，我们看到了一个既熟悉又新鲜的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] ,

A	little	in	advance	of	the	band	,	monarch	of	all	he	surveys	,
一个	小的	在	进步	的	这	乐队	,	君主	的	全部	他	调查	,

略微领先于乐队，他是他所俯瞰一切的君主，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] , " [strʌts] [mɑːriː'ɑːni, mɑːriː'æni] , [ðə; ði] [drʌm] -

and	the	"	cynosure	of	neighboring	eyes	,	"	struts	Mariani	,	the	drum	-
和	这	"	焦点	的	邻接	眼睛	,	"	支柱	马里亚尼	,	这	鼓	-

['meɪdʒər] , [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

major	,	pride	of	the	regiment	,
主要的	,	自豪	的	这	团	,

“他是邻里目光的焦点，”鼓乐队队长、团里的骄傲马里亚尼昂首阔步地说。

['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn] , ['toʊkən][ʌv; əv]['empaɪər] ,

twirling	his	baton	,	token	of	empire	,
旋转	他的	指挥棒	,	令牌	的	帝国	,

他挥舞着权杖，那是帝国的象征。

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l] ['nebəz] [ɑːr; ər][proʊn][tuː; tə]

giving	that	finish	to	the	show	which	even	our	rival	neighbors	are	prone	to
给予	那	结束	到	这	展示	哪个	甚至	我们的	竞争对手	邻居	是	易于	到

[əd'maɪər] .

admire	.
钦佩	.

这场演出以如此精彩的结尾收尾，就连我们的竞争对手邻居也赞叹不已。

['nevər] ['æftərwərdz] [dɪd][ðə; ði][bænd] [pleɪ] [ðæt] [fə'mɪliər] [oʊld] [tuːn] , [noʊ] . - ,

Never	afterwards	did	the	band	play	that	familiar	old	tune	,	No	.	45	,
绝不	然后	做过	这	乐队	玩	那	熟悉的	老的	调	,	不	.	-	,

此后，乐队再也没有演奏过那首熟悉的旧曲子，第45首。

[ɑːn][ðə; ði][sænd] - [pleɪnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ;

on	the	sand	-	plains	of	North	Carolina	,	but	a	smile	ran	down	the	line	;
在	这	沙	-	平原	的	北	卡罗莱纳	,	但	一个	微笑	跑	向下	这	线	;

在北卡罗来纳州的沙质平原上，但队伍中却洋溢着笑容；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dres] - [pə'reidz][æt; ət] ['riːdˌvɪl] ,

and	as	our	thoughts	reverted	to	the	pleasant	dress	-	parades	at	Readville	,
和	作为	我们的	想法	恢复	到	这	令人愉快的	裙子	-	游行	在	里德维尔	,

当我们的思绪又回到了里德维尔令人愉悦的服装游行上时，

[wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [roʊ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

we	longed	for	that	opposite	row	of	faces	,
我们	渴望	为了	那	对面的	排	的	面孔	,

我们渴望看到对面那排面孔，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] .

that	we	might	show	our	friends	what	a	good	parade	was	like	.
那	我们	可能	展示	我们的	朋友们	什么	一个	好的	游行	曾是	喜欢	.

好让我们向朋友们展示一场精彩的游行是什么样的。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv] [sep'tembər] , [eɪt] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

The	twenty	-	sixth	of	September	,	eight	companies	were	mustered	into	the	service
这	二十	-	第六	的	九月	,	八	公司	是	集结	进入	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

of	the	United	States	;
的	这	团结的	各州	;

9月26日，8个连队编入美国军队服役；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] , — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

and	on	the	eighth	of	October	,	the	remaining	companies	,	—	together	with
和	在	这	第八	的	十月	,	这	其余的	公司	,	—	一起	和

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ,

the	field	and	staff	officers	,
这	场地	和	职员	警官	,

10月8日，其余各连队——连同野战军官和参谋军官——

— [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [[naɪn]]

—	and	we	became	an	organized	regiment	under	the	[	9	]
—	和	我们	成为	一个	组织	团	在下面	这	[	9	]

—我们成为了一支有组织的军团[9]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðoʊ] ['kɔnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [məˈlɪʃə] .

United	States	,	though	constituting	a	part	of	the	state	militia	.
团结的	各州	,	尽管	构成	一个	部分	的	这	状态	民兵	.

美国，尽管是州民兵的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] [wʊd] [biː; bi]

It	had	been	supposed	all	along	that	the	Army	of	the	Potomac	would	be
它	有	到过	据称	全部	沿着	那	这	军队	的	这	波托马克河	会	是

['aʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

our	destination	,
我们的	目的地	,

我们一直都以为波托马克军团会是我们的目的地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] 44th [seɪld] [fɔːr; fər] ['nuːbɝn] ,

but	when	the	44th	sailed	for	Newbern	,
但	什么时候	这	44th	航行	为了	纽伯恩	,

但当第44团启程前往纽伯恩时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['setld] [fækt] [ðæt] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][əˈriːnə]['ɔːlsoʊ] ,

it	became	a	settled	fact	that	North	Carolina	was	to	be	our	arena	also	,
它	成为	一个	定居	事实	那	北	卡罗莱纳	曾是	到	是	我们的	竞技场	还	,

北卡罗来纳州也将成为我们的主场，这已成定局。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [druː] [nɪr] ,

and	as	the	day	of	departure	drew	near	,
和	作为	这	天	的	离开	画	靠近	,

随着出发日期的临近，

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['fɜːləʊz] [bɪˈkeɪm] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

every	hour	of	our	short	furloughs	became	precious	and	the	visits	of	our
每一个	小时	的	我们的	短的	休假	成为	宝贵的	和	这	访问	的	我们的

[frendz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

friends	even	more	frequent	and	pleasant	than	before	.
朋友们	甚至	更多的	频繁	和	令人愉快的	比	前	.

短暂的休假时间变得格外珍贵，朋友们的来访也比以前更加频繁、更加愉快。

[ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['mɪltən] ,

The	last	Sunday	but	one	,	about	half	the	regiment	marched	to	Milton	,
这	最后的	星期日	但	一	,	关于	一半	这	团	行军	到	米尔顿	,

上上个星期日，大约一半的团向米尔顿进军。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [wiː; wi] [əˈtendid] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]

and	there	took	the	cars	for	Boston	,	where	we	attended	service	at
和	那里	采取	这	汽车	为了	波士顿	,	在哪里	我们	参加	服务	在

[pɑːrk] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ,

Park	Street	Church	,
公园	街道	教会	,

然后我们乘车前往波士顿，并在公园街教堂参加了礼拜。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] , [rev] . [ə; eɪ] . [el] . [stoʊn] , [diː] . [diː] . ['æftər][æn; ən] [ə'proʊpriət]

the	church	of	our	chaplain	,	Rev	.	A	.	L	.	Stone	,	D	.	D	.	After	an	appropriate
这	教会	的	我们的	牧师	,	牧师	.	一个	.	L	.	石头	,	D	.	D	.	后	一个	合适的

[ˌfer'wel] ['dɪskɔːrs] ,

farewell	discourse	,
告别	话语	,

在我们牧师AL Stone神父的教堂里，在一段恰当的告别讲话之后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][trɪp] ,

we	returned	to	camp	much	pleased	with	our	trip	,
我们	返回	到	营	很多	高兴	和	我们的	旅行	,

我们对这次旅行非常满意，回到了营地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [ɪn][kæmp][ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] .

with	a	good	appetite	for	the	regular	Sunday	dinner	in	camp	of	baked	beans	.
和	一个	好的	食欲	为了	这	常规的	星期日	晚餐	在	营	的	烘焙	豆子	.

他对营地里常见的周日晚餐——烤豆——胃口很好。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt]

On	Saturday	,	the	first	of	November	,	the	colors	were	presented	to	the	regiment
在	周六	,	这	第一的	的	十一月	,	这	颜色	是	呈现	到	这	团

[baɪ] ['gʌvərnər] ['ændruː] ,

by	Governor	Andrew	,
经过	州长	安德鲁	,

11月1日星期六，安德鲁州长向该团授予了军旗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['kɔdmæn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] .

and	were	received	by	Colonel	Codman	in	our	behalf	.
和	是	已收到	经过	上校	鳕鱼	在	我们的	代表	.

并由科德曼上校代表我们接待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	gala	day	in	camp	,	and	the	grounds	were	covered	with
它	曾是	一个	节日	天	在	营	,	和	这	理由	是	涵盖	和

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

营地里举行了盛大的庆祝活动，营地里到处都是游客。

['meni] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] .

many	present	for	the	last	time	,	as	the	regiment	was	under	marching	orders	.
许多	展示	为了	这	最后的	时间	,	作为	这	团	曾是	在下面	行军	订单	.

许多人最后一次到场，因为该团已接到行军命令。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [mɑːk] [dres] - [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt]

In	the	evening	an	impromptu	mock	dress	-	parade	was	quite	successfully	carried	out
在	这	晚上	一个	即兴	嘲笑	裙子	-	游行	曾是	相当	成功地	携带	出去

,

,
,

当晚，一场即兴的模拟服装游行非常成功地举行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈmjuːzmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spekˈteitəs]	,	[huː]	[stɪl]	[ˈliŋgə]	,	[rɪˈlʌktənt]	[tuː; tə]	[seɪ]
much	**to**	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**spectators**	**,**	**who**	**still**	**lingered**	**,**	**reluctant**	**to**	**say**
很多	到	这	娱乐	的	这	观众	,	WHO	仍然	徘徊不去	,	不情愿的	到	说

[gʊd]	-	[baɪ]	.
good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

观众们对此感到十分好笑，他们仍然流连忘返，不愿道别。

[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈbʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	[kənˈfjuːʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[huː]	[kʊd; kəd]
The	**last**	**day**	**or**	**two**	**was**	**full**	**of**	**bustle**	**and**	**confusion**	**and**	**all**	**who**	**could**
这	最后的	天	或者	二	曾是	满的	的	忙碌	和	困惑	和	全部	WHO	可以

[əbˈteɪn]	[ˈfɜːləʊz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
obtain	**furloughs**	**were**	**at**	**home**	**,**
获得	休假	是	在	家	,

过去的一两天里，到处一片忙碌和混乱，所有能获得休假的人都待在家里。

[liːv]	-	[ˈteɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ˈfaɪn(ə)l]	[əˈreɪndʒmənts]	.
leave	**-**	**taking**	**and**	**making**	**their**	**final**	**arrangements**	**.**
离开	-	采取	和	制作	他们的	最终的	安排	.

告别并安排身后事。

[ˈwenzdeɪ]	,	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[ʌv; əv]	[noʊˈvembər]	,	[dɔːnd]	[ɑːn]	[ˌjuː ˈes]	[æt; ət]	[læst]	,	[rɔː]	[ænd; ənd]
Wednesday	**,**	**the**	**fifth**	**of**	**November**	**,**	**dawned**	**on**	**us**	**at**	**last**	**,**	**raw**	**and**
周三	,	这	第五	的	十一月	,	黎明	在	我们	在	最后的	,	生的	和

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	,
disagreeable	**,**
令人不快的	,

11月5日，星期三，黎明终于来临，天气阴冷难耐。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[fʊl]	[ˈnæpsæk]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ˈhɑːrts]	[æz; əz]	[wel]	,	[wiː; wi]	[beɪd]	[ˌferˈwel]	[tuː; tə]	[oʊld]
and	**with**	**full**	**knapsacks**	**and**	**full**	**hearts**	**as**	**well**	**,**	**we**	**bade**	**farewell**	**to**	**old**
和	和	满的	背包	和	满的	心	作为	出色地	,	我们	巴德	告别	到	老的

[kæmp]	[mɪgz]	,
Camp	**Meigs**	**,**
营	梅格斯	,

我们背着满满的行囊，怀着沉重的心情，向老梅格斯营地告别。

[wer]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pæst]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[soʊ]	[	-	]
where	**we**	**had**	**passed**	**a**	**month**	**and**	**a**	**half**	**so**	**[**	**10**	**]**
在哪里	我们	有	通过了	一个	月	和	一个	一半	所以	[	-	]

我们已经在那里待了一个半月了[10]

[ˈplezntli]	.
pleasantly	**.**
愉快	.

愉快。

[pərˈhæps]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈriːəlaɪz]	[ˈfʊli]	[ɔːl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ædˈvæntɪdʒɪz]	[æt; ət]	[ˈriːdˌvɪl]	,
Perhaps	**at**	**the**	**time**	**we**	**did**	**not**	**realize**	**fully**	**all**	**our**	**advantages**	**at**	**Readville**	**,**
也许	在	这	时间	我们	做过	不是	意识到	完全	全部	我们的	优势	在	里德维尔	,

或许当时我们并没有完全意识到我们在里德维尔的所有优势，

['biːɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

being	new	to	the	life	,	but	we	have	certainly	appreciated	them	in	the
存在	新的	到	这	生活	,	但	我们	有	当然	感谢	他们	在	这

['retrəspekt] ,

retrospect	,
回顾	,

虽然当时我们对这种生活还不熟悉，但现在回想起来，我们确实非常感激他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [huː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fʊl]

and	those	of	our	number	who	may	take	the	field	again	will	reap	the	full
和	那些	的	我们的	数字	WHO	可能	拿	这	场地	再次	将要	收割	这	满的

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] .

benefit	of	their	early	experience	.
益处	的	他们的	早期的	经验	.

而我们当中那些可能再次上场比赛的人，将会充分受益于他们早期的经验。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['diːpoʊ] , [wiː; wi] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

Leaving	the	cars	at	the	Boston	depot	,	we	formed	our	line	,
离开	这	汽车	在	这	波士顿	仓库	,	我们	形成	我们的	线	,

我们将车停在波士顿车站，然后排好队。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['peitrənz][ænd; ənd] ['gɔdˌfɑːðəz] , [ðə; ði] [kə'dets] , ['mɑːtʃt]

and	escorted	by	our	patrons	and	godfathers	,	the	Cadets	,	marched
和	护送	经过	我们的	顾客	和	教父们	,	这	学员	,	行军

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] , [wer] ,

directly	to	the	Common	,	where	,
直接地	到	这	常见的	,	在哪里	,

在我们的赞助人和教父——军校学员们的护送下，他们径直走向公共绿地，在那里，

[ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] [mɔːl] , [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [spred] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]

on	the	Beacon	mall	,	a	collation	was	spread	to	which	ample	justice	was
在	这	灯塔	购物中心	,	一个	整理	曾是	传播	到	哪个	充足	正义	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

在灯塔购物中心，举行了一场集会，正义得到了充分伸张。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ([ðə; ði]

After	receiving	our	remaining	colors	from	the	hands	of	the	governor	(	the
后	接收	我们的	其余的	颜色	从	这	双手	的	这	州长	(	这

['redʒɪmənt] ['kærid] [θriː] [flægz] ,

regiment	carried	three	flags	,
团	携带	三	旗帜	,

从总督手中接过我们剩余的旗帜后（该团携带三面旗帜），

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [steɪt] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]) , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə'dresiz] , ['veri] [ə'proʊpriət] ,

United	States	,	State	and	Regimental	)	,	and	hearing	addresses	,	very	appropriate	,
团结的	各州	,	状态	和	团级	)	,	和	听力	地址	,	非常	合适的	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

美国、州和团级单位），以及听证会上的讲话，无疑非常恰当。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

but	so	long	that	we	were	ready	to	drop	with	fatigue	,
但	所以	长的	那	我们	是	准备好	到	降低	和	疲劳	,

但时间太长了，我们都累得快要放弃了。

['loʊdɪd]	[daʊn]	[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]	[fʊl]	[ɪ'kwɪpmənts]	,	[ðə; ði]	[læst]	[gʊd]	-	[baɪz]	[wɜːr; wər]
loaded	**down**	**as**	**we**	**were**	**with**	**full**	**equipments**	**,**	**the**	**last**	**good**	**-**	**byes**	**were**
已加载	向下	作为	我们	是	和	满的	设备	,	这	最后的	好的	-	轮空	是

[sed]	,
said	**,**
说	,

我们背负着全部装备，做了最后的告别。

[ænd; ənd][wiː; wi]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[ruːt]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[wɔːrf]	.
and	**we**	**started**	**en**	**route**	**for**	**the**	**wharf**	**.**
和	我们	开始	英文	路线	为了	这	码头	.

于是我们启程前往码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	[praʊd]	['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]	,
It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**proud**	**moment**	**of**	**our**	**lives**	**,**
它	曾是	,	的确	,	一个	自豪的	片刻	的	我们的	生活	,

这的确是我们人生中一个值得骄傲的时刻。

[ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	[ðæt]	[deɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[striːts]	[ʌv; əv][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən]	,
the	**march**	**that**	**day**	**through**	**the**	**crowded**	**streets**	**of**	**old**	**Boston**	**,**
这	行进	那	天	通过	这	挤	街道	的	老的	波士顿	,

那天，他们游行穿过波士顿老城区拥挤的街道。

[ɪ'leɪt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['kɑːnʃəsnəs]	[ðæt]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	[ɪm'bɑːkt]	[ɪn][ə; eɪ]	['raɪtʃəs]	[kɔːz]	,
elate	**with**	**the**	**consciousness**	**that**	**we**	**were**	**embarked**	**in**	**a**	**righteous**	**cause**	**,**
欣喜	和	这	意识	那	我们	是	启航	在	一个	正义	原因	,

我们因意识到自己投身于一项正义的事业而感到无比欣喜。

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['aʊər; ɑːr][pɑːrts]	[laɪk]	[men]	.
and	**determined**	**to**	**play**	**our**	**parts**	**like**	**men**	**.**
和	决定	到	玩	我们的	部分	喜欢	男人	.

我们决心像个男人一样扮演好自己的角色。

['aʊtwərd]	[baʊnd]
OUTWARD	**BOUND**
向外	边界

向外拓展

[fɔːrt]	['meɪkən]	[en]	.	[siː]	.
FORT	**MACON**	**N**	**.**	**C**	**.**
堡	梅肯	N	.	C	.

北卡罗来纳州麦肯堡

['mɔrhɛd]	['sɪti]	[en]	.	[siː]	.
MOREHEAD	**CITY**	**N**	**.**	**C**	**.**
莫尔黑德	城市	N	.	C	.

北卡罗来纳州莫尔黑德市

[ðə; ði]	[hɔːlt]	[	-	]
THE	**HALT**	**[**	**11**	**]**
这	停止	[	-	]

停止[11]

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	.
THE	**VOYAGE**	**.**
这	航程	.

航程。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [deɪz] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [ɪz]

The **mere** **recollection** **of** **the** **nine** **days** **passed** **on** **the** **steamer** **"** **Mississippi** **"** **is**

这 仅仅 回忆 的 这 九 天 通过了 在 这 汽船 " 密西西比州 " 是

['peɪnf(ə)l] ,

painful **,**

痛苦 ,

仅仅是回忆在"密西西比"号轮船上度过的九天就令人痛苦不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] ['prɑ:mɪnənt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][bi:; bi]

but **it** **occupied** **too** **prominent** **a** **position** **in** **our** **experience** **to** **be**

但 它 占领 也 著名的 一个 位置 在 我们的 经验 到 是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [sketʃ] .

omitted **in** **this** **sketch** **.**

省略 在 这 草图 .

但它在我们经验中占据了太重要的地位，因此不能在此概述中省略。

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di]

After **the** **usual** **delay** **on** **the** **wharf** **,** **attending** **the** **embarkation** **of** **a** **large** **body**

后 这 通常 延迟 在 这 码头 , 参加 这 登船 的 一个 大的 身体

[ʌv; əv][men] ,

of **men** **,**

的 男人 ,

在码头经历了通常的延误之后，由于要为一大批人办理登船手续，

[wi:; wi] [faɪld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv]

we **filed** **on** **to** **the** **steamer** **,** **and** **were** **ushered** **into** **our** **respective**

我们 已提交 在 到 这 汽船 , 和 是 引导 进入 我们的 各自

['kwɔ:rtərz] .

quarters **.**

四分之一 .

我们鱼贯登上轮船，然后被领到各自的舱房。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

Our **company** **,** **with** **five** **others** **,** **were** **consigned** **to** **the** **stern** **of** **the** **vessel**

我们的 公司 , 和 五 其他的 , 是 寄售 到 这 船尾 的 这 血管

; [soʊ] ,

; **so** **,**

; 所以 ,

我们公司和其他五家公司被安排在船尾；因此，

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] , [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] , ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] , [ʌn'tɪl]

passing **down** **the** **companion** **-** **way** **,** **deeper** **and** **deeper** **,** **darker** **and** **darker** **,** **until**

通过 向下 这 伴侣 - 方式 , 更深 和 更深 , 较暗 和 较暗 , 直到

[wi:; wi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [li:st] ,

we **could** **,** **at** **least** **,**

我们 可以 , 在 至少 ,

沿着舷梯往下走，越来越深，越来越暗，直到我们至少能够.....

[kleɪm] [ə; eɪ] ['nɪrər] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə]['tʃaɪnə][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

claim **a** **nearer** **proximity** **to** **China** **than** **ever** **before** **,** **we** **arrived** **in** **the** **hold** **.**

宣称 一个 更近 邻近 到 中国 比 曾经 前 , 我们 到达的 在 这 抓住 .

声称比以往任何时候都更接近中国，我们抵达了货舱。

[æz; əz] [laɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,

As **light** **was** **never** **known** **to** **penetrate** **that** **quarter** **,**

作为 光 曾是 绝不 已知 到 穿透 那 四分之一 ,

因为光线从未穿透过那个区域，

[fɔːr; fər] [tuː] [dɪm] ['læntərnz] [ænd; ənd] [θriː] [er] - [hoʊlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

for	two	dim	lanterns	and	three	air	-	holes	covered	with	gratings	could	hardly
为了	二	暗淡	灯笼	和	三	空气	-	孔	涵盖	和	格栅	可以	几乎

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [laɪt] ,

be	said	to	afford	light	,
是	说	到	买得起	光	,

两盏昏暗的灯笼和三个用栅栏盖住的通风孔，很难说能提供多少光线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

it	will	be	impossible	to	describe	its	appearance	.
它	将要	是	不可能的	到	描述	它是	外貌	.

它的外观将无法用语言描述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] ,

As	well	as	could	be	ascertained	by	touch	and	smell	,
作为	出色地	作为	可以	是	已确定	经过	触碰	和	闻	,

除了可以通过触摸和嗅觉来确定之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] , [θriː] [tɪəz] [diːp] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

the	whole	available	space	was	fitted	up	with	bunks	,	three	tiers	deep	and	of
这	所有的	可用的	空间	曾是	适配	向上	和	上下铺	,	三	层级	深的	和	的

['dɪfrənt] [kə'pæsitiz] ,

different	capacities	,
不同的	容量	,

所有可用空间都摆放了不同容量的三层床铺。

['hoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːr] ['ɔkjuːpənts] , [ðoʊz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː]

holding	from	one	to	four	occupants	,	those	comfortably	crowded	with	three
保持	从	一	到	四	居住者	,	那些	舒适地	挤	和	三

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ,

being	intended	for	four	,
存在	故意的	为了	四	,

可容纳一至四人，其中三人乘坐会感觉拥挤，但设计为可容纳四人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wʌnz] .

and	so	on	down	to	the	single	ones	.
和	所以	在	向下	到	这	单身的	一个	.

以此类推，直到单个个体。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

All	this	we	learned	by	the	touch	,
全部	这	我们	学习	经过	这	触碰	,

这一切都是我们通过实践学到的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]

and	at	least	we	will	give	them	credit	for	making	the	[	12	]
和	在	至少	我们	将要	给	他们	信用	为了	制作	这	[	-	]

至少我们会肯定他们做出了[12]

[moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ɑːl'fæktəri] [nəːvs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ;

most	of	their	room	;	but	our	olfactory	nerves	had	another	story	to	tell	;
最多	的	他们的	房间	;	但	我们的	嗅觉	神经	有	其他	故事	到	告诉	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他们房间里的大部分空间；但我们的嗅觉神经却有不同的感受；然而，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pər'tɪkjələraɪz] .

we	will	not	particularize	.
我们	将要	不是	具体化	.

我们不会详细说明。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

The	other	companies	were	stowed	in	the	forward	part	of	the	vessel	,
这	其他	公司	是	已存放	在	这	向前	部分	的	这	血管	,

其他公司都停泊在船的前部。

[bɪ'twiːn] [deks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ðə; ði][bænd] ['laɪɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [speɪs]

between	decks	and	in	the	hold	,	the	band	lying	wherever	they	could	find	space
之间	甲板	和	在	这	抓住	,	这	乐队	说谎	无论	他们	可以	寻找	空间

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

乐队成员们在甲板间和船舱里，只要能找到足够的空间，他们就躺着。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 46th ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər]

In	addition	,	five	companies	of	the	46th	Regiment	were	entrusted	to	the	tender
在	添加	,	五	公司	的	这	46th	团	是	受托	到	这	投标

['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

mercies	of	the	"	Mississippi	,
怜悯	的	这	"	密西西比州	,

此外，第 46 团的五个连队被托付给了“密西西比河”的温柔命运。

" [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪ] — [wʌn]

"	and	where	they	were	packed	is	beyond	the	power	of	man	to	say	—	one
"	和	在哪里	他们	是	包装	是	超过	这	力量	的	男人	到	说	—	一

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“至于它们被装在哪里，这已非人所能确定——一家公司，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

at	all	events	,	was	located	on	the	quarter	-	deck	.
在	全部	活动	,	曾是	位于	在	这	四分之一	-	甲板	.

无论如何，它都位于后甲板上。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][wiː; wi] [seɪld] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Now	all	this	would	have	been	well	enough	had	we	sailed	that	night	,	as	was
现在	全部	这	会	有	到过	出色地	足够的	有	我们	航行	那	夜晚	,	作为	曾是

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

如果我们当晚按计划启航，这一切本来就足够好了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - [deɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['boʊfərt] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz][ɪn]

and	made	the	four	-	day	trip	to	Beaufort	;	but	no	such	good	luck	was	in
和	制成	这	四	-	天	旅行	到	博福特	;	但	不	这样的	好的	运气	曾是	在

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

于是他们花了四天时间前往博福特；但好运并未降临到他们身上。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] .

and	our	initiation	was	not	to	be	quite	so	easy	.
和	我们的	引发	曾是	不是	到	是	相当	所以	简单的	.

而我们的入会仪式却并非那么容易。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [stɔːrm] [set] [ɪn] , [suːn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

A	heavy	northeasterly	storm	set	in	,	soon	after	we	had	hauled	into	the	stream	,
一个	重的	东北	风暴	放	在	,	很快	后	我们	有	拖拽	进入	这	溪流	,

我们刚把船拖进溪流不久，就刮起了猛烈的东北风暴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] , [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][reɪn] , [heɪl] , [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ]

and	for	five	days	,	a	tempest	of	rain	,	hail	,	sleet	and	snow	raged	with
和	为了	五	天	,	一个	暴风雨	的	雨	,	冰雹	,	霰	和	雪	愤怒	和

[ʌn'siːsɪŋ] ['fjʊri] .

unceasing	fury	.
不断	愤怒	.

连续五天，暴风雨夹杂着冰雹、雨夹雪和雪，肆虐不息。

['kɜːrn(ə)l] ['kɔdmæn] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][seɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] , ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Colonel	Codman	declared	the	vessel	should	not	sail	in	such	a	crowded	,	filthy	condition	,
上校	鳕鱼	声明	这	血管	应该	不是	帆	在	这样的	一个	挤	,	污秽	状况	,

科德曼上校宣布，这艘船不应该在如此拥挤肮脏的状态下航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	captain	said	he	could	not	sail	if	he	would	,	on	account	of	the
和	这	队长	说	他	可以	不是	帆	如果	他	会	,	在	帐户	的	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

船长说，由于暴风雨，他就算想出海也出不去了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

and	more	than	that	,	there	must	be	a	convoy	to	protect	us	from
和	更多的	比	那	,	那里	必须	是	一个	护航	到	保护	我们	从

[ðə; ði] " [ˌælə'bæmə] ,

the	"	Alabama	,
这	"	阿拉巴马州	,

不仅如此，还必须有一支护卫队来保护我们免受“阿拉巴马”号的袭击。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] .

"	at	that	time	reported	off	the	coast	.
"	在	那	时间	据报道	离开	这	海岸	.

当时有报道称，该地点位于近海。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

So	there	we	lay	at	anchor	,	tossing	and	pitching	,	in	plain	sight	of	the	city	,
所以	那里	我们	躺	在	锚	,	抛掷	和	投球	,	在	清楚的	视线	的	这	城市	,

于是，我们就那样抛锚停泊，在城市的眼皮底下颠簸摇晃。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪdnəs] , [waɪl] [nɪr] [baɪ] , [leɪ]

which	only	served	to	aggravate	us	in	our	wretchedness	,	while	near	by	,	lay
哪个	仅有的	服务	到	加剧	我们	在	我们的	悲惨	,	尽管	靠近	经过	,	躺

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ,

our	companions	in	misery	,
我们的	同伴	在	苦难	,

这只会加剧我们的悲惨境遇，而我们的同伴却在附近遭受苦难。

[ðə; ði] 43d [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] 46th [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsɔːrt] , [ðə; ði] " ['meri,mæk] .

the	43d	and	the	remainder	of	the	46th	on	our	consort	,	the	"	Merrimac	.
这	43d	和	这	余	的	这	46th	在	我们的	配偶	,	这	"	梅里马克	.

第 43 号和第 46 号的其余部分归我们的配偶“梅里马克”所有。

" ['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] [kən'denst] [frʌm; frəm][sɔːlt]['wɔːtər][baɪ][æn; ən] [ˌæpə'rætəs]

"	Our	drinking	-	water	was	condensed	from	salt	water	by	an	apparatus
"	我们的	喝	-	水	曾是	浓缩版	从	盐	水	经过	一个	设备

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

connected	with	the	engine	,
连接	和	这	引擎	,

“我们的饮用水是由与发动机相连的装置将海水冷凝而成的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌluːk'wɔːrm] , ['jeloʊɪʃ] [steɪt] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][meɪk][wʌn] [rɪ'naʊns]

and	was	always	in	a	lukewarm	,	yellowish	state	,	enough	to	make	one	renounce
和	曾是	总是	在	一个	温	,	淡黄色	状态	,	足够的	到	制作	一	放弃

['wɔːtər] [fər'evər] ,

water	forever	,
水	永远	,

水总是温热泛黄，足以让人从此放弃水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [gɔːf] [-]

and	before	which	Gough	[	13	]
和	前	哪个	高夫	[	-	]

在此之前，高夫[13]

[hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [dʌm] .

himself	would	have	stood	dumb	.
他自己	会	有	站立	哑的	.

他自己则会哑口无言。

[ə; eɪ] [gɑːrd] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['steɪʃənd] ['oʊvər][ðə; ði][kæsk][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][men]

A	guard	,	also	,	was	always	stationed	over	the	cask	to	prevent	the	men
一个	警卫	,	还	,	曾是	总是	驻	超过	这	酒桶	到	防止	这	男人

[frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;

from	drinking	too	much	;
从	喝	也	很多	;

此外，还总会有一名卫兵守在酒桶旁，以防止男人们喝得太多；

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['preʃəs]

whether	because	the	process	of	condensation	had	rendered	it	more	precious
无论	因为	这	过程	的	缩合	有	渲染	它	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['wɔːtər] ,

than	common	water	,
比	常见的	水	,

或许是因为冷凝过程使其比普通水更珍贵，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪl]

or	from	a	fear	of	the	men	sickening	from	a	too	free	use	of	the	vile
或者	从	一个	害怕	的	这	男人	令人作呕	从	一个	也	自由的	使用	的	这	卑鄙的

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

或者是因为害怕男人们因过度滥用这种污秽液体而生病。

[ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəri] .

is	still	an	unexplained	mystery	.
是	仍然	一个	无法解释	神秘	.

至今仍是一个未解之谜。

[meɪ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [drɪŋk] !

May	the	inventor	be	condemned	to	have	it	for	an	eternal	drink	!
可能	这	发明者	是	谴责	到	有	它	为了	一个	永恒	喝	!

愿发明者永远沉溺于此酒中无法自拔!

[ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['bæflz] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	food	given	us	baffles	all	attempt	at	description	.
这	食物	给定	我们	挡板	全部	试图	在	描述	.

端上来的食物美味得令人难以置信，任何描述都显得苍白无力。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [mesiz] [ʌv; əv] [su:p] , [sɔ:lt] - [dʒʌŋk][ænd; ənd][bɜ:rnt] [raɪs][wɜ:r; wər] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	filthy	messes	of	soup	,	salt	-	junk	and	burnt	rice	were	boiled	in	the	same
这	污秽	混乱	的	汤	,	盐	-	垃圾	和	烧焦的	米	是	煮沸	在	这	相同的

[hju:dʒ]['kɔ:ldrən] ,

huge	caldron	,
巨大的	甑	,

汤、咸味垃圾和烧焦的米饭这些肮脏不堪的东西都在同一个大锅里煮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti] [kʊk] ['ædɪd] [tu:; tə][wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

and	the	sight	of	the	dirty	cook	added	to	one	taste	of	the	unknown
和	这	视线	的	这	肮脏的	厨师	额外	到	一	品尝	的	这	未知

['kɑ:mpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

看到脏兮兮的厨师，更让人对那不知名的化合物产生了怀疑。

[kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [neɪm] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju: 'es] ,

called	by	some	familiar	name	calculated	to	deceive	us	,
称为	经过	一些	熟悉的	姓名	计算	到	欺骗	我们	,

用一个熟悉的名字称呼我们，意在欺骗我们。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['i:gər] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

was	enough	to	make	one	eager	to	die	of	starvation	.
曾是	足够的	到	制作	一	渴望的	到	死	的	饥饿	.

简直让人宁愿饿死。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,

It	was	so	pleasant	,	just	before	dinner	,
它	曾是	所以	令人愉快的	,	只是	前	晚餐	,

晚餐前，那感觉真好。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ə'weɪt]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei]

to	be	ordered	below	to	await	our	turn	in	the	long	line	,	and	on	the	way
到	是	订购	以下	到	等待	我们的	转动	在	这	长的	线	,	和	在	这	方式

[daʊn] ,

down	,
向下	,

下面会安排我们排队等候，在长长的队伍中轮到我们，在下山的路上，

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

catch	a	glimpse	of	the	cabin	table	,	covered	with	delicacies	fresh	from	the
抓住	一个	一瞥	的	这	舱	桌子	,	涵盖	和	美味佳肴	新鲜的	从	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

Boston	markets	,
波士顿	市场	,

瞥一眼机舱里的桌子，上面摆满了从波士顿市场新鲜采购的美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [tu:; tə] [ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	when	our	company	was	called	,	to	ascend	from	the	depths	of
和	什么时候	我们的	公司	曾是	称为	,	到	上升	从	这	深度	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [kʌp] [ɪn][hænd] ,

the	vessel	,	cup	in	hand	,
这	血管	,	杯子	在	手	,

当我们的队伍接到召唤时，便要手捧圣杯，从船底升起。

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] [dəuld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪlər] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]

eager	for	the	sumptuous	repast	doled	out	from	the	great	boiler	,	which	,	like	the
渴望的	为了	这	豪华	餐饮	施	出去	从	这	伟大的	锅炉	,	哪个	,	喜欢	这

[mə'dʒɪʃənz] [flæsk] ,

magician's	flask	,
魔术师的	烧瓶	,

渴望享用从大锅炉里流出的丰盛佳肴，这锅炉就像魔术师的烧瓶一样，

['fɜːrnɪʃt] [tiː] , ['kɔːfi] , [suːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

furnished	**tea**	**,**	**coffee**	**,**	**soup**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**as**	**desired**	**.**
提供	茶	,	咖啡	,	汤	,	ETC	.	,	作为	想要的	.

按需提供茶、咖啡、汤等。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['trænspɔːrt] ;

Yet	**all**	**this**	**was**	**on**	**a**	**first**	**-**	**class**	**transport**	**;**
然而	全部	这	曾是	在	一个	第一的	-	班级	运输	;

然而，这一切都是在头等舱交通工具上发生的；

— [meɪ] ['hev(ə)n] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [huːz] [hɑːrd] [feɪt] [kən'saɪnz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

—	**may**	**heaven**	**take**	**pity**	**on**	**the**	**poor**	**wretches**	**whose**	**hard**	**fate**	**consigns**	**them**	**to**
—	可能	天堂	拿	遗憾	在	这	贫穷的	可怜虫	谁	难的	命运	托运	他们	到

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [klæs] !

vessels	**of**	**an**	**inferior**	**class**	**!**
船只	的	一个	下	班级	!

愿上天怜悯那些不幸的人，他们悲惨的命运让他们只能乘坐低等船只！

['æftər] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	**strenuous**	**exertions**	**by**	**our**	**colonel**	**and**	**some**	**good**	**friends**	**of**	**the**
后	费力的	努力	经过	我们的	上校	和	一些	好的	朋友们	的	这

['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

regiment	**in**	**the**	**city**	**,**
团	在	这	城市	,

经过我军上校和城里一些团里好朋友的艰苦努力，

[ə'nʌðər] ['stiːmər] , [ðə; ði] " ['sæksn] , " [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] 46th ,

another	**steamer**	**,**	**the**	**"**	**Saxon**	**,**	**"**	**was**	**provided**	**for**	**the**	**46th**	**,**
其他	汽船	,	这	"	撒克逊	,	"	曾是	假如	为了	这	46th	,

为第46团提供了另一艘蒸汽船“萨克森号”。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ves(ə)l] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['klenzɪŋ] .

and	**our**	**own**	**vessel**	**underwent**	**a**	**partial**	**cleansing**	**.**
和	我们的	自己的	血管	经历了	一个	部分的	清洁	.

我们自己的船只也进行了部分清洗。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

We	**were**	**also**	**visited**	**by**	**some**	**of**	**the**	**more**	**enterprising**	**of**	**our**	**friends**	**,**
我们	是	还	到访	经过	一些	的	这	更多的	进取	的	我们的	朋友们	,

我们还有一些比较有进取心的朋友来拜访我们。

[huː] ['ventʃərd] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn][ə; eɪ] [tʌg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

who	**ventured**	**down**	**the**	**harbor**	**in**	**a**	**tug**	**during**	**the**	**lulls**	**of**	**the**	**storm**	**,**
WHO	冒险	向下	这	港口	在	一个	拖船	期间	这	平静	的	这	风暴	,

在暴风雨间隙，有人乘坐拖船冒险驶入港口。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [-]

and	**having**	**received**	**an**	**[**	**14**	**]**
和	拥有	已收到	一个	[	-	]

并已收到[14]

['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] ['læntərnz] , [bʊks] [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz]

invoice	**of**	**lanterns**	**,**	**books**	**and**	**eatables**	**,**	**we**	**were**	**enabled**	**to**	**make**	**ourselves**
发票	的	灯笼	,	图书	和	食物	,	我们	是	已启用	到	制作	我们自己

['ræðər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

rather	**more**	**comfortable**	**.**
相当	更多的	舒服的	.

有了灯笼、书籍和食物的发票，我们得以让自己过得更舒适一些。

[wi:; wi] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

We	embarked	on	Wednesday	,	and	on	the	following	Monday	,	accompanied	by
我们	启航	在	周三	,	和	在	这	下列的	周一	,	伴随	经过

[ðə; ði] " ['meri,mæk] , "

the	"	Merrimac	,	"
这	"	梅里马克	,	"

我们于周三启程，并在接下来的周一，与"梅里马克"号一同出发。

" ['sæksn] ,

"	Saxon	,
"	撒克逊	,

"撒克逊人，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] " ['hjuərən] , " [wi:; wi] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] ,

"	and	the	gun	-	boat	"	Huron	,	"	we	steamed	down	the	harbor	just	at	sunset	,
"	和	这	枪	-	船	"	休伦	,	"	我们	蒸	向下	这	港口	只是	在	日落	,

"还有炮艇'休伦号'，我们傍晚时分驶入港口。"

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm]

overjoyed	at	the	prospect	of	a	quick	voyage	and	a	speedy	release	from
欣喜若狂	在	这	前景	的	一个	快的	航程	和	一个	迅速	发布	从

['aʊər; ɑ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:rtərz] .

our	uncomfortable	quarters	.
我们的	不舒服	四分之一	.

想到能快速航行并尽快离开不舒服的舱房，我们欣喜若狂。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

Two	or	three	of	us	had	,	in	the	course	of	our	wanderings	,
二	或者	三	的	我们	有	,	在	这	课程	的	我们的	漫游	,

我们当中有两三个人在流浪的过程中，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

discovered	a	cosy	little	nook	in	the	extreme	stern	of	the	vessel	,
发现	一个	舒适	小的	角落	在	这	极端	船尾	的	这	血管	,

在船尾最深处发现了一个舒适的小角落，

[ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [skru:] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] , ['grʌmblɪŋ]

in	close	proximity	to	the	screw	,	and	here	,	away	from	the	forlorn	,	grumbling
在	关闭	邻近	到	这	拧紧	,	和	这里	,	离开	从	这	绝望	,	抱怨

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

靠近螺丝钉，而且在这里，远离那些沮丧抱怨的人群，

[wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][hoʊldz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['læntərnz] , [bʊks] [ænd; ənd][kɑ:rdz] ,

which	thronged	the	decks	and	holds	,	with	our	lanterns	,	books	and	cards	,
哪个	熙熙攘攘	这	甲板	和	持有	,	和	我们的	灯笼	,	图书	和	牌	,

我们的灯笼、书籍和扑克牌挤满了甲板和船舱，

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [kwaɪt] ['plezntli] .

we	managed	to	while	away	the	weary	hours	quite	pleasantly	.
我们	管理	到	尽管	离开	这	厌倦	小时	相当	愉快	.

我们愉快地消磨了疲惫的时光。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt]

The	storm	had	completely	exhausted	itself	,	and	the	weather	was	all	that
这	风暴	有	完全地	筋疲力尽的	本身	,	和	这	天气	曾是	全部	那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

could	be	desired	;
可以	是	想要的	;

暴风雨已经完全过去，天气也十分宜人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsɔːrt] , [ðə; ði] " ['hjuərən] , " [dɪ'leɪd] [juː 'es]

and	though	the	slowness	of	our	consort	,	the	"	Huron	,	"	delayed	us
和	尽管	这	缓慢	的	我们的	配偶	,	这	"	休伦	,	"	延迟	我们

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

虽然我们的同伴“休伦人”行动迟缓，耽误了我们一些时间，

[jet] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mɑːr]

yet	after	we	were	once	fairly	started	on	our	way	,	nothing	occurred	to	mar
然而	后	我们	是	一次	相当	开始	在	我们的	方式	,	没有什么	发生	到	马尔

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

然而，一旦我们正式踏上旅程，就没有发生任何阻碍航行的事情。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 14th ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['boʊfərt] ['hɑːrbər][wɜːr; wər]

and	on	Friday	morning	,	the	14th	instant	,	the	lights	of	Beaufort	harbor	were
和	在	星期五	早晨	,	这	14th	立即的	,	这	灯	的	博福特	港口	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

14日星期五上午，博福特港的灯光清晰可见。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

and	our	trials	on	shipboard	were	at	an	end	.
和	我们的	试验	在	船上	是	在	一个	结尾	.

我们在船上的试验就此结束。

['aʊər; ɑːr] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌmpəni] ,

Our	decks	were	crowded	with	a	happy	company	,
我们的	甲板	是	挤	和	一个	快乐的	公司	,

我们的露台上挤满了快乐的人们，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['meri,mæk] ,

and	an	exciting	race	ensued	between	the	"	Mississippi	"	and	the	"	Merrimac	,
和	一个	激动人心	种族	随后	之间	这	"	密西西比州	"	和	这	"	梅里马克	,

于是，“密西西比河”和“梅里马克河”之间展开了一场激动人心的竞赛。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	for	the	pilot	-	boat	which	lay	off	the	entrance	of	the	harbor	,	awaiting	our
"	为了	这	飞行员	-	船	哪个	躺	离开	这	入口	的	这	港口	,	等待中	我们的

[ə'proʊtʃ] ;

approach	;
方法	;

“为停泊在港口入口处等待我们靠近的引航船；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

but	,	to	the	chagrin	of	our	captain	,	and	in	fact	of	us	all	,
但	,	到	这	懊恼	的	我们的	队长	,	和	在	事实	的	我们	全部	,

但是，令我们的船长，实际上也令我们所有人感到懊恼的是，

[ðə; ði] " ['meri,mæk] " [keɪm] [aʊt] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,

the	"	Merrimac	"	came	out	ahead	,	and	having	been	boarded	by	the	pilot	,
这	"	梅里马克	"	来了	出去	前方	,	和	拥有	到过	登机	经过	这	飞行员	,

[prə'siːdid] ['sloʊli] [ɪn] [æd'væns] ,

proceeded	slowly	in	advance	,
继续	缓慢地	在	进步	,

“梅里马克”号率先到达终点，飞行员登船后，它缓缓向前行驶。

[ðə; ði] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] " ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]
the **"** **Mississippi** **"** **following** **closely** **in** **her** **wake** **,** **without** **delaying** **for** **a** **second**
这 " 密西西比州 " 下列的 密切 在 她 唤醒 , 没有 延迟 为了 一个 第二
['paɪlət] .
pilot **.**
飞行员 .

“密西西比”号紧随其后，没有等待第二名飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,
It **was** **a** **perfect** **morning** **,** **and** **the** **soft** **,**
它 曾是 一个 完美的 早晨 , 和 这 柔软的 ,

这是一个完美的早晨，空气柔和，

[freʃ] [briːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ['wɪntri] [blæsts][wiː; wi][hæd; həd][left]
fresh **breeze** **was** **very** **different** **from** **the** **cold** **wintery** **blasts** **we** **had** **left**
新鲜的 微风 曾是 非常 不同的 从 这 寒冷的 冬天 爆炸 我们 有 左边
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .
behind **us** **in** **Boston** **harbor** **.**
在后面 我们 在 波士顿 港口 .

清新的微风与我们离开波士顿港时感受到的寒冷冬日寒风截然不同。

['evri] ['ɑːbdʒekt] [-]
Every **object** **[** **15** **]**
每一个 目的 [-]

每个对象[15]

['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz] [skænd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
visible **was** **scanned** **with** **curious** **eyes** **as** **we** **entered** **the** **bay** **and** **began**
可见的 曾是 扫描 和 好奇的 眼睛 作为 我们 进入 这 湾 和 开始
[tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
to **thread** **the** **channel** **,**
到 线 这 渠道 ,

当我们进入海湾并开始穿过航道时，周围映入眼帘的景象都充满了好奇。

['rendərd] ['veri] ['ɪntrɪkət] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [sænd] - [baːz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
rendered **very** **intricate** **by** **the** **low** **sand** **-** **bars** **which** **lay** **in** **every** **direction** **.**
渲染 非常 错综复杂 经过 这 低的 沙 - 酒吧 哪个 躺 在 每一个 方向 .

低矮的沙洲向四面八方延伸，使地形变得非常复杂。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [faʊl] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]
These **were** **covered** **with** **sea** **-** **fowl** **of** **every** **description** **,** **while** **the** **myriads** **of**
这些 是 涵盖 和 海 - 鸡 的 每一个 描述 , 尽管 这 无数 的
[dʌks] [wɪtʃ] ['blækənd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
ducks **which** **blackened** **the** **water** **,**
鸭子 哪个 变黑 这 水 ,

这些地方栖息着各种各样的海鸟，而无数的鸭子则将水染成了黑色。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [gʌn] [ænd; ənd][dɔːg][wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] .
made **us** **wish** **for** **gun** **and** **dog** **with** **unceasing** **and** **unsatisfied** **longing** **.**
制成 我们 希望 为了 枪 和 狗 和 不断 和 不满意 渴望 .

让我们对枪和狗产生了永无止境、无法满足的渴望。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [gʌn] - ['boʊts][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
Two **or** **three** **gun** **-** **boats** **were** **riding** **at** **anchor** **in** **the** **harbor** **,**
二 或者 三 枪 - 船 是 骑术 在 锚 在 这 港口 ,

两三艘炮艇停泊在港口里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] ,
and **their** **sides** **were** **lined** **with** **a** **row** **of** **bronzed** **faces** **,**
和 他们的 侧面 是 衬里 和 一个 排 的 古铜色 面孔 ,

它们两侧排列着一排青铜面孔，

[huːz] ['oʊnərz] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] .

whose	owners	cheered	us	heartily	as	we	passed	slowly	by	.
谁	所有者	欢呼	我们	衷心地	作为	我们	通过了	缓慢地	经过	.

当我们缓缓经过时，它们的主人热情地为我们欢呼。

[fɔːrt] ['meɪkən] , [ʌv; əv]['bɜːrnˌsaɪd] [feɪm] , [suːn] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

Fort	Macon	,	of	Burnside	fame	,	soon	made	its	appearance	on	our	left	,
堡	梅肯	,	的	伯恩赛德	名声	,	很快	制成	它是	外貌	在	我们的	左边	,

因伯恩赛德战役而闻名的麦肯堡很快出现在我们左侧。

[ɪts] ['gʌnz] [kə'mændɪŋ] [bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

its	guns	commanding	both	land	and	water	in	all	directions	,
它是	枪支	指挥	两个都	土地	和	水	在	全部	方向	,

它的炮火控制着陆地和水域的各个方向，

[ænd; ənd][ɪts] ['ræmˌpɑːts] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærɪsn] [huː] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] .

and	its	ramparts	dotted	with	the	garrison	who	welcomed	us	as	we	drew	near	.
和	它是	城墙	虚线	和	这	驻军	WHO	欢迎	我们	作为	我们	画	靠近	.

当我们靠近时，城墙上驻扎着守军，他们热情地欢迎我们。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪz] [ə'pærəntli] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

The	fort	is	apparently	on	an	island	,
这	堡	是	显然	在	一个	岛	,

这座堡垒显然位于一个岛上。

[bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ʌv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] .

but	is	really	on	the	point	of	a	long	neck	of	land	running	back	for	some	miles	before	uniting	with	the	main	.
但	是	真的	在	这	观点	的	一个	长的	脖子	的	土地	跑步	后退	为了	一些	英里	前	联合	和	这	主要的	.

但实际上，它位于一条长长的狭长陆地的尽头，这条狭长陆地向后延伸数英里，然后才与主陆地汇合。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['streŋθnd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] ,

It	has	been	greatly	strengthened	since	it	came	into	our	hands	,	and	,	in	conjunction	with	the	gun	-	boats	,
它	有	到过	非常	加强	自从	它	来了	进入	我们的	双手	,	和	,	在	连词	和	这	枪	-	船	,

自从落入我们手中以来，它得到了极大的加强，并且与炮艇配合，

[bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['eni] [foʊ] .

bids	defiance	to	any	foe	.
出价	蔑视	到	任何	敌人	.

向任何敌人发出蔑视。

['boʊfərt] [laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Beaufort	lies	on	the	opposite	side	of	the	harbor	,
博福特	谎言	在	这	对面的	边	的	这	港口	,

博福特位于港口的另一侧，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	presents	a	very	pretty	appearance	as	seen	at	a	distance	from	the	water	,
和	礼物	一个	非常	漂亮的	外貌	作为	已见	在	一个	距离	从	这	水	,

从水面远处看，它呈现出非常美丽的外观。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] .

but	does	not	improve	on	a	closer	acquaintance	.
但	做	不是	提升	在	一个	更近	熟人	.

但并不比更亲密的熟人关系更好。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]

The	attention	is	immediately	attracted	by	a	large	white	building	standing	on	the	very
这	注意力	是	立即地	吸引	经过	一个	大的	白色的	建筑	常设	在	这	非常

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

edge	of	the	water	,
边缘	的	这	水	,

人们的目光立刻被矗立在水边的一座大型白色建筑所吸引。

['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

resting	under	the	shadow	of	the	Stars	and	Stripes	.
休息	在下面	这	阴影	的	这	星星	和	条纹	.

在星条旗的庇护下休憩。

['fɔːrmərli] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] ,

Formerly	the	hotel	of	the	place	and	the	summer	resort	of	North	Carolinians	,
以前	这	酒店	的	这	地方	和	这	夏天	采取	的	北	卡罗莱纳人	,

这里曾是当地的酒店，也是北卡罗来纳州居民的避暑胜地。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ['ekoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv] ['nuːbɝn] ,

it	no	longer	echoes	to	the	tread	of	the	élite	of	Newbern	,
它	不	更长	回声	到	这	踏	的	这	精英	的	纽伯恩	,

它不再回荡着纽伯恩精英们的脚步声。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ]

but	as	a	government	hospital	is	filled	with	the	poor	fellows	parched	with
但	作为	一个	政府	医院	是	已填	和	这	贫穷的	伙伴们	干渴	和

[ðə; ði] ['fiːvəz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪn'fest] [ðə; ði][sænd] - [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [nus] ,

the	fevers	which	all	summer	infest	the	sand	-	plains	on	the	Neuse	,
这	发烧	哪个	全部	夏天	虫害	这	沙	-	平原	在	这	纽斯河	,

但是，由于政府医院里挤满了可怜的病人，他们整个夏天都在纽斯河畔的沙地平原上遭受发烧的侵袭，导致口干舌燥。

[ænd; ənd] [huː] ['daʊtləs] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [-]

and	who	doubtless	enjoy	the	cool	breezes	from	the	Atlantic	,	[	16	]
和	WHO	毫无疑问	享受	这	凉爽的	微风	从	这	大西洋	,	[	-	]

他们无疑会享受来自大西洋的凉爽微风[16]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [siː] - [bæθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['fɔːrmərli] [θrɔŋd] [ðə; ði]

and	the	delicious	sea	-	bath	quite	as	much	as	those	who	formerly	thronged	the
和	这	可口的	海	-	洗澡	相当	作为	很多	作为	那些	WHO	以前	熙熙攘攘	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而且，美味的海水浴池也像以前那些蜂拥而至的人们一样令人流连忘返。

[suːn] [ðə; ði]['diːpoʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]['plætfɔːrm][kɑːrz] ,

Soon	the	depot	came	in	sight	,	and	there	stood	the	long	train	of	platform	cars	,
很快	这	仓库	来了	在	视线	,	和	那里	站立	这	长的	火车	的	平台	汽车	,

很快，车站就出现在眼前，那里停着一长列站台车厢。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

waiting	to	convey	some	of	us	to	our	destination	.
等待	到	传达	一些	的	我们	到	我们的	目的地	.

等待将我们中的一些人送往目的地。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

The	idea	of	spending	another	night	on	the	water	was	almost	unendurable	,
这	主意	的	开支	其他	夜晚	在	这	水	曾是	几乎	难以忍受	,

一想到要在水上再待一晚，就几乎难以忍受。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [pər'si:vd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] ,

but	suddenly	we	perceived	quite	a	commotion	on	the	decks	of	our	leader	,
但	突然	我们	感知	相当	一个	骚动	在	这	甲板	的	我们的	领导者	,

但突然间，我们注意到领航舰的甲板上发生了一阵骚动。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'graʊnd] .

and	to	our	great	delight	it	was	soon	evident	that	she	was	aground	.
和	到	我们的	伟大的	喜	它	曾是	很快	明显	那	她	曾是	搁浅	.

令我们非常高兴的是，很快我们就发现她搁浅了。

['fi:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [step] [baɪ] [step] , [wi:; wi] [dru:] ['nɪrər] ,

Feeling	our	way	,	as	it	were	,	step	by	step	,	we	drew	nearer	,
感觉	我们的	方式	,	作为	它	是	,	步	经过	步	,	我们	画	更近	,

我们一步一步地摸索着前进，逐渐靠近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [went] [ʌp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)l] [æz; əz][wi:; wi] [glaidid]

and	a	perfect	yell	of	exultation	went	up	from	our	vessel	as	we	glided
和	一个	完美的	叫喊	的	大喜	去	向上	从	我们的	血管	作为	我们	滑翔

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['raɪv(ə)l] ,

by	our	discomfited	rival	,
经过	我们的	不安	竞争对手	,

当我们滑过慌乱的对手时，船上响起了一声完美的欢呼声。

[ænd; ənd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] ,

and	,	rejoicing	over	our	victory	,
和	,	欢欣鼓舞	超过	我们的	胜利	,

我们为胜利而欢欣鼓舞，

[sti:md] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [nɔ:rθ]

steamed	alongside	the	wharf	of	what	was	once	the	Atlantic	and	North
蒸	旁边	这	码头	的	什么	曾是	一次	这	大西洋	和	北

[ˌkærə'lainə] ['reɪlroʊd] ,

Carolina	Railroad	,
卡罗莱纳	铁路	,

蒸汽船停靠在曾经的大西洋和北卡罗来纳铁路的码头旁，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] ['reɪlroʊd] .

but	now	is	known	as	the	United	States	Military	Railroad	.
但	现在	是	已知	作为	这	团结的	各州	军队	铁路	.

但现在被称为美国军用铁路。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ˌdɪsem'bɑ:kt] , [ænd; ənd] [su:n] ['kloʊsli] [pækt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [freɪt] [kɑ:rz]

We	were	quickly	disembarked	,	and	soon	closely	packed	on	the	open	freight	cars
我们	是	迅速地	下船	,	和	很快	密切	包装	在	这	打开	货运	汽车

,

,

,

我们很快下了车，随即被紧紧地塞进了敞篷货车里。

['ræðər] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] ,

rather	a	novel	mode	of	conveyance	to	most	of	us	,
相当	一个	小说	模式	的	输送	到	最多	的	我们	,

对我们大多数人来说，这是一种相当新颖的交通方式。

[bʌt; bət][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [saɪt] - ['si:ɪŋ] ,

but	one	to	be	recommended	as	admirably	adapted	to	sight	-	seeing	,
但	一	到	是	受到推崇的	作为	令人钦佩地	改编	到	视线	-	看到	,

但它非常适合观光，值得推荐。

[ænd; ənd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] [bəuθ] ['eri] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .

and	in	pleasant	weather	both	airy	and	agreeable	.
和	在	令人愉快的	天气	两个都	轻盈的	和	同意	.

天气晴好时，既通风又舒适。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] 43d [ænd; ənd] 46th [tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

Leaving	the	43d	and	46th	to	pass	another	night	on	shipboard	,
离开	这	43d	和	46th	到	经过	其他	夜晚	在	船上	,

离开43号和46号房间，在船上再过一夜。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['nuːbɝn] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] .

our	train	was	soon	on	its	way	to	Newbern	,	distant	about	forty	miles	.
我们的	火车	曾是	很快	在	它是	方式	到	纽伯恩	,	遥远	关于	四十	英里	.

我们的火车很快就开往纽伯恩，距离大约四十英里。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [stɑːp] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɔrhɛd] ['sɪti] , [ðoʊ] [waɪ] [kɔːld] " ['sɪti] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Our	first	stop	was	at	Morehead	City	,	though	why	called	"	city	"	it	would	be	hard	to	say	,
我们的	第一的	停止	曾是	在	莫尔黑德	城市	,	尽管	为什么	称为	"	城市	"	它	会	是	难的	到	说	,

我们的第一站是莫尔黑德市，不过很难说为什么它被称为“市”。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [hoʊ'tel] , ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ,

as	it	contains	but	a	few	miserable	houses	and	a	forlorn	-	looking	hotel	,	famous	as	the	residence	,
作为	它	包含	但	一个	很少	悲惨的	房屋	和	一个	绝望	-	寻找	酒店	,	著名的	作为	这	住宅	,

因为它只有几栋破旧的房屋和一家看起来很凄凉的旅馆，这家旅馆以住所而闻名。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] 45th , [huː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] [æz; əz] ['gærɪsn] .

for	a	time	,	of	Company	C	of	the	45th	,	who	were	quartered	there	as	garrison	.
为了	一个	时间	,	的	公司	C	的	这	45th	,	WHO	是	四分	那里	作为	驻军	.

有一段时间，驻扎在那里的驻军是第 45 团 C 连。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [vjuː] ,

Every	little	while	a	picket	-	station	would	come	in	view	,
每一个	小的	尽管	一个	纠察	-	车站	会	来	在	看法	,

时不时地，就能看到一个纠察站，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kæmp] [huːz] [ˈɔkjuːpənts] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ,

and	now	and	then	a	camp	whose	occupants	greeted	us	with	shouts	of	welcome	and	inquiries	as	to	our	State	,
和	现在	和	然后	一个	营	谁	居住者	问候	我们	和	喊叫	的	欢迎	和	查询	作为	到	我们的	状态	,

偶尔还会遇到一些营地，营地里的人们会热情地向我们表示欢迎，并询问我们来自哪个州。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] , ['leɪtɪst] [nuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

number	of	our	regiment	,	latest	news	,	etc	.
数字	的	我们的	团	,	最新的	消息	,	ETC	.

我团人数、最新消息等。

[ə; eɪ] ['blɑːkhaʊs] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [-]

A	blockhouse	commanding	the	bridge	over	a	small	creek	was	a	novelty	,	and	,	as	long	as	daylight	[	17	]
一个	炮楼	指挥	这	桥	超过	一个	小的	溪	曾是	一个	新奇	,	和	,	作为	长的	作为	日光	[	-	]

一座碉堡扼守着横跨小溪的桥梁，这在当时是一件新鲜事，而且，只要天还亮着[17]

['læstɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

lasted , **we** **found** **enough** **that** **was** **new** **and** **interesting** **to** **keep** **our** **eyes**

持续 , 我们 成立 足够的 那 曾是 新的 和 有趣的 到 保持 我们的 眼睛

['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

fully **occupied** **.**

完全 占领 .

这段时间里，我们发现了许多新奇有趣的东西，让我们目不暇接。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] ['paːsiz] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ɪn][fækt]

The **country** **itself** **through** **which** **the** **road** **passes** **is** **wholly** **devoid** **of** **interest** **—** **in** **fact**

这 国家 本身 通过 哪个 这 路 通过 是 完全 缺乏 的 兴趣 — 在 事实

,

,

,

这条公路穿过的国家本身毫无趣味可言——事实上，

[ə; eɪ][væst][swɑːmp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] ['fɔrists] ,

a **vast** **swamp** **covered** **with** **pine** **forests** **,**

一个 广阔的 沼泽 涵盖 和 松树 森林 ,

一片覆盖着松树林的广阔沼泽，

[wɪtʃ] [ɪk'stend]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [tɑːr] ,

which **extend** **over** **a** **great** **part** **of** **the** **eastern** **section** **of** **the** **state** **;** **tar** **,**

哪个 延长 超过 一个 伟大的 部分 的 这 东 部分 的 这 状态 ; 焦油 ,

覆盖该州东部大部分地区；焦油，

[pɪtʃ] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] ['biːɪŋ] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

pitch **and** **turpentine** **being** **correctly** **given** **by** **the** **geography** **as** **among** **the**

沥青 和 松节油 存在 正确 给定 经过 这 地理 作为 之中 这

['prɪnsəp(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .

principal **productions** **.**

主要的 作品 .

根据地理描述，沥青和松节油是主要产品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][treɪn] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['nuːbɜːn] ,

It **was** **quite** **dark** **when** **the** **train** **drew** **near** **the** **town** **of** **Newbern** **,**

它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 火车 画 靠近 这 镇 的 纽伯恩 ,

火车驶近纽伯恩镇时，天色已经很黑了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði]['rɪvər] [trent] ,

and **slowly** **crossing** **the** **long** **bridge** **which** **spans** **the** **river** **Trent** **,**

和 缓慢地 过境 这 长的 桥 哪个 跨度 这 河 特伦特 ,

缓缓驶过横跨特伦特河的长桥，

[pæst] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['hænkɔk] [striːt] , ['laɪtɪd] , [tuː; tə]

passed **up** **what** **we** **afterwards** **discovered** **to** **be** **Hancock** **street** **,** **lighted** **,** **to**

通过了 向上 什么 我们 然后 发现 到 是 汉考克 街道 , 照明 , 到

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][gæs] .

our **great** **astonishment** **,** **with** **gas** **.**

我们的 伟大的 惊讶 , 和 气体 .

我们经过了后来才知道是汉考克街的地方，令我们非常惊讶的是，那里竟然有煤气灯照明。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [freɪt] - [haʊs] ,

We **finally** **came** **to** **a** **halt** **before** **a** **long** **freight** **-** **house** **,**

我们 最后 来了 到 一个 停止 前 一个 长的 货运 - 房子 ,

我们最终在一座长长的货运站前停了下来。

[wer] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [oʊts] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][bægz] .

where **a** **quantity** **of** **oats** **was** **stored** **in** **bags** **.**

在哪里 一个 数量 的 燕麦 曾是 存储 在 包 .

其中一批燕麦被装在袋子里储存起来。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]

This	building	was	assigned	to	the	right	wing	as	their	quarters	for	the	night
这	建筑	曾是	分配	到	这	正确的	翼	作为	他们的	四分之一	为了	这	夜晚

,

,

,

这栋楼被分配给右翼，作为他们当晚的住所。

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [kræmpt] [bʌŋks] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊt] - [bægz] ['veri]

and	after	our	cramped	bunks	on	shipboard	,	we	found	the	oat	-	bags	very
和	后	我们的	狭窄	上下铺	在	船上	,	我们	成立	这	燕麦	-	包	非常

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

在船上睡过狭窄的铺位之后，我们觉得燕麦袋非常令人满意。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm]['veɪkənt] [tents] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

The	left	wing	passed	the	night	in	some	vacant	tents	near	at	hand	.
这	左边	翼	通过了	这	夜晚	在	一些	空缺	帐篷	靠近	在	手	.

左翼分子在附近的一些空帐篷里过夜。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][raɪd] ,

As	we	were	decidedly	cold	and	hungry	after	our	ride	,
作为	我们	是	绝对地	寒冷的	和	饥饿的	后	我们的	骑	,

骑行之后，我们又冷又饿，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] 44th [mæs] . , [wɪð; wɪθ][peɪlz][ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] , [wʌz; wəz]

the	arrival	of	some	of	the	44th	Mass	.	,	with	pails	of	hot	coffee	,	was
这	到达	的	一些	的	这	44th	大量的	.	,	和	水桶	的	热的	咖啡	,	曾是

['veri] [ˌɑ:pər'tu:n] ,

very	opportune	,
非常	适时的	,

第44马萨诸塞州团的一些士兵带着几桶热咖啡赶到，真是太及时了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

and	we	regaled	them	with	the	latest	news	from	home	in	return	for
和	我们	盛宴	他们	和	这	最新的	消息	从	家	在	返回	为了

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

their	kindness	.
他们的	仁慈	.

为了感谢他们的好意，我们向他们讲述了家乡的最新消息。

[ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɪn'dʊrd] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:rˌbɜ:roʊ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]

Their	description	of	the	hardships	endured	on	the	Tarboro	'	expedition	,	from
他们的	描述	的	这	艰辛	忍受	在	这	塔伯勒	-	远征	,	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] ,

which	they	had	just	returned	,
哪个	他们	有	只是	返回	,

他们描述了刚刚结束的塔尔博罗探险之旅中所经历的种种艰辛，

[dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə] ['haɪt(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:l'redi] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [im'preʃəns] [ʌv; əv]

did	not	tend	to	heighten	our	already	very	far	from	pleasant	impressions	of
做过	不是	趋向	到	增高	我们的	已经	非常	远的	从	令人愉快的	印象	的

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .

North	Carolina	as	a	place	of	abode	.
北	卡罗莱纳	作为	一个	地方	的	住所	.

这并没有加深我们对北卡罗来纳州作为居住地的原本就非常糟糕的印象。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,

As	we	were	taught	the	productions	of	North	Carolina	in	our	youth	,
作为	我们	是	教授	这	作品	的	北	卡罗莱纳	在	我们的	青年	,

我们小时候就学过北卡罗来纳州的各种戏剧作品，

[ðə; ði]['niːgroʊ] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,

the	negro	stood	first	on	the	list	,
这	黑人	站立	第一的	在	这	列表	,

黑人排在名单的第一位。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][bɪ'laɪ] [ðæt] ['steɪtmənt] .

and	certainly	we	had	seen	no	reason	to	belie	that	statement	.
和	当然	我们	有	已见	不	原因	到	掩饰	那	陈述	.

我们当然没有理由反驳这一说法。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]['lændɪd] ,

We	had	not	ceased	laughing	from	the	time	we	landed	,
我们	有	不是	停止	笑	从	这	时间	我们	登陆	,

从我们落地的那一刻起，我们就一直笑个不停。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [met][ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [-]

at	the	comical	figures	which	met	us	on	every	[	18	]
在	这	滑稽	数据	哪个	遇见	我们	在	每一个	[	-	]

在每[18]次遇到的滑稽人物

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbʤekt][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

It	was	the	first	object	to	meet	our	eye	at	the	wharf	,
它	曾是	这	第一的	目的	到	见面	我们的	眼睛	在	这	码头	,

那是我们在码头上首先映入眼帘的物体。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['boʊfərt] [ɑːn]

and	I	doubt	not	the	last	thing	visible	as	we	left	the	shores	of	Beaufort	on
和	我	怀疑	不是	这	最后的	事物	可见的	作为	我们	左边	这	海岸	的	博福特	在

['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] .

our	return	.
我们的	返回	.

我怀疑，当我们离开博福特海岸返回时，最后看到的景象肯定就是它。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər][əb'sɜːrd]

We	no	longer	wondered	where	the	minstrels	at	the	north	procured	their	absurd
我们	不	更长	想知道	在哪里	这	吟游诗人	在	这	北	采购	他们的	荒诞

['kɑːstuːmz] ;

costumes	;
服装	;

我们不再好奇北方的吟游诗人是从哪里弄来那些滑稽的服装的；

[hɪr] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] .

here	was	material	for	an	endless	variety	.
这里	曾是	材料	为了	一个	无尽的	种类	.

这里蕴藏着无穷无尽的创作素材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [pleɪ] ['sɪmpli] [tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

It	was	better	than	any	play	simply	to	walk	about	and	examine	the
它	曾是	更好的	比	任何	玩	简单地	到	走	关于	和	检查	这

['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [dres] ,

different	styles	of	dress	,
不同的	风格	的	裙子	,

与其看戏，不如四处走走，仔细欣赏各种不同的服饰风格。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	this	was	before	anything	had	been	done	at	the	north	for	the
为了	这	曾是	前	任何事物	有	到过	完毕	在	这	北	为了	这

['kɒntrəbænd] ,

contrabands	,
违禁品	,

因为当时北方还没有对走私品采取任何行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][rægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [plænˈteɪʃnz] .

and	they	appeared	in	the	rags	they	had	brought	from	their	plantations	.
和	他们	出现	在	这	破布	他们	有	带来	从	他们的	种植园	.

他们穿着从种植园带来的破烂衣服出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl]

It	was	amusing	to	listen	to	the	questions	which	greeted	them	from	all
它	曾是	有趣	到	听	到	这	问题	哪个	问候	他们	从	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

听着各方提出的问题，真是令人忍俊不禁。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈænsər] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈspleɪɪŋ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .

the	bright	answers	often	displaying	more	sense	than	did	the	questions	.
这	明亮的	答案	经常	显示	更多的	感觉	比	做过	这	问题	.

精彩的回答往往比问题本身更有道理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

Some	of	our	men	seemed	to	have	taken	it	for	granted	that	all	the
一些	的	我们的	男人	似乎	到	有	已采取	它	为了	的确	那	全部	这

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

tales	they	had	read	of	the	horrors	of	slavery	were	the	general	rule	,
故事	他们	有	读	的	这	恐怖	的	奴隶制	是	这	一般的	规则	,

我们的一些人似乎理所当然地认为，他们读到的所有关于奴隶制恐怖的故事都是普遍规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] ['mæstɚz] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈbjuːs]

and	that	the	great	aim	and	object	of	every	master's	life	was	to	abuse
和	那	这	伟大的	目的	和	目的	的	每一个	硕士学位	生活	曾是	到	虐待

[ænd; ənd] [ˌmælˈtriːt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

and	maltreat	the	slave	in	every	possible	way	.
和	虐待	这	奴隶	在	每一个	可能的	方式	.

每个主人毕生的伟大目标和目的就是以各种可能的方式虐待和凌辱奴隶。

[ðə; ði] [ɪˈroʊniəs] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] ['nəʊʃnz] [æt; ət][fɜːrst] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

The	erroneous	and	absurd	notions	at	first	entertained	by	them	of	the	state
这	错误	和	荒诞	概念	在	第一的	娱乐	经过	他们	的	这	状态

[ʌv; əv] ['sʌðərn] [səˈsaɪəti] ,

of	southern	society	,
的	南部	社会	,

他们起初对南方社会状况持有的错误和荒谬的看法，

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [frendz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ]

could	only	be	equalled	by	the	opinions	of	our	southern	friends	about	the	north
可以	仅有的	是	等于	经过	这	意见	的	我们的	南部	朋友们	关于	这	北

.

:

.

只有南方朋友对北方的看法才能与之媲美。

[wʌn] ['kwestʃən] [æskt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

One	question	asked	will	serve	as	an	illustration	.
一	问题	问	将要	服务	作为	一个	插图	.

以下提出的问题将作为示例。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

We	were	grouped	around	a	fire	that	first	night	,	talking	with	some	bright	little
我们	是	分组	大约	一个	火	那	第一的	夜晚	,	说	和	一些	明亮的	小的

['kɒntrəbænd] ,

contrabands	,
违禁品	,

第一晚，我们围坐在篝火旁，和一些聪明伶俐的小偷小摸们聊天。

[wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [æskt] [wʌn] " [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['evər] [let][hɪm; ɪm][stænd][baɪ] [sʌtʃ]

when	one	of	our	number	asked	one	"	If	his	master	ever	let	him	stand	by	such
什么时候	一	的	我们的	数字	问	一	"	如果	他的	掌握	曾经	让	他	站立	经过	这样的

[ə; eɪ] [naɪs] ['faɪər][æz; əz] [ðæt] ,

a	nice	fire	as	that	,
一个	好的	火	作为	那	,

当我们中的一人问另一人“如果他的主人让他站在这么漂亮的火堆旁，

" [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [paɪnz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	which	in	that	land	of	pines	certainly	was	rather	ridiculous	,	and	,	for	a
"	哪个	在	那	土地	的	松树	当然	曾是	相当	荒谬的	,	和	,	为了	一个

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɔɪ] ,

Boston	boy	,
波士顿	男生	,

“在那片松林遍布的土地上，这当然相当荒谬，而且，对于一个波士顿男孩来说，

['ræðər] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

rather	an	insult	to	his	bringing	up	.
相当	一个	侮辱	到	他的	带来	向上	.

这简直是对他成长环境的侮辱。

[wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

We	employed	the	two	or	three	hours	of	leisure	the	next	morning	in	a	tour	of
我们	受雇	这	二	或者	三	小时	的	闲暇	这	下一个	早晨	在	一个	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

inspection	through	the	town	.
检查	通过	这	镇	.

第二天上午，我们利用两三个小时的空闲时间，对小镇进行了巡视。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [stɪl] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd]

With	our	eyes	still	dazzled	with	the	bright	effulgence	of	the	New	England
和	我们的	眼睛	仍然	眼花缭乱	和	这	明亮的	光辉	的	这	新的	英格兰

[mə'trɑ:pəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

我们双眼仍被新英格兰大都市的璀璨光芒所震撼，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] , [wi:; wi] [-]

and	unaccustomed	to	the	darkness	of	that	benighted	land	,	we	[	19	]
和	不习惯	到	这	黑暗	的	那	夜幕降临	土地	,	我们	[	-	]

我们不习惯那片黑暗土地的黑暗，[19]

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mi:n] , ['dɜ:ti:əst][spɑ:t][wi:; wi][hæd; həd]['evər] [set] [fʊt] [ɪn] .

unhesitatingly	pronounced	it	the	meanest	,	dirtiest	spot	we	had	ever	set	foot	in	.
毫不犹豫	发音	它	这	最卑鄙的	,	最脏的	点	我们	有	曾经	放	脚	在	.

毫不犹豫地断言，这是我们去过的最肮脏、最卑鄙的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['meni] [wi:ks] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] ,

But	it	did	not	take	many	weeks	of	camp	life	,
但	它	做过	不是	拿	许多	周	的	营	生活	,

但并没有经过几周的夏令营生活，

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] ['haʊzɪz] ['vɪzəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['niːgroʊ]

where	the	only	houses	visible	were	the	barracks	and	a	few	miserable	negro
在哪里	这	仅有的	房屋	可见的	是	这	兵营	和	一个	很少	悲惨的	黑人

['hʌvl] ,

hovels	,
茅屋	,

那里唯一能看到的房子只有兵营和几间破败不堪的黑人棚屋。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

to	create	a	very	decided	change	in	our	views	upon	this	subject	,
到	创造	一个	非常	决定	改变	在	我们的	浏览	之上	这	主题	,

为了彻底改变我们对这个问题的看法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] .

as	well	as	on	many	others	of	like	nature	.
作为	出色地	作为	在	许多	其他的	的	喜欢	自然	.

以及许多其他类似性质的物体。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['veri] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nus] [ænd; ənd] [trent] ,

The	town	is	very	prettily	situated	at	the	confluence	of	the	Neuse	and	Trent	,
这	镇	是	非常	漂亮	位于	在	这	合流	的	这	纽斯河	和	特伦特	,

小镇坐落在纽斯河和特伦特河的交汇处，风景优美。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

the	former	between	one	and	two	miles	wide	at	this	point	,
这	以前的	之间	一	和	二	英里	宽的	在	这	观点	,

此处前者宽度在一到两英里之间，

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] .

the	latter	something	less	than	a	mile	.
这	后者	某物	较少的	比	一个	英里	.

后者不到一英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] [aʊt] [kwaɪt] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ə'baʊndz] [ɪn] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gaːdnz] ,

It	is	laid	out	quite	regularly	and	abounds	in	elms	and	flower	gardens	,
它	是	铺设	出去	相当	经常	和	很多	在	榆树	和	花	花园	,

它的布局相当规整，到处都是榆树和花园。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['ʌgli] [striːts] .

many	of	them	very	beautiful	,	and	relieving	the	otherwise	ugly	streets	.
许多	的	他们	非常	美丽的	,	和	缓解	这	否则	丑陋的	街道	.

其中许多都非常漂亮，为原本丑陋的街道增添了一抹亮色。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['betər] , [ɪn][fækt][moʊst] ['ɪntɪmətli] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi]

We	became	better	,	in	fact	most	intimately	,	acquainted	with	the	place	when	we
我们	成为	更好的	,	在	事实	最多	亲密	,	熟人	和	这	地方	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] ,

were	quartered	there	,
是	四分	那里	,

事实上，当我们驻扎在那里时，我们对那个地方的了解更加深入，甚至可以说是非常密切了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

and	a	more	minute	description	will	be	found	further	on	.
和	一个	更多的	分钟	描述	将要	是	成立	更远	在	.

更详细的描述将在下文中给出。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [im'preʃəns] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

Our	first	impressions	received	that	morning	were	,	however	,	certainly	the	reverse
我们的	第一的	印象	已收到	那	早晨	是	,	然而	,	当然	这	撤销

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] . [-]

of	pleasant	.	[	20	]
的	令人愉快的	.	[	-	]

然而，那天早上我们得到的第一印象绝对不是令人愉快的。[20]

[kæmp] ['eiməri] [ɑːn][ðə; ði] [trent] , ['dɛk] . - .

Camp	Amory	on	the	Trent	,	Dec	.	1862	.
营	阿莫里	在	这	特伦特	,	12月	.	-	.

特伦特河畔的阿莫里营地，1862 年 12 月。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] . [-]

A	Bunk	in	the	Barracks	.	[	21	]
一个	假寐	在	这	兵营	.	[	-	]

营房里的一张床铺。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[kæmp] ['eiməri] [ɑːn][ðə; ði] [trent] .

CAMP	AMORY	ON	THE	TRENT	.
营	阿莫里	在	这	特伦特	.

特伦特河畔的阿莫里营地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ,

Returning	to	the	freight	house	where	the	night	had	been	spent	,
返回	到	这	货运	房子	在哪里	这	夜晚	有	到过	花费	,

回到昨晚过夜的货运站，

[wiː; wi] ['ʃoʊldərd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

we	shouldered	our	guns	and	knapsacks	and	started	en	route	for	our
我们	肩部	我们的	枪支	和	背包	和	开始	英文	路线	为了	我们的

[nuː] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

我们扛起枪支和背包，踏上了前往新家的旅程。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

Passing	through	the	town	,	and	recrossing	the	railroad	bridge	,
通过	通过	这	镇	,	和	重新穿越	这	铁路	桥	,

穿过小镇，再次跨过铁路桥，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

we	left	the	line	of	the	railroad	and	took	the	road	running	along	the	edge
我们	左边	这	线	的	这	铁路	和	采取	这	路	跑步	沿着	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [trent] .

of	the	Trent	.
的	这	特伦特	.

我们离开了铁路线，沿着特伦特河岸边的公路行驶。

['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

After	toiling	through	the	sand	for	about	a	mile	,
后	辛勤劳作	通过	这	沙	为了	关于	一个	英里	,

在沙地上艰难跋涉了大约一英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['steiblz] , [wʌns]

we	came	upon	a	negro	settlement	and	a	long	row	of	stables	,	once
我们	来了	之上	一个	黑人	沉降	和	一个	长的	排	的	马厩	,	一次

['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['kwɔːrtərz] ,

rebel	cavalry	quarters	,
反叛	骑兵	四分之一	,

我们来到了一处黑人聚居地和一长排马厩，那里曾经是叛军骑兵的营房。

[naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [tiːm] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wægən]['steɪʃ(ə)n] .

now	used	for	government	team	horses	and	as	a	sort	of	wagon	station	.
现在	用过的	为了	政府	团队	马匹	和	作为	一个	种类	的	车皮	车站	.

现在用作政府马队的马匹停放处和类似驿站的地方。

[æn; ən][oʊld][kə'næl][boʊt] , ['maʊntɪŋ] [tuː] ['hevi] ['gʌnz] , [kə'mændz] [ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

An	old	canal	boat	,	mounting	two	heavy	guns	,	commands	the	spot	as	well	as
一个	老的	运河	船	,	安装	二	重的	枪支	,	命令	这	点	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

the	surrounding	country	,
这	周围	国家	,

一艘老旧的运河船，船上架设着两门重炮，俯瞰着这片区域以及周围的乡村。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [gɪv] [friː] [reɪndʒ]

which	has	been	cleared	of	trees	on	both	sides	of	the	river	to	give	free	range
哪个	有	到过	已清除	的	树木	在	两个都	侧面	的	这	河	到	给	自由的	范围

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] .

to	the	artillery	.
到	这	炮兵	.

河两岸的树木已被清除，以便大炮可以自由射程。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['dɜːrtɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['bærəks] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

Shortly	after	leaving	this	dirty	village	,	the	barracks	assigned	us	came	in	view	,
不久	后	离开	这	肮脏的	村庄	,	这	兵营	分配	我们	来了	在	看法	,

离开这个肮脏的村庄不久，我们就看到了分配给我们的营房。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

about	half	a	mile	up	the	river	,	a	most	welcome	sight	,	for	the	day	was	hot	,
关于	一半	一个	英里	向上	这	河	,	一个	最多	欢迎	视线	,	为了	这	天	曾是	热的	,

沿着河向上游走了大约半英里，看到了一片令人欣喜的景象，因为那天天气很热。

[ðə; ði][roʊd] ['veri] ['sændi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][loʊd] ['hevi] .

the	road	very	sandy	and	our	load	heavy	.
这	路	非常	沙	和	我们的	加载	重的	.

路面沙质很重，我们的行李也很重。

[ðə; ði] 17th [mæs] . [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [tents] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt]

The	17th	Mass	.	were	encamped	in	tents	near	by	,	and	as	our	regiment
这	17th	大量的	.	是	营地	在	帐篷	靠近	经过	,	和	作为	我们的	团

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

第17马萨诸塞州团的营帐就在附近，当我们的部队接近时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['welkəm] .

they	turned	out	to	meet	us	and	give	us	welcome	.
他们	转向	出去	到	见面	我们	和	给	我们	欢迎	.

他们出来迎接我们，并表示欢迎。

[pʊr] ['fɛloʊz] !

Poor	fellows	!
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [lʊkt] [fər'lɔːrn] [ɪ'nʌf] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

they	looked	forlorn	enough	,	thin	and	pale	,
他们	看起来	绝望	足够的	,	薄的	和	苍白	,

他们看上去十分凄凉，又瘦又苍白。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪlz] [ɔːr][sʌm; səm]['fiːvər] [θruː] [ðə; ði] [-]

almost	all	of	them	having	had	the	chills	or	some	fever	through	the	[	22	]
几乎	全部	的	他们	拥有	有	这	寒意	或者	一些	发烧	通过	这	[	-	]

几乎所有人都在[22]期间出现过发冷或发烧的症状。

['sʌmər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

summer	,	from	which	they	were	just	recovering	,	a	great	part	of	the	regiment
夏天	,	从	哪个	他们	是	只是	恢复中	,	一个	伟大的	部分	的	这	团

['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

being	still	in	hospital	.
存在	仍然	在	医院	.

他们刚刚从夏季的战火中恢复过来，当时该团的大部分成员仍在医院接受治疗。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['næpsæk] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ʌn'slʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

On	reaching	our	destination	,	knapsacks	were	quickly	unslung	,	and	we
在	到达	我们的	目的地	,	背包	是	迅速地	解开	,	和	我们

['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

hastened	to	inspect	our	new	quarters	.
加快	到	检查	我们的	新的	四分之一	.

到达目的地后，我们迅速卸下背包，急忙查看新的住处。

[ðə; ði] ['bærəks] — [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] — [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋz] , [iːtʃ]

The	barracks	—	unlike	those	at	Readville	—	consisted	of	two	long	buildings	,	each
这	兵营	—	与此不同	那些	在	里德维尔	—	由……组成	的	二	长的	建筑物	,	每个

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['kʌmpəniz] .

arranged	for	five	companies	.
安排	为了	五	公司	.

与里德维尔的兵营不同，这里的兵营由两座长形建筑组成，每座建筑可容纳五个连队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	at	right	angles	with	the	river	,	and	parallel	to	each	other	,
他们	是	在	正确的	角度	和	这	河	,	和	平行线	到	每个	其他	,

它们与河流成直角，彼此平行。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

some	three	hundred	feet	apart	.
一些	三	百	脚	除	.

相距约三百英尺。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tents] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

The	hospital	tents	were	located	midway	between	the	buildings	,
这	医院	帐篷	是	位于	中途	之间	这	建筑物	,

医院帐篷位于两栋建筑物的中间位置。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

but	after	a	time	the	hospital	was	transferred	to	the	barracks	,
但	后	一个	时间	这	医院	曾是	转移	到	这	兵营	,

但过了一段时间后，医院被迁到了军营里。

['rendərd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

rendered	vacant	by	the	detail	of	two	of	the	companies	.
渲染	空缺	经过	这	细节	的	二	的	这	公司	.

因两家公司的调配而空置。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ɑːkjupaɪd] [tents] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

The	officers	occupied	tents	,	which	were	pitched	away	from	and	opposite	the
这	警官	占领	帐篷	,	哪个	是	投球	离开	从	和	对面的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

军官们住在远离河流、位于河流对岸的帐篷里。

['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑ:dræŋgl] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði]

facing	and	forming	one	side	of	a	quadrangle	,	enclosed	by	the	river	,	the
面向	和	成型	一	边	的	一个	四边形	,	内	经过	这	河	,	这

['bærəks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] .

barracks	and	the	tents	.
兵营	和	这	帐篷	.

面向并构成四边形的一侧，四边形被河流、兵营和帐篷包围。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [leɪ]

Beyond	the	officers	'	quarters	was	the	parade	-	ground	,	while	the	drill	-	ground	lay
超过	这	警官	-	四分之一	曾是	这	游行	-	地面	,	尽管	这	钻头	-	地面	躺

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

军官宿舍外是阅兵场，而操练场则向四面八方延伸。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['bærək] , [ræn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] ['nu:bɝn]

Directly	in	the	rear	of	the	north	barrack	,	ran	the	main	road	from	Newbern
直接地	在	这	后部	的	这	北	营房	,	跑	这	主要的	路	从	纽伯恩

[saʊθ] [tu:; tə] ['boʊfərt] ,

south	to	Beaufort	,
南	到	博福特	,

北营房正后方，便是从纽伯恩向南通往博福特的主干道。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [trent] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kaʊnti] [brɪdʒ] .

crossing	the	Trent	at	this	point	,	on	what	is	called	the	County	bridge	.
过境	这	特伦特	在	这	观点	,	在	什么	是	称为	这	县	桥	.

从这里跨越特伦特河，这座桥被称为郡桥。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rθwɜ:rk] , [kɔ:ld] [fɔ:rt] ['gæstən]

The	bridge	was	commanded	at	that	time	by	a	little	earthwork	,	called	Fort	Gaston
这	桥	曾是	命令	在	那	时间	经过	一个	小的	土方工程	,	称为	堡	加斯顿

,

,

,

当时，这座桥梁由一个名为加斯顿堡的小型土方工事控制。

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tu:] ['gʌnz] ,

which	mounted	two	guns	,
哪个	安装	二	枪支	,

上面架设了两门火炮，

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌnt] ;

to	all	appearance	more	dangerous	to	those	in	their	rear	than	in	their	front	;
到	全部	外貌	更多的	危险的	到	那些	在	他们的	后部	比	在	他们的	正面	;

看起来对后方的人来说比对前方的人更危险；

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['gærɪsn] [baɪ] [wʌn] [mæn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]

this	celebrated	fort	was	for	a	long	time	garrisoned	by	one	man	detailed
这	著名	堡	曾是	为了	一个	长的	时间	驻军	经过	一	男人	详细的

['regjələrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [gɑ:rd] .

regularly	from	the	camp	guard	.
经常	从	这	营	警卫	.

这座著名的堡垒长期以来一直由一名定期从营地卫队中抽调的士兵驻守。

[æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ɪn]

An	immense	plain	stretched	out	in	front	of	us	,	some	two	or	three	miles	in
一个	巨大	清楚的	拉伸	出去	在	正面	的	我们	,	一些	二	或者	三	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

眼前是一片广袤无垠的平原，绵延两三英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [baʊndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	a	mile	in	width	,	bounded	in	our	rear	by	the	river	,
和	一个	英里	在	宽度	,	有界	在	我们的	后部	经过	这	河	,

宽一英里，后方以河流为界，

[ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][faɪn] ['fɔrists] .

and	skirted	on	all	sides	by	fine	forests	.
和	裙摆	在	全部	侧面	经过	美好的	森林	.

四周环绕着茂密的森林。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

For	the	last	two	or	three	years	,
为了	这	最后的	二	或者	三	年	,

在过去的两三年里，

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðʌs] ['liːvɪŋ]

these	have	been	gradually	disappearing	before	the	axe	of	the	pioneer	,	thus	leaving
这些	有	到过	逐步地	消失	前	这	斧头	的	这	先锋	,	因此	离开

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [-]

the	approach	to	[	23	]
这	方法	到	[	-	]

这些在先驱者的斧头下逐渐消失，从而留下了通往[23]的方法

[ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['hoʊlli] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][gʌn] - ['boʊts][ɑːn] ['iːðər]

the	city	from	this	direction	wholly	under	command	of	gun	-	boats	on	either
这	城市	从	这	方向	完全	在下面	命令	的	枪	-	船	在	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .

of	the	rivers	.
的	这	河流	.

从这个方向看，这座城市完全由两条河上的炮艇控制。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

On	the	edge	of	the	woods	,	on	the	opposite	side	of	the	plain	,
在	这	边缘	的	这	树林	,	在	这	对面的	边	的	这	清楚的	,

在树林边缘，平原的另一边，

[gliːmd] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [mæs] . , [dʒʌst] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['proʊvoʊst]['duːti] .

gleamed	the	white	tents	of	the	23d	Mass	.	,	just	relieved	from	provost	duty	.
闪闪发光	这	白色的	帐篷	的	这	23d	大量的	.	,	只是	松了口气	从	教务长	责任	.

第23马萨诸塞州团的白色帐篷闪闪发光，他们刚刚卸下教务长的职责。

[ðə; ði] 43d [went] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ,

The	43d	went	into	camp	a	short	distance	beyond	us	,
这	43d	去	进入	营	一个	短的	距离	超过	我们	,

第43营在我们不远处扎营。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [wiːks] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	not	many	weeks	after	our	own	arrival	,
和	不是	许多	周	后	我们的	自己的	到达	,

在我们抵达后没几周，

[ðə; ði] 51st [mæs] . [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [nekst] [bɪ'jɑːnd] ['aʊərz] .

the	51st	Mass	.	were	quartered	in	the	barracks	next	beyond	ours	.
这	51st	大量的	.	是	四分	在	这	兵营	下一个	超过	我们的	.

第51马萨诸塞州团驻扎在我们营房隔壁的营房里。

[ðə; ði][kæmp] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['eiməri] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [mæs] . ,

The	camp	took	its	name	from	Colonel	Amory	of	the	17th	Mass	.	,
这	营	采取	它是	姓名	从	上校	阿莫里	的	这	17th	大量的	.	,

该营地以马萨诸塞州第17步兵团的阿莫里上校的名字命名。

[huː] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [kəm'poʊzd] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] 17th , 23d ,

who	had	command	of	our	brigade	,	composed	at	first	of	the	17th	,	23d	,
WHO	有	命令	的	我们的	旅	,	由	在	第一的	的	这	17th	,	23d	,

43d , [ænd; ənd] 45th [mæs] .

43d	,	and	45th	Mass	.
43d	,	和	45th	大量的	.

指挥我们旅的，最初由马萨诸塞州第 17、23、43 和 45 团组成。

['leɪtər] , [ðə; ði] 51st [mæs] . [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d ,

Later	,	the	51st	Mass	.	took	the	place	of	the	23d	,
之后	,	这	51st	大量的	.	采取	这	地方	的	这	23d	,

后来，第51届马萨诸塞州大会取代了第23届。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

when	the	latter	regiment	was	ordered	into	another	department	.
什么时候	这	后者	团	曾是	订购	进入	其他	部门	.

当后一个团被调往另一个部门时。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]

The	first	day	or	two	was	spent	in	establishing	ourselves	comfortably	in
这	第一的	天	或者	二	曾是	花费	在	建立	我们自己	舒适地	在

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

our	new	quarters	,
我们的	新的	四分之一	,

头一两天我们都用来安顿新住处，感觉舒适自在。

['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [kə'mændər] , [dʒen] . ['fɑːstər] ,

writing	letters	,	undergoing	an	inspection	by	our	corps	commander	,	Gen	.	Foster	,
写作	信件	,	正在经历	一个	检查	经过	我们的	兵团	指挥官	,	Gen	.	促进	,

[ænd; ənd] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

and	strolling	about	the	adjacent	country	,
和	漫步	关于	这	邻近的	国家	,

写信、接受我军司令福斯特将军的视察、以及在邻近地区漫步，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [blæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

seeing	the	sights	and	making	friends	with	our	neighbors	,	black	as	well	as
看到	这	景点	和	制作	朋友们	和	我们的	邻居	,	黑色的	作为	出色地	作为

[waɪt] .

white	.
白色的	.

游览名胜，结交邻居朋友，无论黑人还是白人。

[ðə; ði][kæmp] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['kɒntrəbænd] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [sʌm; səm]

The	camp	swarmed	with	contrabands	of	all	ages	and	both	sexes	,	some
这	营	蜂拥而至	和	违禁品	的	全部	年龄	和	两个都	性别	,	一些

[wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] [tuː; tə] [sel] ,

with	eatables	to	sell	,
和	食物	到	卖	,

营地里挤满了各个年龄段、各种性别的违禁品，有些人还带着食物要卖。

['æplz] , [paɪz] , [keɪks] , ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] , ['ʌðər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ]

apples	,	pies	,	cakes	,	biscuit	and	sweet	potatoes	,	others	wanting	to	take	in	washing
苹果	,	馅饼	,	蛋糕	,	饼干	和	甜的	土豆	,	其他的	想要	到	拿	在	洗涤

.

:

.

苹果、馅饼、蛋糕、饼干和红薯，还有人想收洗衣服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə]['haɪər] [aʊt] [æz; əz] ['sɜːrvənt] ,

The	boys	wished	to	hire	out	as	servants	,
这	男孩们	希望	到	聘请	出去	作为	仆人	,

男孩们想去当佣人，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [tʃiːp] [reɪts] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [wʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

and	at	such	cheap	rates	that	we	all	immediately	had	one	attached	to	us	,
和	在	这样的	便宜的	利率	那	我们	全部	立即地	有	一	随附的	到	我们	,

而且价格非常便宜，我们几乎人人都立刻买了一台。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] , [drɔː] ['wɔːtər] , [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]

as	a	sort	of	body	-	guard	,	to	run	errands	,	draw	water	,	wash	dishes	,	and
作为	一个	种类	的	身体	-	警卫	,	到	跑步	跑腿	,	画	水	,	洗	菜肴	,	和

[lɪv; laɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋz] .

live	on	our	leavings	.
居住	在	我们的	剩菜	.

就像保镖一样，跑腿、打水、洗碗，靠我们剩下的东西生活。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

The	negro	huts	in	the	vicinity	of	the	camp	were	often	visited	by	the	curious	,
这	黑人	小屋	在	这	附近	的	这	营	是	经常	到访	经过	这	好奇的	,

营地附近的黑人小屋经常吸引好奇的人前来参观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

and	the	mode	of	life	in	them	afforded	us	much	pleasure	,
和	这	模式	的	生活	在	他们	提供	我们	很多	乐趣	,

他们的生活方式给我们带来了很多快乐，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

as	it	was	at	the	same	time	novel	and	amusing	.
作为	它	曾是	在	这	相同的	时间	小说	和	有趣	.

因为它既新颖又有趣。

" [oʊl] [ænt] [gætsi] " [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

"	Ole	Aunt	Gatsy	"	was	quite	a	favorite	with	a	select	few	who	had	discovered
"	奥莱	阿姨	盖茨	"	曾是	相当	一个	最喜欢的	和	一个	选择	很少	WHO	有	发现

[hɜːr; hər] ['veriəs] ['eksələnsiːz] ,

her	various	excellencies	,
她	各种各样的	卓越	,

“老盖茨姨妈”深受少数人的喜爱，这些人发现了她各种各样的优点。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

and	we	were	[	24	]
和	我们	是	[	-	]

我们当时[24]

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪ'ziːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪs] [miːl] .

indebted	to	her	cuisine	for	many	a	nice	meal	.
负债累累	到	她	美食	为了	许多	一个	好的	一顿饭	.

我非常感谢她的厨艺，让我享用了许多美味佳肴。

[hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['reɪndʒɪz]

Her	method	of	cooking	seemed	very	strange	to	eyes	accustomed	to	ranges
她	方法	的	烹饪	似乎	非常	奇怪的	到	眼睛	习惯	到	范围

[ænd; ənd] [stoʊvz] ,

and	stoves	,
和	炉灶	,

对于习惯了炉灶的人来说，她的烹饪方法看起来非常奇怪。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .

and	is	worthy	of	mention	.
和	是	值得	的	提到	.

值得一提。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] [wʊd] ['faɪər] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ]

All	the	cooking	is	done	at	an	open	wood	fire	,	the	chimney	always	standing
全部	这	烹饪	是	完毕	在	一个	打开	木头	火	,	这	烟囱	总是	常设

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

outside	the	house	.
外部	这	房子	.

所有的烹饪都在明火上进行，烟囱始终矗立在房子外面。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ɪz] [æn; ən] ['aɪərn] [pɑːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	principal	implement	of	cookery	is	an	iron	pot	with	short	legs	and	a
这	主要的	实施	的	烹饪	是	一个	铁	锅	和	短的	腿	和	一个

[flæt] ['aɪərn] ['kʌvər] ,

flat	iron	cover	,
平坦的	铁	覆盖	,

主要的烹饪用具是一口短腿铁锅，配有扁平的铁盖。

['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] .

somewhat	larger	than	the	mouth	of	the	pot	.
有些	更大的	比	这	嘴	的	这	锅	.

比锅口略大一些。

['æftər] ['reɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ʌv; əv] [koʊl] , [ðə; ði] [fuːd] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ] [beɪk] ,

After	raking	out	a	nice	bed	of	coals	,	the	food	,	no	matter	whether	a	bake	,
后	耙草	出去	一个	好的	床	的	煤炭	,	这	食物	,	不	事情	无论	一个	烤	,

在耙出一层厚厚的炭火后，食物，无论是烘烤的还是其他的，

[roʊst] [ɔːr] [bɔɪl] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] ,

roast	or	boil	,	is	placed	in	the	pot	over	the	coals	,
烤	或者	熬	,	是	放置	在	这	锅	超过	这	煤炭	,

烤或煮时，将其放在炭火上的锅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] [kept] ['kɑːnstəntli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [koʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːr; ər]

and	the	cover	is	kept	constantly	sprinkled	with	fresh	coals	until	the	contents	are
和	这	覆盖	是	保留	不断地	撒上	和	新鲜的	煤炭	直到	这	内容	是

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

并且要不断地在盖子上撒上新鲜的木炭，直到里面的食物煮熟为止。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [juːz] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [stuː] - [pæn] , [ænd; ənd] ['ɜːrθn] ['ʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] [hjuːdʒ]

They	also	use	the	ordinary	stew	-	pan	,	and	earthen	ovens	in	which	they	build	huge
他们	还	使用	这	普通的	炖	-	平底锅	,	和	土	烤箱	在	哪个	他们	建造	巨大的

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

他们也使用普通的炖锅，以及在土窑中生起熊熊大火的烤炉。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['θɜːrəli] ['hiːtɪd] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	,	after	the	earth	is	thoroughly	heated	,	put	in	the	meat	or	whatever	it	may
和	,	后	这	地球	是	彻底	加热	,	放	在	这	肉	或者	任何	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

等土烧得足够热之后，再把肉或其他东西放进去。

[kloʊz] [bəuθ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [prə'duːs] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [biːf] ,

close	both	door	and	chimney	,	and	in	due	time	produce	a	joint	of	beef	,
关闭	两个都	门	和	烟囱	,	和	在	到期的	时间	生产	一个	联合的	的	牛肉	,

关好门窗和烟囱，过段时间就能烤出一块牛肉。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˌepɪkjʊ'riːən] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] .

or	a	dish	of	baked	beans	fit	for	the	most	epicurean	New	Englander	.
或者	一个	盘子	的	烘焙	豆子	合身	为了	这	最多	美食家	新的	英格兰人	.

或者一道足以满足最挑剔的新英格兰美食家的烤豆。

[wiː; wi] [suːn] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] , [mə'nɑːtənəs] [laɪf][ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [gɑːrd] ['duːti] ,

We	soon	settled	down	into	a	quiet	,	monotonous	life	of	drill	and	guard	duty	,
我们	很快	定居	向下	进入	一个	安静的	,	单调	生活	的	钻头	和	警卫	责任	,

我们很快就过上了平静而单调的操练和站岗生活。

[mɔːr] ['wɪrisəm] [ðæn; ðən]['ɑːrdʒuəs] .

more	wearisome	than	arduous	.
更多的	令人厌倦的	比	艰巨	.

与其说是艰辛，不如说是令人厌倦。

[ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][lɑːrdʒ]

The	broad	expanse	of	plain	which	stretched	out	before	our	camp	was	large
这	广阔	广阔	的	清楚的	哪个	拉伸	出去	前	我们的	营	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [ə'pɑːn] ,

enough	for	an	army	to	manœuvre	upon	,
足够的	为了	一个	军队	到	演习	之上	,

营地前绵延的广阔平原足以容纳一支军队进行机动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

and	the	officers	certainly	made	the	most	of	their	opportunity	,	for	company	,
和	这	警官	当然	制成	这	最多	的	他们的	机会	,	为了	公司	,

军官们当然充分利用了这次机会，寻找陪伴。

[bə'tæliən] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [drɪlz] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ['skersli]

battalion	and	brigade	drills	followed	one	another	so	closely	that	one	had	scarcely
营	和	旅	演习	随后	一	其他	所以	密切	那	一	有	几乎

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['moʊmənts] .

time	to	think	in	the	intervening	moments	.
时间	到	思考	在	这	介入	时刻	.

营级和旅级演习接连不断，以至于人们几乎没有时间在间隙思考。

[ə; eɪ] ['veri] ['semi] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['episoʊd] ,

A	very	semi	-	occasional	visit	to	town	served	as	a	pleasant	little	episode	,
一个	非常	半	-	偶然	访问	到	镇	服务	作为	一个	令人愉快的	小的	插曲	,

偶尔进城一次，就成了一段愉快的小插曲。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [ɪg'zɪstəns] ,

by	giving	us	a	glimpse	of	an	approach	at	least	to	a	civilized	existence	,
经过	给予	我们	一个	一瞥	的	一个	方法	在	至少	到	一个	文明	存在	,

它让我们得以一窥至少通往文明生活的一种方式，

[ˌðer'baɪ] [pri'ventɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm] ['hoʊlli] [læpsɪŋ] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] .

thereby	preventing	us	from	wholly	lapsing	into	barbarism	.
从而	预防	我们	从	完全	失效	进入	野蛮	.

从而防止我们完全倒退回野蛮状态。

[nɔːr][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['sʌndiz; -deiz][baɪ] ['eni] [miːnz] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] ; [fɔːr; fər][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz]

Nor	were	our	Sundays	by	any	means	days	of	rest	;	for	as	regularly	as
也不	是	我们的	星期日	经过	任何	方法	天	的	休息	;	为了	作为	经常	作为

[ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] ,

the	day	itself	,
这	天	本身	,

我们的星期天也绝非休息日；因为和白天一样，

[ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [men] [keɪm] [raʊnd] .

the	weekly	inspection	of	both	quarters	and	men	came	round	.
这	每周	检查	的	两个都	四分之一	和	男人	来了	圆形的	.

每周例行检查包括对宿舍和士兵的巡视。

[ðə; ði] [-]
The [25]
这 [-]

[25]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [dʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
amount of cleaning done every Sunday was something awful .
数量 的 打扫 完毕 每一个 星期日 曾是 某物 可怕 .

每周日的清洁工作量简直惨不忍睹。

['gʌnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
Guns had to be taken apart and made to look better than when they
枪支 有 到 是 已采取 除 和 制成 到 看 更好的 比 什么时候 他们
[left] [ðə; ði] ['ɑːrməri] ,
left the armory ,
左边 这 军械库 ,

枪支必须拆解并进行翻新，使其外观比离开军械库时更加美观。

['bræsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [blækt] , [ænd; ənd] [bʌŋks] [ænd; ənd]
brasses to be polished , shoes and equipments blacked , and bunks and
黄铜 到 是 抛光 , 鞋 和 设备 变黑 , 和 上下铺 和
['bærəks] [pʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
barracks put in perfect order .
兵营 放 在 完美的 命令 .

黄铜器皿要擦亮，鞋子和设备要擦黑，床铺和营房要整理得井井有条。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['verid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] ['næpsæk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
This was varied occasionally by a knapsack inspection ,
这 曾是 多种多样 偶尔 经过 一个 背包 检查 ,

这种情况偶尔会通过检查背包来改变。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
which consisted in standing in the hot sun for an hour or two ,
哪个 由……组成 在 常设 在 这 热的 太阳 为了 一个 小时 或者 二 ,

具体做法是在烈日下站立一两个小时，

['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ə'pærəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [gʊdz] ;
our knapsacks on our backs , apparently filled with all our worldly goods ;
我们的 背包 在 我们的 背部 , 显然 已填 和 全部 我们的 世俗 商品 ;
[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
but appearances are sometimes deceitful ,
但 外貌 是 有时 欺骗性的 ,

我们背着行囊，看起来好像装满了我们所有的家当；但表象有时具有欺骗性。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [fʊl] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
and so were our knapsacks , but if they only looked full , we were
和 所以 是 我们的 背包 , 但 如果 他们 仅有的 看起来 满的 , 我们 是
['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .
perfectly content .
完美 内容 .

我们的背包也一样，但只要看起来满了，我们就心满意足了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [nuː]
In the afternoon we formed a hollow square and had a regular New
在 这 下午 我们 形成 一个 空洞的 正方形 和 有 一个 常规的 新的
['ɪŋgləɪnd] ['sɜːrvɪs] ,
England service ,
英格兰 服务 ,

下午我们组成了一个空心方阵，并举行了标准的英格兰新英格兰式礼拜仪式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['præktɪk(ə)l]['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ]

with	a	clear	,	practical	sermon	from	the	chaplain	,	finishing	the	exercises	with
和	一个	清除	,	实际的	讲道	从	这	牧师	,	精加工	这	练习	和

[ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] ,

the	Doxology	,
这	颂歌	,

牧师发表了一篇清晰实用的讲道，最后以颂荣歌结束了练习。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][bænd][ænd; ənd]['redʒɪmənt][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] .

in	which	both	band	and	regiment	were	wont	to	join	.
在	哪个	两个都	乐队	和	团	是	惯于	到	加入	.

乐队和军团都经常参与其中。

[ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [dres] - [pə'reɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	day	closed	with	the	usual	dress	-	parade	and	a	prayer	meeting	in	the
这	天	关闭	和	这	通常	裙子	-	游行	和	一个	祷告	会议	在	这

['iːvnɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

evening	conducted	by	the	chaplain	.
晚上	实施	经过	这	牧师	.

当天晚上，照例举行了阅兵式，牧师主持了晚间祈祷会。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['biːɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Thanksgiving	Day	being	close	at	hand	,
感恩	天	存在	关闭	在	手	,

感恩节临近，

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [ɑːr'selvz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər]

most	of	us	began	to	busy	ourselves	making	preparations	for	a	proper
最多	的	我们	开始	到	忙碌的	我们自己	制作	准备工作	为了	一个	恰当的

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

observance	of	the	day	.
观察	的	这	天	.

我们大多数人开始忙着为妥善庆祝这一天做准备。

[mɪ'stɪriəs] [trɪps] [tuː; tə] [taʊn] , ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ænt] - ,

Mysterious	trips	to	town	,	frequent	visits	to	Aunt	Gatsy's	,
神秘	旅行	到	镇	,	频繁	访问	到	阿姨	-	,

神秘的进城之旅，频繁拜访盖齐阿姨家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [əb'zɜːrvəbl] [fitʃər] .

and	a	great	scarcity	of	ready	money	were	the	most	observable	features	.
和	一个	伟大的	缺乏	的	准备好	钱	是	这	最多	可观察的	特征	.

现金极度短缺是最显著的特征。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [iːv] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['leibəz] [fɔːr; fər]

Thanksgiving	eve	arrived	at	last	,	clear	and	cold	,	and	after	the	labors	for
感恩	前夕	到达的	在	最后的	,	清除	和	寒冷的	,	和	后	这	劳动	为了

[ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['endɪd] ,

the	day	were	ended	,
这	天	是	结束	,

感恩节前夜终于到来，天气晴朗寒冷，一天的工作结束后，

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [lɑːrdʒ]['faɪər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][tæps] [rɪ'meɪnd]

we	built	a	famous	large	fire	in	our	barracks	,	and	long	after	taps	remained
我们	建造	一个	著名的	大的	火	在	我们的	兵营	,	和	长的	后	水龙头	剩余

[gruːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

grouped	about	it	,
分组	关于	它	,

我们在营房里生了一场著名的大火，很久以后，人们仍然围坐在火堆旁。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ɪn] [oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wen] [ðɪs]

talking	of	home	and	former	times	in	old	Massachusetts	when	this
说	的	家	和	以前的	时代	在	老的	马萨诸塞州	什么时候	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [keɪm] [raʊnd] .

anniversary	came	round	.
周年纪念日	来了	圆形的	.

周年纪念日到来之际，人们谈起了家乡和在老马萨诸塞州的往事。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː 'es] [rɪ'meɪnd] ,

One	by	one	the	men	dropped	off	to	bed	,	until	but	four	of	us	remained	,
一	经过	一	这	男人	掉落	离开	到	床	,	直到	但	四	的	我们	剩余	,

男人们一个接一个地回房休息了，最后只剩下我们四个人。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [prə'poʊzd] [wɪst] [baɪ] ['faɪər] - [laɪt] .

when	one	of	our	number	proposed	whist	by	fire	-	light	.
什么时候	一	的	我们的	数字	建议的	惠斯特	经过	火	-	光	.

我们当中有人在火光下向我求婚。

[ðə; ði] [kɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['krækərz]

The	cards	were	quickly	produced	,	and	an	impromptu	lunch	of	crackers
这	牌	是	迅速地	生产	,	和	一个	即兴	午餐	的	饼干

[ænd; ənd] [tʃiːz] , ['æplz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [-]

and	cheese	,	apples	and	lemonade	,	[	26	]
和	奶酪	,	苹果	和	柠檬水	,	[	-	]

卡片很快就制作出来了，午餐是即兴的饼干、奶酪、苹果和柠檬水。[26]

[kən'trɪbjuːtɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['stɔrz] ,

contributed	from	our	private	stores	,
贡献	从	我们的	私人的	商店	,

来自我们私人仓库的捐款，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [pleɪd] [tɪl] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	there	we	played	till	the	waning	light	of	the	fire	warned	us	that	our
和	那里	我们	玩	直到	这	减弱	光	的	这	火	警告	我们	那	我们的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

supply	of	wood	was	exhausted	,
供应	的	木头	曾是	筋疲力尽的	,

于是我们一直玩到篝火的微光提醒我们木柴已经用完了为止。

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [krept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] ,

whereupon	we	crept	noiselessly	to	our	bunks	,
于是	我们	悄悄地爬	无声	到	我们的	上下铺	,

于是我们蹑手蹑脚地回到各自的铺位上。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['revəli] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr]

not	daring	to	think	how	soon	the	inexorable	reveille	would	break	in	upon	our
不是	大胆	到	思考	如何	很快	这	无情的	起床号	会	休息	在	之上	我们的

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

不敢去想那无情的起床号何时会打破我们的沉睡。

['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

After	a	sermon	in	the	morning	from	the	chaplain	,
后	一个	讲道	在	这	早晨	从	这	牧师	,

早上牧师布道结束后，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

in	accordance	with	the	good	old	custom	of	New	England	,	the	day	was	given
在	根据	和	这	好的	老的	风俗	的	新的	英格兰	,	这	天	曾是	给定

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

as	a	holiday	,
作为	一个	假期	,

按照新英格兰的古老习俗，这一天被定为假日。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][oʊld] ['ænti] ,

and	thanks	to	Old	Aunty	,
和	谢谢	到	老的	阿姨	,

感谢老姑妈，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst]

our	little	party	of	six	sat	down	to	a	repast	which	would	not	have	disgraced
我们的	小的	派对	的	六	卫星	向下	到	一个	餐饮	哪个	会	不是	有	蒙羞的

['eni] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

any	board	in	the	land	,
任何	木板	在	这	土地	,

我们一行六人围坐在一起享用了一顿丰盛的晚餐，这顿饭即便放在全国任何一家餐厅的餐桌上也不会丢脸。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['rerli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [mɔːr] .

and	all	agreed	that	we	had	rarely	enjoyed	a	dinner	more	.
和	全部	同意	那	我们	有	很少	享受	一个	晚餐	更多的	.

大家一致认为，我们很少如此享受一顿晚餐。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['kɜːrn(ə)l]['kɔdmæn] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['diːteɪl] [tuː] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]

About	this	time	,	Colonel	Codman	received	orders	to	detail	two	companies	for	special
关于	这	时间	,	上校	鳕鱼	已收到	订单	到	细节	二	公司	为了	特别的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

大约在这个时候，科德曼上校接到命令，派出两个连队执行特殊任务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	for	several	days	quite	an	excitement	prevailed	as	to	which	they	were
和	为了	一些	天	相当	一个	激动	最终获胜	作为	到	哪个	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

接下来的几天里，人们对他们究竟是谁感到非常兴奋。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ʌv; əv]

The	question	was	settled	by	the	departure	,	on	the	first	of	December	,	of
这	问题	曾是	定居	经过	这	离开	,	在	这	第一的	的	十二月	,	的

['kʌmpəni] [siː] ,

Company	C	,
公司	C	,

这个问题随着C公司于12月1日的离境而得到解决。

[fɔːr; fər] ['mɔrhɛd] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['ʌndər] [kə'mænd]

for	Morehead	City	,	and	on	the	next	day	,	of	Company	G	,	under	command
为了	莫尔黑德	城市	,	和	在	这	下一个	天	,	的	公司	G	,	在下面	命令

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ['θeɪɝ] ,

of	Lieutenant	Thayer	,
的	中尉	泰耶	,

前往莫尔黑德城，第二天，由泰耶中尉指挥的G连，

[fɔːr; fər] [fɔːrt] ['meɪkən] .

for	Fort	Macon	.
为了	堡	梅肯	.

为麦肯堡。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]
Several **of** **the** **officers** **and** **many** **of** **the** **men** **were** **also** **detached** **from**
一些 的 这 警官 和 许多 的 这 男人 是 还 分离的 从
[ðə; ði]['redʒɪmənt][ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] .
the **regiment** **about** **this** **same** **time** **.**
这 团 关于 这 相同的 时间 .

大约在同一时期，一些军官和许多士兵也被调离了该团。

['kæptɪn] ['mɜ:dɑ:k] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒi:] , [went] [ɑ:n][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] - [stɑ:f] , [æz; əz] [eɪd] ,
Captain **Murdock** **,** **of** **Company** **G** **,** **went** **on** **to** **Colonel** **Amory's** **staff** **,** **as** **aide** **,**
队长 默多克 , 的 公司 G , 去 在 到 上校 - 职员 , 作为 助手 ,

G连的默多克上尉后来进入阿莫里上校的参谋部，担任副官。

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] - [æz; əz] [brɪ'geɪd] ['kwɔ:rtər] - ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ]
and **Lieutenant** **Dewson** **as** **Brigade** **Quarter** **-** **Master** **,** **his** **place** **being** **filled** **by**
和 中尉 - 作为 旅 四分之一 - 掌握 , 他的 地方 存在 已填 经过
[lu:'tenənt] ['ɛmənz] ,
Lieutenant **Emmons** **,**
中尉 埃蒙斯 ,

德森中尉被任命为旅军需官，他的职位由埃蒙斯中尉接任。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [i:] . [lef'tenənts] ['rɪtʃərdsən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [ænd; ənd]['blægdən] , [ʌv; əv]
of **Company** **E** **.** **Lieutenants** **Richardson** **,** **of** **Company** **A** **,** **and** **Blagden** **,** **of**
的 公司 E . 中尉 理查森 , 的 公司 一个 , 和 布拉格登 , 的
['kʌmpəni] [aɪ] ,
Company **I** **,**
公司 我 ,

E连的理查森中尉，A连的理查森中尉，以及I连的布拉格登中尉，

[went] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [kə'mænd] .
went **into** **the** **Signal** **Corps** **,** **and** **never** **rejoined** **their** **command** **.**
去 进入 这 信号 兵团 , 和 绝不 重新加入 他们的 命令 .

他加入了信号兵团，之后再也没有回到原来的部队。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['veriəsli,'væriəsli][dɪ'strɪbju:tɪd] , [sʌm; səm][ɑ:n]['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] , ['meni] [æz; əz] [klɑ:ks]
The **men** **were** **variously** **distributed** **,** **some** **on** **signal** **service** **,** **many** **as** **clerks**
这 男人 是 各种各样的 分布式 , 一些 在 信号 服务 , 许多 作为 职员
[æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['hedkwɔ:rtərz] ,
at **the** **various** **headquarters** **,**
在 这 各种各样的 总部 ,

这些人被分散到各个岗位，一些人从事信号兵工作，许多人在各个总部担任文员。

[ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , ['ti:mstəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
assistants **in** **the** **hospitals** **,** **teamsters** **,** **etc** **.** **,**
助理 在 这 医院 , 卡车司机 , ETC . ,

医院助理、运输工人等

[ðʌs] [mə'tɪrɪəli] ['wi:kənɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [baɪ] [ði:z] ['hevi] ['di:teɪlz] . [
thus **materially** **weakening** **the** **regiment** **in** **point** **of** **numbers** **by** **these** **heavy** **details** **.** **[**
因此 重大 减弱 这 团 在 观点 的 数字 经过 这些 重的 细节 . [
-]
27 **]**
-]

因此，这些重型装备大大削弱了该团的兵力。[27]

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði][men] [went] [aʊt][ɑ:n] ['pɪkɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən]
The **first** **time** **the** **men** **went** **out** **on** **picket** **they** **made** **preparations** **enough** **for** **an**
这 第一的 时间 这 男人 去 出去 在 纠察 他们 制成 准备工作 足够的 为了 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

这些人第一次外出巡逻时，准备工作做得比一次远征还要充分。

[ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] ,

and	bade	good	-	bye	as	if	at	the	very	least	they	were	sure	for	Richmond	,
和	巴德	好的	-	再见	作为	如果	在	这	非常	至少	他们	是	当然	为了	里士满	,

他们道别时，至少看起来他们确信自己会去里士满。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['bɪvʊæk; 'bɪvwæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trent] .

instead	of	simply	bivouacing	for	a	night	across	the	Trent	.
反而	的	简单地	露营	为了	一个	夜晚	穿过	这	特伦特	.

而不是简单地在特伦特河对岸露营一晚。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

The	truth	is	,	that	so	far	from	resembling	that	on	the	Potomac	,
这	真相	是	,	那	所以	远的	从	类似	那	在	这	波托马克河	,

事实上，它与波托马克河畔的景象截然不同，

['pɪkɪtɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

picketing	was	with	us	rather	a	pleasant	diversion	than	otherwise	.
纠察	曾是	和	我们	相当	一个	令人愉快的	导流	比	否则	.

对我们来说，参加纠察队活动与其说是消遣，不如说是一种令人愉快的消遣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['steɪʃənz] , [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [trent] ;

There	were	six	stations	,	all	on	the	other	side	the	Trent	;
那里	是	六	车站	,	全部	在	这	其他	边	这	特伦特	;

共有六个车站，都在特伦特河的另一边；

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['steɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	outermost	station	directly	on	the	river	,	the	others	at	intervals	along	the
这	最外层	车站	直接地	在	这	河	,	这	其他的	在	间隔	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

最外侧的车站直接位于河边，其他车站则沿路间隔分布。

[iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] , [ɪ'kwɪpt]

Each	station	was	under	command	of	a	corporal	;	and	the	guard	,	equipped
每个	车站	曾是	在下面	命令	的	一个	下士	;	和	这	警卫	,	配备

[wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

with	blankets	and	rations	,
和	毯子	和	口粮	,

每个哨所都由一名下士指挥；警卫们配备了毯子和口粮，

[went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][nekst] .

went	out	one	morning	and	were	relieved	the	next	.
去	出去	一	早晨	和	是	松了口气	这	下一个	.

一天早上出去玩，第二天就松了一口气。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] ,

Intended	as	a	safeguard	,
故意的	作为	一个	保障	,

旨在作为一种保障措施，

[ænd; ənd] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['riːəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃ]

and	rather	for	practice	than	from	any	real	expectation	of	an	approach
和	相当	为了	实践	比	从	任何	真实的	期待	的	一个	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

of	the	enemy	in	that	direction	,
的	这	敌人	在	那	方向	,

与其说是真的预期敌人会朝那个方向进攻，不如说是为了演练。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] , [wʌn] [naɪt] ,

we	had	nevertheless	,	one	night	,
我们	有	尽管如此	,	一	夜晚	,

然而，有一天晚上，

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt]

an	example	of	the	practical	working	and	great	advantage	of	the	picket
一个	例子	的	这	实际的	在职的	和	伟大的	优势	的	这	纠察

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

这是警戒护栏实际运作和巨大优势的一个例证。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] ['steɪʃ(ə)n]['faɪərd][ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]

One	of	the	outermost	station	fired	upon	what	in	the	darkness	he	took	to	be
一	的	这	最外层	车站	被解雇	之上	什么	在	这	黑暗	他	采取	到	是

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

a	body	of	rebels	,
一个	身体	的	叛军	,

其中一名最外围的哨兵向黑暗中他认为是叛军的目标开火。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [gɑ:rd] .

and	the	alarm	was	immediately	communicated	to	the	camp	guard	.
和	这	警报	曾是	立即地	沟通	到	这	营	警卫	.

警报立即传达给了营地守卫。

[ðə; ði] ['drʌməz] [bi:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]

The	drummers	beat	the	long	roll	,	and	in	a	very	short	time	the	whole	camp
这	鼓手	打	这	长的	卷	,	和	在	一个	非常	短的	时间	这	所有的	营

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

was	aroused	,
曾是	被唤醒	,

鼓手们敲响了长鼓，很快整个营地都沸腾了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə]

the	regiment	in	line	,	and	in	readiness	for	the	enemy	whenever	he	saw	fit	to
这	团	在	线	,	和	在	准备就绪	为了	这	敌人	每当	他	锯	合身	到

[kʌm] .

come	.
来	.

该团列队待命，随时准备迎击敌人的进攻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][weɪt] [tɪl] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] ,

It	was	well	for	us	,	however	,	that	we	did	not	wait	till	he	did	come	,
它	曾是	出色地	为了	我们	,	然而	,	那	我们	做过	不是	等待	直到	他	做过	来	,

不过，幸好我们没有等到他真的来。

[bʌt; bət]['æftər] ['stændɪŋ] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

but	after	standing	shivering	in	the	cold	night	air	for	about	an	hour	,
但	后	常设	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	夜晚	空气	为了	关于	一个	小时	,

但在寒冷的夜风中瑟瑟发抖地站了大约一个小时后，

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] , ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

went	back	to	the	barracks	,	otherwise	we	might	have	stood	there	to	this	day	.
去	后退	到	这	兵营	,	否则	我们	可能	有	站立	那里	到	这	天	.

回到营房后，我们可能至今还站在那里。

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['nu:bɜ:n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɔ:ltərd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	road	to	Newbern	was	considerably	altered	in	appearance	by	the	arrival	of
这	路	到	纽伯恩	曾是	相当	已修改	在	外貌	经过	这	到达	的

['dʒen(ə)rəl] [-] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [tru:ps] [frʌm; frəm] ['sʌfɔk] ,

General	Wessel's	division	of	New	York	and	Pennsylvania	troops	from	Suffolk	,
一般的	韦塞尔的	分配	的	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	军队	从	萨福克	,

随着韦塞尔将军率领的纽约和宾夕法尼亚军队从萨福克抵达，通往纽伯恩的道路面貌发生了很大的变化。

[ˌvi 'e] . , [wɪtʃ] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ;

Va	.	,	which	encamped	about	half	a	mile	from	us	;
瓦	.	,	哪个	营地	关于	一半	一个	英里	从	我们	;

弗吉尼亚州，他们的营地离我们大约半英里；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [freʃ] [ə'raɪvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	as	every	day	brought	news	of	fresh	arrivals	,	it	[	28	]
和	作为	每一个	天	带来	消息	的	新鲜的	到达	,	它	[	-	]

每天都有新船抵达的消息传来，[28]

[wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

was	very	evident	that	some	movement	was	on	foot	in	our	department	.
曾是	非常	明显	那	一些	移动	曾是	在	脚	在	我们的	部门	.

很明显，我们部门有人在进行步行活动。

['ruːmər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts]

Rumor	was	very	busy	about	these	times	,	and	the	camp	was	full	of	reports
谣言	曾是	非常	忙碌的	关于	这些	时代	,	和	这	营	曾是	满的	的	报告

[ænd; ənd] ['stɔːriz] .

and	stories	.
和	故事	.

这段时间谣言四起，营地里到处都是各种报道和故事。

['tʃɑːrlstən] , ['wɪlmɪŋtən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃmənd] [ɪt'self] [wɜːr; wər] [neɪmd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]

Charleston	,	Wilmington	,	and	even	Richmond	itself	were	named	as	our
查尔斯顿	,	威尔明顿	,	和	甚至	里士满	本身	是	命名	作为	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

查尔斯顿、威尔明顿，甚至里士满本身都被列为我们的目的地。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] , [tɔːkt] , [ɔːr] [dremt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Nothing	was	thought	,	talked	,	or	dreamt	of	,	but	the	probable	expedition	,
没有什么	曾是	想法	,	谈话	,	或者	梦见	的	,	但	这	可能	远征	,

除了可能的探险之外，没有人想到、谈论或梦想过其他任何事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [tɔːk] ,

and	if	it	had	ended	in	talk	,
和	如果	它	有	结束	在	讲话	,

如果最终以谈话告终，

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hevi] .

our	loss	under	the	influence	of	undue	excitement	would	have	been	very	heavy	.
我们的	损失	在下面	这	影响	的	过度	激动	会	有	到过	非常	重的	.

如果我们因为过度兴奋而遭受损失，损失将会非常惨重。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

But	about	the	eighth	of	December	,
但	关于	这	第八	的	十二月	,

但大约在12月8日，

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

our	feelings	were	somewhat	relieved	by	the	reading	of	marching	orders	to
我们的	情怀	是	有些	松了口气	经过	这	阅读	的	行军	订单	到

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

听到向全团宣读行军命令，我们的心情稍稍缓和了一些。

[θriː] [deɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

three	days	being	given	to	prepare	for	the	march	.
三	天	存在	给定	到	准备	为了	这	行进	.

给予三天时间准备游行。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd]

The	note	of	preparation	sounded	through	the	camp	,	and	all	was	bustle	and
这	笔记	的	准备	听起来	通过	这	营	,	和	全部	曾是	忙碌	和

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

营地里响起了准备的声音，到处一片忙碌和混乱。

[ˈnæpsæk] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrldli] [pəˈzeʃnz] ,

Knapsacks	were	filled	to	overflowing	with	all	our	worldly	possessions	,
背包	是	已填	到	溢出	和	全部	我们的	世俗	财产	,

背包里塞满了我们所有的家当，几乎要溢出来了。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

and	stowed	in	a	schooner	which	came	up	the	river	to	receive	them	,
和	已存放	在	一个	大篷车	哪个	来了	向上	这	河	到	收到	他们	,

然后将它们装上一艘沿河而上接应它们的纵帆船。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈtæk] [ɔːr] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] ,

so	that	in	case	of	an	attack	or	fire	in	our	absence	,
所以	那	在	案件	的	一个	攻击	或者	火	在	我们的	缺席	,

这样，万一我们不在的时候发生袭击或火灾，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [biː; bi] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [dɪd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd]

they	at	least	might	be	secure	,	and	indeed	such	good	care	did	those	on	board
他们	在	至少	可能	是	安全的	,	和	的确	这样的	好的	关心	做过	那些	在	木板

[teɪk] ,

take	,
拿	,

至少它们应该是安全的，而且船上的人确实采取了非常周到的措施。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that	they	have	kept	some	of	our	things	to	this	day	.
那	他们	有	保留	一些	的	我们的	事物	到	这	天	.

他们至今还保留着我们的一些东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

It	fell	to	my	lot	to	be	detailed	on	picket	the	last	day	,
它	跌倒	到	我的	很多	到	是	详细的	在	纠察	这	最后的	天	,

最后一天，我被安排去参加纠察队。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsiz] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌm] ,

and	so	entrusting	my	property	to	the	tender	mercies	of	my	chum	,
和	所以	委托	我的	财产	到	这	投标	怜悯	的	我的	密友	,

于是，我将我的财产托付给了我挚友的悉心照料。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

the	guard	started	for	the	other	side	of	the	river	,
这	警卫	开始	为了	这	其他	边	的	这	河	,

卫兵开始向河对岸走去。

[ˈhoʊlli] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] [ɔːr] [nɑːt] .

wholly	ignorant	as	to	whether	they	were	to	be	left	behind	or	not	.
完全	无知	作为	到	无论	他们	是	到	是	左边	在后面	或者	不是	.

他们完全不知道自己是否会被留下。

[haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [θriː] [oʊld] [ˈhweɪləz] [frʌm; frəm] [nænˈtʌkɪt] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði]

However	,	having	three	old	whalers	from	Nantucket	as	companions	in	misery	,	the
然而	,	拥有	三	老的	捕鲸者	从	南塔克特	作为	同伴	在	苦难	,	这

[deɪ] [pæst] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,

day	passed	away	very	quickly	,
天	通过了	离开	非常	迅速地	,

然而，有三位来自南塔克特岛的老捕鲸人作伴，一同承受苦难，这一天很快就过去了。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [siː] [laɪf] , [ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv]

listening	to	their	tales	of	sea	life	,	its	pleasures	and	dangers	,	but	above
聆听	到	他们的	故事	的	海	生活	,	它是	快乐	和	危险	,	但	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

聆听他们讲述海洋生物的故事，包括其中的乐趣和危险，但最重要的是，

[ɪts] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

its	superiority	to	the	life	of	a	soldier	.
它是	优势	到	这	生活	的	一个	士兵	.

它比士兵的生活更优越。

[bʌt; bət][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['relɪʃ]

But	my	special	wonder	and	admiration	was	excited	by	witnessing	the	relish
但	我的	特别的	想知道	和	钦佩	曾是	兴奋的	经过	见证	这	尽情享用

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk][æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

with	which	they	devoured	the	salt	junk	at	their	dinner	,
和	哪个	他们	吞噬	这	盐	垃圾	在	他们的	晚餐	,

但我尤其惊叹和钦佩的是，我看到他们津津有味地吃着晚餐上的咸垃圾食品。

['æktʃuəli] [pri'fəːiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [freʃ] [biːf] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [teɪst] . [-]

actually	preferring	it	to	fresh	beef	,	to	me	a	most	unaccountable	taste	.	[	29	]
实际上	偏好	它	到	新鲜的	牛肉	,	到	我	一个	最多	无法解释	品尝	.	[	-	]

实际上，我更喜欢它而不是新鲜牛肉，对我来说，这是一种非常难以解释的味道。[29]

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	night	was	bright	and	clear	,
这	夜晚	曾是	明亮的	和	清除	,

夜色明亮晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [paɪn] [triːz] ,

and	the	moonlight	glimmering	through	the	tops	of	the	old	pine	trees	,
和	这	月光	微光	通过	这	最高额	的	这	老的	松树	树木	,

月光透过老松树的树梢闪烁，

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

lit	up	the	scene	just	around	us	,
点燃向上		这	场景	只是	大约	我们	,

照亮了我们周围的景色，

[bʌt; bət] ['diːpənd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

but	deepened	the	blackness	of	the	shadows	which	hid	themselves	in	the
但	加深	这	黑	的	这	阴影	哪个	隐藏	他们自己	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .

surrounding	forest	.
周围	森林	.

但却加深了隐藏在周围森林中的阴影的黑暗。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedənd] ['faɪər] , ['wʌndərɪŋ] [æz; əz]

As	we	sat	round	the	smouldering	embers	of	the	deadened	fire	,	wondering	as
作为	我们	卫星	圆形的	这	闷烧	余烬	的	这	麻木	火	,	好奇	作为

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːbəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

to	our	probable	fortune	,
到	我们的	可能	财富	,

我们围坐在熄灭的篝火余烬旁，思索着我们可能的命运。

['weðər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

whether	the	morrow	would	behold	us	on	the	march	with	the	regiment	,
无论	这	明天	会	看哪	我们	在	这	行进	和	这	团	,

明天是否还能看到我们跟随部队行军，

[ɔːr] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [left] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [kæmp] ,

or	**ignominiously**	**left**	**behind**	**to**	**guard**	**the**	**camp**	**,**
或者	耻辱地	左边	在后面	到	警卫	这	营	,

或者屈辱地被留下来守卫营地，

['aʊər; ɑːr] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːˈtenənt]

our	**doubts**	**and**	**fears**	**were**	**set**	**at**	**rest**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**lieutenant**
我们的	疑虑	和	恐惧	是	放	在	休息	经过	这	到达	的	这	中尉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

of	**the**	**guard**	**.**
的	这	警卫	.

卫兵中尉的到来打消了我们的疑虑和恐惧。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ,

He	**informed**	**us**	**that**	**at**	**ten**	**o'clock**	**the**	**pickets**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**in**	**,**
他	知情的	我们	那	在	十	点钟	这	纠察队	是	到	是	已采取	在	,

他告诉我们，十点钟要把纠察队员带走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz]

and	**at**	**that**	**hour**	**we**	**were**	**to**	**proceed**	**to**	**the**	**barracks**	**as**	**quietly**	**as**
和	在	那	小时	我们	是	到	继续	到	这	兵营	作为	悄悄	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

那时，我们要尽可能安静地前往兵营。

[ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʃoʊldɝɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	**hour**	**came**	**at**	**last**	**,**	**and**	**rolling**	**up**	**our**	**blankets**	**and**	**shouldering**	**our**
这	小时	来了	在	最后的	,	和	滚动	向上	我们的	毯子	和	肩部	我们的

['gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

时刻终于到来，我们卷起毯子，扛起枪，

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [kæmp] .

before	**long**	**we**	**were**	**once**	**more**	**in**	**camp**	**.**
前	长的	我们	是	一次	更多的	在	营	.

不久之后，我们又回到了营地。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] ,

During	**our**	**absence**	**all**	**our**	**goods**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**rations**	**distributed**	**,**
期间	我们的	缺席	全部	我们的	商品	有	到过	已移除	,	口粮	分布式	,

[ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ;

and	**ammunition**	**given**	**out**	**;**
和	弹药	给定	出去	;

在我们不在的这段时间里，我们的所有货物都被搬走了，口粮被分发了，弹药也被发放了；

[waɪl] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn]

while	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**hard**	**work**	**before**	**them**	**,**	**all**	**were**	**sleeping**	**quietly**	**in**
尽管	在	预期	的	这	难的	工作	前	他们	,	全部	是	睡眠	悄悄	在

[ðer; ðər] [bʌŋks] ,

their	**bunks**	**,**
他们的	上下铺	,

想到即将面临的艰苦工作，所有人都安静地睡在各自的铺位上。

[sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

some	**poor**	**fellows**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
一些	贫穷的	伙伴们	为了	这	最后的	时间	.

一些可怜的家伙，这是他们最后一次了。

['meɪkɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi]
Making **all** **our** **preparations** **for** **the** **morrow** **as** **speedily** **as** **possible** **,** **we**
制作 全部 我们的 准备工作 为了 这 明天 作为 迅速地 作为 可能的 , 我们
[krɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,
crawled **upon** **the** **boards** **,**
爬行 之上 这 板 ,

我们尽快做好明天的一切准备，然后爬上了木板。

[ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] . [-]
and **soon** **forgot** **our** **trials** **in** **the** **land** **of** **dreams** **.** **[** **30** **]**
和 很快 忘了 我们的 试验 在 这 土地 的 梦境 . [-]

很快就忘记了我们在梦乡的苦难。[30]

['hilɪəˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
HELIOTYPE **PRINTING** **CO** **.**
日光型 印刷 一氧化碳 .

希利奥蒂普印刷公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON **.**
波士顿 .

波士顿。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪnstən] . [-]
BATTLE **OF** **KINSTON** **.** **[** **31** **]**
战斗 的 金斯顿 . [-]

金斯顿战役。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
ON **THE** **MARCH** **.**
在 这 行进 .

在行军途中。

[ðə; ði][fɜːrst][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] ['ɪnstənt] ,
The **first** **tap** **of** **the** **drum** **at** **early** **morn** **of** **the** **eleventh** **instant** **,**
这 第一的 轻敲 的 这 鼓 在 早期的 早晨 的 这 第十一 立即的 ,

十一日清晨，鼓声响起，

[ə'raʊzd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
aroused **us** **with** **that** **faint** **consciousness** **of** **something** **important** **before** **us** **,**
被唤醒 我们 和 那 头晕的 意识 的 某物 重要的 前 我们 ,

它唤起了我们心中那份对眼前重要事物的淡淡的感知，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpər] ['ɔːlweɪz] ['weikənz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .
with **which** **the** **sleeper** **always** **wakens** **on** **the** **day** **of** **some** **long** **-** **expected** **event** **.**
和 哪个 这 轨枕 总是 醒来 在 这 天 的 一些 长的 - 预期的 事件 .

沉睡者总会在期盼已久的事件发生之日醒来。

[ðə; ði] [læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] , ['blæŋkits] [roʊld] , [kæn'tiːnz] [fɪld] [ænd; ənd] [lɔːst]
The **last** **preparations** **were** **gone** **through** **,** **blankets** **rolled** **,** **canteens** **filled** **and** **lost**
这 最后的 准备工作 是 已消失 通过 , 毯子 滚动 , 食堂 已填 和 丢失的
[stræps] [faʊnd] ,
straps **found** **,**
肩带 成立 ,

最后准备工作已经完成，毯子卷好了，水壶装满了水，丢失的背带也找到了。

[waɪl] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] [su'priːm] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] .

while	hurry	and	confusion	reigned	supreme	in	the	various	quarters	.
尽管	匆忙	和	困惑	统治	最高	在	这	各种各样的	四分之一	.

各地一片混乱和匆忙之中。

[æt; ət][læst] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [drʌmz] ['saʊndɪd]

At	last	,	everything	was	in	readiness	,	and	as	the	impatient	drums	sounded
在	最后的	,	一切	曾是	在	准备就绪	,	和	作为	这	不耐烦	鼓	听起来

[ðə; ði] [ə'sembli] [kɔːl] ,

the	assembly	call	,
这	集会	称呼	,

最后，一切准备就绪，随着急切的鼓声响起，集结号令响起，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

we	marched	out	on	the	parade	-	ground	as	if	for	a	review	.
我们	行军	出去	在	这	游行	-	地面	作为	如果	为了	一个	审查	.

我们列队走到阅兵场上，仿佛要接受检阅。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bænd] ['pleɪɪŋ]

The	line	was	formed	,	with	the	pioneers	in	advance	,	and	with	band	playing
这	线	曾是	形成	,	和	这	先驱者	在	进步	,	和	和	乐队	玩耍

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] ,

and	colors	flying	,
和	颜色	飞行	,

队伍已经列好，先锋队走在前面，乐队奏乐，旗帜飘扬。

[ðə; ði] 45th ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]

the	45th	started	on	its	first	expedition	,	their	hearts	beating	high	with	hope	and
这	45th	开始	在	它是	第一的	远征	,	他们的	心	殴打	高的	和	希望	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

第45远征队开始了他们的第一次远征，队员们心中充满了希望和热情。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['truːpt] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrəbænd][kæmp] ['fɔːləuəz] ,

On	every	side	of	us	trooped	our	contraband	camp	followers	,
在	每一个	边	的	我们	成群结队	我们的	违禁品	营	追随者	,

我们四面八方都挤满了偷渡来的随从，

['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

laden	down	with	all	manner	of	strange	things	,
满载	向下	和	全部	方式	的	奇怪的	事物	,

上面堆满了各种各样奇怪的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['ɔfɪsɚz] [maɪnd][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æz; əz]

such	as	the	ingenuity	of	an	inexperienced	officer's	mind	could	suggest	as
这样的	作为	这	独创性	的	一个	缺乏经验	警官们	头脑	可以	建议	作为

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

likely	to	contribute	to	his	wants	and	comfort	,
可能	到	贡献	到	他的	想要	和	舒适	,

例如，一个经验不足的军官的聪明才智可能暗示，这样做很可能有助于满足他的需求和舒适感。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] - [brʌʃ] .

from	a	cooking	-	stove	to	a	shoe	-	brush	.
从	一个	烹饪	-	火炉	到	一个	鞋	-	刷子	.

从烹饪炉灶到鞋刷。

[ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sændi] [roʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

The	two	miles	of	sandy	road	which	lay	between	the	camp	and	the	town	,
这	二	英里	的	沙	路	哪个	躺	之间	这	营	和	这	镇	,

营地和城镇之间有两英里长的沙路，

[sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə]['dæmpən][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

served	in	a	measure	to	dampen	the	ardor	of	some	of	the	more
服务	在	一个	措施	到	挫伤	这	热情	的	一些	的	这	更多的

[dɪ'mɑːnstrətɪv] [wʌnz] ,

demonstrative	ones	,
示范性的	一个	,

起到一定的抑制某些比较外向的人的热情的作用。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]

and	more	than	[	32	]
和	更多的	比	[	-	]

以及超过[32]

[wʌn]['ɑːrmər] [vest] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][bʌt; bət] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ker] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

one	armor	vest	,	which	the	kind	but	injudicious	care	of	friends	had	provided	,
一	盔甲	背心	,	哪个	这	种类	但	不明智的	关心	的	朋友们	有	假如	,

一件防弹背心，是朋友们好心但却不明智的照顾所致。

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [tuː] [maɪlz] .

was	left	to	rest	by	the	wayside	before	the	end	of	those	first	two	miles	.
曾是	左边	到	休息	经过	这	路边	前	这	结尾	的	那些	第一的	二	英里	.

在跑完最初两英里之前，它就被留在路边休息了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] ['evri]

On	reaching	the	city	we	found	the	streets	crowded	with	troops	of	every
在	到达	这	城市	我们	成立	这	街道	挤	和	军队	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] , ['ɪnfəntri] ,

description	,	infantry	,
描述	,	步兵	,

到达城里后，我们发现街道上挤满了各种各样的军队，步兵，

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , [mæst] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

cavalry	and	artillery	,	massed	together	in	almost	endless	confusion	.
骑兵	和	炮兵	,	大量	一起	在	几乎	无尽的	困惑	.

骑兵和炮兵，聚集在一起，陷入近乎无尽的混乱之中。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] ,

But	after	two	or	three	hours	delay	,
但	后	二	或者	三	小时	延迟	,

但延误了两三个小时后，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mɑːndəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['prɑːpər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

the	different	commanders	began	to	find	their	proper	positions	in	the	line	of
这	不同的	指挥官	开始	到	寻找	他们的	恰当的	职位	在	这	线	的

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

各个指挥官开始在行军队伍中找到各自的位置。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm]

and	about	eleven	o'clock	of	the	eleventh	of	December	,	the	long	column
和	关于	十一	点钟	的	这	第十一	的	十二月	,	这	长的	柱子

[muːvd] ['fɔːrwərd] .

moved	forward	.
已搬	向前	.

12月11日上午11点左右，长队向前移动。

[pæst] [fɔːrt] ['tɑːtən] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [trent] [roʊd] ,

Past	Fort	Totten	,	out	on	the	Trent	road	,
过去的	堡	托滕	,	出去	在	这	特伦特	路	,

过了托顿堡，沿着特伦特路走，

[ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [əˈpɪrəns] .

the	line	for	a	short	time	presented	an	orderly	appearance	.
这	线	为了	一个	短的	时间	呈现	一个	秩序	外貌	.

队伍在短时间内呈现出井然有序的景象。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] ,

But	soon	there	was	a	bridge	to	cross	,
但	很快	那里	曾是	一个	桥	到	叉	,

但很快，他们就遇到了需要过桥的问题。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌd(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [əˈraʊnd] [ɔːr] [goʊ] [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] , [æz; əz] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]

a	great	puddle	to	pick	your	way	around	or	go	splashing	through	,	as	inclination
一个	伟大的	水坑	到	挑选	你的	方式	大约	或者	去	溅起水花	通过	,	作为	倾角

[dəˈrektɪd] ;

directed	;
指导	;

你可以绕着水坑走，也可以随心所欲地趟水而过；

[ðen] [ə; eɪ] [striːm] , [huːz] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [ʌv; əv]

then	a	stream	,	whose	bridge	was	a	log	on	one	side	,	admitting	only	of
然后	一个	溪流	,	谁	桥	曾是	一个	日志	在	一	边	,	承认	仅有的	的

[ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

然后是一条小溪，溪上的桥是一根横跨溪流的圆木，只能容一人通过。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] , [ˈlʊkɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [diːp] [fɔːr; fər] [ˈweɪdɪŋ] .

the	water	,	yellow	and	dirty	,	looking	suspiciously	deep	for	wading	.
这	水	,	黄色的	和	肮脏的	,	寻找	可疑地	深的	为了	涉水	.

水呈黄色且浑浊，看起来深得不太像是可以涉水而过的地方。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [diˈleiz] [baɪ] [ˈfriːkwənt]

The	unfortunates	in	the	rear	had	to	make	up	for	these	delays	by	frequent
这	不幸的	在	这	后部	有	到	制作	向上	为了	这些	延误	经过	频繁

[ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

double	-	quick	,
双倍的	-	快的	,

后方的不幸乘客不得不频繁地加速行驶来弥补这些延误。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃn] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənts] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəniz]

until	at	length	all	distinction	,	not	merely	of	regiments	but	also	of	companies
直到	在	长度	全部	区别	,	不是	仅仅	的	军团	但	还	的	公司

, [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

,	had	disappeared	.
,	有	消失	.

最终，不仅是军团之间的区别，连队之间的区别也消失了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [səbˈsaidid] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mɪr] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

The	march	subsided	into	a	mere	race	between	individuals	,	all	making	for	some
这	行进	平静下来	进入	一个	仅仅	种族	之间	个人	,	全部	制作	为了	一些

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈɑːbdʒekt] [əˈhed] ,

unknown	object	ahead	,
未知	目的	前方	,

游行队伍逐渐演变成一场个人之间的赛跑，所有人都朝着前方某个未知的目标前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

at	the	highest	rate	of	speed	.
在	这	最高	速度	的	速度	.

以最高速度。

[ɑːn] !
On **!**
在 !

在!

[ɑːn] !
On **!**
在 !

在!

[wɪl] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['nevər] [hɔːlt] , [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [æd'væns] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv]
Will **the** **column** **never** **halt** **,** **or** **have** **the** **advance** **suddenly** **become** **possessed** **of**
将要 这 柱子 绝不 停止 , 或者 有 这 进步 突然 变得 拥有 的
[kɔːrk] [legz] ,
cork **legs** **,**
软木 腿 ,

这支队伍会永不停歇吗？还是会突然变得步履蹒跚，像灌了铅一样?

[wɪtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪl] ['nevər] [stɑːp] ,
which **like** **those** **in** **the** **song** **,** **will** **never** **stop** **,**
哪个 喜欢 那些 在 这 歌曲 , 将要 绝不 停止 ,

就像歌里唱的那样，永不停歇。

[θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,
thought **the** **poor** **fellows** **on** **this** **first** **morning** **of** **their** **march** **,**
想法 这 贫穷的 伙伴们 在 这 第一的 早晨 的 他们的 行进 ,

可怜的伙计们在行军的第一天早晨这样想着：

[wen] [ðoʊz] [fel] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [sɔːr] [fiːt] , [leɪm] [bæks] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,
when **those** **fell** **enemies** **of** **the** **soldier** **,** **sore** **feet** **,** **lame** **backs** **and** **aching** **limbs** **,**
什么时候 那些 跌倒 敌人 的 这 士兵 , 疮 脚 , 瘸 背部 和 疼痛 四肢 ,

当那些士兵的敌人倒下时，脚痛、背痛、四肢酸痛，

[bɪ'keɪm] ['klæmərəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪktəms] .
became **clamorous** **for** **their** **victims** **.**
成为 喧闹的 为了 他们的 受害者 .

他们开始大声呼喊受害者的名字。

[æt; ət] [læst] , [keɪm] [ðə; ði][hɔːlt][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
At **last** **,** **came** **the** **halt** **for** **dinner** **,**
在 最后的 , 来了 这 停止 为了 晚餐 ,

最后，终于到了吃晚饭的时间。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [rest] ,
and **most** **of** **us** **experienced** **a** **full** **realization** **of** **the** **blessedness** **of** **rest** **,**
和 最多 的 我们 经验丰富的 一个 满的 实现 的 这 幸福 的 休息 ,

我们大多数人都充分体会到了休息的幸福。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [-]
while **our** **hard** **-** **tack** **and** **coffee** **was** **like** **the** **milk** **[** **33** **]**
尽管 我们的 难的 - 钉 和 咖啡 曾是 喜欢 这 牛奶 [-]

而我们的硬饼干和咖啡就像牛奶[33]

[ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
and **honey** **to** **the** **Jews** **.**
和 蜂蜜 到 这 犹太人 .

蜂蜜献给犹太人。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɑːr; ər] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ]

But	time	and	our	leaders	are	inexorable	,	and	already	the	lengthening
但	时间	和	我们的	领导人	是	无情的	,	和	已经	这	延长

['ʃæˌdoʊz] [rɪ'pruːv] [dɪ'leɪ] ,

shadows	reprove	delay	,
阴影	责备	延迟	,

但时间和我们的领导人都是无情的，不断拉长的阴影已经证明了拖延的后果。

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] , ['terɪŋ] [peɪs] [bɪ'gɪnz] .

so	once	more	the	hurrying	,	tearing	pace	begins	.
所以	一次	更多的	这	匆忙	,	撕裂	步伐	开始	.

于是，匆忙、仓促的步伐再次开始了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [ruːl] ,

But	now	our	colonel	has	made	a	wise	rule	,
但	现在	我们的	上校	有	制成	一个	明智的	规则	,

但现在我们的上校制定了一条明智的规定，

[ðæt] [ɑːn] ['pæsɪŋ] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪr] ,

that	on	passing	any	obstacle	tending	to	delay	the	rear	,
那	在	通过	任何	障碍	倾向于	到	延迟	这	后部	,

当通过任何可能延误后方的障碍物时，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [pæst] .

the	head	of	the	regiment	shall	halt	until	the	last	company	has	passed	.
这	头	的	这	团	将	停止	直到	这	最后的	公司	有	通过了	.

团长应停止行进，直到最后一个连队通过为止。

[ðɪs] [prɪ'vents, priː'vents] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['ɪntərvlz] [soʊ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði]

This	prevents	the	recurrence	of	intervals	so	disheartening	for	those	in	the
这	阻止	这	复发	的	间隔	所以	令人沮丧	为了	那些	在	这

[rɪr] [tuː; tə] [siː] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

rear	to	see	opening	before	them	,
后部	到	看	开幕	前	他们	,

这样可以防止后排乘客眼睁睁看着前面出现空档而感到沮丧的情况再次发生。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] [speɪs] .

and	requiring	an	extra	effort	to	make	up	the	lost	space	.
和	需要	一个	额外的	努力	到	制作	向上	这	丢失的	空间	.

需要付出额外的努力来弥补失去的空间。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

We	had	little	leisure	that	first	day	to	examine	the	country	about	us	,
我们	有	小的	闲暇	那	第一的	天	到	检查	这	国家	关于	我们	,

第一天我们几乎没有空闲时间来观察周围的国家。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , [ðə; ði] [fər'lɔːrn] , ['desələt] [ə'pɪrəns]

but	every	now	and	then	a	deserted	house	,	the	forlorn	,	desolate	appearance
但	每一个	现在	和	然后	一个	荒凉的	房子	,	这	绝望	,	荒凉	外貌

[ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] ,

of	those	still	occupied	,
的	那些	仍然	占领	,

但偶尔也能看到废弃的房屋，以及那些仍然有人居住的房屋，它们显得凄凉凄凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , [hæf] - [stɑːrvd] ['kriːtʃərz] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

and	the	looks	of	the	miserable	,	half	-	starved	creatures	,	who	,	with
和	这	看起来	的	这	悲惨的	,	一半	-	饥饿	生物	,	WHO	,	和

[ˌʌndɪs'gaɪzd] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

undisguised	hatred	in	their	eyes	,
不加掩饰的	仇恨	在	他们的	眼睛	,

还有那些可怜的、半饥半饱的生物的眼神，它们眼中毫不掩饰的仇恨，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['soʊldʒəri] ,

stood	gazing	on	the	moving	tide	of	Yankee	soldiery	,
站立	凝视	在	这	移动	潮	的	扬基	士兵	,

伫立凝望着浩浩荡荡的北方士兵，

[geɪv] [bʌt; bət] [tuː] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ['veri]

gave	but	too	good	evidence	that	the	iron	hand	of	war	had	been	laid	very
给予	但	也	好的	证据	那	这	铁	手	的	战争	有	到过	铺设	非常

['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

heavily	upon	this	people	.
重度	之上	这	人们	.

但这却提供了确凿的证据，证明战争的铁腕已经沉重地降临到这个民族身上。

['truːli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] ,

Truly	,	they	were	suffering	for	the	sins	of	their	leaders	,
真的	,	他们	是	痛苦	为了	这	罪孽	的	他们的	领导人	,

他们的确是在为他们领袖的罪行受苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

and	their	hatred	of	the	Northern	troops	was	not	to	be	wondered	at	,
和	他们的	仇恨	的	这	北方	军队	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

他们对北方军队的仇恨并不令人意外。

[wen] [ðeɪ] ['slɔːtəd] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] , [siːzd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['plʌndəd] [ðer; ðər] ['poʊltri] [jaːdz]

when	they	slaughtered	their	cattle	,	seized	their	horses	,	plundered	their	poultry	yards
什么时候	他们	屠杀	他们的	牛	,	查获	他们的	马匹	,	掠夺	他们的	家禽	码

,

,

,

当他们屠杀他们的牛羊，抢夺他们的马匹，洗劫他们的家禽场时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entərd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] ,

and	even	entered	their	houses	and	snatched	the	food	from	their	mouths	,
和	甚至	进入	他们的	房屋	和	抢夺	这	食物	从	他们的	嘴	,

甚至闯入他们的家中，从他们嘴里抢走食物。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] .

without	so	much	as	a	"	by	your	leave	.
没有	所以	很多	作为	一个	"	经过	你的	离开	.

连一句“请允许”都没有。

" ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr] ,

"	Our	progress	became	slower	as	evening	drew	near	,
"	我们的	进步	成为	慢点	作为	晚上	画	靠近	,

随着夜幕降临，我们的行进速度也慢了下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	several	times	the	column	was	obliged	to	halt	to	allow	time	for	the
和	一些	时代	这	柱子	曾是	有义务	到	停止	到	允许	时间	为了	这

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

rebuilding	of	bridges	which	were	destroyed	by	the	enemy	on	our	approach	.
重建	的	桥梁	哪个	是	损毁	经过	这	敌人	在	我们的	方法	.

纵队曾多次被迫停下来，以便有时间重建在接近过程中被敌人摧毁的桥梁。

['dɑːrknəs] [suːn] [ɪn'veləpt] [juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪri] [treɪn] [stɪl] [prest] [ɑːn] .

Darkness	soon	enveloped	us	,	but	the	weary	train	still	pressed	on	.
黑暗	很快	被包裹	我们	,	但	这	厌倦	火车	仍然	按下	在	.

夜幕很快笼罩了我们，但疲惫的列车依然继续前行。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]

At	last	,	however	,	our	hearts	were	gladdened	by	the	distant	gleam	of	light
在	最后的	,	然而	,	我们的	心	是	高兴	经过	这	遥远	闪耀	的	光

['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

flashing	in	the	horizon	,
闪烁	在	这	地平线	,

然而，最终，地平线上远处闪烁的灯光让我们感到欣喜。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns]

for	we	soon	learned	that	it	was	caused	by	the	fires	of	our	advance
为了	我们	很快	学习	那	它	曾是	导致	经过	这	火灾	的	我们的	进步

[gɑːrd] . [-]

guard	.	[	34	]
警卫	.	[	-	]

因为我们很快得知，这是由我们的先头部队的火灾引起的。[34]

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrd(ə)n] [gruː] ['laɪtər] [æz; əz] [wiː; wi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd]

Our	burden	grew	lighter	as	we	hurried	forward	,	refreshed	by	the	sight	,	and
我们的	负担	生长	打火机	作为	我们	慌忙	向前	,	焕然一新	经过	这	视线	,	和

[wen] [æt; ət] [læst] ,

when	at	last	,
什么时候	在	最后的	,

随着我们加快脚步向前，眼前的景象让我们精神焕发，我们的负担也减轻了不少，最后，

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd] [ɪts] [braʊ] ,

descending	a	hill	,	we	emerged	from	the	woods	which	skirted	its	brow	,
下降	一个	爬坡道	,	我们	出现	从	这	树林	哪个	裙摆	它是	眉头	,

我们沿着山坡往下走，走出了山脚下的树林。

[ə; eɪ] [siːn] [bɜːrst] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrtld] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,

a	scene	burst	upon	our	startled	vision	which	,	in	its	picturesque	beauty	,
一个	场景	爆裂	之上	我们的	惊慌	想象	哪个	,	在	它是	如画	美丽	,

一幅如诗如画的景象突然映入我们的眼帘，美得令人惊叹。

['ɔːlmoʊst] [rɪ'peɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [wei] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trævəst] [bɪ'fɔːr]

almost	repaid	us	for	the	long	and	weary	way	we	had	traversed	before
几乎	已偿还	我们	为了	这	长的	和	厌倦	方式	我们	有	穿越	前

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reaching	it	.
到达	它	.

它几乎报答了我们之前跋涉的漫长而疲惫的道路。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fiːld] , ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

A	large	field	,	stretching	for	nearly	a	mile	to	the	left	of	the	road	,
一个	大的	场地	,	伸展	为了	几乎	一个	英里	到	这	左边	的	这	路	,

道路左侧绵延近一英里的广阔田野，

[wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [fairz] , [meɪd] [ʌv; əv] [draɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] [reɪlz] ,

was	streaked	with	long	rows	of	fires	,	made	of	dry	pitch	-	pine	rails	,
曾是	条纹	和	长的	行	的	火灾	,	制成	的	干燥	沥青	-	松树	铁轨	,

到处都是用干燥的松木条烧成的长长的火堆，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [flitid] [ə'baʊt] [mɪdst] [ðə; ði] [fairz] ,

and	as	the	figures	flitted	about	midst	the	fires	,
和	作为	这	数据	飞掠	关于	中间	这	火灾	,

当那些身影在火焰间穿梭时，

[wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [ænd; ənd] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .

weird	shadows	were	thrown	against	the	black	woods	and	sky	beyond	.
诡异的	阴影	是	抛掷	反对	这	黑色的	树林	和	天空	超过	.

诡异的影子投射在漆黑的树林和远处的天空上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredʒɪmənt] ,

It	**seemed**	**like**	**a**	**glimpse**	**into**	**some**	**other**	**world**	**,**	**and**	**when**	**our**	**regiment**	**,**
它	似乎	喜欢	一个	一瞥	进入	一些	其他	世界	,	和	什么时候	我们的	团	,

这仿佛是窥见了另一个世界，而当我们的团……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈferi] [spɑːt] ,

and	**the**	**many**	**others**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**reached**	**the**	**fairy**	**spot**	**,**
和	这	许多	其他的	在	这	后部	,	达到	这	仙女	点	,

后面的许多其他人也到达了仙境。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [fairz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ðə; ði] [ˈhevəns] [bɪˈkeɪm] [red]

and	**added**	**their**	**fires**	**to**	**the**	**grand**	**illumination**	**,**	**the**	**heavens**	**became**	**red**
和	额外	他们的	火灾	到	这	盛大	照明	,	这	天	成为	红色的

[wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

with	**flame**	**.**
和	火焰	.

他们的火焰也加入了这壮丽的灯光之中，天空被火焰染成了红色。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,

Most	**of**	**us**	**were**	**through**	**with**	**work**	**for**	**that**	**night**	**,**
最多	的	我们	是	通过	和	工作	为了	那	夜晚	,

那天晚上我们大多数人都结束了工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['hɑːrdər][tæsk][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðæn; ðən][tuː; tə][kə'lekt][ə; eɪ][fjuː][reɪlz] , [bɔɪl]
and 和 **had** 有 **no** 不 **harder** 更难 **task** 任务 **to** 到 **perform** 履行 **than** 比 **to** 到 **collect** 收集 **a** 一个 **few** 很少 **rails** 铁轨 **,** , **boil** 熬
[sʌm; səm] ['kɔːfi] ,
some 一些 **coffee** 咖啡 **,** ,

而他所能做的最难的任务，莫过于收集几根铁轨，煮点咖啡。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and 和 **after** 后 **supper** 晚餐 **make** 制作 **ourselves** 我们自己 **comfortable** 舒服的 **for** 为了 **the** 这 **night** 夜晚 **.** .

晚饭后，我们舒舒服服地休息一晚。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['pɪkɪt] ['duːti]
But 但 **all** 全部 **were** 是 **not** 不是 **so** 所以 **fortunate** 幸运 **,** , **for** 为了 **some** 一些 **were** 是 **detailed** 详细的 **for** 为了 **picket** 纠察 **duty** 责任
,
,
,

但并非所有人都如此幸运，有些人被安排去执行纠察任务。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,
and 和 **as** 作为 **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的 **pioneers** 先驱者 **,** , **the** 这 **enemy** 敌人 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **retreat** 撤退 **,** ,

至于那些可怜的先锋队员，敌人在撤退时，

[hæd; həd][leɪd][aʊt] ['sevrəl] ['aʊərz] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
had 有 **laid** 铺设 **out** 出去 **several** 一些 **hours** 小时 **'** - **work** 工作 **for** 为了 **them** 他们 **,** ,

已经为他们安排了几个小时的工作，

[baɪ] ['felɪŋ] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pæsəb(ə)l]
by 经过 **felling** 感觉 **trees** 树木 **across** 穿过 **the** 这 **road** 路 **for** 为了 **nearly** 几乎 **half** 一半 **a** 一个 **mile** 英里 **,** , **rendering** 渲染 **it** 它 **impassable** 不可逾越
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] .
for 为了 **the** 这 **artillery** 炮兵 **.** .

他们砍倒了近半英里长的树木横跨道路，使炮兵无法通行。

[ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][dʒɑːb] , [ænd; ənd][hæd; həd][left] [wʌn][hjuːdʒ][oʊld]
The 这 **choppers** 直升机 **had** 有 **almost** 几乎 **completed** 完全的 **their** 他们的 **job** 工作 **,** , **and** 和 **had** 有 **left** 左边 **one** 一 **huge** 巨大的 **old** 老的
[paɪn] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ,
pine 松树 **,** , **beyond** 超过 **which** 哪个 **,** ,

直升机几乎完成了任务，只剩下一棵巨大的老松树，松树后面，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]
preparatory 预备 **to** 到 **commencing** 开始 **the** 这 **attack** 攻击 **,** , **they** 他们 **had** 有 **built** 建造 **a** 一个 **roaring** 咆哮 **fire** 火 **in** 在 **the** 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
middle 中间 **of** 的 **the** 这 **road** 路 **.** .

在发动攻击之前，他们在路中央生起了一堆熊熊大火。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [roʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d [en] . [waɪ] . ['kæv(ə)lri] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːrs] ,

Suddenly	,	up	rode	one	of	the	3d	N	.	Y	.	Cavalry	,	leading	a	second	horse	,
突然	,	向上	骑	一	的	这	3d	N	.	是	.	骑兵	,	领导	一个	第二	马	,

突然，纽约第三骑兵团的一名骑兵骑马而来，牵着另一匹马。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒd] [bæg] [ʌv; əv] [greɪn] .

laden	with	a	foraged	bag	of	grain	.
满载	和	一个	觅食	包	的	粮食	.

背着一袋捡来的谷物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

He	was	very	impatient	to	rejoin	his	comrades	,	encamped	some	distance
他	曾是	非常	不耐烦	到	重新加入	他的	同志们	,	营地	一些	距离

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ,

in	advance	of	the	main	body	,
在	进步	的	这	主要的	身体	,

他非常急切地想要与驻扎在主力部队前方一段距离的战友们会合。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] [pruːvd] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl]

and	all	advice	to	wait	for	the	removal	of	the	obstacle	proved	of	no	avail
和	全部	建议	到	等待	为了	这	移动	的	这	障碍	已证实	的	不	可用

.

:

.

所有等待障碍物移除的建议都无济于事。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [-]

Wheeling	about	,	[	35	]
惠灵	关于	,	[	-	]

四处转悠，[35]

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊl] ['gæləp] ,

and	riding	back	a	few	rods	,	he	started	the	two	horses	on	the	full	gallop	,
和	骑术	后退	一个	很少	杆	,	他	开始	这	二	马匹	在	这	满的	驰骋	,

他骑马往后走了几杆，然后策马疾驰而去。

[liːpt] [ðə; ði] [triː] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , [dæʃt] [ɑːn] ,

leaped	the	tree	,	directly	into	the	fire	,	dashed	on	,
跳跃	这	树	,	直接地	进入	这	火	,	虚线	在	,

他跃过树梢，径直跳入火中，继续向前冲去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .

and	was	quickly	lost	in	the	thick	darkness	beyond	.
和	曾是	迅速地	丢失的	在	这	厚的	黑暗	超过	.

很快，他就消失在了远处的浓重黑暗中。

[rɪ'freʃt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['naɪts] [rest] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raʊzd] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['revəli] -

Refreshed	by	our	night's	rest	,	we	were	roused	at	early	dawn	by	the	reveille	-
焕然一新	经过	我们的	夜晚	休息	,	我们	是	唤醒	在	早期的	黎明	经过	这	起床号	-

[kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] ,

call	of	the	bugle	,
称呼	的	这	号角	,

经过一夜酣眠，我们精神焕发，清晨便被号角声唤醒。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'stə:] .

and	soon	the	whole	camp	was	astir	.
和	很快	这	所有的	营	曾是	搅拌	.

很快，整个营地都骚动起来。

['brekfəst] , [wɪtʃ] , [laɪk] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [miːlz] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

Breakfast	,	which	,	like	both	the	other	meals	,	consisted	of	hard	-	tack	and	coffee	,
早餐	,	哪个	,	喜欢	两个都	这	其他	餐	,	由……组成	的	难的	-	钉	和	咖啡	,

早餐和其他两餐一样，都是硬饼干和咖啡。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [tʊr] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪ'seriət] , [wʌz; wəz] [suːn]

except	when	a	successful	foraging	tour	increased	our	commissariat	,	was	soon
除了	什么时候	一个	成功的	觅食	旅游	增加	我们的	粮食	,	曾是	很快

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

除非一次成功的觅食之旅增加了我们的军需官，否则它很快就会被处理掉。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

and	we	started	on	the	second	day's	march	.
和	我们	开始	在	这	第二	天	行进	.

于是我们开始了第二天的行军。

['weɪdɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['aʊtset] , [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv]

Wading	a	broad	stream	,	at	the	very	outset	,	relieved	us	from	all	fear	of
涉水	一个	广阔	溪流	,	在	这	非常	开端	,	松了口气	我们	从	全部	害怕	的

['wetɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

wetting	our	feet	,
润湿	我们的	脚	,

一开始涉过一条宽阔的溪流，就让我们彻底消除了弄湿双脚的恐惧。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['trævə(l)] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	enabled	us	to	travel	regardless	of	mud	and	water	.
和	已启用	我们	到	旅行	不管	的	泥	和	水	.

使我们能够无视泥泞和水患继续前行。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	were	all	becoming	more	accustomed	to	the	work	before	us	,
我们	是	全部	成为	更多的	习惯	到	这	工作	前	我们	,

我们都逐渐习惯了眼前的工作。

[ðoʊ] ['weðər] [ðæt] [pruːvd] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪbər] ['iziə] ,

though	whether	that	proved	of	any	practical	benefit	in	rendering	the	labor	easier	,
尽管	无论	那	已证实	的	任何	实际的	益处	在	渲染	这	劳动	更轻松	,

然而，这是否真的能使劳动更加轻松，目前尚不清楚。

[ɪz] [stɪl] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] .

is	still	an	open	question	.
是	仍然	一个	打开	问题	.

这仍然是一个悬而未决的问题。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	we	had	loaded	our	guns	before	starting	that	morning	,
作为	我们	有	已加载	我们的	枪支	前	开始	那	早晨	,

由于我们在那天早上出发前就已经装好了枪，

[wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət]

we	confidently	expected	to	meet	the	enemy	before	the	close	of	the	day	;	but
我们	自信地	预期的	到	见面	这	敌人	前	这	关闭	的	这	天	;	但

,

,

,

我们原本自信地认为会在当天结束前与敌人交战；但是，

[ðoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

though	occasional	firing	was	to	be	heard	at	the	front	,
尽管	偶然	射击	曾是	到	是	听到	在	这	正面	,

虽然前线偶尔还能听到枪声，

[ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

the	skirmishing	of	our	advance	with	the	rear	of	the	enemy	,
这	小规模冲突	的	我们的	进步	和	这	后部	的	这	敌人	,

我方进攻过程中与敌军后方发生的小规模冲突，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

nothing	of	the	foe	was	to	be	seen	,	except	some	prisoners	captured	by	the
没有什么	的	这	敌人	曾是	到	是	已见	,	除了	一些	囚犯	捕获	经过	这

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

除了骑兵俘虏的一些战俘外，没有看到任何敌军的踪影。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] .

several	of	them	wounded	.
一些	的	他们	受伤	.

其中数人受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðer; ðər][fər'lɔːrn]

It	was	a	sad	spectacle	,	the	sight	of	the	poor	rebels	in	their	forlorn
它	曾是	一个	伤心	奇观	,	这	视线	的	这	贫穷的	叛军	在	他们的	绝望

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

那是一幅令人悲哀的景象，那些可怜的叛军孤苦伶仃的模样。

[soʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , [moʊst] ['mɪzrəbli] [klæd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

so	gaunt	and	filthy	,	most	miserably	clad	,	and	above	all	,	wounded	and
所以	瘦削	和	污秽	,	最多	惨痛地	覆膜	,	和	多于	全部	,	受伤	和

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

如此憔悴肮脏，衣衫褴褛，最重要的是，身负重伤，沦为俘虏。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [ri'ælәti] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [mɪr]

The	horrors	of	war	were	indeed	becoming	a	dread	reality	and	no	longer	mere
这	恐怖	的	战争	是	的确	成为	一个	恐惧	现实	和	不	更长	仅仅

['prɪntɪd] [wɜːrdz] .

printed	words	.
打印	字	.

战争的恐怖确实正在成为可怕的现实，而不再仅仅是印刷文字。

[ə'nʌðər] [sæd] [saɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] ['stræglɪŋ] .

Another	sad	sight	was	to	see	the	men	straggling	.
其他	伤心	视线	曾是	到	看	这	男人	零散的	.

另一个令人难过的景象是看到男人们三三两两地散落一地。

[pʊr] ['fɛloʊz] , [huː] , [rɪ'djʊst] [baɪ]['fiːvər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['skersli] [dɪs'mɪst]

Poor	fellows	,	who	,	reduced	by	fever	in	the	summer	,	and	but	scarcely	dismissed
贫穷的	伙伴们	,	WHO	,	减少	经过	发烧	在	这	夏天	,	和	但	几乎	解雇

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

from	the	hospital	,
从	这	医院	,

可怜的家伙们，夏天发烧，还没来得及出院，

[laɪnd][ðə; ði][roʊd] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][wʌn] [lɪm] ['æftər][ðə; ði] [-]

lined	the	road	,	utterly	exhausted	and	unable	to	drag	one	limb	after	the	[	36	]
衬里	这	路	,	完全地	筋疲力尽的	和	无法	到	拖	一	肢	后	这	[	-	]

道路两旁站满了人，他们筋疲力尽，连一根胳膊腿都抬不起来了[36]

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

['ʌðər] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋks] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] ,

Others	**,**	**from**	**our**	**own**	**ranks**	**,**	**unaccustomed**	**to**	**such**	**hard**	**work**	**,**
其他的	,	从	我们的	自己的	排名	,	不习惯	到	这样的	难的	工作	,

我们队伍中还有一些人，他们不习惯这种艰苦的工作，

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt]

and	**used**	**up**	**by**	**the**	**march**	**of**	**the**	**day**	**previous**	**,**	**were**	**compelled**	**to**	**fall**	**out**
和	用过的	向上	经过	这	行进	的	这	天	以前的	,	是	被迫	到	落下	出去

[ænd; ənd] [rest] ,

and	**rest**	**,**
和	休息	,

由于前一天行军消耗了太多体力，他们被迫停下来休息。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] .

after	**an**	**hour**	**or**	**two**	**of**	**vain**	**attempts**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**hurrying**	**crowd**	**.**
后	一个	小时	或者	二	的	徒劳	尝试	到	保持	向上	和	这	匆忙	人群	.

经过一两个小时徒劳地试图跟上匆匆而过的人群后。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ['plezəntə] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [fuːd] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr]

The	**country**	**grew**	**pleasanter**	**as**	**we**	**advanced**	**,**	**and**	**food**	**seemed**	**much**	**more**
这	国家	生长	更令人愉悦	作为	我们	先进的	,	和	食物	似乎	很多	更多的

['plentɪf(ə)l] ;

plentiful	**;**
丰富	;

随着我们继续前进，沿途的风景越来越宜人，食物也似乎更加充足；

[ðə; ði] [wʊdz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][waɪld][pɪgz] ; ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['poʊltri] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'bʌndənt] ,

the	**woods**	**swarmed**	**with**	**wild**	**pigs**	**;**	**cattle**	**and**	**poultry**	**were**	**quite**	**abundant**	**,**
这	树林	蜂拥而至	和	荒野	猪	;	牛	和	家禽	是	相当	丰富	,

树林里野猪成群；牛和家禽数量也相当多。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['hʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'maʊntid]

and	**occasionally**	**a**	**hive**	**of**	**honey**	**was**	**discovered**	**,**	**and**	**quickly**	**dismounted**
和	偶尔	一个	蜂巢	的	蜂蜜	曾是	发现	,	和	迅速地	下马

[ænd; ənd] [rɔbd] ,

and	**robbed**	**,**
和	被抢劫	,

偶尔会发现蜂巢，人们会迅速卸下蜂巢，将蜂蜜洗劫一空。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts]['faɪəri]['ɔkjuːpənts] .

regardless	**of**	**its**	**fiery**	**occupants**	**.**
不管	的	它是	火热	居住者	.

尽管里面住着一些脾气火爆的人。

[hɔːlts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ɜːrliər]

Halts	**were**	**more**	**frequent**	**that**	**day**	**,**	**and**	**as**	**the**	**camping**	**-**	**ground**	**was**	**earlier**
停止	是	更多的	频繁	那	天	,	和	作为	这	野营	-	地面	曾是	早些时候

[riːtʃt] ,

reached	**,**
达到	,

那天途中停留的次数比较频繁，而且由于到达营地的时间也比较早，

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

the	**bivouac**	**was**	**so**	**much**	**the**	**more**	**comfortable**	**.**
这	露营	曾是	所以	很多	这	更多的	舒服的	.

露营地舒适得多。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [stɪf] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**night**	**was**	**quite**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**stiff**	**and**	**frozen**	**in**	**the**	**morning**	**,**
这	夜晚	曾是	相当	寒冷的	,	和	这	地面	僵硬的	和	冷冻	在	这	早晨	,

夜里很冷，早晨地面僵硬结冰。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [θɔːd] [ɑːr'selvz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [riː'kɪndld] [fairz] .

but	we	soon	thawed	ourselves	out	before	the	rekindled	fires	.
但	我们	很快	解冻	我们自己	出去	前	这	重燃	火灾	.

但在重新燃起的篝火前，我们很快就暖和过来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] [wʌnz] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] ,

Some	of	the	improvident	ones	awoke	to	a	sense	of	their	folly	,
一些	的	这	不谨慎的	一个	醒来	到	一个	感觉	的	他们的	蠢事	,

有些轻率之人幡然醒悟，意识到自己的愚蠢。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['emptid] [ðer; ðər] ['hævərsæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

in	having	emptied	their	haversacks	at	the	end	of	the	second	day	,
在	拥有	清空	他们的	背包	在	这	结尾	的	这	第二	天	,

第二天结束时，他们清空了背包。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm] [ðæt] [ɪf] [θriː] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] ['iːtn] [ɪn]

not	having	considered	the	simple	problem	that	if	three	days	rations	are	eaten	in
不是	拥有	经过考虑的	这	简单的	问题	那	如果	三	天	口粮	是	吃	在

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

没有考虑到一个简单的问题，即如果三天的口粮在两天内吃完，

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [beg][ɔːr] [stɑːrv] .

the	third	day	they	must	either	beg	or	starve	.
这	第三	天	他们	必须	任何一个	求	或者	饿死	.

第三天，他们要么乞讨，要么饿死。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['deɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [fɔːr; fər]['æftər] [maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

We	had	a	very	easy	day's	work	on	the	thirteenth	,	for	after	marching	a	few
我们	有	一个	非常	简单的	天	工作	在	这	第十三	,	为了	后	行军	一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

13号那天我们工作非常轻松，因为行军几个小时后，

['faɪərɪŋ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] ,

firing	commenced	in	the	front	,	and	orders	came	for	us	to	hurry	forward	,
射击	开始	在	这	正面	,	和	订单	来了	为了	我们	到	匆忙	向前	,

前方开始交火，我们接到命令迅速前进。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

as	the	enemy	had	made	a	stand	.
作为	这	敌人	有	制成	一个	站立	.

因为敌人已经做好了抵抗准备。

[æz; əz][wiː; wi] [prest] ['iːgərli] ['ɑːnwərd] , [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

As	we	pressed	eagerly	onward	,	the	cry	was	passed	along	from	the	rear	,
作为	我们	按下	急切地	向前	,	这	哭	曾是	通过了	沿着	从	这	后部	,

[ʌv; əv] " [gɪv] [weɪ] ,

of	"	Give	way	,
的	"	给	方式	,

当我们急切地向前推进时，后方传来喊声："让开！"

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] !

right	and	left	,	for	artillery	!
正确的	和	左边	,	为了	炮兵	!

左右，炮兵！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

"	We	were	marching	through	a	long	,	level	stretch	of	pine	forest	,
"	我们	是	行军	通过	一个	长的	,	等级	拉紧	的	松树	森林	,

"我们当时正行军穿过一片绵延平坦的松树林，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [fel] [bæk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	as	the	men	fell	back	on	each	side	of	the	road	,
和	作为	这	男人	跌倒	后退	在	每个	边	的	这	路	,

当这些人退到道路两旁时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bætəriz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

we	could	see	the	batteries	approaching	in	the	distance	.
我们	可以	看	这	电池	接近	在	这	距离	.

我们可以看到远处的电池正在靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['liːdər] ['ʃaʊtɪd] , " ['gæləp] !

As	they	drew	near	,	the	leader	shouted	,	"	Gallop	!
作为	他们	画	靠近	,	这	领导者	喊叫	,	"	驰骋	!

当他们靠近时，领头的喊道："快跑！"

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] , [ðə; ði]['gʌnz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]

"	and	on	they	came	,	the	horses	on	the	full	run	,	the	guns	rattling	and
"	和	在	他们	来了	,	这	马匹	在	这	满的	跑步	,	这	枪支	嘎嘎作响	和

['dʒʌmpɪŋ] ,

jumping	,
跳	,

"他们冲了过来，马匹全速奔跑，枪炮齐鸣跳跃，"

[ðə; ði][men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [-]

the	men	clinging	to	their	seats	[	37	]
这	男人	依恋	到	他们的	座位	[	-	]

男人们紧紧抓住自己的座位[37]

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [dɪs'maʊntid] [baɪ][sʌm; səm]['ekstrə][dʒaʊns] ,

for	dear	life	,	to	prevent	being	dismounted	by	some	extra	jounce	,
为了	亲爱的	生活	,	到	防止	存在	下马	经过	一些	额外的	弹跳	,

为了保命，为了不被额外的颠簸弄落马下，

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pə'reɪd] .

but	smiling	as	if	going	to	parade	.
但	微笑	作为	如果	去	到	游行	.

但脸上却带着仿佛要去参加游行的笑容。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] ['griːtɪd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [piːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ræŋks][ɑːn]

Cheer	after	cheer	greeted	each	successive	piece	as	it	rushed	through	our	ranks	on
欢呼	后	欢呼	问候	每个	连续	片	作为	它	匆忙	通过	我们的	排名	在

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

每一件作品都伴随着一阵阵欢呼声，它从我们队伍中冲向最前线。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪv] ['eni] [foʊ] .

and	we	all	felt	sure	that	with	such	support	we	could	brave	any	foe	.
和	我们	全部	毛毡	当然	那	和	这样的	支持	我们	可以	勇敢的	任何	敌人	.

我们都确信，有了这样的支持，我们就能战胜任何敌人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [faɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] ,

Leaving	the	main	road	,	the	regiment	filed	into	a	cleared	space	,
离开	这	主要的	路	,	这	团	已提交	进入	一个	已清除	空间	,

离开主路后，该团列队进入一片空地。

[wer] [ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

where	the	advance	had	halted	and	was	drawn	up	in	line	of	battle	with
在哪里	这	进步	有	停止	和	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	rest	of	the	brigade	.
这	休息	的	这	旅	.

部队在那里停止前进，并与旅部其他部队一起列队战斗。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [ədˈvænst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'weitid]

The	skirmishers	advanced	and	disappeared	in	the	woods	,	and	we	awaited
这	散兵游勇	先进的	和	消失	在	这	树林	,	和	我们	等待中

['æŋkʃəsli] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] ;

anxiously	our	orders	to	move	;
焦虑地	我们的	订单	到	移动	;

散兵前进后消失在树林中，我们焦急地等待着行动命令；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃərz] , [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] ,

but	after	a	few	shots	from	cavalry	and	skirmishers	,	the	enemy	fell	back	,
但	后	一个	很少	镜头	从	骑兵	和	散兵游勇	,	这	敌人	跌倒	后退	,

但经过骑兵和散兵几轮射击后，敌人撤退了。

['li:vɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] [tu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

leaving	in	our	possession	two	small	pieces	of	artillery	.
离开	在	我们的	拥有	二	小的	件	的	炮兵	.

我们手中还留有两门小型火炮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

It	was	decided	to	halt	for	the	night	,	to	give	the	men	a	good	rest	,
它	曾是	决定	到	停止	为了	这	夜晚	,	到	给	这	男人	一个	好的	休息	,

为了让士兵们好好休息，决定今晚就到此为止。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] ['kɪnstən] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] . [-]

as	our	proximity	to	Kinston	made	a	fight	the	next	day	almost	inevitable	.	[	38	]
作为	我们的	邻近	到	金斯顿	制成	一个	斗争	这	下一个	天	几乎	不可避免的	.	[	-	]

由于我们距离金斯顿很近，第二天发生战斗几乎是不可避免的。[38]

['kɪnstən] [swɑ:mp]

KINSTON	SWAMP
金斯顿	沼泽

金斯顿沼泽

[ðə; ði] 45th

The	45th
这	45th

第45届

[æt; ət] ['kɪnstən] [en] . [si:] .

At	Kinston	N	.	C	.
在	金斯顿	N	.	C	.

在北卡罗来纳州金斯顿

['dɛk] - , - . [-]

Dec	14	,	1962	.	[	39	]
12月	-	,	-	.	[	-	]

1962年12月14日。[39]

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] .

OUR	BATTLES	.
我们的	战斗	.

我们的战斗。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['naɪts] [rest] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es][moʊst] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd]

The	quiet	afternoon	and	long	night's	rest	refreshed	us	most	wonderfully	,	and
这	安静的	下午	和	长的	夜晚	休息	焕然一新	我们	最多	太棒了	,	和

[wiː; wi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

we	woke	the	next	morning	,
我们	觉醒	这	下一个	早晨	,

宁静的午后和漫长的夜晚休息让我们精神焕发，第二天早上醒来时，我们感觉神清气爽。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [fə'tiːg] .

Sunday	,	the	fourteenth	,	free	from	all	fatigue	.
星期日	,	这	第十四	,	自由的	从	全部	疲劳	.

星期日，十四日，毫无疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [broʊk] [kæmp][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

It	was	a	bright	,	beautiful	day	,	and	we	broke	camp	in	high	spirits	,
它	曾是	一个	明亮的	,	美丽的	天	,	和	我们	打破	营	在	高的	烈酒	,

那是一个阳光明媚的好天气，我们兴高采烈地拔营起床。

['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred]

ready	for	whatever	might	happen	,	and	yet	with	no	conception	of	the	dread
准备好	为了	任何	可能	发生	,	和	然而	和	不	概念	的	这	恐惧

[riˈælitiz] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

realities	actually	before	us	,
现实	实际上	前	我们	,

我们做好了应对一切可能发生的准备，然而却对摆在我们面前的可怕现实毫无概念。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ][pɑːrt] .

and	in	which	we	were	to	enact	a	part	.
和	在	哪个	我们	是	到	制定	一个	部分	.

而我们将在其中扮演一部分角色。

['æftər] [maːtʃɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , ['faɪərɪŋ][wʌns] [mɔːr] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]

After	marching	two	or	three	miles	,	firing	once	more	commenced	at	the	front	,	and
后	行军	二	或者	三	英里	,	射击	一次	更多的	开始	在	这	正面	,	和

['hʌriŋ] [ɑːn] ,

hurrying	on	,
匆忙	在	,

行军两三英里后，前线再次响起枪声，他们赶紧继续前进。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli]

the	regiment	was	halted	at	the	corner	of	a	road	which	ran	directly
这	团	曾是	停止	在	这	角落	的	一个	路	哪个	跑	直接地

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [nus] .

to	the	river	Neuse	.
到	这	河	纽斯河	.

该团在一条直通纽斯河的道路拐角处停了下来。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

Presently	,	a	section	of	artillery	arrived	,	and	passing	into	a	field	just	before
目前	,	一个	部分	的	炮兵	到达的	,	和	通过	进入	一个	场地	只是	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这时，一队炮兵到达，正穿过我们面前的一片田野。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [wʊdz] .

began	to	shell	the	woods	.
开始	到	壳	这	树林	.

开始向树林里发射炮弹。

[æz; əz][wi:; wi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [faɪt] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] ,

As	we	waited	there	,	momentarily	expecting	to	enter	the	fight	already	begun	,
作为	我们	等待	那里	,	片刻	期待	到	进入	这	斗争	已经	开始	,

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] ,

one	of	our	number	,
一	的	我们的	数字	,

我们在那里等待着，原本以为随时会加入这场已经开始的战斗，这时，我们中的一个人……

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [hɪm] ,

amid	the	roar	of	artillery	and	occasional	roll	of	musketry	,	began	the	hymn	,
之中	这	吼	的	炮兵	和	偶然	卷	的	火枪	,	开始	这	圣歌	,

在隆隆的炮声和偶尔响起的枪声中，赞美诗开始了。

[fər'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [si:n] , " [ji:; ji] ['krɪstʃən]

forever	associated	in	the	minds	of	those	present	with	that	scene	,	"	Ye	Christian
永远	联系	在	这	思想	的	那些	展示	和	那	场景	,	"	叶	基督教

['hɪroʊz] [goʊ] [prə'kleɪm] ,

Heroes	go	Proclaim	,
英雄	去	宣布	,

在场者的心中，与那一幕永远联系在一起的，是“基督徒英雄们去宣告”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [dʒɔɪnd] .

"	in	which	we	all	joined	.
"	在	哪个	我们	全部	加入	.

我们都参与其中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

It	was	his	last	song	upon	earth	,
它	曾是	他的	最后的	歌曲	之上	地球	,

这是他在人世间演唱的最后一首歌。

[bʌt; bət] [haʊ] ['noʊbli][dɪd][hi:; hi] [ɜ:rn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['krɪstʃən] ['hɪroʊ] ,

but	how	nobly	did	he	earn	the	title	of	"	Christian	Hero	,
但	如何	高贵地	做过	他	赚	这	标题	的	"	基督教	英雄	,

但他究竟是如何以何等高尚的方式赢得了“基督教英雄”的称号呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [deθ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	and	what	death	more	glorious	than	with	such	words	yet	lingering	on	his	lips	,
"	和	什么	死亡	更多的	辉煌	比	和	这样的	字	然而	挥之不去的	在	他的	嘴唇	,

[tu:; tə] [-]

to	[	40	]
到	[	-	]

“还有什么比死得更光荣的呢？他的嘴唇上还回荡着这样的话语，[40]”

['fri:li] [sə'rendər] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['lɪbərti] .

freely	surrender	his	life	at	the	altar	of	his	country's	liberty	.
自由	投降	他的	生活	在	这	坛	的	他的	该国的	自由	.

他甘愿为国家的自由献出生命。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]

His	name	will	ever	be	cherished	with	love	and	reverence	by	all	who	knew	him
他的	姓名	将要	曾经	是	珍爱	和	爱	和	尊敬	经过	全部	WHO	知道	他

,

,
,

所有认识他的人都会永远怀着爱戴和敬意珍藏他的名字。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,

and	we	can	rejoice	with	his	friends	who	mourn	his	loss	,
和	我们	能	麾	和	他的	朋友们	WHO	哀悼	他的	损失	,

我们可以与那些哀悼他离世的朋友们一同感到欣慰。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪt] [rɪˈwɔːrd] , [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] .

that	he	is	enjoying	his	fit	reward	,	an	immortal	crown	of	glory	.
那	他	是	享受	他的	合身	报酬	,	一个	不朽	王冠	的	荣耀	.

他正在享受他应得的奖赏——永恒的荣耀桂冠。

[suːn] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] 45th [tuː; tə] [ædˈvæns] ; [soʊ] , [maːtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,

Soon	the	order	came	for	the	45th	to	advance	;	so	,	marching	by	the	right	flank	,
很快	这	命令	来了	为了	这	45th	到	进步	;	所以	,	行军	经过	这	正确的	侧翼	,

很快，第45团接到前进的命令；于是，他们从右翼进发，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈpæsɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	left	the	road	and	entered	the	woods	,	passing	directly	in	front	of	the
我们	左边	这	路	和	进入	这	树林	,	通过	直接地	在	正面	的	这

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

我们离开公路，进入树林，正好从炮台正前方经过。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪn][ɪts] [reɪndʒ] .

and	most	unfortunately	in	its	range	.
和	最多	很遗憾	在	它是	范围	.

非常不幸的是，在其范围内。

[bɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] ,

Before	notice	could	be	given	to	the	officer	in	command	,
前	注意	可以	是	给定	到	这	官	在	命令	,

在通知指挥官之前，

[tuː] [səkˈsesɪv] [ˈʃɛlz] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪŋ]

two	successive	shells	had	killed	three	of	our	number	,	besides	slightly	wounding
二	连续	贝壳	有	被杀	三	的	我们的	数字	,	除了	轻微地	受伤

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

两枚炮弹接连击中我方，造成三人死亡，另有多人受轻伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈoʊmən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [faɪt] ,

It	was	a	sad	omen	with	which	to	enter	the	fight	,
它	曾是	一个	伤心	预兆	和	哪个	到	进入	这	斗争	,

这是一个不祥之兆，预示着这场战斗即将开始。

[bʌt; bət][ɑːn][wiː; wi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [suːn] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ədˈvænst] , [dɪˈplɔɪd]

but	on	we	pushed	and	soon	faced	to	the	front	and	advanced	,	deployed
但	在	我们	推动	和	很快	面对	到	这	正面	和	先进的	,	已部署

[æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] .

as	skirmishers	.
作为	散兵游勇	.

但我们继续前进，很快就来到了前线，作为散兵展开进攻。

[wiː; wi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈregjələr] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][swɑːmp] ,

We	quickly	found	ourselves	in	the	midst	of	a	regular	North	Carolina	swamp	,
我们	迅速地	成立	我们自己	在	这	中间	的	一个	常规的	北	卡罗莱纳	沼泽	,

我们很快发现自己置身于北卡罗来纳州典型的沼泽地中。

[wɪtʃ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

which	in	ordinary	times	would	be	considered	impenetrable	.
哪个	在	普通的	时代	会	是	经过考虑的	坚不可摧	.

在平常时期，这会被认为是坚不可摧的。

[mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [weɪst] [diːp] , [haʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [nʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] ,

Mud	and	water	waist	deep	,	how	much	deeper	none	stopped	to	see	,
泥	和	水	腰部	深的	,	如何	很多	更深	没有任何	停止	到	看	,

泥水没过腰部，更深处究竟有多深，却无人驻足观看。

[ruːts] [tuː; tə] [trɪp] [ðə; ði] ['kerləs] [fʊt] , ['braɪər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['hævək] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

roots	to	trip	the	careless	foot	,	briers	innumerable	to	make	havoc	with	our
根	到	旅行	这	粗心	脚	,	荆棘	无数	到	制作	混乱	和	我们的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

树根会绊倒粗心的脚，无数的荆棘会撕破我们的衣服。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪ] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

to	say	nothing	of	an	occasional	stray	bullet	,	which	,	finding	its	way	through	the
到	说	没有什么	的	一个	偶然	流浪	子弹	,	哪个	,	寻找	它是	方式	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

更不用说偶尔会有流弹穿过树林射入。

['hwɪsld] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whistled	over	our	heads	,	and	contributed	to	the	pleasantness	of	the
吹口哨	超过	我们的	头部	,	和	贡献	到	这	愉悦	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

哨声在我们头顶响起，也为这个位置增添了愉悦感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] , [tuː; tə]

But	it	needed	more	than	mud	and	water	,	or	even	a	stray	bullet	,	to
但	它	需要	更多的	比	泥	和	水	,	或者	甚至	一个	流浪	子弹	,	到

[tʃek] [ˌjuː 'es] ,

check	us	,
查看	我们	,

但仅仅依靠泥水，甚至一颗流弹，不足以阻止我们前进。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [wiː; wi] [krept] , [krɔːld] [ænd; ənd] [weɪdɪd] , [ðə; ði] ['bulɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪkər] [æz; əz]

and	so	on	we	crept	,	crawled	and	waded	,	the	bullets	becoming	thicker	as
和	所以	在	我们	悄悄地爬	,	爬行	和	涉水	,	这	子弹	成为	较厚	作为

[wiː; wi] [əd'vænst] ,

we	advanced	,
我们	先进的	,

于是我们一路匍匐前进，艰难跋涉，子弹随着我们的前进变得越来越密集。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz]

until	we	conquered	the	swamp	and	gained	a	position	where	the	ground	rose
直到	我们	征服	这	沼泽	和	获得	一个	位置	在哪里	这	地面	玫瑰

['slaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

slightly	towards	the	enemy	,
轻微地	向	这	敌人	,

直到我们攻克沼泽，占据了地势略微向敌人倾斜的位置。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θɪnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [oʊks] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	was	thinly	covered	with	young	oaks	and	underbrush	.
和	曾是	薄薄的	涵盖	和	年轻的	橡树	和	草丛	.

地上稀疏地长着一些幼橡树和灌木。

[hɪr] [wiː; wi] ['kwɪkli] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " [laɪ] [daʊn] !

Here	we	quickly	obeyed	the	order	"	Lie	down	!
这里	我们	迅速地	服从	这	命令	"	说谎	向下	!

我们迅速服从了“躺下！”的命令。

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	The	regiment	formed	in	a	sort	of	semi	-	circle	around	the	edge	of	the	woods	,
"	这	团	形成	在	一个	种类	的	半	-	圆圈	大约	这	边缘	的	这	树林	,

“该团在树林边缘呈半圆形列队，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [-]

but	the	line	was	too	much	[	41	]
但	这	线	曾是	也	很多	[	-	]

但这条线太长了[41]

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] .

extended	to	be	efficient	in	a	charge	,	as	we	soon	found	.
扩展	到	是	高效的	在	一个	收费	,	作为	我们	很快	成立	.

我们很快发现，这种设计可以提高充电效率。

[wiː; wi] [riˈteind] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈmɪd][æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv]

We	retained	this	position	for	about	an	hour	amid	an	unceasing	storm	of
我们	保留	这	位置	为了	关于	一个	小时	之中	一个	不断	风暴	的

[ˈbulits] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

bullets	,	shot	and	shell	,
子弹	,	射击	和	壳	,

我们在枪林弹雨中坚守这个位置大约一个小时。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	,	thanks	to	the	elevation	of	the	ground	,
哪个	,	谢谢	到	这	海拔	的	这	地面	,

由于地势较高，

[pæst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈrɪdl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]

passed	in	a	great	measure	just	above	our	heads	and	riddled	the	trees	in
通过了	在	一个	伟大的	措施	只是	多于	我们的	头部	和	布满谜团	这	树木	在

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] .

our	rear	.
我们的	后部	.

大部分子弹从我们头顶上方掠过，打得我们身后的树木布满弹孔。

[tuː] [ˈmeni] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɚz] [ˈbɑːdi] ,

Too	many	,	however	,	found	a	resting	place	in	a	soldier's	body	,
也	许多	,	然而	,	成立	一个	休息	地方	在	一个	士兵的	身体	,

然而，太多的亡灵却寄宿在了士兵的尸体里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	the	dead	and	wounded	lay	in	every	direction	.
和	这	死的	和	受伤	躺	在	每一个	方向	.

死伤者横七竖八地躺在各处。

[wiː; wi][ˈfaɪərd][æt; ət] [wɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] 10th

We	fired	at	will	,	as	we	found	opportunity	,	our	regiment	,	the	10th
我们	被解雇	在	将要	,	作为	我们	成立	机会	,	我们的	团	,	这	10th

[kəˈnetɪkət] [ænd; ənd] 103d [ˌpenslˈveɪniə] ,

Connecticut	and	103d	Pennsylvania	,
康涅狄格州	和	103d	宾夕法尼亚州	,

我们抓住机会就随意开火，我们的团是康涅狄格州第10团和宾夕法尼亚州第103团。

[huː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfutsteps] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [təˈgeðər] ,

who	following	in	our	footsteps	had	gained	the	same	position	,	all	lying	together	,
WHO	下列的	在	我们的	脚步声	有	获得	这	相同的	位置	,	全部	说谎	一起	,

那些追随我们脚步并获得同样地位的人，都躺在一起。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][ˈredʒɪmənt] .

regardless	of	company	or	regiment	.
不管	的	公司	或者	团	.

无论属于哪个公司或部队。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˈbeɪənɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

At	last	,	the	order	came	to	fix	bayonets	,	and	then	to	charge	.
在	最后的	,	这	命令	来了	到	使固定	刺刀	,	和	然后	到	收费	.

最后，命令下达：装上刺刀，然后冲锋。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] , [spræŋ]

The	left	wing	,	together	with	the	Connecticut	and	Pennsylvania	troops	,	sprang
这	左边	翼	,	一起	和	这	康涅狄格州	和	宾夕法尼亚州	军队	,	弹簧

[tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

to	their	feet	,
到	他们的	脚	,

左翼部队连同康涅狄格州和宾夕法尼亚州的部队一起，迅速站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvər] .

and	with	a	loud	cry	broke	from	the	cover	.
和	和	一个	大声	哭	打破	从	这	覆盖	.

一声尖叫，他从掩体中挣脱出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [poʊst] - [heɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

the	enemy	gave	way	and	retreated	post	-	haste	across	the	bridge	which	leads	to
这	敌人	给予	方式	和	撤退	邮政	-	匆忙	穿过	这	桥	哪个	线索	到

['kɪnstən] .

Kinston	.
金斯顿	.

敌人溃败，迅速撤退到通往金斯顿的桥对面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] , ['skætərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]

But	the	extended	line	of	our	regiment	,	scattered	as	it	was	through	the
但	这	扩展	线	的	我们的	团	,	疏散	作为	它	曾是	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

但我们团的纵队绵延很长，分散在树林中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

and	the	impossibility	of	conveying	an	order	in	the	din	of	battle	,
和	这	不可能	的	传递	一个	命令	在	这	din	的	战斗	,

在战场的喧嚣中传达命令是不可能的，

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [pri'ventid] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['muːvmənt] ,

simultaneously	to	all	parts	of	the	line	,	prevented	a	united	movement	,
同时地	到	全部	部分	的	这	线	,	阻止	一个	团结的	移动	,

同时作用于防线所有部分，阻止了联合行动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [suːn]

and	those	who	had	received	and	obeyed	the	order	to	charge	were	soon
和	那些	WHO	有	已收到	和	服从	这	命令	到	收费	是	很快

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

那些接到冲锋命令并服从命令的人很快就被制止了。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['skætərd] [ræŋks] [tuː; tə] [ˌriːju'naɪt] .

to	enable	the	scattered	ranks	to	reunite	.
到	使能够	这	疏散	排名	到	团聚	.

使分散的队伍能够重新集结。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	the	day	was	won	,	and	the	rebels	,	in	full	retreat	across	the	river	,
但	这	天	曾是	韩元	,	和	这	叛军	,	在	满的	撤退	穿过	这	河	,

但胜利在望，叛军全线撤退到河对岸。

[rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] ,

received	an	occasional	reminder	in	the	shape	of	a	shell	from	our	guns	,
已收到	一个	偶然	提醒	在	这	形状	的	一个	壳	从	我们的	枪支	,

偶尔会收到炮弹的提醒，提醒我们战争的残酷。

[wɪtʃ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [spi:d] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rʌn] .

which	hastened	their	speed	till	it	became	a	run	.
哪个	加快	他们的	速度	直到	它	成为	一个	跑步	.

这加快了他们的速度，直到变成奔跑。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] , [ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

We	discovered	,	on	emerging	from	the	woods	,
我们	发现	,	在	新兴	从	这	树林	,

我们走出树林后发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd] [fensiz] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

that	the	enemy	had	been	sheltered	behind	fences	on	both	sides	of	the	road	.
那	这	敌人	有	到过	避难所	在后面	栅栏	在	两个都	侧面	的	这	路	.

敌人藏身于道路两侧的栅栏后。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['faɪər] .

This	enabled	them	to	concentrate	upon	us	a	cross	fire	.
这	已启用	他们	到	集中	之上	我们	一个	叉	火	.

这使他们能够集中火力攻击我们。

[æn; ən] [oʊld] [bɑ:rn] - [laɪk] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [-]

An	old	barn	-	like	church	had	[	42	]
一个	老的	谷仓	-	喜欢	教会	有	[	-	]

一座老旧的谷仓式教堂[42]

['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] .

also	served	to	protect	them	in	a	measure	.
还	服务	到	保护	他们	在	一个	措施	.

也起到了一定的保护作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] ,

It	was	perforated	with	holes	of	all	sizes	,
它	曾是	穿孔的	和	孔	的	全部	尺寸	,

它上面布满了大小不一的孔洞。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪn'i:] - [bɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [tu:] - [paʊnd] [ʃel] .

from	that	of	the	Minie	-	ball	to	the	one	caused	by	the	thirty	-	two	-	pound	shell	.
从	那	的	这	米妮	-	球	到	这	一	导致	经过	这	三十	-	二	-	磅	壳	.

从米尼弹造成的伤害到32磅炮弹造成的伤害。

[ded] ['bɑ:dɪz] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:dʒənz] [ɪ'mi:diətli] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

Dead	bodies	lay	scattered	about	the	floor	,	and	our	surgeons	immediately	appropriated	it	for	a	hospital	.
死的	身体	躺	疏散	关于	这	地面	,	和	我们的	外科医生	立即地	挪用	它	为了	一个	医院	.

地板上散落着尸体，我们的外科医生立即将这里改造成医院。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

After	a	time	,	we	marched	down	the	road	to	the	river	,
后	一个	时间	,	我们	行军	向下	这	路	到	这	河	,

过了一会儿，我们沿着路向河边行进。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nus] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['nu:bɝn] ,

and	turning	down	the	Neuse	road	in	the	direction	of	Newbern	,
和	转弯	向下	这	纽斯河	路	在	这	方向	的	纽伯恩	,

然后沿着纽斯路向纽伯恩方向驶去，

[went] ['ɪntu:][kæmp][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

went	into	camp	a	short	distance	from	the	bridge	.
去	进入	营	一个	短的	距离	从	这	桥	.

在离桥不远的地方扎营。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] ['bɪvuæk] [hɪr] , [wi:; wi] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Expecting	to	bivouac	here	,	we	commenced	our	preparations	for	the	night	.
期待	到	露营	这里	,	我们	开始	我们的	准备工作	为了	这	夜晚	.

我们打算在这里露营，于是开始为当晚的住宿做准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] , ['mi:ntaɪm] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] ,

Some	of	us	,	meantime	,	returned	to	the	swamp	to	recover	our	blankets	,
一些	的	我们	,	与此同时	,	返回	到	这	沼泽	到	恢复	我们的	毯子	,

['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['hævərsæk] ,

overcoats	and	haversacks	,
大衣	和	背包	,

与此同时，我们中的一些人返回沼泽地取回了我们的毯子、大衣和背包。

[kæst][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf]

cast	aside	at	the	commencement	of	the	fight	,	and	were	fortunate	enough
投掷	旁边	在	这	开始	的	这	斗争	,	和	是	幸运	足够的

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	recover	most	of	them	.
到	恢复	最多	的	他们	.

战斗开始时被丢弃的物品，幸运的是，大部分都找回来了。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [leɪ] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑ:rts]

The	dead	and	wounded	lay	scattered	through	the	woods	,	and	with	sad	hearts
这	死的	和	受伤	躺	疏散	通过	这	树林	,	和	和	伤心	心

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] ,

we	rejoined	our	comrades	,
我们	重新加入	我们的	同志们	,

死伤者散落在树林各处，我们怀着悲伤的心情与战友们会合。

['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

thankful	that	our	lives	had	been	spared	.
感恩	那	我们的	生活	有	到过	幸存	.

庆幸我们活了下来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['endɪd] ,

But	our	day's	work	was	by	no	means	ended	,
但	我们的	天	工作	曾是	经过	不	方法	结束	,

但我们一天的工作远未结束。

[fɔ:r; fər] ['skersli] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] , [wen] [ðə; ði]

for	scarcely	had	our	party	returned	to	the	camping	-	ground	,	when	the
为了	几乎	有	我们的	派对	返回	到	这	野营	-	地面	,	什么时候	这

['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] ,

order	came	to	fall	in	,
命令	来了	到	落下	在	,

我们一行人刚回到营地，就接到集合的命令。

[ænd; ənd][ɔ:f][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	off	we	started	across	the	bridge	,
和	离开	我们	开始	穿过	这	桥	,

于是我们开始过桥。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

which	the	rebels	had	made	a	vain	attempt	to	burn	in	their	retreat	,
哪个	这	叛军	有	制成	一个	徒劳	试图	到	烧伤	在	他们的	撤退	,

叛军在撤退时曾试图烧毁这座建筑，但徒劳无功。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

and	marched	along	the	banks	of	the	Neuse	,	till	we	reached	the	town	of
和	行军	沿着	这	银行	的	这	纽斯河	,	直到	我们	达到	这	镇	的

['kɪnstən] .

Kinston	.
金斯顿	.

我们沿着纽斯河两岸行军，直到到达金斯顿镇。

[ðə; ði]['strætədʒi] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi]

The	strategy	which	enabled	General	Foster	to	win	this	battle	as	easily	as	he
这	战略	哪个	已启用	一般的	促进	到	赢	这	战斗	作为	容易地	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

福斯特将军之所以能够如此轻松地赢得这场战役，所依据的战略是：

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

was	apparent	when	we	came	to	understand	the	nature	of	the	country	and
曾是	明显	什么时候	我们	来了	到	理解	这	自然	的	这	国家	和

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	works	of	the	enemy	.
这	作品	的	这	敌人	.

当我们了解了这个国家的性质和敌人的行动之后，这一点就显而易见了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] [nus] [roʊd] , [wɪtʃ]

The	rebels	had	evidently	expected	us	to	advance	by	the	Neuse	road	,	which
这	叛军	有	显然	预期的	我们	到	进步	经过	这	纽斯河	路	,	哪个

[rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ;

runs	along	the	riverside	;
跑步	沿着	这	河边	;

叛军显然预料我们会沿着纽斯河畔的道路前进；

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɜːrθ] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn]

for	,	some	distance	from	the	bridge	,	a	strong	earth	-	work	had	been
为了	,	一些	距离	从	这	桥	,	一个	强的	地球	-	工作	有	到过

[θroʊn] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

thrown	up	directly	across	the	road	,
抛掷	向上	直接地	穿过	这	路	,

因为在距离桥梁一段距离的地方，一道坚固的土方工程横亘在道路对面。

['flæŋkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][swɑːmp] .

flanked	on	one	side	by	a	pond	,	on	the	other	by	a	swamp	.
侧翼	在	一	边	经过	一个	池塘	,	在	这	其他	经过	一个	沼泽	.

一边是池塘，另一边是沼泽。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɜːrθ] - [wɜːrk][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [-]

A	long	earth	-	work	had	also	been	[	43	]
一个	长的	地球	-	工作	有	还	到过	[	-	]

一项漫长的土方工程也已经完成[43]

[i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪnstən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [kə'mændɪŋ] [bəuθ] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ]

erected	on	the	Kinston	side	of	the	river	,	commanding	both	roads	and	the	bridge
竖立	在	这	金斯顿	边	的	这	河	,	指挥	两个都	道路	和	这	桥

.

:
.

建于金斯顿河的一侧，俯瞰着两条道路和桥梁。

[ðə; ði] [roʊd] ['teɪkən] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] ['rendərd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [wɜːrk] ['hoʊlli] ['juːsləs] ,

The	road	taken	by	General	Foster	rendered	the	first	mentioned	work	wholly	useless	,
这	路	已采取	经过	一般的	促进	渲染	这	第一的	提及	工作	完全	无用	,

福斯特将军所采取的路线使得前面提到的那项工作完全失去了意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn]

and	the	garrison	was	compelled	to	abandon	it	to	prevent	their	separation
和	这	驻军	曾是	被迫	到	放弃	它	到	防止	他们的	分离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [kə'mænd] .

from	the	main	command	.
从	这	主要的	命令	.

为了防止与主力部队失散，驻军被迫放弃该据点。

[ðə; ði] [roʊd] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [meɪks] [ə; eɪ] [bend] ,

The	road	taken	by	the	main	body	of	our	force	makes	a	bend	,
这	路	已采取	经过	这	主要的	身体	的	我们的	力量	制作	一个	弯曲	,

我军主力部队行进的道路拐了个弯，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

which	brings	it	to	the	bridge	at	right	angles	to	the	river	.
哪个	带来	它	到	这	桥	在	正确的	角度	到	这	河	.

这样一来，它就与河流成直角到达了桥边。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bend] , [ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] - [roʊd] [kə'nekts]

Nearly	a	quarter	of	a	mile	from	this	bend	,	a	small	cross	-	road	connects
几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	弯曲	,	一个	小的	叉	-	路	连接

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nus] [roʊd] ,

with	the	Neuse	road	,
和	这	纽斯河	路	,

从这个弯道往前走大约四分之一英里，有一个小十字路口与纽斯路相连。

[ðʌs] [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðer; ðər] [stænd] , [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt]

thus	enclosing	a	square	,	in	which	the	enemy	made	their	stand	,	compelled	to	fight
因此	封闭	一个	正方形	,	在	哪个	这	敌人	制成	他们的	站立	,	被迫	到	斗争

[ɑːn] [wʌt] ,

on	what	,
在	什么	,

由此围成一个正方形，敌人就在那里集结，被迫在……上战斗。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

to	them	,	was	the	farther	side	of	the	river	,
到	他们	,	曾是	这	更远	边	的	这	河	,

对他们来说，那是河的另一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

and	thus	they	were	made	dependent	on	the	bridge	for	a	means	of	retreat	.
和	因此	他们	是	制成	依赖	在	这	桥	为了	一个	方法	的	撤退	.

因此，他们不得不依赖这座桥梁作为撤退的途径。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ['kiːpɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərd] ,

The	plan	was	to	divide	our	force	,	the	main	body	keeping	straight	forward	,
这	计划	曾是	到	划分	我们的	力量	,	这	主要的	身体	保持	直的	向前	,

[tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

towards	the	bridge	,
向	这	桥	,

计划是将我们的兵力分成两部分，主力部队径直向前，朝着桥梁方向前进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [waɪl] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs]

and	thus	bring	on	a	general	engagement	,	while	meantime	,	a	strong	force
和	因此	带来	在	一个	一般的	订婚	,	尽管	与此同时	,	一个	强的	力量

[wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] ,

was	sent	down	the	cross	-	road	,
曾是	发送	向下	这	叉	-	路	,

由此引发了全面战争，与此同时，一支强大的部队被派往十字路口。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [soʊl] [miːnz]

in	order	to	gain	possession	of	the	bridge	,	and	so	cut	off	their	sole	means
在	命令	到	获得	拥有	的	这	桥	,	和	所以	切	离开	他们的	唯一	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

为了占领桥梁，从而切断他们唯一的逃生之路。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]

This	manœuvre	was	only	partially	successful	,	as	the	rebels	,	discovering	their
这	演习	曾是	仅有的	部分	成功的	,	作为	这	叛军	,	发现	他们的

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

imminent	danger	,
迫在眉睫	危险	,

这一策略只取得了部分成功，因为叛军发现了他们即将面临的危险，

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [fɔːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

gave	way	before	the	flanking	force	had	reached	the	bridge	.
给予	方式	前	这	侧翼	力量	有	达到	这	桥	.

在侧翼部队到达桥梁之前，它就退了下去。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

However	,	some	five	hundred	prisoners	were	captured	,	as	it	was	,	and
然而	,	一些	五	百	囚犯	是	捕获	,	作为	它	曾是	,	和

[ɪ'lev(ə)n] ['kænən] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

eleven	cannon	fell	into	our	hands	,
十一	大炮	跌倒	进入	我们的	双手	,

然而，我们俘虏了大约五百名战俘，并缴获了十一门大炮。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] .

to	say	nothing	of	small	arms	and	commissary	stores	.
到	说	没有什么	的	小的	武器	和	小卖部	商店	.

更不用说小型武器和军需品商店了。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['evənz] , [wɜːr; wər]

Some	seven	thousand	of	the	enemy	,	under	command	of	General	Evans	,	were
一些	七	千	的	这	敌人	,	在下面	命令	的	一般的	埃文斯	,	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

约有七千名敌军在埃文斯将军的指挥下参战，

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [mɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

and	not	many	more	on	our	side	,
和	不是	许多	更多的	在	我们的	边	,

我们这边也没剩下多少人了。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənts] [tʊk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

as	many	of	our	regiments	took	no	active	part	in	the	battle	.
作为	许多	的	我们的	军团	采取	不	积极的	部分	在	这	战斗	.

因为我们很多团都没有积极参与战斗。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['skɜːrmɪʃ]

When	compared	with	many	other	battles	of	the	war	,	it	was	a	mere	skirmish
什么时候	比较的	和	许多	其他	战斗	的	这	战争	,	它	曾是	一个	仅仅	小规模冲突

;

;

;

与战争中的许多其他战役相比，这只不过是一场小规模冲突；

[bʌt; bət] ['vetərənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪz] [faɪt] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃmənd] , [frʌm; frəm]['roʊəˌnoʊk] ,

but	veterans	from	the	seven	-	days	fight	before	Richmond	,	from	Roanoke	,
但	退伍军人	从	这	七	-	天	斗争	前	里士满	,	从	罗阿诺克	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nuːbɝn] , [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [-]

and	from	Newbern	,	were	unanimous	in	pronouncing	[	44	]
和	从	纽伯恩	,	是	一致	在	发音	[	-	]

但参加过里士满战役前七天战斗的老兵、罗阿诺克老兵和纽伯恩老兵一致宣布[44]

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]

the	fire	that	day	,	to	have	been	sharper	than	was	experienced	by	them	in
这	火	那	天	,	到	有	到过	更锐利	比	曾是	经验丰富的	经过	他们	在

['eni] ['fɔːrmər]['bæt(ə)l] .

any	former	battle	.
任何	以前的	战斗	.

那天的火焰比他们以往任何一次战斗中经历的都要猛烈。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['terəb(ə)l]['faɪər] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

General	Foster	,	in	his	despatch	,	speaks	of	the	"	terrible	fire	"	to	which	we
一般的	促进	,	在	他的	调度	,	说话	的	这	"	糟糕的	火	"	到	哪个	我们

[wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

were	exposed	.
是	裸露	.

福斯特将军在他的战报中提到了我们所遭受的“可怕的火灾”。

['kɪnstən] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , ['regjələrli] [leɪd] [aʊt] , [wel] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['veri]

Kinston	is	rather	a	pretty	place	,	regularly	laid	out	,	well	shaded	,	and	altogether	very
金斯顿	是	相当	一个	漂亮的	地方	,	经常	铺设	出去	,	出色地	阴影	,	和	共	非常

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] [laɪk] .

New	England	like	.
新的	英格兰	喜欢	.

金斯顿是个相当漂亮的地方，布局规整，绿树成荫，整体上很有新英格兰的风情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [nus] , [huːz] [bæŋks][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [æt; ət]

It	is	built	directly	on	the	Neuse	,	whose	banks	are	high	and	steep	at
它	是	建造	直接地	在	这	纽斯河	,	谁	银行	是	高的	和	陡	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

它直接建在纽斯河上，河岸在此处又高又陡。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] , [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

We	marched	through	the	town	,	and	halted	at	the	outskirts	,	on	the	line	of
我们	行军	通过	这	镇	,	和	停止	在	这	郊区	,	在	这	线	的

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

the	railroad	,
这	铁路	,

我们穿过城镇，在郊外铁路沿线停了下来。

[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['nuːbɝn] [tuː; tə]['gəuldzbɔːrəu] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
which runs from Newbern to Goldsboro , and on which most of the enemy
哪个 跑步 从 纽伯恩 到 戈尔兹伯勒 , 和 在 哪个 最多 的 这 敌人
[meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .
made good their retreat .
制成 好的 他们的 撤退 .

从纽伯恩到戈尔兹伯勒，大部分敌人都是沿着这条路成功撤退的。

['æftər][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz]
After the camp had been selected , and our goods and chattels
后 这 营 有 到过 已选 , 和 我们的 商品 和 动产
[dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,

营地选好后，我们的货物和动产也存放完毕，

[ðə; ði][bænd] [geɪv] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]['kɑːnsərt] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
the band gave an impromptu concert , in honor of the victory ,
这 乐队 给予 一个 即兴 音乐会 , 在 荣誉 的 这 胜利 ,

为了庆祝胜利，乐队举行了一场即兴音乐会。

['æftər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['siːkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt]
after which most of us started on a foraging expedition , seeking what we might
后 哪个 最多 的 我们 开始 在 一个 觅食 远征 , 寻求 什么 我们 可能
[dɪ'vaʊər] .
devour .
吞食 .

之后，我们大多数人开始了觅食之旅，寻找我们可以吃的东西。

[ɪn] [ðɪs] [kwest] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .
In this quest we were eminently successful .
在 这 寻求 我们 是 非常 成功的 .

在这项探索中，我们取得了巨大的成功。

['aʊər; ɑːr] [mes] [sʌpt] [ɑːn] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [dʒæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɛrd] ['iːv(ə)n]
Our mess supped on broiled chicken and apple - jack , and others fared even
我们的 混乱 喝 在 烤制 鸡 和 苹果 - 杰克 , 和 其他的 表现 甚至
[mɔːr] ['sʌmptʃuəsli] .
more sumptuously .
更多的 奢华地 .

我们食堂的晚餐是烤鸡和苹果白兰地，其他人的晚餐则更加丰盛。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['spiːdəli] ['kɔnfiskeitid] .
A large quantity of tobacco was also discovered and speedily confiscated .
一个 大的 数量 的 烟草 曾是 还 发现 和 迅速地 没收 .

警方还查获了大量烟草，并迅速予以没收。

['hɑːrdli] [hæd; həd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːr'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Hardly had we finished supper , and laid ourselves out for the night ,
几乎 有 我们 完成的 晚餐 , 和 铺设 我们自己 出去 为了 这 夜晚 ,

我们刚吃完晚饭，就准备睡觉了。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] , " [ænd; ənd][pə'troʊl][ðə; ði] [taʊn] .
when the order came for four companies to " fall in , " and patrol the town .
什么时候 这 命令 来了 为了 四 公司 到 " 落下 在 , " 和 巡逻 这 镇 .

接到命令后，四个连队“集合”，巡逻城镇。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ,
A house in the middle of the town had been fired ,
一个 房子 在 这 中间 的 这 镇 有 到过 被解雇 ,

镇中心的一栋房子被烧毁了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	as	the	flames	had	extended	to	one	or	two	of	the	surrounding
和	作为	这	火焰	有	扩展	到	一	或者	二	的	这	周围

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

当火焰蔓延到周围一两栋建筑物时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn] ['æʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

there	was	a	fair	prospect	of	seeing	the	whole	place	in	ashes	before	morning	,
那里	曾是	一个	公平的	前景	的	看到	这	所有的	地方	在	灰烬	前	早晨	,

很有可能在天亮之前，整个地方都会化为灰烬。

[ən'les] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

unless	the	progress	of	the	fire	was	arrested	.
除非	这	进步	的	这	火	曾是	被捕	.

除非火势蔓延得到控制。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['faiəmən][tuː; tə] [tʃek] ['eni] ['fɜːrðər] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fortunately	there	were	enough	firemen	to	check	any	further	spread	of	the
幸运的是	那里	是	足够的	消防员	到	查看	任何	更远	传播	的	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

幸好消防员人数充足，阻止了事态进一步蔓延。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['greɪtər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊlɪŋ]

and	it	devolved	upon	us	to	pass	the	greater	half	of	the	night	patrolling
和	它	下放	之上	我们	到	经过	这	更大的	一半	的	这	夜晚	巡逻

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

于是，我们便承担起了在夜里大部分时间巡逻街道的重任。

[pri'ventɪŋ] [ɔːl] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['stræglə˞] [tuː; tə][ðer; ðər]['redʒɪmənts] .

preventing	all	disorder	,	and	returning	stragglers	to	their	regiments	.
预防	全部	紊乱	,	和	返回	掉队者	到	他们的	军团	.

防止一切混乱，并将掉队的士兵送回各自的部队。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [-]

We	found	one	fellow	in	a	most	happy	frame	of	mind	,	[	45	]
我们	成立	一	同伴	在	一个	最多	快乐的	框架	的	头脑	,	[	-	]

我们发现其中一人心情非常愉快[45]

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrslɪs] [ʃeɪz] , ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][raɪd] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ɑːn]

seated	in	a	horseless	chaise	,	evidently	enjoying	his	ride	intensely	,	and	urging	on
坐着	在	一个	无马	躺椅	,	显然	享受	他的	骑	强烈地	,	和	敦促	在

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [stiːd] ,

the	imaginary	steed	,
这	假想	骏马	,

他坐在没有马的马车里，显然非常享受他的骑行，并催促着那匹想象中的骏马。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [træk] , ['æp(ə)l] - [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

as	if	on	a	race	track	,	apple	-	jack	,	without	question	,	having	got	the	better	of
作为	如果	在	一个	种族	追踪	,	苹果	-	杰克	,	没有	问题	,	拥有	得到	这	更好的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛在赛道上，苹果杰克毫无疑问地胜过了他。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['splendər] , [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

The	moon	came	out	in	full	splendor	,	to	light	us	on	our	weary	pilgrimage	,
这	月亮	来了	出去	在	满的	辉煌	,	到	光	我们	在	我们的	厌倦	朝圣	,

月亮高挂天空，皎洁明亮，照亮了我们疲惫的朝圣之路。

[æz; əz][wiː; wi] ['trævəst] [ðə; ði] [striːts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

as	we	traversed	the	streets	back	and	forth	,	round	and	round	.
作为	我们	穿越	这	街道	后退	和	前进	,	圆形的	和	圆形的	.

我们来回穿梭在街道上，兜兜转转。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

The	captain	occasionally	coming	to	a	halt	,
这	队长	偶尔	未来	到	一个	停止	,

船长偶尔会停下来，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

some	of	us	employed	the	time	by	taking	a	nap	on	the	sidewalk	,	or	in	the	road	,
一些	的	我们	受雇	这	时间	经过	采取	一个	午睡	在	这	人行道	,	或者	在	这	路	,

我们当中有些人利用这段时间在人行道上或马路上打盹。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

just	as	it	happened	.
只是	作为	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	colored	gentleman	accompanied	us	during	part	of	our	wanderings	,	showing	off	the	place	,
一个	有色	绅士	伴随	我们	期间	部分	的	我们的	漫游	,	显示	离开	这	地方	,

一位黑人绅士在我们游览期间陪伴我们，向我们介绍这个地方。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

pointing	out	the	slave	market	,	and	other	objects	of	interest	.
指向	出去	这	奴隶	市场	,	和	其他	对象	的	兴趣	.

指出奴隶市场和其他有趣的地方。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ,

our	desire	for	a	more	intimate	acquaintance	with	the	town	was	not	so	great	but	that	we	were	ready	to	return	to	camp	,
我们的	欲望	为了	一个	更多的	亲密的	熟人	和	这	镇	曾是	不是	所以	伟大的	但	那	我们	是	准备好	到	返回	到	营	,

我们并不想更深入地了解这座小镇，我们已经准备好返回营地了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ræp] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] , ,

somewhere	in	the	small	hours	,	and	wrap	up	in	our	blankets	for	a	short	nap	,	,
某处	在	这	小的	小时	,	和	裹	向上	在	我们的	毯子	为了	一个	短的	午睡	,	,

凌晨时分，我们裹上毯子小睡一会儿。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk] .

after	our	day's	work	.
后	我们的	天	工作	.

结束一天的工作之后。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

We	were	up	bright	and	early	the	next	morning	,	and	to	our	surprise	,
我们	是	向上	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	,	和	到	我们的	惊喜	,

第二天一大早我们就起床了，令我们惊讶的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æz; əz] [wel] , ['kɪnstən] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ˌriː'krɔːst]

and	the	enemy's	as	well	,	Kinston	was	abandoned	,	and	the	river	recrossed
和	这	敌人的	作为	出色地	,	金斯顿	曾是	弃	,	和	这	河	重新交叉

.

:
.

敌军也一样，金斯顿被放弃，河流再次被渡过。

[ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	rear	guard	destroyed	the	bridge	,
这	后部	警卫	损毁	这	桥	,

后卫部队摧毁了桥梁。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

which	had	cost	us	so	much	effort	to	save	the	day	before	,
哪个	有	成本	我们	所以	很多	努力	到	节省	这	天	前	,

我们前一天费了那么大劲才挽救了局面，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['gəuldzbɔːrəu] .

and	we	started	once	more	in	the	direction	of	Goldsboro	.
和	我们	开始	一次	更多的	在	这	方向	的	戈尔兹伯勒	.

于是我们再次启程前往戈尔兹伯勒方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ,

It	was	very	warm	and	dusty	,	and	the	march	long	and	wearisome	,
它	曾是	非常	温暖的	和	尘土飞扬	,	和	这	行进	长的	和	令人厌倦的	,

天气很热，尘土飞扬，行军漫长而疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ['plezəntə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd][wiː; wi] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	country	grew	pleasanter	the	further	inland	we	advanced	,	and	the
但	这	国家	生长	更令人愉悦	这	更远	内陆	我们	先进的	,	和	这

[plæn'teɪʃnz] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

plantations	appeared	much	more	flourishing	,
种植园	出现	很多	更多的	芊芊	,

但越往内陆走，景色就越宜人，种植园也显得越繁茂。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt]

so	that	we	were	more	than	usually	rejoiced	to	reach	the	camp	that	night
所以	那	我们	是	更多的	比	通常	欣喜若狂	到	抵达	这	营	那	夜晚

,

,
,

所以那天晚上到达营地时，我们比往常更加高兴。

[ænd; ənd] [rest] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .

and	rest	after	our	two	days	of	hard	work	.
和	休息	后	我们的	二	天	的	难的	工作	.

辛苦工作两天后，好好休息一下。

['æftər] [maːtʃiŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 16th , [ðə; ði] [buːm]

After	marching	three	or	four	miles	the	next	morning	,	Tuesday	,	the	16th	,	the	boom
后	行军	三	或者	四	英里	这	下一个	早晨	,	周二	,	这	16th	,	这	繁荣

[ʌv; əv] ['kænən] ,

of	cannon	,
的	大炮	,

第二天早上，也就是星期二，16日，行军三四英里后，就听到了隆隆的炮声。

[naʊ] [kwaɪt] [fə'mɪliər] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

now	quite	familiar	,	was	heard	in	the	distance	,
现在	相当	熟悉的	,	曾是	听到	在	这	距离	,

现在已相当熟悉的声音从远处传来。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] 45th [tuː; tə]['heɪs(ə)n]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . [

and	orders	came	for	the	45th	to	hasten	forward	to	the	scene	of	action	.	[
和	订单	来了	为了	这	45th	到	趋	向前	到	这	场景	的	行动	.	[

-]

46	]
-	]

45团接到命令，要加快向战斗现场推进。[46]

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋ]

The	road	runs	for	some	distance	parallel	to	the	river	,	through	a	large	clearing
这	路	跑步	为了	一些	距离	平行线	到	这	河	,	通过	一个	大的	清理

,

,
,

道路与河流平行延伸一段距离，穿过一片开阔的空地。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [ə'brʌptli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði] [nus] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	then	turns	abruptly	towards	a	bridge	which	spans	the	Neuse	,	leading	to
和	然后	转弯	突然	向	一个	桥	哪个	跨度	这	纽斯河	,	领导	到

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .

the	town	of	Whitehall	.
这	镇	的	白厅	.

然后突然转向横跨纽斯河的一座桥，通往白厅镇。

[ðə; ði][lænd]['raɪzɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	land	rises	to	some	height	on	the	left	side	of	the	road	,
这	土地	上升	到	一些	高度	在	这	左边	边	的	这	路	,

道路左侧地势略高，

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['biːɪŋ] ['θɪnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrɪst] [triːz] ,

the	brow	of	the	hill	being	thinly	covered	with	forest	trees	,
这	眉头	的	这	爬坡道	存在	薄薄的	涵盖	和	森林	树木	,

山坡上稀疏地覆盖着一些树木。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

while	on	the	right	it	slopes	to	the	wooded	bank	of	the	river	.
尽管	在	这	正确的	它	连续下坡	到	这	树木繁茂的	银行	的	这	河	.

而右侧则向河岸的树木繁茂处倾斜。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [æd'væns] , [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

On	the	approach	of	our	cavalry	advance	,	the	previous	night	,	the	rebels
在	这	方法	的	我们的	骑兵	进步	,	这	以前的	夜晚	,	这	叛军

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

had	crossed	the	river	,
有	交叉	这	河	,

前一天晚上，在我方骑兵推进之际，叛军已经渡过了河。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]

destroying	the	bridge	in	their	retreat	,	and	the	fighting	was	now	going	on	at
摧毁	这	桥	在	他们的	撤退	,	和	这	斗争	曾是	现在	去	在	在

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

this	point	,
这	观点	,

他们在撤退时摧毁了桥梁，战斗随即在桥上展开。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	apparent	object	being	to	rebuild	the	bridge	,	and	cross	the	river	.
这	明显	目的	存在	到	重建	这	桥	,	和	叉	这	河	.

表面上的目的是重建桥梁，并过河。

[ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pæsɪv] [ðæn; ðən] ['æktɪv] ,

The	part	taken	in	this	fight	by	our	regiment	was	rather	passive	than	active	,
这	部分	已采取	在	这	斗争	经过	我们的	团	曾是	相当	被动的	比	积极的	,

我团在这场战斗中所扮演的角色与其说是主动的，不如说是被动的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

but	none	the	less	trying	for	that	reason	.
但	没有任何	这	较少的	尝试	为了	那	原因	.

但即便如此，我还是会尝试。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bætəri] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

A	portion	of	a	New	York	battery	being	put	in	position	on	the	rise	of	the	hill	,
一个	部分	的	一个	新的	约克	电池	存在	放	在	位置	在	这	上升	的	这	爬坡道	,

纽约炮台的一部分正在山坡上就位。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ; [soʊ] , [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] ['ɑːpəzɪt]

we	were	ordered	to	their	support	;	so	,	marching	along	the	road	till	opposite
我们	是	订购	到	他们的	支持	;	所以	,	行军	沿着	这	路	直到	对面的

[ðə; ði] ['bætəri] ,

the	battery	,
这	电池	,

我们奉命支援他们；于是，我们沿着道路行进，直到炮台对面，

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

we	formed	in	line	of	battle	,	and	then	lay	down	,	facing	the	river	,
我们	形成	在	线	的	战斗	,	和	然后	躺	向下	,	面向	这	河	,

我们列队成战斗队形，然后面向河流躺下。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [rɑːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	many	rods	distant	from	it	.
和	不是	许多	杆	遥远	从	它	.

距离它不远。

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

Our	situation	was	anything	but	an	agreeable	one	,
我们的	情况	曾是	任何事物	但	一个	同意	一	,

我们的处境一点也不令人愉快。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['bulits] [fɔːl] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

for	not	only	did	the	rebel	shot	and	bullets	fall	thick	around	us	,
为了	不是	仅有的	做过	这	反叛	射击	和	子弹	落下	厚的	大约	我们	,

不仅叛军开枪射击，子弹在我们周围密集落下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz][bɪ'haɪnd] ,

but	the	shell	from	our	own	guns	behind	,
但	这	壳	从	我们的	自己的	枪支	在后面	,

但我们身后炮火的炮弹，

[pæst] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

passed	so	near	as	to	render	a	recumbent	posture	very	desirable	.
通过了	所以	靠近	作为	到	使成为	一个	卧式	姿势	非常	理想	.

距离如此之近，以至于躺下休息都成了非常理想的姿势。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] , [siːmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

An	hour	passed	in	this	condition	,	without	firing	a	gun	,	seemed	,	from	the	very
一个	小时	通过了	在	这	状况	,	没有	射击	一个	枪	,	似乎	,	从	这	非常

[ɪn'ækʃn] ,

inaction	,
不作为	,

在这种情况下，一个小时过去了，没有开一枪，从这种不作为本身来看，似乎就说明了什么。

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ;

much	more	like	two	or	three	;
很多	更多的	喜欢	二	或者	三	;

更像是两三个；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	at	length	the	order	was	passed	along	the	line	to	fall	back	to	the
但	在	长度	这	命令	曾是	通过了	沿着	这	线	到	落下	后退	到	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

other	side	of	the	road	.
其他	边	的	这	路	.

但最终，命令沿着战线传达到位，要求撤退到马路对面。

[soʊ] , ['krɔːlɪŋ] [θruː] , [ɔːr] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

So	,	crawling	through	,	or	scrambling	over	the	fence	which	separated	us	from	the
所以	,	爬行	通过	,	或者	争抢	超过	这	栅栏	哪个	分开	我们	从	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

于是，我们爬过或翻过将我们与田地隔开的栅栏，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɑːdz] ['fɜːrðər] [bæk] ,

we	took	up	a	new	position	,	two	or	three	rods	further	back	,
我们	采取	向上	一个	新的	位置	,	二	或者	三	杆	更远	后退	,

我们换了个位置，往后退了两三杆远。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] 3d ['roʊd] ['aɪlənd] ['bætəri] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

and	directly	the	3d	Rhode	Island	Battery	came	thundering	down	the	road	,
和	直接地	这	3d	罗德岛	岛	电池	来了	雷鸣	向下	这	路	,

紧接着，罗德岛第3炮兵连轰隆隆地沿着道路驶来。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ]

and	unlimbering	on	the	spot	we	had	just	vacated	,	began	to	pour	a
和	舒展	在	这	点	我们	有	只是	空置	,	开始	到	倒	一个

['dedli] ['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [-]

deadly	fire	across	the	[	47	]
致命	火	穿过	这	[	-	]

在我们刚刚离开的地方，开始肆虐，燃起熊熊烈火[47]

['rɪvər] .

river	.
河	.

河。

[waɪl] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['gæləənt] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] , ['θiədɔː] ['pɑːrkmən] ,

While	we	occupied	this	position	,	our	gallant	Color	Sergeant	,	Theodore	Parkman	,
尽管	我们	占领	这	位置	,	我们的	英勇	颜色	军士	,	西奥多	帕克曼	,

在我们占据这个位置期间，我们英勇的军士长西奥多·帕克曼

[wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli]

was	struck	in	the	head	by	a	fragment	of	a	shell	,	and	almost	instantly
曾是	击	在	这	头	经过	一个	分段	的	一个	壳	,	和	几乎	即刻

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

被炮弹碎片击中头部，几乎当场死亡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self]

But	before	the	colors	fell	to	the	ground	they	were	seized	by	the	colonel	himself
但	前	这	颜色	跌倒	到	这	地面	他们	是	查获	经过	这	上校	他自己

,

,

,

但旗帜还没来得及落地，就被上校亲自夺走了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] , [wɪtʃ]

and	though	a	mark	for	the	deadly	missiles	of	the	sharp	-	shooters	,	which
和	尽管	一个	标记	为了	这	致命	导弹	的	这	锋利的	-	射击者	,	哪个

['hwɪsld] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

whistled	close	around	him	,
吹口哨	关闭	大约	他	,

虽然他成了狙击手致命导弹的目标，这些导弹在他周围呼啸而过，

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] [tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [gɑːrd] .

he	supported	them	till	relieved	by	one	of	the	color	-	guard	.
他	有	他们	直到	松了口气	经过	一	的	这	颜色	-	警卫	.

他一直护卫着他们，直到被一名仪仗队队员接替。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] ,

It	is	true	we	accomplished	the	destruction	of	a	gun	-	boat	,
它	是	真的	我们	完成	这	破坏	的	一个	枪	-	船	,

我们确实摧毁了一艘炮艇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

which	was	in	process	of	construction	at	this	place	,
哪个	曾是	在	过程	的	建造	在	这	地方	,

当时正在此处建设中

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ə'pærənt] ['efərt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

but	all	this	apparent	effort	to	cross	the	river	was	merely	a	feint	to	occupy
但	全部	这	明显	努力	到	叉	这	河	曾是	仅仅	一个	佯攻	到	占据

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	attention	of	the	enemy	,
这	注意力	的	这	敌人	,

但所有这些看似试图渡河的努力，实际上只是为了吸引敌人注意力而佯攻。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['kʌvər] [ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ə'pɑːn][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][ænd; ənd]

and	thereby	cover	a	raid	of	the	cavalry	upon	the	Goldsboro	and
和	从而	覆盖	一个	袭击	的	这	骑兵	之上	这	戈尔兹伯勒	和

['wɪlmɪŋtən] ['reɪlroʊd] .

Wilmington	Railroad	.
威尔明顿	铁路	.

从而掩护骑兵对戈尔兹伯勒和威尔明顿铁路的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

It	was	most	successful	,
它	曾是	最多	成功的	,

它非常成功，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [nuː] [jɔːk] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

for	a	battalion	of	the	3d	New	York	having	struck	the	road	at	Mt	.
为了	一个	营	的	这	3d	新的	约克	拥有	击	这	路	在	公吨	.

['ɑːlɪv] ['steɪʃ(ə)n] ,

Olive	Station	,
橄榄	车站	,

纽约第三步兵营的一个营在橄榄山车站附近遭到袭击，

[tʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hoʊlli] [baɪ] [sər'praɪz] .

took	the	people	wholly	by	surprise	.
采取	这	人们	完全	经过	惊喜	.

这让所有人大吃一惊。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

They	came	upon	a	crowd	of	passengers	waiting	for	the	train	,	which	was	,
他们	来了	之上	一个	人群	的	乘客	等待	为了	这	火车	,	哪个	曾是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他们遇到一群正在等火车的乘客，然而，

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teɪnd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

unavoidably	detained	on	that	day	,	at	least	,	as	they	destroyed	the	track	and
不可避免的	被拘留	在	那	天	,	在	至少	,	作为	他们	损毁	这	追踪	和

['telɪgræf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,

telegraph	for	some	miles	,
电报	为了	一些	英里	,

那天他们不可避免地被耽搁了，至少是因为他们破坏了数英里的铁轨和电报线路。

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

rejoining	the	main	command	without	the	loss	of	a	man	.
重新加入	这	主要的	命令	没有	这	损失	的	一个	男人	.

无一人员伤亡地重新加入主力部队。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ]

We	marched	on	some	hours	after	the	fight	was	over	,	finding	the	country	much
我们	行军	在	一些	小时	后	这	斗争	曾是	超过	,	寻找	这	国家	很多

[mɔːr] ['hɪli] ,

more	hilly	,
更多的	丘陵	,

战斗结束后几个小时，我们继续行军，发现沿途的地形更加丘陵起伏。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['plezəntə] .

and	decidedly	pleasanter	.
和	绝对地	更令人愉悦	.

而且明显更令人愉快。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] , ['wiərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

The	latter	part	of	the	day	,	a	few	of	us	,	wearying	of	the	monotony	of
这	后者	部分	的	这	天	,	一个	很少	的	我们	,	令人疲惫	的	这	单调	的

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

当天后半段，我们当中有些人厌倦了行军的单调乏味，

['stɑːrtɪd] [ə'hed] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['pæsɪŋ] ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] .

started	ahead	on	our	own	account	,	passing	regiment	after	regiment	.
开始	前方	在	我们的	自己的	帐户	,	通过	团	后	团	.

我们凭借自身实力一路领先，超越了一个又一个团。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [truːps] ,

An	occasional	meeting	with	old	friends	among	the	Massachusetts	troops	,
一个	偶然	会议	和	老的	朋友们	之中	这	马萨诸塞州	军队	,

偶尔会和马萨诸塞州部队里的老朋友们碰面，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

with	whom	we	rehearsed	the	events	of	the	past	two	or	three	days	,
和	谁	我们	排练	这	活动	的	这	过去的	二	或者	三	天	,

我们和他们一起演练了过去两三天发生的事情，

[kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['tiːdiəm]

created	quite	a	pleasant	diversion	,	and	relieved	to	a	great	extent	the	tedium
创建	相当	一个	令人愉快的	导流	,	和	松了口气	到	一个	伟大的	程度	这	乏味

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . [-]

of	the	way	.	[	48	]
的	这	方式	.	[	-	]

这带来了一种相当愉快的消遣，大大缓解了旅途的枯燥乏味。[48]

['hɪlɪəˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

HELIOTYPE	PRINTING	CO	.
日光型	印刷	一氧化碳	.

希利奥蒂普印刷公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['gəuldzbɔːrəu] . [-]

BATTLE	OF	GOLDSBORO	.	[	49	]
战斗	的	戈尔兹伯勒	.	[	-	]

戈尔兹伯勒战役。[49]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

THE	RETURN	.
这	返回	.

回归。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['deɪz] [æd'væns] ,

Up	to	the	last	day's	advance	,
向上	到	这	最后的	天	进步	,

直到最后一天的进展，

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

our	brigade	had	been	one	of	the	first	in	line	of	march	,
我们的	旅	有	到过	一	的	这	第一的	在	线	的	行进	,

我们旅是行军队伍中最早出发的部队之一，

[bʌt; bət] [ðæt] [læst] [deɪ] [ðə; ði] 45th [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] .

but	that	last	day	the	45th	was	detailed	as	guard	over	the	baggage	train	.
但	那	最后的	天	这	45th	曾是	详细的	作为	警卫	超过	这	行李	火车	.

但最后一天，第 45 团被指派负责押送行李列车。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

We	were	consequently	prevented	from	participating	in	or	even	witnessing	the
我们	是	最后	阻止	从	参与	在	或者	甚至	见证	这

['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] [nus] ,

battle	at	the	bridge	where	the	railroad	crosses	the	Neuse	,
战斗	在	这	桥	在哪里	这	铁路	十字架	这	纽斯河	,

因此，我们被禁止参与甚至目睹在铁路跨越纽斯河的桥梁处发生的战斗。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['gəuldzbɔ:rəu] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

a	short	distance	from	the	town	of	Goldsboro	,	which	resulted	in	the
一个	短的	距离	从	这	镇	的	戈尔兹伯勒	,	哪个	结果	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

destruction	of	the	bridge	.
破坏	的	这	桥	.

距离戈尔兹伯勒镇不远，导致桥梁被毁。

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,

Our	regiment	was	drawn	up	in	line	by	the	road	-	side	,	awaiting	orders	,
我们的	团	曾是	绘制	向上	在	线	经过	这	路	-	边	,	等待中	订单	,

我们团在路边列队，等待命令。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

when	General	Foster	and	his	staff	came	riding	up	from	the	scene	of	action	.
什么时候	一般的	促进	和	他的	职员	来了	骑术	向上	从	这	场景	的	行动	.

福斯特将军和他的参谋人员从战场上骑马赶来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

The	general	himself	announced	the	successful	accomplishment	of	the	object	of
这	一般的	他自己	宣布	这	成功的	成就	的	这	目的	的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	expedition	,
这	远征	,

将军本人宣布远征目标圆满完成。

[wɪtʃ] [gʊd] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [frʌm; frəm]

which	good	news	was	received	with	loud	cheers	,	followed	by	a	salute	from
哪个	好的	消息	曾是	已收到	和	大声	干杯	,	随后	经过	一个	礼炮	从

[ðə; ði][bænd] .

the	band	.
这	乐队	.

这一好消息赢得了热烈的欢呼声，随后乐队还向大家致敬。

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] , [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	nightfall	,	on	the	return	march	,	we	had	just	reached	the	bivouac	of	the
在	黄昏	,	在	这	返回	行进	,	我们	有	只是	达到	这	露营	的	这

['pri:viəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

夜幕降临，在返回的途中，我们刚刚到达前一晚的露营地。

[wen] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['gəuldzbɔ:rəu] ,

when	firing	was	once	more	heard	in	the	direction	of	Goldsboro	,
什么时候	射击	曾是	一次	更多的	听到	在	这	方向	的	戈尔兹伯勒	,

当戈尔兹伯勒方向再次传来枪声时，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [dæʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] ,

and	presently	an	orderly	dashed	up	with	orders	for	us	to	hurry	back	,
和	目前	一个	秩序	虚线	向上	和	订单	为了	我们	到	匆忙	后退	,

随后，一名勤务兵匆匆赶来，命令我们赶紧回去。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'taɪərɪŋ] ['kɑːləm] .

as	an	attack	in	force	had	been	made	by	the	enemy	on	our	retiring	column	.
作为	一个	攻击	在	力量	有	到过	制成	经过	这	敌人	在	我们的	退休	柱子	.

因为敌人对我们撤退的纵队发动了猛烈攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər]

This	was	anything	but	agreeable	,	as	we	were	anticipating	a	good	supper
这	曾是	任何事物	但	同意	,	作为	我们	是	预期	一个	好的	晚餐

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] ;

and	a	quiet	night	;
和	一个	安静的	夜晚	;

这完全令人失望，因为我们原本期待着享用一顿丰盛的晚餐，然后度过一个安静的夜晚；

[bʌt; bət][wɔːr][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [-]

but	war	is	inexorable	,	[	50	]
但	战争	是	无情的	,	[	-	]

但战争是不可避免的，[50]

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [træk] .

and	so	we	faced	about	and	hurried	off	on	the	back	-	track	.
和	所以	我们	面对	关于	和	慌忙	离开	在	这	后退	-	追踪	.

于是我们转身，匆匆沿着原路返回。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] ,

At	the	end	of	four	miles	,	the	firing	ceased	,
在	这	结尾	的	四	英里	,	这	射击	停止	,

四英里后，枪声停止了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrn]

and	soon	word	came	that	we	were	not	wanted	,	and	might	once	more	turn
和	很快	单词	来了	那	我们	是	不是	通缉	,	和	可能	一次	更多的	转动

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .

our	faces	homeward	.
我们的	面孔	回家	.

不久便传来消息，我们不受欢迎，或许又要启程回家了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [krɔːs] [ænd; ənd]

By	this	time	it	was	quite	dark	,	and	the	men	very	naturally	felt	cross	and
经过	这	时间	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	这	男人	非常	自然	毛毡	叉	和

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

这时天色已经很暗了，男人们自然而然地感到烦躁和疲惫。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['eksɪkjuːt][sʌm; səm]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

and	did	not	execute	some	order	of	the	colonel	as	promptly	as	he	thought
和	做过	不是	执行	一些	命令	的	这	上校	作为	及时	作为	他	想法

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但他并没有像他认为的那样迅速地执行上校的某些命令。

[ˌwerə'pɑːn] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪl] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] , [fʊl] [ˌfɪf'tiːn]

Whereupon	,	he	treated	us	on	the	spot	to	a	drill	in	the	manual	,	full	fifteen
于是	,	他	治疗	我们	在	这	点	到	一个	钻头	在	这	手动的	,	满的	十五

['mɪnɪts] [lɔːŋ] .

minutes	long	.
分钟	长的	.

于是，他当场按照手册给我们演示了一遍，足足花了十五分钟。

['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] [paɪnz] [wɪtʃ]

Our	way	back	to	camp	was	lit	up	by	the	blazing	fences	and	pines	which
我们的	方式	后退	到	营	曾是	点燃向上		经过	这	炽烈	栅栏	和	松树	哪个

[hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs]

had	caught	from	the	fires	made	by	the	troops	along	the	road	at	the	various
有	捕捉	从	这	火灾	制成	经过	这	军队	沿着	这	路	在	这	各种各样的

['hɔːltɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

halting	places	,
停止	地方	,

返回营地的路上，到处都是燃烧的栅栏和松树，这些都是士兵们在沿途各个休息点燃起的篝火烧起来的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

and	presented	a	beautiful	appearance	,
和	呈现	一个	美丽的	外貌	,

并展现出美丽的容貌，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

yet	at	the	same	time	the	scene	was	not	wholly	free	from	danger	,
然而	在	这	相同的	时间	这	场景	曾是	不是	完全	自由的	从	危险	,

然而与此同时，现场也并非完全没有危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	the	burning	trees	were	falling	in	all	directions	.
作为	这	燃烧	树木	是	坠落	在	全部	方向	.

燃烧的树木向四面八方倒下。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] ,

The	sky	was	red	with	the	blaze	,
这	天空	曾是	红色的	和	这	火焰	,

天空被火焰染成了红色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər] [kriːp] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks]

and	it	was	a	grand	sight	to	watch	the	fire	creep	slowly	up	the	trunks
和	它	曾是	一个	盛大	视线	到	手表	这	火	潜行者	缓慢地	向上	这	树干

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ded] [paɪnz] ,

of	the	old	dead	pines	,
的	这	老的	死的	松树	,

看着火焰沿着枯死的老松树干缓缓向上蔓延，真是一幅壮观的景象。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['envəloʊp] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ʃiːt]

towering	high	above	the	other	trees	,	and	gradually	envelope	them	in	one	sheet
参天	高的	多于	这	其他	树木	,	和	逐步地	信封	他们	在	一	床单

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

高耸入云的火焰逐渐将它们吞噬，化作一片火海。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['duːtiz] ,

The	next	day	we	were	fully	initiated	into	the	mysteries	,	as	well	as	duties	,
这	下一个	天	我们	是	完全	启动	进入	这	谜团	,	作为	出色地	作为	职责	,

[ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [gɑːrd] .

of	baggage	guard	.
的	行李	警卫	.

第二天，我们就全面了解了行李保安的职责和工作内容。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔːf][stɑːrt][ðə; ði]

Four	men	were	detailed	to	a	wagon	,	two	on	each	side	,	and	off	start	the
四	男人	是	详细的	到	一个	车皮	,	二	在	每个	边	,	和	离开	开始	这

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

四名男子被分配到一辆马车上，两边各两人，然后马队出发了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['empti] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

most	of	them	empty	,	at	a	rate	of	about	ten	or	twelve	miles	an	hour	.
最多	的	他们	空的	,	在	一个	速度	的	关于	十	或者	十二	英里	一个	小时	.

它们大多是空载的，行驶速度大约为每小时十到十二英里。

['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Running	beside	the	wagon	was	rather	severe	exercise	,	and	sitting	with	the
跑步	旁	这	车皮	曾是	相当	严重	锻炼	,	和	坐着	和	这

['draɪvər] ['ɔ:lmoʊst] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,

driver	almost	an	impossibility	,
司机	几乎	一个	不可能	,

在马车旁奔跑是一项相当剧烈的运动，而坐在车夫旁边几乎是不可能的。

[strɪkt] ['ɔ:rdərz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['wægən] - ['mæstər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [raɪd] .

strict	orders	being	given	by	the	wagon	-	master	to	allow	no	one	to	ride	.
严格的	订单	存在	给定	经过	这	车皮	-	掌握	到	允许	不	一	到	骑	.

车队队长严令禁止任何人乘坐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪt]

There	was	,	therefore	,	nothing	to	be	done	but	let	them	go	their	own	gait
那里	曾是	,	所以	,	没有什么	到	是	完毕	但	让	他们	去	他们的	自己的	步态

,

,

,

因此，除了让他们按自己的方式走之外，别无他法。

[ɔ:r] [els] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd] [trɔ:f] , [ju:st] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

or	else	climb	up	and	cling	to	the	inverted	trough	,	used	in	feeding	the	horses	,
或者	别的	爬	向上	和	黏着	到	这	倒	槽	,	用过的	在	喂养	这	马匹	,

或者爬上去，抓住倒扣的、用来喂马的槽子。

[wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [moʊst] ['ɑ:rmi] ['wægənz] .

which	hangs	at	the	back	of	most	army	wagons	.
哪个	悬挂	在	这	后退	的	最多	军队	马车	.

它悬挂在大多数军用马车的后部。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tʃoʊz] [ðɪs] ['lætər] [kɔ:rs] ,

The	wise	ones	chose	this	latter	course	,
这	明智的	一个	选择	这	后者	课程	,

智者选择了后一条道路。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ə'kwaɪrd] [greɪt] ['ɛkspə:tnis] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɔ:f] [waɪl] [-]

and	by	constant	practice	acquired	great	expertness	in	getting	on	and	off	while	[	51	]
和	经过	持续的	实践	获得	伟大的	专业技能	在	获得	在	和	离开	尽管	[	-	]

]

通过不断的练习，在上下车方面积累了丰富的经验[51]

[æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

全速运转。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ,

At	length	,	by	judiciously	walking	up	the	hills	,
在	长度	,	经过	谨慎地	步行	向上	这	丘陵	,

最后，通过谨慎地步行上山，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['prezəntɪŋ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['draɪvər]

occasionally	presenting	ourselves	at	the	front	of	the	wagon	to	show	the	driver
偶尔	呈现	我们自己	在	这	正面	的	这	车皮	到	展示	这	司机

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,

we	were	on	hand	,
我们	是	在	手	,

我们偶尔会走到马车前面，向司机表明我们随时待命。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

and	assisting	in	watering	the	horses	,
和	协助	在	浇水	这	马匹	,

并协助给马匹饮水，

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [kraʊnd]

we	worked	on	his	feelings	to	such	an	extent	that	a	seat	by	his	side	crowned
我们	工作	在	他的	情怀	到	这样的	一个	程度	那	一个	座位	经过	他的	边	加冕

['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

our	efforts	.
我们的	努力	.

我们竭尽全力去打动他的感情，最终让他坐在我们身边，这便是我们努力的最好回报。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] - ['mæstər] ,

Our	good	fortune	was	,	however	,	but	short	-	lived	,	for	the	wagon	-	master	,
我们的	好的	财富	曾是	,	然而	,	但	短的	-	居住地	,	为了	这	车皮	-	掌握	,

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	discovering	our	comfortable	position	,
在	发现	我们的	舒服的	位置	,

然而，我们的好运并没有持续多久，因为车队队长发现我们舒适的位置后，就立刻改变了主意。

[moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪ'dʒɛktɪd][ˌjuː 'es] [ˌðer'frʌm] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn]

most	unceremoniously	ejected	us	therefrom	,	leaving	us	to	finish	the	journey	on
最多	不体面地	被弹出	我们	由此	,	离开	我们	到	结束	这	旅行	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

大多数人毫不客气地把我们赶了出去，让我们步行走完剩下的路程。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kaɪnd][ækt][hiː; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] .

for	which	kind	act	he	has	our	grateful	maledictions	.
为了	哪个	种类	行为	他	有	我们的	感激的	诅咒	.

他对这种行为的善举，我们深表感激和谴责。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['veri] [loʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Rations	began	to	run	very	low	about	this	time	,
口粮	开始	到	跑步	非常	低的	关于	这	时间	,

大约就在这个时候，口粮开始变得非常短缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] ['veri] ['θɜːrəli] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv]

and	the	houses	on	the	road	were	very	thoroughly	searched	and	stripped	of
和	这	房屋	在	这	路	是	非常	彻底	搜索	和	脱衣舞	的

[ɔːl] [θɪŋz] ['iːtəbl] .

all	things	eatable	.
全部	事物	可食用	.

沿路的房屋都被彻底搜查，所有可食用的东西都被洗劫一空。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] ,

Our	column	presented	a	most	singular	appearance	on	the	return	march	,
我们的	柱子	呈现	一个	最多	单数	外貌	在	这	返回	行进	,

我们的专栏在返程途中呈现出一种非常独特的面貌，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mændər] ,

for	each	one	seemed	to	be	his	own	commander	,
为了	每个	一	似乎	到	是	他的	自己的	指挥官	,

因为他们每个人都像是自己的指挥官。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɔːr]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [θroʊn] [ə'saɪd] .

and	all	thoughts	of	company	or	regiment	were	wholly	thrown	aside	.
和	全部	想法	的	公司	或者	团	是	完全	抛掷	旁边	.

所有关于公司或团的想法都被彻底抛诸脑后。

[ə; eɪ][moʊst] ['mɑːtli] [ə'pɪrəns] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] .

A	most	motley	appearance	we	must	have	presented	.
一个	最多	杂乱无章	外貌	我们	必须	有	呈现	.

我们当时的装束一定非常杂乱无章。

[hɪr] [kʌmz] [wʌn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

Here	comes	one	mounted	on	a	nice	horse	,	with	a	halter	for	his	bridle	,
这里	来	一	安装	在	一个	好的	马	,	和	一个	缰绳	为了	他的	辔	,

来人骑着一匹骏马，马的缰绳是套在缰绳上的。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ə'nʌðər] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [kɑːrt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

a	blanket	for	his	saddle	;	another	has	found	a	home	-	made	cart	,	into	which
一个	毯子	为了	他的	鞍	;	其他	有	成立	一个	家	-	制成	大车	,	进入	哪个

,

,

,

一条毯子铺在他的马鞍上；另一个人找到了一辆自制的马车，他把毯子放了进去。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd][stræp] , [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːsənd] [sʌm; səm][oʊld] [ˌrɑzɪ'nɑnti] ,

by	dint	of	rope	and	strap	,	he	has	fastened	some	old	Rosinante	,
经过	凹痕	的	绳索	和	带子	,	他	有	系紧	一些	老的	罗西南特	,

他用绳子和皮带把一些旧的罗西南特葡萄酒固定住了。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [raɪdz] [ɪn] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ]

a	perfect	match	for	the	vehicle	,	and	thus	rides	in	state	in	his	own	carriage
一个	完美的	匹配	为了	这	车辆	,	和	因此	骑行	在	状态	在	他的	自己的	运输

.

:

.

他与这辆车完美匹配，因此乘坐自己的马车，尽显尊贵。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɑːbstɪnəsi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['raɪdər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

There	is	a	mule	,	which	in	its	obstinacy	causes	the	rider	much	more	trouble	,
那里	是	一个	骡子	,	哪个	在	它是	固执	原因	这	骑士	很多	更多的	麻烦	,

有一匹骡子，它桀骜不驯，给骑手带来了更多麻烦。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [mɔːr] [taɪm] , [ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ; [waɪl] [ə; eɪ]

and	consumes	more	time	,	than	an	equal	amount	of	walking	;	while	a
和	消耗	更多的	时间	,	比	一个	平等的	数量	的	步行	;	尽管	一个

[streɪndʒ] [kraʊd] [ɑːn] [fʊt] ,

strange	crowd	on	foot	,
奇怪的	人群	在	脚	,

而且比步行花费更多时间；而一群陌生人步行，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [naɪn] [deɪz] - [dɜːrt] ,

their	faces	black	with	the	accumulation	of	nine	days	'	dirt	,
他们的	面孔	黑色的	和	这	积累	的	九	天	-	污垢	,

他们脸上积满了九天的污垢，变得漆黑一片。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] - [pæn][tuː; tə][ə; eɪ]

armed	with	plunder	of	every	shape	and	kind	,	from	a	sauce	-	pan	to	a
武装	和	掠夺	的	每一个	形状	和	种类	,	从	一个	酱	-	平底锅	到	一个

['feðər] ['pɪloʊ] ,

feather	pillow	,
羽毛	枕头	,

他们携带着各种各样的战利品，从平底锅到羽绒枕，应有尽有。

['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , [iːtʃ] [wʌn] ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][noʊ] ['ʌðər]

hurry	along	,	each	one	suiting	his	own	convenience	and	acknowledging	no	other
匆忙	沿着	,	每个	一	适合	他的	自己的	方便	和	承认	不	其他

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

每个人都只顾自己的方便，不承认其他领导者，匆匆而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hʌŋgri] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

It	was	a	pretty	hungry	time	for	a	day	or	two	,
它	曾是	一个	漂亮的	饥饿的	时间	为了	一个	天	或者	二	,

那一两天我们都饿得厉害。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [bʌt; bət] [fɔːr] [hɑːrd] - [tæk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [-]

and	for	one	forty	-	eight	hours	but	four	hard	-	tack	to	a	man	[	52	]
和	为了	一	四十	-	八	小时	但	四	难的	-	钉	到	一个	男人	[	-	]

并且 48 小时，但每人 4 块硬饼干[52]

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðer; ðər]

were	issued	by	the	quartermaster	,	and	those	who	were	unsuccessful	in	their
是	发布	经过	这	军需	,	和	那些	WHO	是	不成功	在	他们的

['fɔːrɪdʒɪŋ] [went] ['veri] ['hʌŋgri] .

foraging	went	very	hungry	.
觅食	去	非常	饥饿的	.

这些食物由军需官发放，那些搜寻食物不成功的士兵则挨饿受冻。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,

The	officers	fared	no	better	than	the	men	,
这	警官	表现	不	更好的	比	这	男人	,

军官们的境遇也好不到哪里去，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'spiːks] [ə; eɪ][moʊst] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

as	the	following	incident	certainly	bespeaks	a	most	sharp	and	craving	appetite	.
作为	这	下列的	事件	当然	表明	一个	最多	锋利的	和	渴望	食欲	.

以下事件无疑表明了极其强烈的食欲。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][kæmp] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv] ['skersəti] ,

After	we	had	gone	into	camp	,	on	one	of	these	nights	of	scarcity	,
后	我们	有	已消失	进入	营	,	在	一	的	这些	夜晚	的	缺乏	,

我们进入营地后，在一个物资匮乏的夜晚，

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] ['sʌpəlis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːf]

a	lieutenant	in	our	regiment	was	prowling	supperless	about	the	staff
一个	中尉	在	我们的	团	曾是	潜行	无晚餐	关于	这	职员

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

我们团的一名中尉没吃晚饭，在参谋部附近徘徊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrəbænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	in	the	course	of	his	wanderings	came	upon	a	contraband	making	a
和	在	这	课程	的	他的	漫游	来了	之上	一个	违禁品	制作	一个

['sʌpər] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] .

supper	off	the	remains	of	the	mess	-	table	.
晚餐	离开	这	遗迹	的	这	混乱	-	桌子	.

在游荡的过程中，他偶然发现一个走私犯正在用食堂剩下的食物做晚饭。

[kɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] ,

Called	away	for	a	moment	,	he	laid	down	his	dish	,
称为	离开	为了	一个	片刻	,	他	铺设	向下	他的	盘子	,

他被叫走一会儿，便放下盘子。

['liːvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][boʊn][nɑːt] ['θɜːrəli] [pɪkt] ; [bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːki] !

leaving	on	it	a	bone	not	thoroughly	picked	;	but	alas	for	the	poor	darkey	!
离开	在	它	一个	骨	不是	彻底	挑选	;	但	唉	为了	这	贫穷的	达基	!

留下了一块未彻底啃干净的骨头；可怜的黑人啊！

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

when	he	returned	,	the	bone	was	gone	,	and	his	feast	was	over	,
什么时候	他	返回	,	这	骨	曾是	已消失	,	和	他的	盛宴	曾是	超过	,

当他回来时，骨头已经不见了，他的盛宴也结束了。

[waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

while	the	lieutenant	alone	remained	to	tell	the	story	.
尽管	这	中尉	独自的	剩余	到	告诉	这	故事	.

只有那名中尉留下来讲述这个故事。

['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] ['pleʒərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'hæps] [nɑːt][æz; əz] ['nuːmərəs] ,

Our	expedition	had	its	pleasures	as	well	as	its	pains	,	and	though	perhaps	not	as	numerous	,
我们的	远征	有	它是	快乐	作为	出色地	作为	它是	疼痛	,	和	尽管	也许	不是	作为	很多的	,

我们的探险既有快乐也有痛苦，虽然痛苦或许没有那么多，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsɝ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['rerəti] .

yet	they	were	all	the	choicer	for	their	rarity	.
然而	他们	是	全部	这	选择者	为了	他们的	稀有性	.

但它们都因为稀有而更受欢迎。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [wer] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['difəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

Passing	through	a	strange	country	,	where	houses	and	people	differed	from	what	we	were	accustomed	to	,
通过	通过	一个	奇怪的	国家	,	在哪里	房屋	和	人们	不同	从	什么	我们	是	习惯	到	,

途经一个陌生的国度，那里的房屋和人们都与我们习以为常的截然不同，

['evri] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

every	object	was	novel	and	full	of	interest	.
每一个	目的	曾是	小说	和	满的	的	兴趣	.

每件物品都新颖有趣。

['fɔːrɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ,

Foraging	was	full	of	charm	,	not	only	because	of	the	excitement	it	afforded	,
觅食	曾是	满的	的	魅力	,	不是	仅有的	因为	的	这	激动	它	提供	,

觅食充满乐趣，不仅仅是因为它带来的刺激感，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] ['ʌtər] ['lɔːləsnəs] .

but	from	its	utter	lawlessness	.
但	从	它是	说出	无法无天	.

但却是因为它完全无法无天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [prə'siːdɪŋz] ,

It	was	something	so	entirely	opposed	to	all	civilized	proceedings	,
它	曾是	某物	所以	完全	反对	到	全部	文明	诉讼程序	,

这完全违背了所有文明程序。

[tuː; tə]['boʊldli] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

to	boldly	enter	a	house	and	demand	and	take	something	to	eat	,
到	大胆地	进入	一个	房子	和	要求	和	拿	某物	到	吃	,

大胆闯入民宅，索要并拿走食物

[ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr] ['tʃɪkɪn] ,

or	deliberately	walk	off	with	a	goose	or	chicken	,
或者	故意地	走	离开	和	一个	鹅	或者	鸡	,

或者故意带走一只鹅或一只鸡，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] " [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

without	so	much	as	"	by	your	leave	"	to	the	owner	.
没有	所以	很多	作为	"	经过	你的	离开	"	到	这	所有者	.

连一句"征得主人同意"都没说。

[ðen] [ðɪs] [waɪld] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] ; ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

Then	this	wild	,	out	-	of	-	door	life	;	lying	close	to	old	Mother	Earth	,
然后	这	荒野	,	出去	-	的	-	门	生活	;	说谎	关闭	到	老的	母亲	地球	,

然后是这种野外生活；依偎在古老的地球母亲身边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌvərɪŋ] ; [ðə; ði] ['meri] [kæmp] - [fairz] ,

with	the	blue	canopy	of	heaven	for	our	covering	;	the	merry	camp	-	fires	,
和	这	蓝色的	树冠	的	天堂	为了	我们的	覆盖	;	这	欢乐	营	-	火灾	,

以蔚蓝的天空为荫蔽；欢快的篝火，

[sə'raʊndɪd] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['wɪri] [bʌt; bət] [kən'tentɪd] ['feɪsɪz] , ['bɪzi]

surrounded	after	a	day	of	toil	by	a	circle	of	weary	but	contented	faces	,	busy
包围	后	一个	天	的	辛劳	经过	一个	圆圈	的	厌倦	但	满足	面孔	,	忙碌的

[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

preparing	supper	.
准备	晚餐	.

辛勤劳作一天后，他被一群疲惫但满足的面孔包围着，他们正忙着准备晚餐。

[ðə; ði] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [wʌnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , ['kʊkɪŋ]

The	more	enterprising	ones	,	who	had	been	successful	in	their	foraging	,	cooking
这	更多的	进取	一个	,	WHO	有	到过	成功的	在	他们的	觅食	,	烹饪

[ðer; ðər] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][hoʊ] - [keɪk] ,

their	chicken	or	hoe	-	cake	,
他们的	鸡	或者	锄	-	蛋糕	,

那些更有进取心的人，在采集食物方面取得了成功，然后烹制鸡肉或玉米饼，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['beɪkən] [-]

or	perhaps	a	bit	of	bacon	[	53	]
或者	也许	一个	少量	的	熏肉	[	-	]

或者可能是一小块培根[53]

[fɪltʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [smoʊk] - [haʊs] ,

filched	from	some	smoke	-	house	,
偷窃	从	一些	抽烟	-	房子	,

从某个熏肉店偷来的，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɔːr]['leɪzi] [wʌnz] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [bɔɪl] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

while	the	unlucky	or	lazy	ones	have	only	to	boil	their	coffee	and	make	a
尽管	这	倒霉	或者	懒惰的	一个	有	仅有的	到	熬	他们的	咖啡	和	制作	一个

[miːl] [ɔːf] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] ,

meal	off	of	hard	-	tack	,
一顿饭	离开	的	难的	-	钉	,

而那些不幸或懒惰的人只需要煮杯咖啡，吃点硬饼干就行了。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] .

when	they	have	any	.
什么时候	他们	有	任何	.

如果有的话。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪz] [hɜːrd] [æz; əz][sʌm; səm] ['lʌkləs] [waɪt] ['stʌmblz]

Every	little	while	a	shout	of	dismay	is	heard	as	some	luckless	wight	stumbles
每一个	小的	尽管	一个	喊	的	沮丧	是	听到	作为	一些	倒霉的	怀特岛	踉跄

['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪl] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

over	the	end	of	the	long	rail	which	stretches	out	into	the	darkness	,
超过	这	结尾	的	这	长的	轨	哪个	伸展	出去	进入	这	黑暗	,

每隔一段时间就会传来一声惊恐的喊叫，那是某个倒霉的家伙绊倒在延伸到黑暗中的长栏杆的尽头。

[bʌt; bət][ɑːn] [huːz] ['faɪər] - [end][ɑːr; ər] ['naɪsli] [pɔɪzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['ɔːlmoʊst]

but	on	whose	fire	-	end	are	nicely	poised	two	or	three	cups	of	coffee	,	almost
但	在	谁	火	-	结尾	是	很好	准备	二	或者	三	杯子	的	咖啡	,	几乎

['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

ready	to	drink	,
准备好	到	喝	,

但炉火上摆放着两三杯咖啡，几乎已经煮好了，随时可以饮用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['oʊnər] [siːz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːntents] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

and	their	unfortunate	owner	sees	the	precious	contents	spilled	into	the	fire	.
和	他们的	不幸	所有者	看到	这	宝贵的	内容	洒了	进入	这	火	.

而它们不幸的主人眼睁睁地看着珍贵的物品洒进了火里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['traɪəl][ʌv; əv] ['tempər] ,

It	was	no	small	trial	of	temper	,
它	曾是	不	小的	审判	的	脾气	,

这可真是一场小小的脾气考验。

['æftər]['goʊɪŋ] [pər'hæps] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]

after	going	perhaps	half	a	mile	at	the	end	of	a	wearisome	march	to	fill	your
后	去	也许	一半	一个	英里	在	这	结尾	的	一个	令人厌倦的	行进	到	充满	你的

[kæn'tiːn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

canteen	with	water	,
食堂	和	水	,

在经历了一段疲惫不堪的行军后，可能要走半英里才能把水壶装满水，

[tuː; tə] [luːz] [bəuθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kɔːfi] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['stuːpɪd] ['feloʊ] .

to	lose	both	water	and	coffee	by	the	awkwardness	of	some	stupid	fellow	.
到	失去	两个都	水	和	咖啡	经过	这	尴尬	的	一些	愚蠢的	同伴	.

因为某个笨蛋的尴尬举动，我既丢了水又丢了咖啡。

[ðə; ði]['oʊnli] ['iːkwəli] [prə'voʊkɪŋ] ['æksɪdənt][ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['blæŋkɪt] - [stræps] [gɪv] [weɪ] [waɪl]

The	only	equally	provoking	accident	is	,	to	have	your	blanket	-	straps	give	way	while
这	仅有的	同样地	挑衅	事故	是	,	到	有	你的	毯子	-	肩带	给	方式	尽管

['weɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,

wading	a	mud	-	puddle	,
涉水	一个	泥	-	水坑	,

唯一同样令人恼火的意外是，在泥坑里行走时，毯子的带子突然断了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['blæŋkits] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

and	see	the	blankets	fall	into	the	mud	.
和	看	这	毯子	落下	进入	这	泥	.

然后眼睁睁地看着毯子掉进泥里。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['feɪvərd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] ['fi:tʃər]

The	fine	weather	,	with	which	we	were	favored	,	was	another	pleasant	feature
这	美好的	天气	,	和	哪个	我们	是	受青睐	,	曾是	其他	令人愉快的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

这次探险之旅的另一个令人愉快的亮点是我们所遇到的好天气。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər][koʊld] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

The	nights	were	cold	,	to	be	sure	,	but	the	air	was	clear	and	bracing	,
这	夜晚	是	寒冷的	,	到	是	当然	,	但	这	空气	曾是	清除	和	支撑	,

夜晚的确寒冷，但空气清新怡人。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sperd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [kæm'peɪn] .

and	we	were	spared	all	the	discomforts	of	a	stormy	campaign	.
和	我们	是	幸存	全部	这	不适	的	一个	暴风雨	活动	.

我们因此免受了竞选风暴带来的所有不适。

[wi:; wi] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] ['ɔ:lsoʊ] ,

We	learnt	more	of	the	true	character	of	our	comrades	also	,
我们	学会了	更多的	的	这	真的	特点	的	我们的	同志们	还	,

我们也更加了解了同志们的真实品格。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	nothing	brings	out	the	real	worth	of	a	man	more	than	such	an
为了	没有什么	带来	出去	这	真实的	值得	的	一个	男人	更多的	比	这样的	一个

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

没有什么比这样的经历更能展现一个男人的真正价值了。

[sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd][boʊld] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [sæŋk]

Some	,	who	had	been	very	stout	and	bold	-	hearted	in	the	anticipation	,	sank
一些	,	WHO	有	到过	非常	肥硕	和	大胆的	-	心地	在	这	预期	,	沉没

['ʌtərli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ri'æləti] ;

utterly	under	the	reality	;
完全地	在下面	这	现实	;

有些人原本信心满满、胆识过人，但面对现实却彻底崩溃了；

[waɪl] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [hu:m] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

while	others	,	from	whom	little	had	been	expected	,
尽管	其他的	,	从	谁	小的	有	到过	预期的	,

而另一些人，则原本并未受到太多期望，

[naʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

now	appeared	as	lively	and	active	as	if	on	a	pleasure	excursion	,
现在	出现	作为	热闹	和	积极的	作为	如果	在	一个	乐趣	短途旅行	,

现在看起来神采奕奕，活力四射，仿佛正在享受一次愉快的旅行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ['kæriɪŋ] [tu:] ['gʌnz] , [ɔ:r]

and	occasionally	you	would	see	a	noble	-	hearted	fellow	carrying	two	guns	,	or
和	偶尔	你	会	看	一个	高贵	-	心地	同伴	携带	二	枪支	,	或者

[æn; ən]['ekstrə][set][ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

an	extra	set	of	blankets	,
一个	额外的	放	的	毯子	,

偶尔你会看到一位心地善良的人带着两支枪，或者一套备用毯子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːz] ['kaɪndli] [ə'sɪstəns] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] ['ʌtər]

but	for	whose	kindly	assistance	some	poor	fellow	would	have	given	up	in	utter
但	为了	谁	亲切地	协助	一些	贫穷的	同伴	会	有	给定	向上	在	说出

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

若非他的好心相助，一些可怜的人可能早已绝望地放弃了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stræglə˞] .

One	of	the	saddest	sights	of	the	march	was	the	great	number	of	stragglers	.
一	的	这	最悲伤的	景点	的	这	行进	曾是	这	伟大的	数字	的	掉队者	.

游行中最令人难过的景象之一是大量的掉队者。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [-]

We	read	in	the	newspapers	[	54	]
我们	读	在	这	报纸	[	-	]

我们在报纸上读到[54]

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['stræglə˞] [pɪkt] [ɔːf][baɪ] [gə'rɪlə] , [ɔːr] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,

of	so	many	stragglers	picked	off	by	guerillas	,	or	captured	and	missing	,
的	所以	许多	掉队者	挑选	离开	经过	游击队	,	或者	捕获	和	丢失的	,

许多掉队者被游击队逐一击毙，或被俘后下落不明。

[ænd; ənd][wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'lʌki] [wʌnz][hæv; həv] ['wɪlfəli] [streɪd] [frʌm; frəm]

and	one	naturally	supposes	that	these	unlucky	ones	have	wilfully	strayed	from
和	一	自然	假设	那	这些	倒霉	一个	有	故意	迷路了	从

[ðə; ði] [kə'mænd] ,

the	command	,
这	命令	,

人们自然会认为，这些不幸的人是故意违抗命令的。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	suffered	the	penalty	for	their	carelessness	and	disobedience	.
和	遭受	这	惩罚	为了	他们的	疏忽	和	不服从	.

并因他们的粗心和不服从而受到惩罚。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ri'ælәti] ?

But	what	is	the	reality	?
但	什么	是	这	现实	?

但事实究竟如何?

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [goʊz] ['hʌriŋ] [baɪ] ,

As	the	column	goes	hurrying	by	,
作为	这	柱子	去	匆忙	经过	,

当队伍快速经过时，

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] ;

you	catch	a	glimpse	of	a	pale	face	lying	by	the	road	-	side	,	faint	and	weary	;
你	抓住	一个	一瞥	的	一个	苍白	脸	说谎	经过	这	路	-	边	,	头晕的	和	厌倦	;

你瞥见路边躺着一张苍白的脸，虚弱而疲惫；

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [fiːt] ;

a	few	steps	farther	on	,	one	with	his	shoes	off	,	bathing	his	blistered	feet	;
一个	很少	步骤	更远	在	,	一	和	他的	鞋	离开	,	洗澡	他的	起泡的	脚	;

他又往前走了几步，其中一步脱掉了鞋子，正在清洗他那布满水泡的双脚；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huːz] ['sʌmər] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər]

here	is	a	poor	fellow	whose	summer	has	been	spent	in	hospital	,	sick	of	a	fever
这里	是	一个	贫穷的	同伴	谁	夏天	有	到过	花费	在	医院	,	生病的	的	一个	发烧

,

,
,

这位可怜的人整个夏天都在医院里度过，他发烧生病了。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] ;

and	whose	little	stock	of	strength	is	soon	exhausted	;
和	谁	小的	库存	的	力量	是	很快	筋疲力尽的	;

而且他所剩无几的体力很快就会耗尽;

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['strægləˏ] [huː] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd]

these	are	the	stragglers	who	reach	the	camp	long	after	the	others	have	made
这些	是	这	掉队者	WHO	抵达	这	营	长的	后	这	其他的	有	制成

[ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

themselves	comfortable	for	the	night	,
他们自己	舒服的	为了	这	夜晚	,

这些人是掉队的，他们在其他人安顿好晚上睡觉后很久才到达营地。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ðeɪ] [stɑːrt][ɔːf][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk]

and	,	after	a	restless	night	,	they	start	off	the	next	morning	with	a	like
和	,	后	一个	不安	夜晚	,	他们	开始	离开	这	下一个	早晨	和	一个	喜欢

['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

prospect	before	them	,
前景	前	他们	,

一夜辗转难眠之后，第二天清晨，他们面对的依然是同样的前景。

[ʌn'tɪl] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

until	human	endurance	can	hold	out	no	longer	.
直到	人类	耐力	能	抓住	出去	不	更长	.

直到人类的忍耐力再也无法承受为止。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nuːbɝn] ,

On	the	tenth	night	we	found	ourselves	but	eight	miles	from	Newbern	,
在	这	第十	夜晚	我们	成立	我们自己	但	八	英里	从	纽伯恩	,

第十晚，我们发现自己距离纽伯恩只有八英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] , ['θæŋkfl]

and	the	next	morning	we	started	for	the	barracks	with	happy	,	thankful
和	这	下一个	早晨	我们	开始	为了	这	兵营	和	快乐的	,	感恩

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

第二天早上，我们怀着快乐和感恩的心情出发前往兵营。

[ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

About	noon	of	the	eleventh	day	,	after	a	march	of	more	than	one	hundred
关于	中午	的	这	第十一	天	,	后	一个	行进	的	更多的	比	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ,

and	fifty	miles	,
和	五十	英里	,

大约在第十一天中午，行军超过一百五十英里之后，

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

a	motley	crew	,	some	with	faces	which	had	known	no	water	during	our
一个	杂乱无章	全体人员	,	一些	和	面孔	哪个	有	已知	不	水	期间	我们的

['æbsəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

absence	,	and	all	unshaven	,
缺席	,	和	全部	未刮胡子	,

一群形形色色的人，有些人脸上布满皱纹，仿佛在我们离开的这段时间里从未见过水，而且所有人都胡子拉碴。

['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [set] [fʊt] [ɪn][kæmp] ['eimərɪ] [ɑːn][ðə; ði] [trent] .

tattered	and	torn	,	we	once	more	set	foot	in	Camp	Amory	on	the	Trent	.
破烂	和	撕裂	,	我们	一次	更多的	放	脚	在	营	阿莫里	在	这	特伦特	.

我们再次踏入了特伦特河畔的阿莫里营地，尽管营地破败不堪。

['æftər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

After	the	luxury	of	a	bath	and	change	of	clothes	,
后	这	奢华	的	一个	洗澡	和	改变	的	衣服	,

享受完沐浴和更衣的惬意之后，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] [wɪtʃ]

we	had	a	great	treat	in	the	budget	of	letters	and	pile	of	boxes	which
我们	有	一个	伟大的	对待	在	这	预算	的	信件	和	桩	的	盒子	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

had	been	awaiting	our	return	,
有	到过	等待中	我们的	返回	,

预算有限，但我们却意外地收获了一大堆信件和箱子，它们一直等着我们回来。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [fiːsts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['skænti] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

suggestive	of	numberless	feasts	,	to	make	up	for	the	scanty	fare	on	the	march	.
暗示性的	的	无数	盛宴	,	到	制作	向上	为了	这	稀少	票价	在	这	行进	.

暗示着无数的盛宴，以弥补行军途中食物的匮乏。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Such	was	our	first	experience	of	the	stern	realities	of	war	.
这样的	曾是	我们的	第一的	经验	的	这	船尾	现实	的	战争	.

这就是我们第一次体验到战争的残酷现实。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['kʌmpəniz] [huː] [went] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [wɜːr; wər]

Out	of	the	eight	companies	who	went	on	the	expedition	,	seventeen	men	were
出去	的	这	八	公司	WHO	去	在	这	远征	,	十七	男人	是

[kɪld] [ænd; ənd]['sɪksti] ['wuːndɪd] ,

killed	and	sixty	wounded	,
被杀	和	六十	受伤	,

参加此次探险的八个连队中，十七人阵亡，六十人受伤。

— [wʌn][ɪn] ['evri] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] .

—	one	in	every	ten	of	the	command	.
—	一	在	每一个	十	的	这	命令	.

——每十个命令中就有一个。

[wiː; wi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [ðə; ði] [-]

We	soon	fell	into	the	old	routine	of	camp	life	,	the	[	55	]
我们	很快	跌倒	进入	这	老的	常规	的	营	生活	,	这	[	-	]

我们很快就适应了营地生活的旧规律，[55]

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['laɪbreri] ['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd]

regimental	library	furnishing	a	supply	of	reading	for	the	evening	hours	,	and
团级	图书馆	家具	一个	供应	的	阅读	为了	这	晚上	小时	,	和

[wen] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [feɪld] ,

when	reading	and	writing	failed	,
什么时候	阅读	和	写作	失败的	,

团级图书馆提供晚间阅读材料，以及在读写能力下降时提供的读物。

[wɪst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] , [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['riːsɔːrs] .

whist	was	always	on	hand	,	a	never	-	failing	resource	.
惠斯特	曾是	总是	在	手	,	一个	绝不	-	失败	资源	.

惠斯特始终在手，是一个永不失效的资源。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Not	long	after	our	return	to	camp	,	the	regiment	,
不是	长的	后	我们的	返回	到	营	,	这	团	,

我们返回营地后不久，该团.....

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bærəks] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

in	common	with	many	others	which	were	quartered	in	barracks	,	was	visited	by
在	常见的	和	许多	其他的	哪个	是	四分	在	兵营	,	曾是	到访	经过

[ə; eɪ] ['dedli] [mə'leriə] ,

a	deadly	malaria	,
一个	致命	疟疾	,

与许多其他驻扎在兵营的人一样，他们也遭受了致命疟疾的侵袭。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] [breɪv] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

which	carried	off	several	brave	fellows	who	had	escaped	the	dangers	of	the	march
哪个	携带	离开	一些	勇敢的	伙伴们	WHO	有	逃脱	这	危险	的	这	行进

['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['vɪktəms][tuː; tə] [dɪ'ziːz] .

only	to	fall	victims	to	disease	.
仅有的	到	落下	受害者	到	疾病	.

这场瘟疫夺去了几个勇敢的战士的生命，他们虽然躲过了行军途中的危险，却不幸染上了疾病。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] ,

As	one	after	another	was	stricken	down	,
作为	一	后	其他	曾是	受打击的	向下	,

随着一个接一个地倒下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [deθ] ,

and	in	a	few	short	hours	lay	cold	and	still	in	death	,
和	在	一个	很少	短的	小时	躺	寒冷的	和	仍然	在	死亡	,

短短几个小时后，他就冰冷地躺在地上，一动不动地死去。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] , [fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [huːz] [tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

a	shadow	fell	upon	us	all	,	for	none	could	tell	whose	turn	would	come	next	.
一个	阴影	跌倒	之上	我们	全部	,	为了	没有任何	可以	告诉	谁	转动	会	来	下一个	.

阴影笼罩着我们所有人，因为谁也不知道下一个会是谁。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr]

We	entered	the	service	with	the	dangers	of	the	battle	-	field	distinctly	before
我们	进入	这	服务	和	这	危险	的	这	战斗	-	场地	明显地	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们入伍时，战场上的危险已清晰地摆在我们面前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [maɪt] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] .

but	this	was	a	foe	against	which	mortal	might	was	powerless	.
但	这	曾是	一个	敌人	反对	哪个	凡人	可能	曾是	无力	.

但这是凡人力量无法战胜的敌人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

There	is	a	glory	in	a	death	in	battle	,
那里	是	一个	荣耀	在	一个	死亡	在	战斗	,

战死沙场也有其荣耀之处。

[bʌt; bət] ['iːkwəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['sʌfəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	equal	honor	and	equal	praise	is	due	to	him	who	suffers	for	his
但	平等的	荣誉	和	平等的	称赞	是	到期的	到	他	WHO	遭受	为了	他的

['kʌntriːz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

country's	good	in	a	different	way	,
该国的	好的	在	一个	不同的	方式	,

但是，以其他方式为国家利益受苦的人，也应得到同样的荣誉和赞扬。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [bed] ,

and	at	her	call	gives	up	his	life	on	the	sick	-	bed	,
和	在	她	称呼	给予	向上	他的	生活	在	这	生病的	-	床	,

听到她的呼唤，他便在病床上献出了自己的生命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['herouɪzəm]['i:kwəl][tu:; tə] [ðouz] [hu:] [ʃed] [ðer; ðər] ['laɪfblʌd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

with	a	heroism	equal	to	those	who	shed	their	lifeblood	in	the	fight	.
和	一个	英雄主义	平等的	到	那些	WHO	棚	他们的	命脉	在	这	斗争	.

展现出与那些在战斗中流血牺牲者一样的英雄气概。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][bəuθ] .

All	honor	and	praise	be	to	both	.
全部	荣誉	和	称赞	是	到	两个都	.

向他们二人致以崇高的敬意和赞美。

['bi:ɪŋ] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [drɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [gɑ:rd] ['du:ti] ,

Being	exempted	from	drill	the	day	after	guard	duty	,
存在	豁免	从	钻头	这	天	后	警卫	责任	,

执勤后第二天可以免于操练，

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [iks'kə:ʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

we	used	to	make	little	excursions	about	the	country	;
我们	用过的	到	制作	小的	短途旅行	关于	这	国家	;

我们过去常常在全国各地进行短途旅行；

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['hʌntɪŋ] ['æftər]['braɪər] - [ru:t] [tu:; tə]

through	the	woods	on	the	opposite	side	of	the	river	,	hunting	after	brier	-	root	to
通过	这	树林	在	这	对面的	边	的	这	河	,	打猎	后	荆棘	-	根	到

[meɪk] [paɪps] ,

make	pipes	,
制作	管道	,

穿过河对岸的树林，寻找蒺藜根来制作烟斗，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kə'lekt] [lɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærək] ['faɪər] ; [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] ,

and	also	to	collect	logs	for	the	barrack	fire	;	to	the	old	brick	house	,
和	还	到	收集	日志	为了	这	营房	火	;	到	这	老的	砖	房子	,

还要去收集木柴，供营房取暖；去那间老砖房，

[wʌns] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][kæmps][wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd]

once	the	mansion	-	house	of	the	plantation	upon	which	our	camps	were	situated
一次	这	大厦	-	房子	的	这	种植园	之上	哪个	我们的	营地	是	位于

, [naʊ] [tɔ:rn] [daʊn] ,

,	now	torn	down	,
,	现在	撕裂	向下	,

我们营地所在的种植园曾经的宅邸，现在已经被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['ʌvnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bærəks] ,

and	the	bricks	converted	into	chimneys	and	ovens	for	the	barracks	,
和	这	砖块	转换	进入	烟囱	和	烤箱	为了	这	兵营	,

这些砖块被改造成兵营的烟囱和烤炉。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [groʊv] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

while	the	surrounding	grove	has	fallen	before	the	axes	of	the	pioneer	.
尽管	这	周围	树林	有	倒下	前	这	轴	的	这	先锋	.

而周围的树林却在拓荒者的斧下倒塌了。

[stɪl] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] , [stʊd] [ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] [ɑ:n] [braɪsɪz] [krɪ:k] , [ðə; ði]['aʊtpoʊst][ɪn] [ðɪs]

Still	farther	off	,	stood	the	blockhouse	on	Brice's	Creek	,	the	outpost	in	this
仍然	更远	离开	,	站立	这	炮楼	在	布莱斯	溪	,	这	前哨	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] ,

direction	,	a	favorite	resort	,
方向	,	一个	最喜欢的	采取	,

更远处，布莱斯溪畔矗立着一座碉堡，这是这个方向的前哨站，也是人们喜爱的度假胜地。

[waɪl] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] [-]

while	near	by	was	[	56	]
尽管	靠近	经过	曾是	[	-	]

附近是[56]

[ə; eɪ]['sɪgnəl] - ['taʊər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['nuːbɝn] [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti]

a	signal	-	tower	,	from	which	a	fine	view	of	Newbern	and	the	vicinity
一个	信号	-	塔	,	从	哪个	一个	美好的	看法	的	纽伯恩	和	这	附近

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

could	be	obtained	.
可以	是	获得	.

一座信号塔，从那里可以俯瞰纽伯恩及其周边地区的美景。

['krɪsməs] [keɪm] , [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [drɪl] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['dɪnər] ,

Christmas	came	,	marked	by	an	absence	of	drill	,	and	an	extra	dinner	,
圣诞节	来了	,	标记	经过	一个	缺席	的	钻头	,	和	一个	额外的	晚餐	,

圣诞节如期而至，没有演习，还多了顿晚餐。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

followed	by	the	New	Year's	day	,
随后	经过	这	新的	年	天	,

接下来是元旦，

[soʊ]['memərəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

so	memorable	on	account	of	the	Emancipation	Proclamation	that	day	given	to	the
所以	难忘	在	帐户	的	这	解放	公告	那	天	给定	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

之所以如此令人难忘，是因为那天向全世界颁布了《解放奴隶宣言》。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ə'kɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn]

But	a	very	important	event	,	and	one	long	looked	for	,	occurred	early	in
但	一个	非常	重要的	事件	,	和	一	长的	看起来	为了	,	发生	早期的	在

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

但一月初发生了一件非常重要、也是人们期待已久的事情。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

which	sent	a	thrill	of	joy	throughout	the	department	,
哪个	发送	一个	刺激	的	喜悦	自始至终	这	部门	,

这让整个部门都感到无比喜悦。

— [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmæstər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [peɪ] - [deɪ] .

—	that	was	the	arrival	of	the	paymaster	and	our	first	pay	-	day	.
—	那	曾是	这	到达	的	这	出纳员	和	我们的	第一的	支付	-	天	.

——那是发薪日，也是我们第一次发薪日。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ;

He	had	been	coming	every	day	for	many	weeks	;
他	有	到过	未来	每一个	天	为了	许多	周	;

他已经连续好几个星期每天都来；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['redʒɪmənts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ,

and	some	regiments	had	not	been	paid	for	more	than	six	months	,
和	一些	军团	有	不是	到过	有薪酬的	为了	更多的	比	六	几个月	,

有些团已经超过六个月没有领到军饷了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪrli] - [ɜːrnd] ['mʌni] .

and	their	families	were	suffering	for	want	of	this	dearly	-	earned	money	.
和	他们的	家庭	是	痛苦	为了	想	的	这	亲爱的	-	获得	钱	.

他们的家人也因为缺少这笔来之不易的钱而饱受煎熬。

[bʌt; bət] [kʌm] [hiː; hi][dɪd] ,

But	come	he	did	,
但	来	他	做过	,

但他还是来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [set][ʌv; əv]['feɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][faɪld][baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

and	a	happy	set	of	faces	filled	the	long	line	as	it	filed	by	his	table	,
和	一个	快乐的	放	的	面孔	已填	这	长的	线	作为	它	已提交	经过	他的	桌子	,

长长的队伍从他的桌子旁排开来，队伍里满是笑容满面的笑脸。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrnɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['sɜːrvɪs] .

receiving	the	first	earning	in	Uncle	Sam's	service	.
接收	这	第一的	收入	在	叔叔	山姆的	服务	.

领取在山姆大叔公司服役期间的第一份薪水。

[bʌt; bət] [træn'sendənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌtlər] , [huː] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmæstər] ,

But	transcendent	in	his	joy	was	the	sutler	,	who	,	seated	by	the	paymaster	,
但	超凡脱俗	在	他的	喜悦	曾是	这	军需官	,	WHO	,	坐着	经过	这	出纳员	,

[aɪd] [ðə; ði][krɪsp][bæŋk] - [noʊts] ,

eyed	the	crisp	bank	-	notes	,
眼睛	这	脆	银行	-	笔记	,

但最欣喜若狂的还是那位军需官，他坐在出纳员旁边，目光紧紧盯着那些崭新的钞票。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs] [mɔː] .

and	speculated	how	soon	they	would	find	their	way	into	his	rapacious	maw	.
和	推测	如何	很快	他们	会	寻找	他们的	方式	进入	他的	贪婪	嘴	.

并猜测他们很快就会落入他贪婪的大嘴里。

['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

Hardtack	and	Coffee	.
硬饼干	和	咖啡	.

硬饼干和咖啡。

[blɑːk] [haʊs] .

BLOCK	HOUSE	.
堵塞	房子	.

砖房。

[rɪ'zɜːrv] ['pɪkɪt] ['steɪʃ(ə)n] . [-]

RESERVE	PICKET	STATION	.	[	57	]
预订	纠察	车站	.	[	-	]

预留纠察站。[57]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['trentən] .

A	TRIP	TO	TRENTON	.
一个	旅行	到	特伦顿	.

特伦顿之旅。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] ['ferli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] ,

We	had	but	fairly	settled	down	to	the	old	story	of	drill	and	parade	,
我们	有	但	相当	定居	向下	到	这	老的	故事	的	钻头	和	游行	,

['aʊər; ɑːr] ['leɪmnəs] [hiːld] ,

our	lameness	healed	,
我们的	跛行	已治愈	,

我们才刚刚恢复了往常的操练和阅兵式，跛脚的伤也痊愈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [pæst]

and	the	excitement	of	the	scenes	through	which	we	had	so	lately	passed
和	这	激动	的	这	场景	通过	哪个	我们	有	所以	最近	通过了

['sʌmwʌt] [ə'leɪ] ,

somewhat	allayed	,
有些	缓解	,

我们刚才经过的那些景色所带来的兴奋感，如今已有所缓解。

[wen] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

when	rumors	of	another	expedition	began	to	float	about	the	camp	.
什么时候	谣言	的	其他	远征	开始	到	漂浮	关于	这	营	.

当营地里开始流传着另一次探险的传言时。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [veɪg] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

These	were	vague	at	first	,	but	increased	in	strength	from	day	to	day	,
这些	是	模糊的	在	第一的	,	但	增加	在	力量	从	天	到	天	,

这些感觉起初很模糊，但一天比一天强烈。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət] [dres] - [pə'reɪd]

until	we	became	convinced	of	their	truth	by	the	announcement	at	dress	-	parade
直到	我们	成为	确信	的	他们的	真相	经过	这	公告	在	裙子	-	游行

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

of	the	order	to	be	in	readiness	on	a	certain	day	,
的	这	命令	到	是	在	准备就绪	在	一个	肯定	天	,

直到阅兵式上宣布某日做好准备的命令，我们才确信他们所言属实。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['redi] [kʊkt] .

with	three	days	'	rations	ready	cooked	.
和	三	天	-	口粮	准备好	煮熟	.

准备好三天的熟食口粮。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

Having	learned	wisdom	by	experience	,	we	understood	better	how	to	prepare	for
拥有	学习	智慧	经过	经验	,	我们	理解	更好的	如何	到	准备	为了

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

a	march	.
一个	行进	.

从经验中汲取智慧后，我们更懂得如何为行军做好准备。

[maɪ] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt]

My	first	care	was	to	procure	a	body	-	guard	in	the	shape	of	a	stout
我的	第一的	关心	曾是	到	采购	一个	身体	-	警卫	在	这	形状	的	一个	肥硕

['kɑːntrəbænd] [juːθ] ,

contraband	youth	,
违禁品	青年	,

我首先要做的就是找个保镖，对象是一个身材魁梧的走私青年。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['ɪntrəsts] ['dʒen(ə)rəli] ;

to	relieve	me	of	my	blankets	and	look	after	my	interests	generally	;
到	缓解	我	的	我的	毯子	和	看	后	我的	兴趣	一般来说	;

帮我拿走毯子，并照顾我的其他需求；

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə]

the	next	was	to	make	some	provision	for	the	inner	man	,	additional	to
这	下一个	曾是	到	制作	一些	条款	为了	这	内	男人	,	额外的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

that	of	government	,
那	的	政府	,

接下来，除了政府的政策之外，还要为人的内心世界做出一些安排。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

which	had	failed	us	before	in	the	hour	of	need	.
哪个	有	失败的	我们	前	在	这	小时	的	需要	.

它曾在我们危难之际让我们失望过。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːks] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə; eɪ] [hæm] , [nɑːt] [kwaɪt] [di'mɔliʃt] ,

Thanks	to	a	box	from	home	,	a	ham	,	not	quite	demolished	,
谢谢	到	一个	盒子	从	家	,	一个	火腿	,	不是	相当	已拆除	,

多亏了家里寄来的盒子，还有一块没完全吃完的火腿。

[meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][sɔːlt][dʒʌŋk] ,

made	an	excellent	substitute	for	salt	junk	,
制成	一个	出色的	代替	为了	盐	垃圾	,

是咸味垃圾食品的绝佳替代品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][raɪs]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] .

and	a	package	of	rice	also	found	its	way	into	our	haversack	.
和	一个	包裹	的	米	还	成立	它是	方式	进入	我们的	手提袋	.

我们的背包里还装着一包大米。

[ðɪs] [pə'zest] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [greɪt] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ]

This	possessed	the	double	advantage	of	furnishing	great	nourishment	and	occupying
这	拥有	这	双倍的	优势	的	家具	伟大的	营养	和	占领

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][bæg] . [-]

but	a	small	space	in	the	bag	.	[	58	]
但	一个	小的	空间	在	这	包	.	[	-	]

这种食物具有双重优点，既能提供丰富的营养，又只占用袋子中的一小部分空间。[58]

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

Several	gentlemen	from	Boston	,	who	had	arrived	shortly	before	our
一些	先生们	从	波士顿	,	WHO	有	到达的	不久	前	我们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

几位来自波士顿的先生，在我们出发前不久抵达，

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [liːv] [kæmp][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

had	an	opportunity	of	seeing	the	regiment	leave	camp	on	an	expedition	.
有	一个	机会	的	看到	这	团	离开	营	在	一个	远征	.

有机会亲眼目睹该团离开营地进行远征。

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , — 1st [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 18th

Our	force	consisted	of	one	brigade	of	infantry	,	—	1st	Brigade	,	1st	Division	,	18th
我们的	力量	由……组成	的	一	旅	的	步兵	,	—	1st	旅	,	1st	分配	,	18th

['ɑːrmi] [kɔːr] ,

Army	Corps	,
军队	兵团	,

我方兵力由一个步兵旅组成，即第18军第1师第1旅。

— [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊɪtsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

—	a	squadron	of	cavalry	,	with	a	small	howitzer	,	and	a	section	of
—	一个	中队	的	骑兵	,	和	一个	小的	榴弹炮	,	和	一个	部分	的

[ɑːr'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

——一个骑兵中队，配备一门小型榴弹炮和一个炮兵分队，

[ɔːl] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['eiməri] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

all	under	command	of	Colonel	Amory	,	our	brigade	commander	.
全部	在下面	命令	的	上校	阿莫里	,	我们的	旅	指挥官	.

所有部队均由我旅旅长阿莫里上校指挥。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə][stɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm]

Two	or	three	unsuccessful	attempts	to	start	had	been	made	,	as	a	storm
二	或者	三	不成功	尝试	到	开始	有	到过	制成	,	作为	一个	风暴

[pri'ventid] , [bʌt; bət] ['sætərdeɪ] ,

prevented	,	but	Saturday	,
阻止	,	但	周六	,

由于暴风雨的阻碍，已经进行了两三次启动尝试，但周六，

[ðə; ði] 17th , [dɔːnd] , [ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld]['dʒænjueri] [deɪ] ,
the 17th , dawned , a clear , cold January day ,
这 17th , 黎明 , 一个 清除 , 寒冷的 一月 天 ,

17日，黎明时分，一个晴朗而寒冷的1月天，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [left] [kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['ferli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
and shortly after breakfast we left camp and were soon fairly on our way .
和 不久 后 早餐 我们 左边 营 和 是 很快 相当 在 我们的 方式 .

早餐后不久，我们离开了营地，很快就踏上了旅途。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ]
While awaiting the arrival of the detachment of cavalry and artillery which
尽管 等待中 这 到达 的 这 分离 的 骑兵 和 炮兵 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,
was to accompany us ,
曾是 到 陪伴 我们 ,

在等待随行骑兵和炮兵分队的到来期间，

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [ə'kɜːrd] ,
a very amusing scene occurred ,
一个 非常 有趣 场景 发生 ,

发生了一件非常滑稽的事情，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stempəri] [drɪl] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] — ['aʊər; ɑːr]
in the shape of an extempore drill by some of the contrabands — our
在 这 形状 的 一个 即兴 钻头 经过 一些 的 这 违禁品 — 我们的
[kæmp] ['fɔːləuəz] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] ['dɑːki] ,
camp followers — under the leadership of a deep - voiced darkey ,
营 追随者 — 在下面 这 领导 的 一个 深的 - 配音 达基 ,

一些违禁品——也就是我们的随军人员——在一位嗓音低沉的黑人的带领下，即兴进行了一场操练。

[huːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] : [sʌtʃ] [æz; əz] , " [ɪn] [θriː] [ræŋks]
whose orders were , to say the least , remarkable : such as , " In three ranks
谁 订单 是 , 到 说 这 至少 , 卓越 : 这样的 作为 , " 在 三 排名
[kaʊnt] [tuːz] ,
count twos ,
数数 二 ,

他的命令，说得委婉点，也相当奇特：例如，“三排人每排数两个，

[raɪt] [smɑːrt] , [gɪt] !
Right smart , Git !
正确的 聪明的 , git !

真聪明，Git！

" [waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['luːdɪkrəs]
" while the execution of these manœuvres was , if possible , even more ludicrous
" 尽管 这 执行 的 这些 机动 曾是 , 如果 可能的 , 甚至 更多的 荒谬
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðəm'selvz] .
than the orders themselves .
比 这 订单 他们自己 .

“而这些行动的执行，如果可能的话，甚至比命令本身还要荒谬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['veri]
The 这 **first** 第一的 **day's** 天 **march** 行进 **was** 曾是 **through** 通过 **an** 一个 **uninteresting** 无聊 **section** 部分 **of** 的 **country** 国家 **,** , **very** 非常
['spɑːrsli] ['setld] ,
sparsely 稀疏地 **settled** 定居 **,** ,

第一天的行军路线穿过一片乏味的地区，那里人烟稀少。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [bɪ'fɔːr] .
and 和 **more** 更多的 **hilly** 丘陵 **than** 比 **any** 任何 **we** 我们 **had** 有 **passed** 通过了 **through** 通过 **before** 前 **.** .

比我们之前经过的任何地方都更加丘陵起伏。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːləksˌvɪl] ,
The 这 **march** 行进 **was** 曾是 **quite** 相当 **reasonable** 合理的 **,** , **bringing** 带来 **us** 我们 **to** 到 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的 **Pollocksville** 波洛克斯维尔 **,** ,

行军路线相当合理，最终把我们带到了波洛克斯维尔村。

['dɪstənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nuːbɝn] .
distant 遥远 **a** 一个 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **twelve** 十二 **miles** 英里 **from** 从 **Newbern** 纽伯恩 **.** .

距离纽伯恩十二英里多一点。

[ðə; ði] [taʊn] [kəm'praɪzd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The 这 **town** 镇 **comprised** 包括 **only** 仅有的 **about** 关于 **half** 一半 **-** - **a** 一个 **-** - **dozen** 打 **houses** 房屋 **,** , **remarkable** 卓越 **solely** 仅 **for** 为了 **their** 他们的
['həumlinis] .
homeliness 家的感觉 **.** .

小镇只有大约六栋房子，唯一引人注目的是它们的朴素温馨。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wʌns] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] .
The 这 **place** 地方 **,** , **however** 然而 **,** , **once** 一次 **boasted** 吹嘘 **a** 一个 **private** 私人的 **school** 学校 **of** 的 **some** 一些 **pretensions** 虚荣心 **.** .

然而，这个地方曾经拥有一所颇具声望的私立学校。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
The 这 **large** 大的 **white** 白色的 **building** 建筑 **,** , **not** 不是 **far** 远的 **from** 从 **the** 这 **town** 镇 **,** , **standing** 常设 **a** 一个 **little** 小的 **distance** 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
from 从 **the** 这 **road** 路 **,** ,

那栋白色的大房子离镇子不远，离路边也有一段距离，

[ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'kɜːrɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [wiː; wi] [meɪd]
immediately 立即地 **attracted** 吸引 **our** 我们的 **attention** 注意力 **,** , **and** 和 **a** 一个 **halt** 停止 **occurring** 发生 **just** 只是 **then** 然后 **,** , **we** 我们 **made** 制成
[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] . [-]
an 一个 **inspection** 检查 **.** . **[** [- **59**] **]**

立即引起了我们的注意，就在这时，我们进行了检查。[59]

[sʌm; səm]['səːkjələːs][wɜːr; wər] [faʊnd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
Some 一些 **circulars** 通告 **were** 是 **found** 成立 **setting** 环境 **forth** 前进 **the** 这 **merits** 优点 **of** 的 **the** 这 **school** 学校 **,** ,

发现了一些宣誓书，其中列举了学校的优点。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] ['perənts] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	advising	parents	not	to	let	the	distractions	of	war	interfere	with	the
和	建议	父母	不是	到	让	这	分心	的	战争	干扰	和	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

education	of	their	children	.
教育	的	他们的	孩子们	.

并建议家长不要让战争的纷扰影响孩子的教育。

[bʌt; bət] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [hæd; həd][ə'laɪk] ['dɪsə'pɪrd] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	teachers	and	scholars	had	alike	disappeared	long	since	,	and	the
但	教师	和	学者们	有	同样	消失	长的	自从	,	和	这

['bɪldɪŋ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , [fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['desələt] .

building	alone	remained	,	forlorn	and	desolate	.
建筑	独自的	剩余	,	绝望	和	荒凉	.

但教师和学者们早已消失不见，只剩下这座建筑孤零零地矗立着，凄凉荒凉。

[æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	we	entered	the	village	,	two	or	three	men	were	seen	in	the	distance	,
作为	我们	进入	这	村庄	,	二	或者	三	男人	是	已见	在	这	距离	,

我们进入村子时，远远地看到两三个男人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ɪ'mi:diətli] [dæʃt] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] [rʌn] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] ,

and	some	of	the	cavalry	immediately	dashed	off	at	full	run	in	hot	pursuit	,
和	一些	的	这	骑兵	立即地	虚线	离开	在	满的	跑步	在	热的	追逐	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

部分骑兵立即全速追击，但是，

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

having	gained	the	woods	,	they	made	good	their	escape	.
拥有	获得	这	树林	,	他们	制成	好的	他们的	逃脱	.

他们进入树林后，成功逃脱。

[ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['li:viz] [wɜ:r; wər] [meɪd]

The	half	-	dozen	houses	were	mostly	deserted	,	and	extensive	levies	were	made
这	一半	-	打	房屋	是	大多	荒凉的	,	和	广泛的	税费	是	制成

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['bɔrdz] ,

upon	them	for	boards	,
之上	他们	为了	板	,

这六栋房子大多空置，而且政府还向它们征收了大量的租金。

[wɪtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd] [stɔ:ks] , [meɪd] [ə; eɪ][bed] [fɪt]

which	,	covered	with	a	sufficient	number	of	weeds	and	stalks	,	made	a	bed	fit
哪个	,	涵盖	和	一个	充足的	数字	的	杂草	和	茎	,	制成	一个	床	合身

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	a	king	,
为了	一个	国王	,

上面覆盖着足够多的杂草和秸秆，就成了一张适合国王使用的床。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [lʌg'ʒʊriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	almost	too	luxurious	for	a	soldier	.
和	几乎	也	豪华	为了	一个	士兵	.

对于一名士兵来说，这几乎太过奢华了。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['li:ʒərli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm] [tri:z] [feld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd]

Taking	it	quite	leisurely	the	next	morning	,	as	some	trees	felled	across	the	road
采取	它	相当	悠闲	这	下一个	早晨	,	作为	一些	树木	倒下	穿过	这	路

[kɔ:zd] [dɪ'leɪ] ,

caused	delay	,
导致	延迟	,

第二天早上，由于路上几棵树被倒下造成了延误，所以行程安排得比较悠闲。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['trentən] ,

we	started	en	route	for	Trenton	,
我们	开始	英文	路线	为了	特伦顿	,

我们启程前往特伦顿。

['liːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

leaving	part	of	our	force	to	guard	the	baggage	-	train	which	remained	at
离开	部分	的	我们的	力量	到	警卫	这	行李	-	火车	哪个	剩余	在

['pɑːləksˌvɪl] .

Pollocksville	.
波洛克斯维尔	.

我们留下一部分兵力守卫留在波洛克斯维尔的行李车队。

[ðɪs] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] .

This	day's	march	was	,	without	exception	,	the	pleasantest	in	all	our	experience	.
这	天	行进	曾是	,	没有	例外	,	这	最令人愉悦的	在	全部	我们的	经验	.

今天的行军无疑是我们所有经历中最愉快的一次。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['hɜːrid] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ,

We	were	not	hurried	,	as	always	before	,
我们	是	不是	慌忙	,	作为	总是	前	,

我们一如既往地不慌不忙。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]

and	had	some	opportunity	to	look	about	and	see	the	country	through
和	有	一些	机会	到	看	关于	和	看	这	国家	通过

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

which	we	were	passing	.
哪个	我们	是	通过	.

我们有机会四处看看，欣赏一下我们正在经过的这个国家。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [reɪd] ['ɑːmiz] ;

This	section	had	been	very	little	disturbed	by	raiding	armies	;
这	部分	有	到过	非常	小的	不安	经过	突袭	军队	;

这一地区很少受到劫掠军队的侵扰；

[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd]

the	plantations	grew	larger	the	further	we	advanced	,	and	the	houses	had
这	种植园	生长	更大的	这	更远	我们	先进的	,	和	这	房屋	有

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

a	very	comfortable	,
一个	非常	舒服的	,

随着我们不断前进，种植园的规模越来越大，房屋也越来越舒适。

['hɑːspɪtəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][æz; əz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] , [ə; eɪ] [kloʊz]

hospitable	appearance	,	but	as	foraging	was	strictly	forbidden	,	a	close
好客	外貌	,	但	作为	觅食	曾是	严格	禁止	,	一个	关闭

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

inspection	was	out	of	the	question	.
检查	曾是	出去	的	这	问题	.

外表看起来很友好，但由于严禁觅食，所以近距离观察是不可能的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði][roʊd] ['skɜːrtɪd][ə; eɪ] ['saɪprəs] [swɑːmp] , [ə; eɪ][moʊst] ['desələt] , ['gluːmi]

For	some	distance	the	road	skirted	a	cypress	swamp	,	a	most	desolate	,	gloomy
为了	一些	距离	这	路	裙摆	一个	柏	沼泽	,	一个	最多	荒凉	,	阴沉

[spɑːt] , [ðə; ði][oʊld] [triːz] ,

spot	,	the	old	trees	,
点	,	这	老的	树木	,

道路沿着一片柏树沼泽延伸了一段距离，那是一个极其荒凉、阴森的地方，古老的树木.....

['hɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] ,

hoary	with	the	long	gray	moss	which	hung	in	festoons	from	every	limb	,
苍老	和	这	长的	灰色的	苔藓	哪个	悬挂	在	花环	从	每一个	肢	,

树枝上垂挂着长长的灰色苔藓，像花环一样簇拥着，整棵树都变得灰白了。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['slaɪmi]['wɔːtər] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['reptaɪlz] ,

and	surrounded	with	slimy	water	,	suggestive	of	snakes	and	horrible	reptiles	,
和	包围	和	黏糊糊的	水	,	暗示性的	的	蛇	和	可怕	爬行动物	,

— [sɪ'kjʊr] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] . [-]

—	secure	retreat	for	the	fugitive	.	[	60	]
—	安全的	撤退	为了	这	逃犯	.	[	-	]

周围是黏糊糊的水，让人联想到蛇和可怕的爬行动物，是逃犯的安全藏身之处。[60]

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ['entərd] ['trentən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Our	command	entered	Trenton	without	opposition	,
我们的	命令	进入	特伦顿	没有	反对	,

我军部队未遇抵抗便进入了特伦顿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

a	small	force	of	the	enemy	retreating	in	hot	haste	on	the	approach	of	our
一个	小的	力量	的	这	敌人	撤退	在	热的	匆忙	在	这	方法	的	我们的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

敌军一小队士兵在我军骑兵逼近时仓皇撤退。

['æftər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] , [wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

After	going	into	camp	and	disposing	of	our	luggage	,	we	wandered	about	the
后	去	进入	营	和	处置	的	我们的	行李	,	我们	漫步	关于	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

进入营地安顿好行李后，我们在镇上闲逛。

['siːkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'vaʊər] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

seeking	what	we	might	devour	,	but	finding	little	to	reward	us	for	our
寻求	什么	我们	可能	吞食	,	但	寻找	小的	到	报酬	我们	为了	我们的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

我们寻找可以吞噬的东西，却发现我们的努力几乎没有得到任何回报。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [trent] ,

The	town	is	prettily	situated	on	the	river	Trent	,
这	镇	是	漂亮	位于	在	这	河	特伦特	,

小镇坐落在特伦特河畔，风景优美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd]['dɜːrti] [ɪ'nʌf] .

but	the	houses	and	people	were	forlorn	and	dirty	enough	.
但	这	房屋	和	人们	是	绝望	和	肮脏的	足够的	.

但房屋和居民都十分凄凉肮脏。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ræn,sækt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [rɪ'kruːtɪŋ] [bɪlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	post	-	office	was	ransacked	,	but	little	besides	recruiting	bills	was	to	be
这	邮政	-	办公室	曾是	洗劫一空	,	但	小的	除了	招聘	账单	曾是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

邮局被洗劫一空，但除了征兵通知书外，几乎什么也没找到。

[wʌn] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

One	great	object	in	coming	to	this	place	was	to	destroy	the	bridge	across	the
一	伟大的	目的	在	未来	到	这	地方	曾是	到	破坏	这	桥	穿过	这

[trent] ,

Trent	,
特伦特	,

来到这里的一个重要目的就是摧毁横跨特伦特河的大桥。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] ['eni] [æd'væns] [ɑːn] ['nuːbɝn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	so	prevent	any	advance	on	Newbern	from	this	direction	.
和	所以	防止	任何	进步	在	纽伯恩	从	这	方向	.

从而阻止纽伯恩从这个方向取得任何进展。

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Our	arrival	was	a	happy	event	for	the	slaves	in	and	about	the	town	,
我们的	到达	曾是	一个	快乐的	事件	为了	这	奴隶	在	和	关于	这	镇	,

我们的到来对镇上及周边地区的奴隶来说是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

and	they	spent	the	night	in	preparation	for	their	exodus	from	the	land	of
和	他们	花费	这	夜晚	在	准备	为了	他们的	出埃及记	从	这	土地	的

['bɑːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

他们在那里过夜，为逃离奴役之地做准备。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [bəːnd] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [roʊd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]

The	bridge	burned	,	we	started	on	the	back	road	,	accompanied	by	a	long	train	of
这	桥	烧伤	,	我们	开始	在	这	后退	路	,	伴随	经过	一个	长的	火车	的

['kɒntrəbænd] .

contrabands	.
违禁品	.

桥梁被烧毁，我们沿着乡间小路出发，一路上还跟着一大批违禁品。

[ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['faɪərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts]

A	mill	at	the	entrance	of	the	town	was	fired	to	prevent	the	use	of	its
一个	磨	在	这	入口	的	这	镇	曾是	被解雇	到	防止	这	使用	的	它是

['tɪmbɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

timbers	for	the	reconstruction	of	the	bridge	,
木材	为了	这	重建	的	这	桥	,

为了防止城镇入口处的一座磨坊的木材被用于桥梁重建，人们将其烧毁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	as	the	groan	of	the	machinery	rose	above	the	roar	of	the	flames	,
和	作为	这	呻吟	的	这	机械	玫瑰	多于	这	吼	的	这	火焰	,

机器的轰鸣声盖过了火焰的咆哮声，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægəni][ə; eɪ]['faɪəri] [deθ] .

we	could	imagine	it	some	huge	creature	awaiting	in	agony	a	fiery	death	.
我们	可以	想象	它	一些	巨大的	生物	等待中	在	痛苦	一个	火热	死亡	.

我们可以想象它是某种巨大的生物，正在痛苦地等待着烈火焚身的死亡。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp][æt; ət] ['pɑːləksˌvɪl] ,

The	next	night	we	spent	at	our	old	camp	at	Pollocksville	,
这	下一个	夜晚	我们	花费	在	我们的	老的	营	在	波洛克斯维尔	,

第二天晚上，我们在波洛克斯维尔的老营地过夜。

[ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] ;

and	very	narrowly	escaped	quite	a	serious	disaster	;
和	非常	勉强	逃脱	相当	一个	严肃的	灾难	;

险些酿成一场严重的灾难；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld] [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

for	the	grass	in	the	large	field	where	we	encamped	,	being	quite	high	and	dry	,
为了	这	草	在	这	大的	场地	在哪里	我们	营地	,	存在	相当	高的	和	干燥	,

[tʊk] ['faɪər] ,

took	fire	,
采取	火	,

我们扎营的大片草地地势较高且干燥，所以着火了。

[ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [wiː; wi]

and	burned	with	such	violence	that	it	was	only	by	great	exertion	that	we
和	烧伤	和	这样的	暴力	那	它	曾是	仅有的	经过	伟大的	用力	那	我们

[seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd][træps][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

saved	our	guns	and	traps	from	destruction	.
已保存	我们的	枪支	和	陷阱	从	破坏	.

火势猛烈，我们费了九牛二虎之力才保住了枪支和陷阱不被摧毁。

[wɪð; wɪθ] [ri'pleniʃt] ['hævərsæk] ,

With	replenished	haversacks	,
和	补充	背包	,

背包补充完毕后，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɑːnsloʊ] [kɔːrt]

we	made	a	fresh	start	the	next	morning	in	the	direction	of	Onslow	Court
我们	制成	一个	新鲜的	开始	这	下一个	早晨	在	这	方向	的	昂斯洛	法庭

[haʊs] ,

House	,
房子	,

第二天早上，我们朝着昂斯洛法院方向重新出发。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn]

following	in	the	tracks	of	the	cavalry	,	who	had	started	the	previous	afternoon
下列的	在	这	轨道	的	这	骑兵	,	WHO	有	开始	这	以前的	下午

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	61	]
和	[	-	]

沿着骑兵的足迹前进，骑兵从前一天下午开始前进[61]

[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

two	pieces	of	artillery	.
二	件	的	炮兵	.

两门火炮。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['jʌŋz] [krɔːs] [roʊdz] ,

Early	in	the	afternoon	we	reached	a	place	called	Young's	Cross	Roads	,
早期的	在	这	下午	我们	达到	一个	地方	称为	杨氏	叉	道路	,

下午早些时候，我们到达了一个叫做杨氏十字路口的地方。

[wer] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] ['kæptʃərd] [æn; ən]['ɑːrmi]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] .

where	the	cavalry	had	captured	an	army	wagon	and	a	few	prisoners	.
在哪里	这	骑兵	有	捕获	一个	军队	车皮	和	一个	很少	囚犯	.

骑兵在那里缴获了一辆军用辎重车和几名俘虏。

[hɪr] [wiː; wi] ['bivuækd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]

Here	we	bivouacked	,	and	as	the	sky	looked	threatening	,	made	preparations
这里	我们	露营	,	和	作为	这	天空	看起来	威胁	,	制成	准备工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

for	a	stormy	night	,
为了	一个	暴风雨	夜晚	,

我们在这里扎营，由于天空阴云密布，似乎要下暴雨，于是我们做好了应对暴风雨之夜的准备。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ɔːr] , [ɪf] ['niːdfl] ,

for	we	were	to	await	the	return	of	the	cavalry	,	or	,	if	needful	,
为了	我们	是	到	等待	这	返回	的	这	骑兵	,	或者	,	如果	需要	,

因为我们要等待骑兵归来，或者，如有必要，

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .

go	on	to	their	support	.
去	在	到	他们的	支持	.

继续给予他们支持。

[waɪl] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] ['ʃeltər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd]

While	hard	at	work	,	making	as	good	shelter	as	possible	with	boards	and
尽管	难的	在	工作	,	制作	作为	好的	庇护所	作为	可能的	和	板	和

['rʌbər] ['blæŋkɪts] ,

rubber	blankets	,
橡皮	毯子	,

他们辛勤劳作，用木板和橡胶毯尽可能地搭建起坚固的庇护所。

[raʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪl][fɔːr; fər] ['pɪkɪt] ['duːti] , ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

round	came	the	orderly	with	the	detail	for	picket	duty	,	our	name	among	the
圆形的	来了	这	秩序	和	这	细节	为了	纠察	责任	,	我们的	姓名	之中	这

[rest] ;

rest	;
休息	;

值班军官带着执勤哨兵的队伍来了，我们的名字也在其中；

[soʊ] , ['drɑːpɪŋ] [reɪlz][ænd; ənd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['dɔniŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrnɪs] ,

so	,	dropping	rails	and	boards	,	and	once	more	donning	our	harness	,
所以	,	下降	铁轨	和	板	,	和	一次	更多的	穿戴	我们的	马具	,

于是，我们卸下铁轨和木板，再次穿戴好安全带。

[wiː; wi] [rɪˈpɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][skwɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

we	reported	with	our	squad	to	the	officer	of	the	guard	.
我们	据报道	和	我们的	队	到	这	官	的	这	警卫	.

我们小队向警卫官报告了情况。

[ðə; ði][roʊd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈtætʃt] [tuː; tə] [gɑːrd] [led][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪlz] , — ['pækɝdz] , [baɪ]

The	road	we	were	detached	to	guard	led	to	some	mills	,	—	Packard's	,	by
这	路	我们	是	分离的	到	警卫	引领	到	一些	磨坊	,	—	帕卡德的	,	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我们奉命守卫的那条路通往一些磨坊——其中一家名叫帕卡德的磨坊。

— [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɔːf] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	and	every	little	while	three	or	four	men	were	dropped	off	under	charge	of	a
—	和	每一个	小的	尽管	三	或者	四	男人	是	掉落	离开	在下面	收费	的	一个

['kɔːrpərəl] ,

corporal	,
下士	,

——每隔一段时间，就会有三四个人在一名下士的带领下被放下来。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] , [wɪð; wɪθ]

until	the	lieutenant	announced	that	the	next	station	would	be	the	reserve	,	with
直到	这	中尉	宣布	那	这	下一个	车站	会	是	这	预订	,	和

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['twenti] .

a	guard	of	twenty	.
一个	警卫	的	二十	.

直到中尉宣布下一站将是预备队，由二十名卫兵组成。

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æz; əz][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] [gɑːrd] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lʌki]

Such	of	our	company	as	were	detailed	on	guard	,	were	among	this	lucky
这样的	的	我们的	公司	作为	是	详细的	在	警卫	,	是	之中	这	幸运的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

我们公司被派去站岗的人，恰好也属于这幸运的几人之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɪkli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

and	we	quickly	set	to	work	to	prepare	our	camp	.
和	我们	迅速地	放	到	工作	到	准备	我们的	营	.

我们迅速开始准备营地。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðer; ðər]

Fortunately	the	spot	selected	was	opposite	to	a	clearing	where	there
幸运的是	这	点	已选	曾是	对面的	到	一个	清理	在哪里	那里

[wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] [reɪlz] ,

were	several	large	piles	of	rails	,
是	一些	大的	堆	的	铁轨	,

幸运的是，选定的地点对面是一片空地，那里有好几大堆铁轨。

['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

ready	for	use	.
准备好	为了	使用	.

准备就绪，可以使用了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] .

These	were	immediately	appropriated	and	rigged	up	for	a	roof	and	floor	.
这些	是	立即地	挪用	和	作弊	向上	为了	一个	屋顶	和	地面	.

这些材料立即被征用并搭建成屋顶和地板。

['miːnwaɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Meanwhile	,	some	of	the	party	,	sent	on	a	foraging	expedition	,
同时	,	一些	的	这	派对	,	发送	在	一个	觅食	远征	,

与此同时，队伍中的一些人被派去外出采集食物。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ðer; ðər][tɪn] [kʌps] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

returned	with	a	supply	of	sweet	potatoes	and	their	tin	cups	filled	with
返回	和	一个	供应	的	甜的	土豆	和	他们的	锡	杯子	已填	和

[dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] .

delicious	honey	.
可口的	蜂蜜	.

他们带着一批红薯和装满美味蜂蜜的锡杯回来了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

As	we	were	at	work	,
作为	我们	是	在	工作	,

当时我们正在上班，

[æn; ən][oʊld] ['dɑːki] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːks] - [tiːm] [wɪð; wɪθ] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

an	old	darkey	came	along	in	an	ox	-	team	with	meal	from	the	mill	,
一个	老的	达基	来了	沿着	在	一个	牛	-	团队	和	一顿饭	从	这	磨	,

一个老黑人赶着牛车，拉着磨坊里的面粉过来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['oʊvərkoʊt] ,

and	the	poor	fellow	was	unlucky	enough	to	have	on	a	rebel	overcoat	,
和	这	贫穷的	同伴	曾是	倒霉	足够的	到	有	在	一个	反叛	大衣	,

而这个可怜的家伙运气不好，竟然穿着一件叛军外套。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv] ['troʊfi] ['siːkəz] .

the	buttons	of	which	quickly	disappeared	under	the	knives	of	trophy	seekers	.
这	按钮	的	哪个	迅速地	消失	在下面	这	刀具	的	杯	寻求者	.

它的纽扣很快就被那些寻宝者的刀子割掉了。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][kæmp][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] , [-]

On	coming	to	the	main	camp	the	meal	was	confiscated	,	[	62	]
在	未来	到	这	主要的	营	这	一顿饭	曾是	没收	,	[	-	]

到达主营地后，食物被没收了[62]

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nuːbɜ˞n] [ðæn; ðən]

so	the	old	man	decided	that	he	would	rather	go	with	us	to	Newbern	than
所以	这	老的	男人	决定	那	他	会	相当	去	和	我们	到	纽伯恩	比

[feɪs] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ˞z] [ræθ] .

face	his	master's	wrath	.
脸	他的	硕士学位	愤怒	.

所以老人决定，他宁愿和我们一起去纽伯恩，也不愿面对主人的怒火。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] ,

As	night	came	on	,	the	sky	grew	blacker	and	blacker	,
作为	夜晚	来了	在	,	这	天空	生长	更黑	和	更黑	,

夜幕降临，天空越来越黑。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fjʊri] .

and	at	length	the	storm	burst	upon	us	in	all	its	fury	.
和	在	长度	这	风暴	爆裂	之上	我们	在	全部	它是	愤怒	.

最终，暴风雨以它所有的威力向我们袭来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːrkt] ['naɪsli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] ['blæŋkits]

For	a	time	our	arrangements	worked	nicely	,	and	our	rubber	blankets
为了	一个	时间	我们的	安排	工作	很好	,	和	我们的	橡皮	毯子

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'tekʃn] [ˌoʊvər'hed] ,

formed	a	good	protection	overhead	,
形成	一个	好的	保护	开销	,

一段时间内，我们的安排运作良好，橡胶毯在上方形成了良好的保护层。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːts] ,

but	after	a	while	the	rain	discovered	the	weak	spots	,
但	后	一个	尽管	这	雨	发现	这	虚弱的	地点	,

但过了一段时间，雨水还是发现了这些薄弱环节。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd][rʌn] [daʊn]

and	little	streams	of	water	began	to	trickle	into	our	faces	and	run	down
和	小的	溪流	的	水	开始	到	涓涓细流	进入	我们的	面孔	和	跑步	向下

['aʊər; ɑːr] [bæks] .

our	backs	.
我们的	背部	.

涓涓细流开始涌上我们的脸庞，顺着我们的后背流淌下来。

[sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Sleep	was	out	of	the	question	,
睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,

睡觉是不可能的。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'baʊt][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,

so	we	all	got	up	and	huddled	about	the	embers	of	the	smouldering	fire	,
所以	我们	全部	得到	向上	和	蜷缩着	关于	这	余烬	的	这	闷烧	火	,

于是我们都起身，围坐在仍在冒烟的火堆余烬旁。

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

but	to	little	purpose	.
但	到	小的	目的	.

但收效甚微。

[ðə; ði] ['hevəns] [si:md] ['lɪtərəli] [tu:; tə][hæv; həv]['oʊpənd][ðer; ðər] [flʌd] - [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	heavens	seemed	literally	to	have	opened	their	flood	-	gates	,	and	the
这	天	似乎	字面上地	到	有	打开	他们的	洪水	-	大门	,	和	这

[flʌdz] [dɪ'sendɪd] .

floods	descended	.
洪水	下降	.

天仿佛真的打开了闸门，洪水倾泻而下。

[ɪf] [wi:; wi] [stept] [ɔ:f][ðə; ði][reɪlz][wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [sæŋk] [ni:] - [di:p] [ɪn] [mʌd] ,

If	we	stepped	off	the	rails	we	immediately	sank	knee	-	deep	in	mud	,
如果	我们	步	离开	这	铁轨	我们	立即地	沉没	膝盖	-	深的	在	泥	,

如果我们偏离轨道，就会立刻陷进齐膝深的泥潭里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][bedz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['pɔ:rkər] ;

and	our	beds	would	have	delighted	the	soul	of	the	most	fastidious	porker	;
和	我们的	床	会	有	高兴极了	这	灵魂	的	这	最多	挑剔	猪肉	;

我们的床铺足以让最挑剔的猪都感到愉悦；

[drentʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] ,

drenched	from	head	to	foot	,	with	no	prospect	of	even	a	wink	of	sleep	,
湿透了	从	头	到	脚	,	和	不	前景	的	甚至	一个	眨眼	的	睡觉	,

从头到脚湿透，连一丝睡眠的希望都没有。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

we	waited	as	patiently	as	might	be	for	the	coming	day	.
我们	等待	作为	耐心	作为	可能	是	为了	这	未来	天	.

我们耐心地等待着黎明的到来。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] [ɪn] ['vaɪələns] ; [soʊ][wi:; wi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] ,

Towards	morning	the	storm	abated	in	violence	;	so	we	built	up	a	roaring	fire	,
向	早晨	这	风暴	减弱	在	暴力	;	所以	我们	建造	向上	一个	咆哮	火	,

临近清晨，暴风雨的强度有所减弱；于是我们生起了一堆熊熊篝火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	made	ourselves	comparatively	comfortable	,	our	spirits	returning	with
和	制成	我们自己	比较	舒服的	,	我们的	烈酒	返回	和

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

我们让自己感到相对舒适，精神也随着光明回归。

[ænd; ənd][baɪ]['ræʃ(ə)n][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][moʊst]

and	by	ration	time	we	were	as	bright	as	if	we	had	passed	a	most
和	经过	配给	时间	我们	是	作为	明亮的	作为	如果	我们	有	通过了	一个	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] .

delightful	night	.
愉快	夜晚	.

到了配给时间，我们都精神抖擞，仿佛刚刚度过了一个无比愉快的夜晚。

['hævɪŋ] [draɪd]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd]

Having	dried	our	clothes	and	blankets	as	well	as	the	circumstances	permitted
拥有	干燥	我们的	衣服	和	毯子	作为	出色地	作为	这	情况	允许

,

,
,

在条件允许的情况下，我们晾干了衣服和毯子。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd]

about	nine	o'clock	we	rejoined	the	regiment	,	most	of	whom	had	been	drowned
关于	九	点钟	我们	重新加入	这	团	,	最多	的	谁	有	到过	溺水

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

out	in	the	night	,
出去	在	这	夜晚	,

大约九点钟，我们重新加入了部队，他们中的大多数人在夜里都被淹死了。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['sɪmələr][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

and	suffered	an	experience	similar	to	our	own	.
和	遭受	一个	经验	相似的	到	我们的	自己的	.

并经历了与我们类似的遭遇。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] ,

The	cavalry	had	returned	in	the	night	,	after	riding	about	thirty	miles	,
这	骑兵	有	返回	在	这	夜晚	,	后	骑术	关于	三十	英里	,

骑兵连夜返回，行进了大约三十英里。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [nɪr] ['ɑ:nsloʊ] [kɔ:rt]

their	progress	having	been	stopped	by	the	burning	of	a	bridge	near	Onslow	Court
他们的	进步	拥有	到过	停止	经过	这	燃烧	的	一个	桥	靠近	昂斯洛	法庭

[haʊs] .

House	.
房子	.

由于昂斯洛法院附近的一座桥梁被烧毁，他们的行进被迫中止。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒntrəbænd] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [tɜ:rnd]

They	were	followed	back	by	a	long	procession	of	contrabands	,	with	faces	turned
他们	是	随后	后退	经过	一个	长的	游行	的	违禁品	,	和	面孔	转向

['i:stwərd] .

eastward	.
向东	.

他们身后跟着一长串走私者，面朝东方。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ]

About	half	-	past	nine	that	same	morning
关于	一半	-	过去的	九	那	相同的	早晨

那天早上大约九点半

, [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [-]

,	we	started	[	63	]
,	我们	开始	[	-	]

我们开始了[63]

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] .

on	our	return	march	.
在	我们的	返回	行进	.

在我们返回的行军途中。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [səb'saidid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt]

The	rain	had	subsided	into	a	fine	drizzle	,	and	the	roads	were	somewhat
这	雨	有	平静下来	进入	一个	美好的	细雨	,	和	这	道路	是	有些

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌdi] .

inclined	to	be	muddy	.
倾斜	到	是	浑	.

雨势渐小，变成了细雨，道路有些泥泞。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [pʊʃt] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɑ:tli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	head	of	the	column	pushed	along	as	though	hotly	pursued	by	the	enemy	,
这	头	的	这	柱子	推动	沿着	作为	尽管	热	追击	经过	这	敌人	,

队伍前头向前猛冲，仿佛被敌人紧追不舍。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [maɪlz] .

stopping	**for**	**about**	**twenty**	**minutes**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**five**	**miles**	**.**
停止	为了	关于	二十	分钟	在	这	结尾	的	这	第一的	五	英里	.

在前五英里路程的终点停留约二十分钟。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] ['pɑːləksˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [ænd; ənd]

We	**hurried**	**on**	**through**	**Pollocksville**	**without**	**halting**	**,**	**taking**	**a**	**breathing**	**spell**	**and**
我们	慌忙	在	通过	波洛克斯维尔	没有	停止	,	采取	一个	呼吸	拼写	和

['dɪnər] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

dinner	**just**	**beyond**	**the**	**village**	**,**
晚餐	只是	超过	这	村庄	,

我们一路疾行穿过波洛克斯维尔，没有停留，只是在村子外稍作休息，吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [kə'menst] .

and	**then**	**the**	**fun**	**commenced**	**.**
和	然后	这	乐趣	开始	.

然后，好戏开始了。

[mʌd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Mud	**was**	**king**	**that**	**day**	**.**
泥	曾是	国王	那	天	.

那天，泥浆才是王道。

[nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] [mʌd] , ['berli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɔɪl] [jʊr; jər] [buːts] ,

Not	**like**	**our**	**New**	**England**	**mud**	**,**	**barely**	**deep**	**enough**	**to**	**soil**	**your**	**boots**	**,**
不是	喜欢	我们的	新的	英格兰	泥	,	仅仅	深的	足够的	到	土壤	你的	靴子	,

不像我们新英格兰的泥泞，浅到几乎弄脏不了靴子。

[bʌt; bət] ['riːəl] [oʊld] ['sʌðərn] [mʌd] , ['fæðəmləs] , [ɪ'meʒərəbl] .

but	**real**	**old**	**Southern**	**mud**	**,**	**fathomless**	**,**	**immeasurable**	**.**
但	真实的	老的	南方	泥	,	深不可测	,	无法估量的	.

但真正的南方老泥，深不可测，无法估量。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['fɛə'welz] [baɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz]

Every	**little**	**while**	**we**	**were**	**greeted**	**with**	**solemn**	**farewells**	**by**	**unfortunate**	**ones**
每一个	小的	尽管	我们	是	问候	和	庄严	告别	经过	不幸	一个

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

disappearing	**rapidly**	**from**	**view**	**,**
消失	快速	从	看法	,

每隔一段时间，我们就会听到一些不幸的人匆匆离去，向我们郑重告别。

[baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [baɪ][ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['ræðər] [ɜːrθ] , [laɪn] .

bound	**on**	**a**	**terrestrial**	**voyage**	**to**	**China**	**by**	**the**	**air**	**,**	**or**	**rather**	**earth**	**,**	**line**	**.**
边界	在	一个	陆地	航程	到	中国	经过	这	空气	,	或者	相当	地球	,	线	.

踏上前往中国的陆路旅程，乘坐的是空运，或者更确切地说是陆运。

[wʌn] [pʊr] [retʃ] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['pʌd(ə)l] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ðen] ,

One	**poor**	**wretch**	**,**	**stepping**	**into**	**a**	**deceitful**	**puddle**	**,**	**descended**	**to**	**his**	**waist**	**;**	**then**	**,**
一	贫穷的	可怜虫	,	步进	进入	一个	欺骗性的	水坑	,	下降	到	他的	腰部	;	然后	,

一个可怜的人，一脚踩进一个有陷阱的水坑，陷到了腰部；然后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['iːðər] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

unable	**to**	**proceed**	**either**	**up**	**or**	**down**	**,**	**concluded**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**,**
无法	到	继续	任何一个	向上	或者	向下	,	结束	到	保持	在哪里	他	曾是	,

由于无法向上或向下移动，他决定留在原地。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [mʌtʃ] [spɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

for	**want**	**of**	**a**	**better**	**place**	**,**	**until**	**,**	**having**	**furnished**	**much**	**sport**	**to**	**the**	**crowd**	**,**
为了	想	的	一个	更好的	地方	,	直到	,	拥有	提供	很多	运动	到	这	人群	,

由于没有更好的地方，直到给人群带来了许多乐趣之后，

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

two	of	his	comrades	,	taking	pity	on	his	helpless	condition	,	seized	him	by	the
二	的	他的	同志们	,	采取	遗憾	在	他的	无助	状况	,	查获	他	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他的两个战友见他如此无助，便抓住他的肩膀。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] .

and	landed	him	once	more	on	terra	firma	.
和	登陆	他	一次	更多的	在	大地	公司	.

让他再次踏上了坚实的土地。

['evri] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [striːmz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] , ['bæblɪŋ] [brʊks] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

Every	mile	or	two	,	streams	,	intended	for	peaceful	,	babbling	brooks	,	but	which	,
每一个	英里	或者	二	,	溪流	,	故意的	为了	和平	,	胡说	布鲁克斯	,	但	哪个	,

['swoʊlən] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] ,

swollen	by	the	rains	,
肿	经过	这	雨	,

每隔一两英里，就会出现一条溪流，原本是用来汇成宁静潺潺小溪的，但因雨水而水位暴涨，

[hæd; həd] [bɪ'keɪm] ['reɪdʒɪŋ] ['tɔrənts] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['rɪvəz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd]

had	became	raging	torrents	and	angry	rivers	on	a	small	scale	,	crossed	the	road
有	成为	愤怒	种子	和	生气的	河流	在	一个	小的	规模	,	交叉	这	路

.

:
.

小规模的湍流和愤怒的河流已经冲过马路。

[sʌm; səm][wiː; wi] [fɔːdid] , ['ʌðər] [wiː; wi] [weidid] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv]['trænzɪt] .

Some	we	forded	,	others	we	waded	for	lack	of	better	means	of	transit	.
一些	我们	福特	,	其他的	我们	涉水	为了	缺少	的	更好的	方法	的	交通	.

有些地方我们涉水而过，有些地方因为缺乏更好的交通工具，我们只能趟水而过。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [reɪl] ['brɪdʒɪz] [spænd] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['temptɪŋ]

Occasionally	rail	bridges	spanned	the	stream	at	the	side	of	the	road	,	tempting
偶尔	轨	桥梁	跨越	这	溪流	在	这	边	的	这	路	,	诱人的

[ðə; ði] [ʌn'weri] [wʌn] ,

the	unwary	one	,
这	粗心大意	一	,

偶尔会有铁路桥横跨路边的小溪，引诱粗心大意的人过桥。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [wʌn] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	some	unlucky	one	would	now	and	then	disappear	from	them	into
和	一些	倒霉	一	会	现在	和	然后	消失	从	他们	进入

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] ,

the	roaring	flood	,
这	咆哮	洪水	,

时不时地，一些不幸的人会消失在咆哮的洪水中。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər]

and	emerge	looking	quite	moist	and	crestfallen	,	with	his	gun	in	excellent	order
和	出现	寻找	相当	潮湿	和	垂头丧气	,	和	他的	枪	在	出色的	命令

[fɔːr; fər][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

他出来时面露湿透，垂头丧气，但他的枪却完好无损，随时可以使用。

['lɪt(ə)l] [striːks] [ʌv; əv] [kleɪ] [krɑːpt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Little	streaks	of	clay	cropped	up	here	and	there	along	the	road	,
小的	连胜	的	黏土	裁剪	向上	这里	和	那里	沿着	这	路	,

路边零星散落着一些黏土条，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

holding	the	feet	as	in	a	vice	,	and	he	was	[	64	]
保持	这	脚	作为	在	一个	副	,	和	他	曾是	[	-	]

他像用老虎钳夹住双脚一样，[64]

['lʌki] [huː] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

lucky	who	retained	his	shoes	in	the	struggle	.
幸运的	WHO	保留	他的	鞋	在	这	斗争	.

在搏斗中，幸运的人保住了鞋子。

[stɪl] , [ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði][væn] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

Still	,	on	rushed	the	van	,	as	if	life	itself	was	at	stake	,
仍然	,	在	匆忙	这	货车	,	作为	如果	生活	本身	曾是	在	赌注	,

然而，货车还是疾驰而去，仿佛生命危在旦夕。

[ɪf] [kæmp][wɜːr; wər][nɑːt] [riːtʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ; [soʊ] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

if	camp	were	not	reached	at	an	early	hour	;	so	,	resigning	ourselves	to	our
如果	营	是	不是	达到	在	一个	早期的	小时	;	所以	,	辞职	我们自己	到	我们的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

如果未能早早抵达营地；那么，我们就只能听天由命了。

[wiː; wi] ['tʌmbld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

we	tumbled	along	with	the	rest	.
我们	翻滚	沿着	和	这	休息	.

我们和其他人一起跌倒了。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zembld] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [stæm'piːd] [ʌv; əv]

The	column	must	have	resembled	in	appearance	the	army	in	the	stampede	of
这	柱子	必须	有	类似	在	外貌	这	军队	在	这	踩踏	的

[bʊl] [rʌn] .

Bull	Run	.
公牛	跑步	.

这支队伍的外形一定很像布尔河战役中溃逃的军队。

['evri] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ɔːl] ['dɪsəplɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

Every	man	running	a	race	with	his	neighbor	,	all	discipline	thrown	to	the	winds	,
每一个	男人	跑步	一个	种族	和	他的	邻居	,	全部	纪律	抛掷	到	这	风	,

每个人都和邻居赛跑，把所有纪律都抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [riːtʃt] [kæmp][fɜːrst] , [ðə; ði] [best] ['feloʊ] .

and	the	one	who	reached	camp	first	,	the	best	fellow	.
和	这	一	WHO	达到	营	第一的	,	这	最好的	同伴	.

第一个到达营地的人，是最棒的。

[ɔːl'ðoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] , [wiː; wi] ['nevər]

Although	,	without	exception	,	the	hardest	day	in	all	our	campaign	,	we	never
虽然	,	没有	例外	,	这	最难	天	在	全部	我们的	活动	,	我们	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mɛriːɚ] [wʌn] .

had	a	merrier	one	.
有	一个	更快乐	一	.

虽然这是我们整个竞选过程中最艰难的一天，但我们也从未有过比这更快乐的一天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [dʒoʊks][ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [mʌnθ] ;

There	were	more	jokes	in	that	afternoon	than	in	an	ordinary	month	;
那里	是	更多的	笑话	在	那	下午	比	在	一个	普通的	月	;

那天下午的笑话比平时一个月加起来都多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['hɑːrdər]

and	it	may	be	set	down	as	an	axiom	,	that	,	in	the	army	,	the	harder
和	它	可能	是	放	向下	作为	一个	公理	,	那	,	在	这	军队	,	这	更难

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

而且，这可以被视为一条公理，那就是，在军队里，工作越辛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪzməl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['betər] ['hjuːmər][ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi][ɪn] .

and	the	more	dismal	the	circumstances	,	the	better	humor	the	men	will	be	in	.
和	这	更多的	惨淡	这	情况	,	这	更好的	幽默	这	男人	将要	是	在	.

环境越糟糕，男人们的幽默感就越强。

[bʌt; bət][ɔːl] ['mɪzəri] [hæz; həz][æn; ən][end] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['aʊərz] ; [fɔːr; fər] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]

But	all	misery	has	an	end	,	and	so	did	ours	;	for	,	about	five	o'clock
但	全部	苦难	有	一个	结尾	,	和	所以	做过	我们的	;	为了	,	关于	五	点钟

[ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

that	Saturday	afternoon	,
那	周六	下午	,

但所有的苦难都有结束的时候，我们的苦难也不例外；因为，就在那个星期六下午五点左右，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bærəks] ,

we	found	ourselves	safe	and	sound	in	the	old	barracks	,
我们	成立	我们自己	安全的	和	声音	在	这	老的	兵营	,

我们发现自己安然无恙地待在旧兵营里。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [lɔːst] [ə; eɪ][mæn] .

without	having	fired	a	gun	or	lost	a	man	.
没有	拥有	被解雇	一个	枪	或者丢失的		一个	男人	.

没有开过枪，也没有损失过任何人。

[soʊ] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪ] ['mɑːtʃt] ,

So	ended	our	second	expedition	,	we	having	on	this	last	day	marched	,
所以	结束	我们的	第二	远征	,	我们	拥有	在	这	最后的	天	行军	,

我们的第二次探险就此结束，最后一天我们行军而过。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['aʊərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [hɔːlts] , ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] ,

in	a	little	more	than	seven	hours	,	including	all	halts	,	twenty	-	one	miles	,
在	一个	小的	更多的	比	七	小时	,	包括	全部	停止	,	二十	-	一	英里	,

历时七个多小时，包括所有停留时间，行驶了二十一英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌdɪst] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [siː] , [ɔːr][hoʊp][tuː; tə] [siː] ,

on	the	muddiest	road	it	has	ever	been	our	lot	to	see	,	or	hope	to	see	,
在	这	最泥泞的	路	它	有	曾经	到过	我们的	很多	到	看	,	或者	希望	到	看	,

在一条我们有生以来见过的最泥泞的道路上，或者说，我们希望看到的道路上，

[dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

disfigure	the	face	of	the	earth	.
变丑	这	脸	的	这	地球	.

破坏地球面貌。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['pliːzɪŋ] ['ruːməz] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

In	addition	to	the	letters	from	home	,	pleasing	rumors	greeted	us	on	our
在	添加	到	这	信件	从	家	,	令人愉悦	谣言	问候	我们	在	我们的

[rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

return	,	to	the	effect	,
返回	,	到	这	影响	,

除了家人的来信，我们回来后还听到了一些令人高兴的消息，大意是：

[ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

that	,	for	a	time	at	least	,	we	were	to	know	no	more	expeditions	,
那	,	为了	一个	时间	在	至少	,	我们	是	到	知道	不	更多的	探险	,

至少在一段时间内，我们将不再有探险活动了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][ɪn] ['nuːbɝn] [æz; əz]['proʊvoʊst] [gɑːrd] .

but	were	soon	to	take	up	our	quarters	in	Newbern	as	provost	guard	.
但	是	很快	到	拿	向上	我们的	四分之一	在	纽伯恩	作为	教务长	警卫	.

但不久之后，我们将入驻纽伯恩担任宪兵队队员。

['æftər] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [ɪn] [ɪts] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['fiːtʃər] ,

After	time	to	rest	and	discuss	this	good	news	in	its	every	possible	feature	,
后	时间	到	休息	和	讨论	这	好的	消息	在	它是	每一个	可能的	特征	,

经过一段时间的休息和讨论，充分了解了这个好消息的方方面面之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][pæst] ['leibəz] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] 45th

we	were	rewarded	for	past	labors	by	the	reading	of	the	order	for	the	45th
我们	是	奖励	为了	过去的	劳动	经过	这	阅读	的	这	命令	为了	这	45th

[mæs] . ,

Mass	.	,
大量的	.	,

我们因过去的辛勤付出而得到奖赏，即宣读了第45届弥撒的命令。

['kɜːrn(ə)l] ['kɔdmæn] [kə'mændɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 17th [mæs] . , [æt; ət] ['nuːbɝn] , [ɑːn][ðə; ði]

Colonel	Codman	commanding	,	to	relieve	the	17th	Mass	.	,	at	Newbern	,	on	the
上校	鳕鱼	指挥	,	到	缓解	这	17th	大量的	.	,	在	纽伯恩	,	在	这

25th ['ɪnstənt] . [-]

25th	instant	.	[	65	]
25th	立即的	.	[	-	]

科德曼上校指挥，于本月 25 日解救驻守纽伯恩的第 17 马萨诸塞步兵团。[65]

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [kə'lektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	intervening	time	was	spent	in	preparations	for	departure	,	collecting	our
这	介入	时间	曾是	花费	在	准备工作	为了	离开	,	收集	我们的

['nuːmərəs] ['muːvəbəlz] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ʃelvz] ,

numerous	movables	,	taking	down	shelves	,
很多的	动产	,	采取	向下	货架	,

其余时间我们都用来准备出发，收拾我们众多的可移动物品，拆卸书架。

['haɪərɪŋ] ['dɑːŋki] - [kɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

hiring	donkey	-	carts	,	etc	.	,
招聘	驴	-	购物车	,	ETC	.	,

租用驴车等

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th [wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ɪn][oʊld][kæmp] ['eiməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	on	the	24th	we	retired	to	our	bunks	in	old	Camp	Amory	for	the
和	在	这	24th	我们	退休	到	我们的	上下铺	在	老的	营	阿莫里	为了	这

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

24日，我们最后一次回到位于老阿莫里营地的营房休息。

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] ['evri] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [sliːp]

the	anticipation	of	the	morrow	engrossing	every	thought	,	and	rendering	sleep
这	预期	的	这	明天	引人入胜	每一个	想法	,	和	渲染	睡觉

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] . [-]

of	little	moment	.	[	66	]
的	小的	片刻	.	[	-	]

对明天的期盼占据了所有人的思绪，使睡眠变得无关紧要。[66]

['hilɪəˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

HELIOTYPE	PRINTING	CO	.
日光型	印刷	一氧化碳	.

希利奥蒂普印刷公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON **.**
波士顿 .

波士顿。

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [æt; ət] ['nuːbɜ-n] . [-]
QUARTERS **OF** **COMPANY** **A** **,** **AT** **NEWBERN** **.** **[** **67** **]**
四分之一 的 公司 一个 , 在 纽伯恩 . [-]

A公司宿舍，位于纽伯恩。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[laɪf] [ɪn] ['nuːbɜ-n] .
LIFE **IN** **NEWBERN** **.**
生活 在 纽伯恩 .

纽伯恩的生活。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [deɪ] , [ðə; ði]['diːteɪl][fɔːr; fər] [gɑːrd] [left][ðə; ði]
At **an** **early** **hour** **on** **the** **long** **-** **expected** **day** **,** **the** **detail** **for** **guard** **left** **the**
在 一个 早期的 小时 在 这 长的 - 预期的 天 , 这 细节 为了 警卫 左边 这
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

在期盼已久的这一天清晨，卫兵小队离开了营地。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]
and **soon** **after** **breakfast** **,** **the** **rest** **of** **the** **regiment** **started** **,** **in** **the** **best** **possible**
和 很快 后 早餐 , 这 休息 的 这 团 开始 , 在 这 最好的 可能的
['spɪrɪts] ,
spirits **,**
烈酒 ,

早餐后不久，其余的官兵精神抖擞地开始了训练。

[fɔːr; fər][ɪts] [nuː] ['kwɔːrtərz] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti] ,
for **its** **new** **quarters** **,** **making** **quite** **a** **triumphal** **entry** **into** **the** **captured** **city** **,**
为了 它是 新的 四分之一 , 制作 相当 一个 凯旋的 入口 进入 这 捕获 城市 ,

它的新驻地，如同凯旋般进入了被占领的城市。

[wɪð; wɪθ][bænd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlɜ-z] ['flaɪɪŋ] .
with **band** **playing** **and** **colors** **flying** **.**
和 乐队 玩耍 和 颜色 飞行 .

乐队演奏，彩旗飘扬。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [brɔːd] [striːt] ,
Crossing **the** **railroad** **bridge** **,** **we** **marched** **directly** **to** **Broad** **street** **,**
十字路口 这 铁路 桥 , 我们 行军 直接地 到 广阔 街道 ,

穿过铁路桥，我们径直走向布罗德街。

[ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [truːps] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
the **parade** **-** **ground** **of** **all** **troops** **occupying** **the** **city** **.**
这 游行 - 地面 的 全部 军队 占领 这 城市 .

驻扎该市所有部队的阅兵场。

[ðer; ðər][ðə; ði][aʊt] - ['goʊɪŋ]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 17th [mæs] . , [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][tuː; tə]
There **the** **out** **-** **going** **regiment** **,** **the** **17th** **Mass** **.** **,** **were** **drawn** **up** **in** **line** **to**
那里 这 出去 - 去 团 , 这 17th 大量的 . , 是 绘制 向上 在 线 到
['welkəm] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ;
welcome **the** **new** **-** **comers** **;**
欢迎 这 新的 - 来者 ;

在那里，即将离开的第17马萨诸塞州团列队欢迎新来者；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['mɪlətəri] ['etɪkət] ,

and	after	the	customary	manœuvres	required	by	military	etiquette	,
和	后	这	习惯	机动	必需的	经过	军队	礼仪	,

在按照军事礼仪进行的惯例动作之后，

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['tendəd] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['kɔdmæn] ,

the	command	of	the	city	was	tendered	to	Colonel	Codman	,
这	命令	的	这	城市	曾是	已提交	到	上校	鳕鱼	,

城市指挥权交给了科德曼上校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔ:rtərz] .

and	the	companies	ordered	to	their	respective	quarters	.
和	这	公司	订购	到	他们的	各自	四分之一	.

各公司奉命返回各自营房。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][hæd; həd]['evər] ['fɔ:lən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

The	lines	of	Company	A	had	ever	fallen	in	pleasant	places	,
这	线条	的	公司	一个	有	曾经	倒下	在	令人愉快的	地方	,

A连的战线总是落在风景优美的地方。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [lʌk] [dɪd][nɑ:t] ['dezərt] [ˌju: 'es] ,

and	our	good	luck	did	not	desert	us	,
和	我们的	好的	运气	做过	不是	沙漠	我们	,

我们的好运并没有离我们而去。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə]

for	we	found	ourselves	in	possession	of	the	nicest	of	the	houses	assigned	to
为了	我们	成立	我们自己	在	拥有	的	这	最友善的	的	这	房屋	分配	到

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

the	regiment	;
这	团	;

因为我们发现自己拥有了分配给该团的最好的房子；

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

in	fact	,	one	of	the	prettiest	places	in	the	town	.
在	事实	,	一	的	这	最漂亮的	地方	在	这	镇	.

事实上，这是镇上最漂亮的地方之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:rid] , ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n] ['pɑ:lək] [stri:t] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t]

It	was	a	two	-	storied	,	wooden	building	,	on	Pollock	street	,	the	principal	street
它	曾是	一个	二	-	有故事的	,	木制的	建筑	,	在	波洛克	街道	,	这	主要的	街道

[ʌv; əv] ['nu:bɜ-n] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] ,

of	Newbern	,	lighted	with	gas	,
的	纽伯恩	,	照明	和	气体	,

那是一栋两层高的木制建筑，位于纽伯恩的主要街道波洛克街上，使用煤气照明。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hoʊlli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .

but	of	course	wholly	destitute	of	furniture	.
但	的	课程	完全	贫困	的	家具	.

当然，屋内完全没有任何家具。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['flaʊər] - ['ga:dnz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜ:r; wər]

It	had	flower	-	gardens	in	front	and	on	both	sides	,	while	in	the	rear	were
它	有	花	-	花园	在	正面	和	在	两个都	侧面	,	尽管	在	这	后部	是

[wʌn] [-]

one	[	68	]
一	[	-	]

它前面和两侧都有花园，后面有一个[68]

[ɔːr] [tuː] [ˈeikəs][ʌv; əv][lænd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] , [ˈsevrəl] [fɪg] - [triːz]

or	two	acres	of	land	covered	with	various	kinds	of	fruit	-	trees	,	several	fig	-	trees
或者	二	英亩	的	土地	涵盖	和	各种各样的	种类	的	水果	-	树木	,	一些	如图	-	树木

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

among	the	number	.
之中	这	数字	.

或者两英亩土地上种满了各种果树，其中还有几棵无花果树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] , [bɑːrn] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] , [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]

There	was	also	a	cook	-	house	,	barn	,	and	out	-	buildings	,	all	,	except	the
那里	曾是	还	一个	厨师	-	房子	,	谷仓	,	和	出去	-	建筑物	,	全部	,	除了	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

此外还有厨房、谷仓和附属建筑，除了谷仓以外，其他所有建筑都还在。

[ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]

fitted	up	with	bunks	for	the	accommodation	of	those	who	could	not	obtain	a
适配	向上	和	上下铺	为了	这	住宿	的	那些	WHO	可以	不是	获得	一个

[ˈkɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

corner	in	the	main	building	.
角落	在	这	主要的	建筑	.

这里配备了上下铺，供那些在主楼里找不到床位的人居住。

[ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðoʊz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] , [wɜːr; wər]

All	the	rooms	in	the	house	,	excepting	those	reserved	for	the	officers	,	were
全部	这	房间	在	这	房子	,	除外	那些	预订的	为了	这	警官	,	是

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] ,

lined	with	bunks	,
衬里	和	上下铺	,

除了军官宿舍外，房子里所有的房间都摆放着上下铺。

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [əˈloʊn] [ˈhævɪŋ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈɔkjuːpənts] .

the	parlor	alone	having	seventeen	occupants	.
这	客厅	独自的	拥有	十七	居住者	.

客厅里就住了十七个人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [pɪrs] " [stɪl] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

The	name	of	"	Pierce	"	still	adorned	the	front	door	,
这	姓名	的	"	刺穿	"	仍然	装饰	这	正面	门	,

“皮尔斯”这个名字仍然挂在前门上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈtendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

and	we	would	embrace	this	opportunity	to	tender	to	the	individual	rejoicing	in
和	我们	会	拥抱	这	机会	到	投标	到	这	个人	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [pɪrs] ,

the	name	of	"	Pierce	,
这	姓名	的	"	刺穿	,

我们将抓住这个机会，向以“皮尔斯”之名欢欣鼓舞的个人致以敬意。

" [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði]

"	our	most	sincere	thanks	for	the	noble	manner	in	which	he	retired	to	the
"	我们的	最多	真诚	谢谢	为了	这	高贵	方式	在	哪个	他	退休	到	这

[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

country	and	generously	yielded	up	his	house	and	grounds	,
国家	和	慷慨地	产生	向上	他的	房子	和	理由	,

“我们衷心感谢他以如此高尚的方式退休到乡下，并慷慨地让出了他的房屋和土地。”

[rent] [friː] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈsoʊldʒəri] .

rent	free	,	to	the	use	of	the	Yankee	soldiery	.
租	自由的	,	到	这	使用	的	这	扬基	士兵	.

免费供北方士兵使用。

['kʌmpəni] [keɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz]

Company	**K**	**occupied**	**the**	**next**	**house**	**,**	**and**	**opposite**	**them**	**were**	**the**	**quarters**
公司	K	占领	这	下一个	房子	,	和	对面的	他们	是	这	四分之一

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] ,

of	**Company**	**D**	**,**
的	公司	D	,

K连队占据了隔壁的房子，对面是D连队的营房。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

while	**across**	**the**	**street**	**was**	**the**	**house**	**occupied**	**by**	**General**	**Hill**	**,**	**the**	**rebel**
尽管	穿过	这	街道	曾是	这	房子	占领	经过	一般的	爬坡道	,	这	反叛

[kə'mændər] ,

commander	**,**
指挥官	,

街对面是叛军指挥官希尔将军的住所。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	**his**	**headquarters**	**when**	**in**	**the**	**city**	**.**
为了	他的	总部	什么时候	在	这	城市	.

他在城里的总部所在地。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['proʊvoʊst]

Just	**below**	**,**	**on**	**the**	**next**	**corner**	**,**	**was**	**the**	**building**	**employed**	**by**	**the**	**provost**
只是	以下	,	在	这	下一个	角落	,	曾是	这	建筑	受雇	经过	这	教务长

['mɑːrʃ(ə)l] ,

marshal	**,**
元帅	,

就在下方，下一个拐角处，是宪兵队长的办公楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [gɑːrd] .

and	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**provost**	**guard**	**.**
和	这	总部	的	这	教务长	警卫	.

以及宪兵队的总部。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['skætərd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	**companies**	**were**	**somewhat**	**scattered**	**,**	**for**	**the**	**greater**	**security**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	公司	是	有些	疏散	,	为了	这	更大的	安全	的	这	城市	.

为了更好地保障城市安全，这些公司分布得比较分散。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	**duty**	**of**	**the**	**provost**	**guard**	**was**	**somewhat**	**as**	**follows**	**.**
这	责任	的	这	教务长	警卫	曾是	有些	作为	跟随	.

宪兵卫队的职责大致如下。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['distrikts] ; [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn]

The	**city**	**was**	**divided**	**into**	**three**	**districts**	**;**	**the**	**first**	**district**	**was**	**the**	**south**	**-**	**eastern**
这	城市	曾是	分割	进入	三	地区	;	这	第一的	区	曾是	这	南	-	东

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

part	**of**	**the**	**town**	**,**
部分	的	这	镇	,

该市分为三个区；第一区位于城镇的东南部，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɔːrtər] , ['hævɪŋ] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['proʊvoʊst]

and	**embraced**	**the**	**business**	**quarter**	**,**	**having**	**its**	**headquarters**	**at**	**the**	**provost**
和	拥抱	这	商业	四分之一	,	拥有	它是	总部	在	这	教务长

['mɑːrʃəlz] .

marshal's	**.**
马歇尔的	.

并融入了商业区，总部设在宪兵司令部。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
Here was the guard - house ,
这里 曾是 这 警卫 - 房子 ,

这里是警卫室，

[wer] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [ə'restɪd] [wɜːr; wər] [kept] [tɪl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['sentəns]
where all persons arrested were kept till examination was made and sentence
在哪里 全部 人 被捕 是 保留 直到 考试 曾是 制成 和 句子
[pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
passed over them ,
通过了 超过 他们 ,

所有被捕人员均被拘留，直至接受审讯并宣判。

— [laɪk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
— like the station - house of the police .
— 喜欢 这 车站 - 房子 的 这 警察 .

就像警察局一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɪstrɪkt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [-]
The second district comprised the northern portion of the town , [69]
这 第二 区 包括 这 北方 部分 的 这 镇 , [-]

第二区包括该镇的北部[69]

['hævɪŋ] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]
having its headquarters in the old office of the Atlantic and North Carolina
拥有 它是 总部 在 这 老的 办公室 的 这 大西洋 和 北 卡罗莱纳
['reɪlroʊd] .
Railroad .
铁路 .

其总部位于大西洋和北卡罗来纳铁路公司的旧办公楼内。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nekst][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
This was situated next the depot ,
这 曾是 位于 下一个 这 仓库 ,

它位于仓库旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [seɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][oʊld]['pleɪsɪz] .
and the desk and safe of the company remained in their old places .
和 这 桌子 和 安全的 的 这 公司 剩余 在 他们的 老的 地方 .

公司的办公桌和保险柜仍然留在原处。

['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstɚz] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɜːr; wər][ɪn]
General Foster's headquarters , and the house occupied by his family , were in
一般的 福斯特 总部 , 和 这 房子 占领 经过 他的 家庭 , 是 在
[ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
this district ,
这 区 ,

福斯特将军的总部和他家人居住的房屋都位于这个地区。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
and under the especial care of the guard .
和 在下面 这 特别的 关心 的 这 警卫 .

并在警卫的特别照料下。

[ðə; ði][θɜːrd] ['dɪstrɪkt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
The third district covered the remainder of the town , the south - western portion ,
这 第三 区 涵盖 这 余 的 这 镇 , 这 南 - 西 部分 ,

第三区涵盖了城镇的其余部分，即西南部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
and was the least important of the three .
和 曾是 这 至少 重要的 的 这 三 .

而且它是三者中最不重要的一个。

[ðə; ði] ['deɪli] ['diːteɪl] [fɔːr; fər] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] ['kæptɪn] , [θriː] [leftenənts] , [θriː]

The	daily	detail	for	guard	was	as	follows	:	One	captain	,	three	lieutenants	,	three
这	日常的	细节	为了	警卫	曾是	作为	跟随	:	一	队长	,	三	中尉	,	三

['sɑːdʒənts] ,

sergeants	,
中士	,

每日卫兵值班安排如下：一名队长，三名中尉，三名士官，

[ten] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['praɪvəts] .

ten	corporals	and	one	hundred	and	ninety	-	seven	privates	.
十	下士	和	一	百	和	九十	-	七	私人	.

十名下士和一百九十七名列兵。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] , [dʒiː] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

The	absence	of	two	companies	,	G	and	I	,	and	the	large	number	of	men
这	缺席	的	二	公司	,	G	和	我	,	和	这	大的	数字	的	男人

[ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] ,

on	detached	service	,
在	分离的	服务	,

G连和I连缺席，以及大量士兵被派往外地执行任务，

['rendərd] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvəts] [kwaɪt] ['ɑːrdʒuəs] ,

rendered	the	duty	of	the	privates	quite	arduous	,
渲染	这	责任	的	这	私人	相当	艰巨	,

这使得士兵们的任务变得相当艰巨。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['diːteɪl] [ni'sesiteitid] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

as	the	large	detail	necessitated	their	going	on	guard	every	other	day	,
作为	这	大的	细节	必要	他们的	去	在	警卫	每一个	其他	天	,

由于任务规模庞大，他们需要隔天轮流值班。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

with	an	occasional	interval	of	two	days	;	but	the	officers	,	non	-	commissioned
和	一个	偶然	间隔	的	二	天	;	但	这	警官	,	非	-	委托

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɪʃnd] ,

as	well	as	commissioned	,
作为	出色地	作为	委托	,

偶尔间隔两天；但军官们，包括士官和军官，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	a	very	easy	time	of	it	.
有	一个	非常	简单的	时间	的	它	.

过程非常轻松。

[gɑːrd] - ['maʊntɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [brɔːd] [striːt] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Guard	-	mounting	took	place	on	Broad	street	,	every	morning	at	eight	o'clock	,
警卫	-	安装	采取	地方	在	广阔	街道	,	每一个	早晨	在	八	点钟	,

每天早上八点，卫兵都会在布罗德街列队集合。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aɪdləz] , [ðə; ði] [bænd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

and	was	quite	an	attraction	for	idlers	,	the	band	always	taking	part	.
和	曾是	相当	一个	景点	为了	惰轮	,	这	乐队	总是	采取	部分	.

乐队总是参与演出，因此对闲散人员来说很有吸引力。

['æftər] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] , [iːtʃ] [luː'tenənt] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

After	the	customary	manœuvres	,	each	lieutenant	marched	his	guard	to	the	district
后	这	习惯	机动	,	每个	中尉	行军	他的	警卫	到	这	区

[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,

assigned	him	,
分配	他	,

完成惯例的演习后，每位中尉率领自己的卫队前往分配给他的辖区。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd]

so	that	it	was	nearly	ten	o'clock	by	the	time	the	old	guard	was	relieved
所以	那	它	曾是	几乎	十	点钟	经过	这	时间	这	老的	警卫	曾是	松了口气

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] .

and	returned	to	quarters	.
和	返回	到	四分之一	.

因此，当老卫队被替换并返回营房时，已经快十点了。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪstrɪkt] ,

The	men	at	the	head	of	the	line	were	assigned	to	the	first	district	,
这	男人	在	这	头	的	这	线	是	分配	到	这	第一的	区	,

队伍最前面的人被分配到第一区。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,

and	as	that	was	the	most	popular	of	the	three	,
和	作为	那	曾是	这	最多	受欢迎的	的	这	三	,

由于它是三者中最受欢迎的，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [reɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

there	was	a	regular	race	every	morning	for	the	first	place	,
那里	曾是	一个	常规的	种族	每一个	早晨	为了	这	第一的	地方	,

每天早上都会举行一场常规的比赛，争夺第一名。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] .

and	sometimes	an	enterprising	company	would	be	on	hand	half	an	hour	before	the	required	time	.
和	有时	一个	进取	公司	会	是	在	手	一半	一个	小时	前	这	必需的	时间	.

有时，一些有进取心的公司会在规定时间前半小时到达现场。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,

But	,	after	a	while	,	the	companies	alternated	in	their	position	in	the	line	,
但	,	后	一个	尽管	,	这	公司	交替	在	他们的	位置	在	这	线	,

但过了一段时间后，各公司在队伍中的位置发生了轮换。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] . [-]

and	so	all	competition	was	at	an	end	.	[	70	]
和	所以	全部	竞赛	曾是	在	一个	结尾	.	[	-	]

因此，所有竞争都结束了。[70]

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [rɪ'liːf] ; [ðə; ði] [fɜːrst] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['duːti] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [wʌn] ,

The	guard	was	divided	into	three	reliefs	;	the	first	being	on	duty	from	nine	to	one	,
这	警卫	曾是	分割	进入	三	救济	;	这	第一的	存在	在	责任	从	九	到	一	,

卫兵分为三班轮换；第一班从早上九点到下午一点值班，

[bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði] ['sekənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] .

both	morning	and	night	;	the	second	from	one	to	five	,	and	the	third	from	five	to	nine	.
两个都	早晨	和	夜晚	;	这	第二	从	一	到	五	,	和	这	第三	从	五	到	九	.

早晨和晚上各一班；第二班从一点到五点；第三班从五点到九点。

[ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['leɪbər] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	first	relief	was	through	with	its	labor	at	one	o'clock	A	.	M	.	,
这	第一的	宽慰	曾是	通过	和	它是	劳动	在	一	点钟	一个	.	M	.	,

第一队救援人员凌晨一点完成了救援任务。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [faɪv] [tuː; tə] [sliːp] ,

while	the	third	had	the	whole	night	from	nine	to	five	to	sleep	,
尽管	这	第三	有	这	所有的	夜晚	从	九	到	五	到	睡觉	,

而第三个人则有从早上九点到下午五点的整个晚上时间睡觉。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [loʊf] , [soʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəli]

and	the	day	to	loaf	,	so	the	choice	between	these	two	was	about	equally
和	这	天	到	面包	,	所以	这	选择	之间	这些	二	曾是	关于	同样地

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	,
分割	,

还有一天可以闲逛，所以在这两者之间做出选择几乎势均力敌。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [rɪ'liːf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] , [wʌz; wəz] [skautid] [baɪ] [ɔːl] .

but	the	second	relief	,	being	a	sort	of	nondescript	,	was	scouted	by	all	.
但	这	第二	宽慰	,	存在	一个	种类	的	不伦不类	,	曾是	侦察兵	经过	全部	.

但第二个浮雕比较普通，所以被所有人发现了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'tætʃt] ['steɪʃənz] , [bəuθ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] ,

There	were	two	detached	stations	,	both	under	command	of	a	corporal	,
那里	是	二	分离的	车站	,	两个都	在下面	命令	的	一个	下士	,

当时有两个独立站点，均由一名下士指挥。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [men] .

which	were	very	much	liked	by	the	men	.
哪个	是	非常	很多	喜欢	经过	这	男人	.

男人们非常喜欢这些。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

The	first	was	at	the	railroad	bridge	,	which	,	as	the	main	entrance	to	the
这	第一的	曾是	在	这	铁路	桥	,	哪个	,	作为	这	主要的	入口	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

第一处地点是铁路桥，它是进入这座城市的主要入口，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] ['hɔːrsbæk] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

for	all	on	foot	or	horseback	,	was	an	important	point	.
为了	全部	在	脚	或者	马背	,	曾是	一个	重要的	观点	.

对于所有步行或骑马的人来说，这一点非常重要。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pʊr] ['kɔːrpərəl] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wen] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] ,

More	than	one	poor	corporal	lost	his	stripes	when	at	this	post	,
更多的	比	一	贫穷的	下士	丢失的	他的	条纹	什么时候	在	这	邮政	,

不止一名可怜的下士在这个岗位上被降级了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] .

for	some	slight	dereliction	of	duty	.
为了	一些	轻微	废弃	的	责任	.

因轻微玩忽职守。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sentri] - [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

There	were	sentry	-	boxes	on	the	bridge	for	stormy	weather	,
那里	是	哨兵	-	盒子	在	这	桥	为了	暴风雨	天气	,

桥上设有哨岗，以应对暴风雨天气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [gɑːrd] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ,

and	a	cosy	little	guard	-	room	with	a	nice	bed	of	shavings	,
和	一个	舒适	小的	警卫	-	房间	和	一个	好的	床	的	刨花	,

还有一间舒适的小警卫室，里面铺着一层漂亮的刨花。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] - [ruːmz; rʊmz] .

much	more	comfortable	than	the	hard	boards	in	the	other	guard	-	rooms	.
很多	更多的	舒服的	比	这	难的	板	在	这	其他	警卫	-	房间	.

比其他警卫室里的硬板墙舒服多了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

No	one	was	allowed	to	pass	over	the	bridge	in	either	direction	without	a
不	一	曾是	允许	到	经过	超过	这	桥	在	任何一个	方向	没有	一个

[pər'mɪt] ,

permit	,
允许	,

没有许可证，任何人不得从桥上双向通行。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [krɔːs]

and	special	instructions	were	issued	against	allowing	any	vehicle	to	cross
和	特别的	指示	是	发布	反对	允许	任何	车辆	到	叉

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedkwɔːrtərz] .

without	an	order	from	department	headquarters	.
没有	一个	命令	从	部门	总部	.

并发布了特别指示，未经部门总部命令，任何车辆不得通行。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlək] [striːt] [dʒeɪl] , — [dʒeɪl][ɪn] [neɪm] ,

The	other	station	was	at	the	Pollock	Street	Jail	,	—	jail	in	name	,
这	其他	车站	曾是	在	这	波洛克	街道	监狱	,	—	监狱	在	姓名	,

另一个站点位于波洛克街监狱——名副其实的监狱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

but	nothing	but	a	large	wooden	dwelling	-	house	.
但	没有什么	但	一个	大的	木制的	住宅	-	房子	.

但里面只有一栋大型木制住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] , [dɪs'lɔɪəl] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ]

It	was	occupied	by	rebel	prisoners	,	disloyal	citizens	,	and	occasionally	by
它	曾是	占领	经过	反叛	囚犯	,	不忠	公民	,	和	偶尔	经过

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [ə'rest] .

a	United	States	officer	under	arrest	.
一个	团结的	各州	官	在下面	逮捕	.

它曾被叛军战俘、不忠公民以及偶尔被捕的美国军官占据。

[ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrli] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

The	jailer	was	a	great	burly	corporal	of	the	23d	Massachusetts	,
这	狱卒	曾是	一个	伟大的	魁梧的	下士	的	这	23d	马萨诸塞州	,

狱卒是马萨诸塞州第23步兵团的一名身材魁梧的下士。

[huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['neɪtɪv]

who	was	afterwards	promoted	to	a	lieutenancy	in	the	North	Carolina	native
WHO	曾是	然后	推广	到	一个	中尉	在	这	北	卡罗莱纳	本国的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

后来他被晋升为北卡罗来纳州本土军团的中尉。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [hɪr] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]

The	guns	of	the	sentries	here	were	always	loaded	,	and	the	orders	were
这	枪支	的	这	哨兵	这里	是	总是	已加载	,	和	这	订单	是

[tuː; tə] [ʃuːt] [-]

to	shoot	[	71	]
到	射击	[	-	]

这里哨兵的枪总是上膛的，命令是开枪[71]

[ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , — [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] ,

on	the	slightest	attempt	to	escape	,	—	a	very	necessary	precaution	,
在	这	丝毫	试图	到	逃脱	,	—	一个	非常	必要的	预防	,

哪怕是最轻微的逃跑企图——这是一项非常必要的预防措施——

[wer] [bʌt; bət] [tuː] [men] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

where	but	two	men	kept	guard	over	a	house	having	at	times	as	many	as
在哪里	但	二	男人	保留	警卫	超过	一个	房子	拥有	在	时代	作为	许多	作为

['sɪksti] ['prizənəz] .

sixty	prisoners	.
六十	囚犯	.

那里只有两名守卫看守着一栋房子，有时里面关押着多达六十名囚犯。

[ðer; ðər] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Their	fare	was	the	same	as	that	furnished	to	our	men	,	and	often
他们的	票价	曾是	这	相同的	作为	那	提供	到	我们的	男人	,	和	经常

['betər] .

better	.
更好的	.

他们的伙食和我们士兵的伙食一样，而且往往更好。

[ðə; ði] ['prizənəz] [brɔːt] [ɪn][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv]

The	prisoners	brought	in	were	for	the	most	part	a	wretched	-	looking	set	of
这	囚犯	带来	在	是	为了	这	最多	部分	一个	可怜	-	寻找	放	的

[men] ; ['dɜːrti][tuː; tə] ['fɪlθinəs] ,

men	;	dirty	to	filthiness	,
男人	;	肮脏的	到	肮脏	,

被押送进来的囚犯大多是一群面目可怜的人；肮脏不堪，令人作呕。

['rægɪd] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['stuːpɪd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kleɪ] - ['iːtər] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

ragged	,	ignorant	and	stupid	,	many	of	them	the	clay	-	eaters	of	North
破烂不堪	,	无知	和	愚蠢的	,	许多	的	他们	这	黏土	-	食客	的	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

他们衣衫褴褛、愚昧无知，其中许多人是北卡罗来纳州的食土者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜːrdʒən] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æn; ən]

There	was	a	rebel	surgeon	confined	there	for	a	long	time	,	an
那里	曾是	一个	反叛	外科医生	受限	那里	为了	一个	长的	时间	,	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

那里曾长期囚禁着一位叛逆的外科医生，他很聪明，

['edʒukeɪtɪd][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

educated	man	from	New	Orleans	,
受过教育	男人	从	新的	奥尔良	,

来自新奥尔良的受过良好教育的男士，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

with	whom	we	had	many	a	talk	on	the	topics	of	the	day	,
和	谁	我们	有	许多	一个	讲话	在	这	主题	的	这	天	,

我们曾与他多次就当时的热门话题进行过交流，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .

upon	which	he	kept	himself	well	informed	.
之上	哪个	他	保留	他自己	出色地	知情的	.

他一直密切关注着事态发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] - ['steɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	a	great	choice	in	the	sentry	-	stations	over	the	city	,
那里	曾是	一个	伟大的	选择	在	这	哨兵	-	车站	超过	这	城市	,

城市哨所的选择非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['veri] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɛksələnsɪz]

and	the	men	very	quickly	became	acquainted	with	their	various	excellences
和	这	男人	非常	迅速地	成为	熟人	和	他们的	各种各样的	卓越

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] .

and	respective	merits	.
和	各自	优点	.

男人们很快就了解了彼此的各种优点和各自的功绩。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['ʌndər] ['kʌvər] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [æt; ət] [naɪt] ;

Some	were	under	cover	,	others	were	not	needed	at	night	;
一些	是	在下面	覆盖	,	其他的	是	不是	需要	在	夜晚	;

有些是卧底，有些则不需要夜间值守；

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

at	this	one	a	breakfast	was	furnished	by	a	kind	neighbor	,	at	another	,
在	这	一	一个	早餐	曾是	提供	经过	一个	种类	邻居	,	在	其他	,

在这里，一位好心的邻居提供了早餐；在另一处，

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪnər] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

the	guard	was	sure	of	some	dinner	,	while	some	were	wholly	undesirable	,
这	警卫	曾是	当然	的	一些	晚餐	,	尽管	一些	是	完全	不理想的	,

['biːɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [bliːk] ,

being	on	some	bleak	,
存在	在	一些	苍凉	,

守卫确信能吃到一些晚餐，而有些晚餐则完全无法接受，因为它们位于一些荒凉的地方。

[ˌʌnprə'tektɪd] ['kɔːrnər] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

unprotected	corner	,	exposed	to	wind	and	rain	.
未受保护	角落	,	裸露	到	风	和	雨	.

裸露的角落，风吹雨淋。

[gɑːrd] ['duːti][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [mə'nɑːtəni] , [ænd; ənd] [waɪl]

Guard	duty	had	sufficient	variety	to	relieve	it	from	monotony	,	and	while
警卫	责任	有	充足的	种类	到	缓解	它	从	单调	,	和	尽管

['meni] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [siːn] ['hæpənd] ,

many	a	ludicrous	scene	happened	,
许多	一个	荒谬	场景	发生	,

站岗执勤的内容丰富多样，足以缓解单调乏味，而且期间也发生过许多滑稽可笑的场景；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə'kʌrənsɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

occasionally	,	occurrences	not	wholly	devoid	of	danger	,	served	to	keep	us	alive	.
偶尔	,	发生	不是	完全	缺乏	的	危险	,	服务	到	保持	我们	活	.

有时，一些并非完全没有危险的事件反而让我们活了下来。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

Some	one	would	report	a	disturbance	,	and	ask	for	a	guard	to	restore
一些	一	会	报告	一个	干扰	,	和	问	为了	一个	警卫	到	恢复

[piːs] ;

peace	;
和平	;

有人会举报骚乱，并要求派保安人员恢复秩序；

[ˌwerə'pɑːn] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɑːrt][ɔːf] ,

whereupon	volunteers	would	be	called	for	,	and	two	or	three	start	off	,
于是	志愿者	会	是	称为	为了	,	和	二	或者	三	开始	离开	,

于是便会号召志愿者，通常两三个人就开始行动。

['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] .

ready	for	anything	that	might	turn	up	.
准备好	为了	任何事物	那	可能	转动	向上	.

做好应对任何可能发生的情况的准备。

[sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['soʊldʒər] [hæz; həz] , [pər'hæps] , [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Some	drunken	soldier	has	,	perhaps	,	made	himself	at	home	in	a	house	,
一些	醉	士兵	有	,	也许	,	制成	他自己	在	家	在	一个	房子	,

或许某个醉醺醺的士兵已经把某户人家当成了自己的家。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'lɔdʒd] ;

to	the	obvious	discomfort	of	the	inmates	,	and	refuses	to	be	dislodged	;
到	这	明显的	不适	的	这	囚犯	,	和	拒绝	到	是	脱落	;

令囚犯们明显感到不适，并且拒绝被移走；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌgli] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [su:n] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɜ:rmz] ,

but	the	ugly	look	of	the	bayonet	soon	brings	him	to	terms	,
但	这	丑陋的	看	的	这	刺刀	很快	带来	他	到	条款	,

但刺刀丑陋的外表很快让他认命了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [-]

and	he	is	marched	off	to	the	guard	-	house	,	and	[	72	]
和	他	是	行军	离开	到	这	警卫	-	房子	,	和	[	-	]

他被押往警卫室，[72]

[ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] [weɪz] , [ɪn] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] .

allowed	an	opportunity	to	consider	his	evil	ways	,	in	solitary	confinement	.
允许	一个	机会	到	考虑	他的	邪恶的	方式	,	在	孤	监禁	.

在单独监禁中，他有机会反思自己的罪恶行径。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['lɪkər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌgli] , [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

Occasionally	,	one	with	enough	liquor	to	make	him	ugly	,	refuses	to	show	his
偶尔	,	一	和	足够的	酒	到	制作	他	丑陋的	,	拒绝	到	展示	他的

[pæs] ,

pass	,
经过	,

偶尔会有人喝得酩酊大醉，面目全非，却拒绝出示通行证。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə'tempts] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [wen] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

and	even	attempts	to	seize	the	gun	of	the	guard	,	when	most	unexpectedly	,
和	甚至	尝试	到	抢占	这	枪	的	这	警卫	,	什么时候	最多	不料	,

甚至在最意想不到的时候，还试图夺取警卫的枪。

[hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

he	receives	the	butt	of	the	musket	in	his	face	,	and	,
他	接收	这	屁股	的	这	滑膛枪	在	他的	脸	,	和	,

他脸上挨了一记枪托，然后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] " [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['vælər] , " [səb'mits] , [ænd; ənd]

beginning	to	realize	that	"	discretion	is	the	better	part	of	valor	,	"	submits	,	and
开始	到	意识到	那	"	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,	"	提交	,	和

[ɪz] [led] [ɔ:f] ,

is	led	off	,
是	引领	离开	,

他开始意识到“谨慎是上策”，于是屈服并被带走。

[ə; eɪ] ['səubəə] [ænd; ənd] ['waɪzər] [mæn] .

a	soberer	and	wiser	man	.
一个	更清醒	和	更明智	男人	.

一个更清醒、更睿智的人。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒiments][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt]

When	some	of	the	old	New	York	and	Pennsylvania	regiments	were	encamped
什么时候	一些	的	这	老的	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	军团	是	营地

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

near	the	town	,
靠近	这	镇	,

当一些来自纽约州和宾夕法尼亚州的旧军团驻扎在小镇附近时，

[ðer; ðər][men][wɜːr; wər]['veri][æpt][tuː; tə][meɪk] ['trʌb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə] ['nuːbɝn] ,

their	men	were	very	apt	to	make	trouble	during	their	visits	to	Newbern	,
他们的	男人	是	非常	易于	到	制作	麻烦	期间	他们的	访问	到	纽伯恩	,

他们的人在访问纽伯恩期间非常容易惹是生非。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .

and	it	often	ended	in	their	passing	the	night	at	the	guard	-	house	.
和	它	经常	结束	在	他们的	通过	这	夜晚	在	这	警卫	-	房子	.

他们常常因此在警卫室里过夜。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] [sɪks] - [fʊt] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

One	afternoon	,	two	six	-	foot	Irishmen	came	over	the	bridge	,	and	on	entering	the
一	下午	,	二	六	-	脚	爱尔兰人	来了	超过	这	桥	,	和	在	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一天下午，两个身高六英尺的爱尔兰人过了桥，进了镇子，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['paːsiz] .

refused	to	show	their	passes	.
拒绝	到	展示	他们的	通过	.

他们拒绝出示通行证。

[bəuθ][hæd; həd]['gʌnz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

Both	had	guns	and	bayonets	,	and	threatened	to	kill	any	one	who	should
两个都	有	枪支	和	刺刀	,	和	威胁	到	杀	任何	一	WHO	应该

[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

attempt	to	arrest	them	.
试图	到	逮捕	他们	.

两人都持有枪支和刺刀，并威胁要杀死任何试图逮捕他们的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [eɪd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

It	was	not	until	aid	arrived	from	the	guard	-	house	,
它	曾是	不是	直到	援助	到达的	从	这	警卫	-	房子	,

直到哨兵营派来援兵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

and	they	had	been	stretched	out	with	the	butt	of	a	pistol	,
和	他们	有	到过	拉伸	出去	和	这	屁股	的	一个	手枪	,

他们被手枪枪托撑开了。

[ðæt] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

that	they	quieted	down	and	consented	to	go	and	be	locked	up	.
那	他们	安静	向下	和	同意	到	去	和	是	已锁定	向上	.

他们安静下来，同意被关起来。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

Once	we	were	stopped	in	the	street	by	a	native	,
一次	我们	是	停止	在	这	街道	经过	一个	本国的	,

有一次，我们在街上被一个当地人拦住了。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] ['θretnd]

and	asked	to	come	and	arrest	a	drunken	fellow	,	who	had	threatened
和	问	到	来	和	逮捕	一个	醉	同伴	,	WHO	有	威胁

[tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	stab	his	wife	,
到	刺	他的	妻子	,

于是，他们请求前来逮捕一名醉酒男子，该男子威胁要刺伤他的妻子。

[ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] .

the	niece	of	my	informant	.
这	侄女	的	我的	线人	.

我线人的侄女。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['fæməli] ['trʌblz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [kʊd; kəd][nɑːt]

Although	unaccustomed	to	interfere	in	family	troubles	,	such	a	summons	could	not
虽然	不习惯	到	干扰	在	家庭	麻烦	,	这样的	一个	传票	可以	不是

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

be	neglected	.
是	被忽视的	.

虽然素来不习惯干涉家庭纠纷，但这样的传唤令却不能置之不理。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['nuːbɜ˞n] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn]

The	man	was	a	citizen	of	Newbern	,	and	on	our	arrival	was	asleep	on
这	男人	曾是	一个	公民	的	纽伯恩	,	和	在	我们的	到达	曾是	睡着了	在

[ə; eɪ]['soʊfə] ,

a	sofa	,
一个	沙发	,

那人是纽伯恩的居民，我们到达时他正睡在沙发上。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

while	the	poor	wife	was	weeping	in	the	cook	-	house	.
尽管	这	贫穷的	妻子	曾是	哭泣	在	这	厨师	-	房子	.

可怜的妻子正在厨房里哭泣。

[ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [meɪd] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd]

Arousing	him	,	we	made	known	our	errand	;	and	the	accusations	and
唤起	他	,	我们	制成	已知	我们的	差事	;	和	这	指控	和

[terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ,

tears	of	the	wife	,
眼泪	的	这	妻子	,

我们唤醒了他，告诉他我们的来意；妻子则哭诉着，流下了眼泪。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

together	with	the	maudlin	stupidity	of	the	man	,	were	pitiful	to	witness	.
一起	和	这	感伤	愚蠢	的	这	男人	,	是	可怜	到	证人	.

再加上这个人自怨自艾的愚蠢行为，真是令人同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [θriː] ['deɪz] ['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] , [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

It	is	to	be	hoped	that	three	day's	solitary	confinement	,	on	bread	and	water	,
它	是	到	是	希望	那	三	天	孤	监禁	,	在	面包	和	水	,

希望三天单独监禁，只提供面包和水，能有所改善。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːndʒəg(ə)l] ['duːtiz] . [-]

brought	him	to	a	realizing	sense	of	his	conjugal	duties	.	[	73	]
带来	他	到	一个	意识到	感觉	的	他的	夫妻	职责	.	[	-	]

使他意识到自己作为夫妻的责任。[73]

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [meɪd] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

One	day	,	a	person	just	arrived	from	Fortress	Monroe	,	made	complaint	at	the
一	天	,	一个	人	只是	到达的	从	堡垒	门罗	,	制成	抱怨	在	这

['proʊvoʊst] ['mɑːrʃəlz] ,

provost	marshal's	,
教务长	马歇尔的	,

有一天，一个刚从门罗堡来的人到宪兵队长那里投诉，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]

of	the	theft	of	some	of	his	baggage	by	one	of	the	hands	employed	on
的	这	盗窃	的	一些	的	他的	行李	经过	一	的	这	双手	受雇	在

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	steamer	.
这	汽船	.

他的一些行李被船上的一名船员偷走了。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

A	guard	was	immediately	sent	to	the	steamer	to	arrest	the	criminal	,
一个	警卫	曾是	立即地	发送	到	这	汽船	到	逮捕	这	刑事	,

立即派出一名卫兵前往轮船上逮捕罪犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wʌn]

and	a	portion	of	the	stolen	goods	was	found	among	the	effects	of	one
和	一个	部分	的	这	被盗	商品	曾是	成立	之中	这	效果	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ,

of	the	firemen	,
的	这	消防员	,

其中一部分赃物在其中一名消防员的遗物中被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

but	the	man	himself	was	missing	.
但	这	男人	他自己	曾是	丢失的	.

但那名男子本人却不见了。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Feeling	convinced	however	,	that	the	fellow	was	concealed	somewhere	on	the	vessel	,
感觉	确信	然而	,	那	这	同伴	曾是	暗	某处	在	这	血管	,

[ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

they	commenced	a	search	,
他们	开始	一个	搜索	,

然而，他们确信那人藏在船上的某个地方，于是开始搜寻。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ,

high	and	low	,	for	the	guilty	one	,
高的	和	低的	,	为了	这	有罪的	一	,

无论高低，为了那个有罪的人，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ,

and	just	as	they	were	about	to	give	up	in	despair	,
和	只是	作为	他们	是	关于	到	给	向上	在	绝望	,

正当他们绝望地想要放弃的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

one	of	the	guard	chanced	to	look	under	one	of	the	boilers	,	and	there
一	的	这	警卫	偶然	到	看	在下面	一	的	这	锅炉	,	和	那里

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

discovered	the	culprit	,
发现	这	罪魁祸首	,

一名守卫偶然间查看了一个锅炉下面，结果发现了罪魁祸首。

[skwiːzd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

squeezed	in	almost	out	of	sight	.
挤压	在	几乎	出去	的	视线	.

挤进去，几乎看不见了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['flætli] ,

On	being	requested	to	come	forth	,	he	refused	flatly	,
在	存在	请求	到	来	前进	,	他	拒绝	断然	,

当被要求出面时，他断然拒绝了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drægd] [aʊt] .

and	being	out	of	reach	he	could	not	be	dragged	out	.
和	存在	出去	的	抵达	他	可以	不是	是	拖拽	出去	.

由于他不在附近，所以无法被拖出来。

[ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [sʌm; səm][wʌn]

A	loaded	pistol	was	produced	,	and	aimed	at	his	head	,	when	some	one
一个	已加载	手枪	曾是	生产	,	和	旨在	在	他的	头	,	什么时候	一些	一

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][hoʊz] ,

suggested	the	hose	,
建议	这	软管	,

有人掏出一把上了膛的手枪，枪口对准了他的头，这时有人提议用软管。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpləs]

and	a	stream	of	dirty	water	was	quickly	brought	to	bear	on	the	hapless
和	一个	溪流	的	肮脏的	水	曾是	迅速地	带来	到	熊	在	这	不幸的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

一股污水迅速倾泻到这位不幸的受害者身上。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][skwɜːrm][ænd; ənd] [raɪð] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'kʌm] ,

In	vain	did	he	squirm	and	writhe	;	he	had	to	succumb	,
在	徒劳	做过	他	蠕动	和	翻腾	;	他	有	到	屈服	,

他徒劳地扭动挣扎，最终还是屈服了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

and	finally	crawled	out	from	his	hiding	-	place	more	dead	than	alive	,
和	最后	爬行	出去	从	他的	隐藏	-	地方	更多的	死的	比	活	,

最后他从藏身之处爬了出来，但已奄奄一息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

and	was	carried	in	triumph	to	the	guard	-	house	to	answer	for	his	sins	.
和	曾是	携带	在	胜利	到	这	警卫	-	房子	到	回答	为了	他的	罪孽	.

他被凯旋押送到卫兵室，为自己的罪行接受审判。

[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['aɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ɔːf] [gɑːrd] .

We	were	by	no	means	idle	on	the	days	off	guard	.
我们	是	经过	不	方法	闲置的	在	这	天	离开	警卫	.

即使在放松警惕的日子里，我们也绝没有闲着。

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] ,

Four	times	a	week	,	when	the	weather	permitted	,
四	时代	一个	星期	,	什么时候	这	天气	允许	,

每周四次，天气允许的情况下

— [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [rer] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][pər'mɪt] ,

—	and	the	days	were	rare	when	it	did	not	permit	,
—	和	这	天	是	稀有的	什么时候	它	做过	不是	允许	,

——而且很少有哪一天不允许这样做，

— [wiː; wi][wɜːr; wər] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv] [brɪˈgeɪd] [drɪl] .

—	we	were	indulged	in	the	delights	of	brigade	drill	.
—	我们	是	沉溺其中	在	这	美味	的	旅	钻头	.

我们尽情享受着旅级操练的乐趣。

[ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [gɑːrd] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði][ˈɔːrdər] [wʊd] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Coming	off	guard	at	ten	o'clock	,	the	order	would	sound	through	the	yard	,
未来	离开	警卫	在	十	点钟	,	这	命令	会	声音	通过	这	院子	,

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

immediately	after	dinner	,
立即地	后	晚餐	,

十点钟，晚餐后，命令会突然响彻院子，让人措手不及。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɜːrliər] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] , " [fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər] [brɪˈgeɪd] [drɪl] , [blaʊsiz] [ænd; ənd][kæps] !

which	was	earlier	on	those	days	,	"	Fall	in	for	brigade	drill	,	blouses	and	caps	!
哪个	曾是	早些时候	在	那些	天	,	"	落下	在	为了	旅	钻头	,	女式衬衫	和	帽子	!

而在此之前，命令是："集合进行旅级操练，穿上衬衫和帽子！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [laɪn] [ɑːn] [brɔːd] [striːt] ,

"	and	at	noon	we	formed	regimental	line	on	Broad	street	,
"	和	在	中午	我们	形成	团级	线	在	广阔	街道	,

"中午时分，我们在布罗德街列队站好。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] [maɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

and	from	there	marched	a	long	two	miles	over	the	railroad	bridge	,
和	从	那里	行军	一个	长的	二	英里	超过	这	铁路	桥	,

然后从那里走了两英里长的路，穿过铁路桥。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈbærəks] [ɑːn][ðə; ði] [trent] .

to	the	plain	near	our	old	barracks	on	the	Trent	.
到	这	清楚的	靠近	我们的	老的	兵营	在	这	特伦特	.

到特伦特河畔我们旧兵营附近的平原。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] 17th , [-]

Here	we	were	joined	by	the	17th	,	[	74	]
这里	我们	是	加入	经过	这	17th	,	[	-	]

在这里，我们遇到了第 17 届[74]

43d [ænd; ənd] 51st [mæs] . , [ænd; ənd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈeiməri] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz]

43d	and	51st	Mass	.	,	and	manœuvred	by	Colonel	Amory	for	two	or	three	hours
43d	和	51st	大量的	.	,	和	操纵	经过	上校	阿莫里	为了	二	或者	三	小时

.

:
.

第 43 和第 51 马萨诸塞州步兵团，由阿莫里上校指挥进行了两到三个小时的机动。

" [ˈeʃəlɑːn] [baɪ] [bəˈtæliən] [æt; ət] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz] , "

"	Echelon	by	battalion	at	forty	paces	,	"
"	梯队	经过	营	在	四十	步幅	,	"

"营级梯队，每营间隔四十步。"

" [fɔːrm] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɑːn] [θɜːrd] [bəˈtæliən] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

"	form	line	of	battle	on	third	battalion	,	right	in	front	,
"	形式	线	的	战斗	在	第三	营	,	正确的	在	正面	,

"在第三营前方列队战斗，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrdz] ,

"	etc	.	,	became	as	familiar	as	household	words	,
"	ETC	.	,	成为	作为	熟悉的	作为	家庭	字	,

等等，变得像家喻户晓的词语一样熟悉了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][felt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .

and	all	of	us	felt	competent	to	handle	a	brigade	.
和	全部	的	我们	毛毡	胜任的	到	处理	一个	旅	.

我们都觉得自己有能力管理一个旅。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [ʃiːð]

Still	it	was	always	a	happy	moment	when	we	saw	our	commander	sheathe
仍然	它	曾是	总是	一个	快乐的	片刻	什么时候	我们	锯	我们的	指挥官	鞘

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['seɪbər] ,

his	long	sabre	,
他的	长的	军刀	,

不过，每次看到指挥官将长剑收回剑鞘，总会让我们感到高兴。

[ænd; ənd][noʊ]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	no	order	was	obeyed	with	such	celerity	and	precision	,
和	不	命令	曾是	服从	和	这样的	速度	和	精确	,

没有哪项命令能执行得如此迅速而精准。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , " [mɑːrtʃ] [ɔːf][jʊr; jər] [bə'tæljənz] .

as	the	one	which	invariably	followed	this	action	,	"	march	off	your	battalions	.
作为	这	一	哪个	总是	随后	这	行动	,	"	行进	离开	你的	营	.

紧随其后的命令是："各营出发。"

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	The	men	were	always	in	the	best	of	spirits	on	the	march	back	to	town	,
"	这	男人	是	总是	在	这	最好的	的	烈酒	在	这	行进	后退	到	镇	,

"在返回镇上的途中，士兵们始终精神抖擞。"

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dʒoʊk] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['wɪri] [wei] .

and	many	a	song	and	joke	beguiled	the	weary	way	.
和	许多	一个	歌曲	和	开玩笑	被迷惑	这	厌倦	方式	.

疲惫的旅途中，许多歌曲和笑话令人愉悦。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [bə'tæliən] [drɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Twice	a	week	,	also	,	we	had	battalion	drill	,	sometimes	in	the	streets	,
两次	一个	星期	,	还	,	我们	有	营	钻头	,	有时	在	这	街道	,

此外，我们每周还有两次营级操练，有时就在街上进行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	occasionally	in	one	of	the	fields	on	the	outskirts	of	the	town	.
和	偶尔	在	一	的	这	字段	在	这	郊区	的	这	镇	.

偶尔也会在镇郊的田野里发生。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] [spek'teitəs] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [drɪlz] ,

As	we	were	very	apt	to	have	spectators	during	our	street	drills	,
作为	我们	是	非常	易于	到	有	观众	期间	我们的	街道	演习	,

由于我们在街头演习时经常会有围观者，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [vekst] [æt; ət] ['eni] ['blʌndərz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

the	colonel	was	especially	vexed	at	any	blunders	committed	by	the	officers	,
这	上校	曾是	尤其	烦恼	在	任何	失误	坚定的	经过	这	警官	,

上校尤其对军官们犯下的任何错误感到恼火。

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] [huː] [ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz] ['senʃər] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] ,

and	woe	betide	the	unfortunate	one	who	incurred	his	censure	on	those	days	,
和	悲哀	贝特迪	这	不幸	一	WHO	已发生	他的	谴责	在	那些	天	,

而那些日子里，不幸触怒他的人，必将遭受悲惨的命运。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] ,

for	he	spoke	his	mind	on	the	spot	,	to	the	great	delight	of	the	file	,
为了	他	辐	他的	头脑	在	这	点	,	到	这	伟大的	喜	的	这	文件	,

因为他当场直言不讳，令在场的所有人都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] .

and	the	discomfiture	of	the	rank	.
和	这	沮丧	的	这	秩	.

以及军衔的失落。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [drɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['kwɪknəs]

But	all	this	drill	was	not	thrown	away	,	and	for	accuracy	and	quickness
但	全部	这	钻头	曾是	不是	抛掷	离开	,	和	为了	准确性	和	速度

[ʌv; əv] ['muːvmənts] ,

of	movements	,
的	移动	,

但是所有这些训练并没有白费，为了提高动作的准确性和速度，

[wiː; wi] ['jiːldɪd] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][noʊ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

we	yielded	the	palm	to	no	regiment	in	the	department	.
我们	产生	这	棕榈	到	不	团	在	这	部门	.

我们部门没有向任何团让出权力。

[ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] - [pə'reɪd] .

The	great	feature	of	the	day	,	however	,	was	the	dress	-	parade	.
这	伟大的	特征	的	这	天	,	然而	,	曾是	这	裙子	-	游行	.

然而，当天最精彩的部分是服装游行。

['evri] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['strʌg(ə)l]

Every	afternoon	,	a	little	before	five	o'clock	,	there	was	a	general	struggle
每一个	下午	,	一个	小的	前	五	点钟	,	那里	曾是	一个	一般的	斗争

[fɔːr; fər] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

for	blacking	and	brushes	,
为了	黑化	和	刷子	,

每天下午五点前，都会发生一场争夺鞋油和刷子的骚动。

" [dres] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] .

"	dress	coats	and	hats	"	being	the	countersign	for	the	hour	.
"	裙子	外套	和	帽子	"	存在	这	会签	为了	这	小时	.

“穿正装外套和帽子”是整点报时的口令。

['naɪtli] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] , [wiː; wi] [fɔːrmd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]

Nightly	,	with	our	white	gloves	and	good	clothes	,	we	formed	company	in	the
每晚	,	和	我们的	白色的	手套	和	好的	衣服	,	我们	形成	公司	在	这

[bæk] [jɑːrd] ,

back	yard	,
后退	院子	,

每晚，我们戴着白手套，穿着体面的衣服，在后院里聚会。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [drɪl] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] ,

where	we	had	a	preliminary	drill	in	the	manual	,
在哪里	我们	有	一个	初步的	钻头	在	这	手动的	,

我们在手册中有一个初步演练，

[tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][hænd][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [pər'fɔːrməns] .

to	get	our	hand	in	for	the	show	performance	.
到	得到	我们的	手	在	为了	这	展示	表现	.

争取获得演出机会。

[ðen] [ɔːf][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['goʊɪŋ]

Then	off	we	marched	to	the	parade	-	ground	on	the	next	street	,	occasionally	going
然后	离开	我们	行军	到	这	游行	-	地面	在	这	下一个	街道	,	偶尔	去

[-]

[	75	]
[	-	]

然后我们向着下一条街的阅兵场进发，偶尔会[75]

[θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [drɪl] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

through	with	a	battalion	drill	,	on	our	own	account	,
通过	和	一个	营	钻头	,	在	我们的	自己的	帐户	,

我们自行完成了一次营级演习。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .

while	on	the	way	to	our	place	in	line	.
尽管	在	这	方式	到	我们的	地方	在	线	.

在前往我们排队位置的路上。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈstretʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [teɪks]

The	regiment	stretches	along	the	north	side	of	the	street	and	the	colonel	takes
这	团	伸展	沿着	这	北	边	的	这	街道	和	这	上校	需要

[hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈsaɪdwɔːk] ,

his	station	on	the	opposite	sidewalk	,
他的	车站	在	这	对面的	人行道	,

该团沿街道北侧列队，上校则在对面的人行道上就位。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈregjələrli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɚz] - [ɑːn] .

which	is	regularly	occupied	by	a	long	row	of	lookers	-	on	.
哪个	是	经常	占领	经过	一个	长的	排	的	外貌	-	在	.

那里经常坐满了围观者。

[hɪr] , [æz; əz] [ˈelsˌwer] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [lʌk] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]

Here	,	as	elsewhere	,	our	company	was	in	good	luck	,	having	the	centre	of
这里	,	作为	别处	,	我们的	公司	曾是	在	好的	运气	,	拥有	这	中心	的

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

在这里，和其他地方一样，我们公司运气不错，占据了线路的中心位置。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈdrɪlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,

and	as	the	best	drilling	was	to	be	seen	there	,
和	作为	这	最好的	钻孔	曾是	到	是	已见	那里	,

而那里恰恰是钻探技术最好的地方，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fer] [ˈfeɪsɪz] , [huː] [deɪnd] [tuː; tə] [greɪs]

it	was	accordingly	directly	opposite	the	fair	faces	,	who	deigned	to	grace
它	曾是	因此	直接地	对面的	这	公平的	面孔	,	WHO	设计	到	优雅

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈreɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

our	parade	with	their	presence	.
我们的	游行	和	他们的	在场	.

因此，它正对着那些美丽的面孔，她们纡尊降贵地莅临我们的游行队伍。

[ˈmeni] [θæŋks] , [fer] [ˈleɪdiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] [jʊr; jər] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes]

Many	thanks	,	fair	ladies	,	for	the	innocent	pleasure	your	bright	faces	afforded	us
许多	谢谢	,	公平的	女士们	,	为了	这	清白的	乐趣	你的	明亮的	面孔	提供	我们

[pʊr] [ˈfɛloʊz] ,

poor	fellows	,
贫穷的	伙伴们	,

非常感谢各位美丽的女士，你们明媚的脸庞给我们这些穷小子带来了纯真的快乐。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] , [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈwɪri] [mʌnθs] , [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]

many	of	whom	,	for	eight	weary	months	,	did	not	so	much	as	speak	to	a
许多	的	谁	,	为了	八	厌倦	几个月	,	做过	不是	所以	很多	作为	说话	到	一个

[ˈleɪdi] .

lady	.
女士	.

他们中的许多人，在长达八个月的煎熬中，甚至连跟女士说句话都没有。

[nɔːr][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ;

Nor	was	your	presence	simply	a	pleasure	but	a	benefit	to	the	regiment	;
也不	曾是	你的	在场	简单地	一个	乐趣	但	一个	益处	到	这	团	;

您的到来不仅令全团感到高兴，而且对全团来说也是一件好事；

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːt] [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [tuː; tə]

for	what	man	could	look	aught	but	neat	and	tidy	with	such	eyes	to
为了	什么	男人	可以	看	零	但	整洁的	和	整齐的	和	这样的	眼睛	到

['krɪtɪsaɪz] ?

criticise	?
批评	?

哪个男人要是有这么一双爱挑剔的眼睛，还能不显得整洁干净呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'sel] [ɪn] [drɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] ?

who	would	not	excel	in	drill	to	win	applause	from	such	lips	?
WHO	会	不是	Excel	在	钻头	到	赢	掌声	从	这样的	嘴唇	?

谁不想在操练中脱颖而出，赢得如此赞誉呢?

[wen] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ɪn]

When	,	occasionally	,	the	familiar	face	of	some	Boston	gentleman	appeared	in
什么时候	,	偶尔	,	这	熟悉的	脸	的	一些	波士顿	绅士	出现	在

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

偶尔，人群中会出现一些波士顿绅士的熟悉面孔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ]

it	was	pleasant	to	see	the	start	of	amazement	with	which	he	greeted	the
它	曾是	令人愉快的	到	看	这	开始	的	惊愕	和	哪个	他	问候	这

[fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ðɪ][bænd] [biːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

first	strains	of	music	as	the	band	beat	down	the	line	.
第一的	菌株	的	音乐	作为	这	乐队	打	向下	这	线	.

令人欣慰的是，当乐队奏响第一声乐曲时，他脸上流露出的惊奇之情。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [men] [huː] ['leɪbərd] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] ['riːdˌvɪl] [tuː; tə] [prə'duːs]

Could	these	be	the	same	men	who	labored	so	hard	at	Readville	to	produce
可以	这些	是	这	相同的	男人	WHO	辛勤劳作	所以	难的	在	里德维尔	到	生产

[sʌm; səm] ['sembləns] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ?

some	semblance	to	music	?
一些	外表	到	音乐	?

这些人会不会就是当年在里德维尔辛勤工作，试图创作出一些像样的音乐作品的同一批人呢?

[ðə; ðɪ][bænd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

The	band	had	indeed	improved	wonderfully	,	and	it	was	now	a	positive
这	乐队	有	的确	改进	太棒了	,	和	它	曾是	现在	一个	积极的

['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

pleasure	to	hear	them	play	.
乐趣	到	听到	他们	玩	.

乐队的水平确实有了极大的提高，现在听他们演奏是一种享受。

[gɑːrd] - ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dres] - [pə'reɪd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bɔːr] , [hæd; həd] [kʌm]

Guard	-	mounting	and	dress	-	parade	,	from	being	a	decided	bore	,	had	come
警卫	-	安装	和	裙子	-	游行	,	从	存在	一个	决定	钻孔	,	有	来

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

to	be	really	enjoyable	.
到	是	真的	令人愉悦	.

卫兵列队和阅兵式，从原本枯燥乏味变成了非常有趣。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [en'laɪvənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [gʊd] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ;

Nothing	is	more	enlivening	and	inspiriting	than	good	martial	music	;
没有什么	是	更多的	活跃	和	鼓舞人心	比	好的	武术	音乐	;

没有什么比优秀的军乐更能振奋人心、鼓舞士气了；

[ˌaɪ 'tiː] [riˈliːvz] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmɪlətəri] [pəˈreidz] , [ænd; ənd] [riˈfreʃiz] [ðə; ði] [ˈwɪri] [bəuθ]

it	relieves	the	monotony	of	all	military	parades	,	and	refreshes	the	weary	both
它	缓解	这	单调	的	全部	军队	游行	,	和	刷新	这	厌倦	两个都

[ɪn] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .

in	body	and	soul	.
在	身体	和	灵魂	.

它缓解了所有阅兵式的单调乏味，使疲惫的身心都得到放松。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [maːtʃiŋ] ,

When	one	is	exhausted	with	marching	,
什么时候	一	是	筋疲力尽的	和	行军	,

当一个人行军累了的时候，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dræg] [wʌn] [leg] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːr] [tæsk] , [let] [ðə; ði] [bænd] [straɪk] [ʌp] ,

and	to	drag	one	leg	after	the	other	is	a	sore	task	,	let	the	band	strike	up	,
和	到	拖	一	腿	后	这	其他	是	一个	疮	任务	,	让	这	乐队	罢工	向上	,

拖着一条腿走是件很累的事，让乐队奏乐吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [saʊndz] [ɪnˈfjuːz] [nuː] [laɪf] [ˈɪntuː] [-]

and	the	inspiring	sounds	infuse	new	life	into	[	76	]
和	这	鼓舞人心	声音	注入	新的	生活	进入	[	-	]

振奋人心的声音为[76]注入了新的活力

[ðə; ði] [ˈtaɪərd] [freɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wei] [lʊk] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

the	tired	frame	;	it	makes	the	way	look	short	and	easy	,	which	,	but	the
这	疲劳的	框架	;	它	制作	这	方式	看	短的	和	简单的	,	哪个	,	但	这

[ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,

moment	before	,
片刻	前	,

疲惫的身躯；它让路看起来又短又轻松，然而就在前一刻，

[hæd; həd] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] .

had	seemed	interminable	.
有	似乎	没完没了	.

似乎永无止境。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] ;

Nor	were	the	duties	of	the	band	confined	to	the	department	of	music	;
也不	是	这	职责	的	这	乐队	受限	到	这	部门	的	音乐	;

乐队的职责也不仅限于音乐系；

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [ˈeksələnt] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	on	the	field	of	battle	they	did	excellent	work	as	members	of	the
为了	在	这	场地	的	战斗	他们	做过	出色的	工作	作为	成员	的	这

['æmbjələns] [kɔːr] ,

ambulance	corps	,
救护车	兵团	,

因为在战场上，他们作为救护队成员表现出色。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [wɪl] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːsɪŋ]

and	all	who	had	need	of	their	assistance	will	remember	with	unceasing
和	全部	WHO	有	需要	的	他们的	协助	将要	记住	和	不断

['grætɪtuːd] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] .

gratitude	their	kind	service	and	tender	care	.
感激	他们的	种类	服务	和	投标	关心	.

所有曾受过他们帮助的人都会永远铭记他们友善的服务和体贴的关怀。

['hilɪəˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

HELIOTYPE	PRINTING	CO	.
日光型	印刷	一氧化碳	.

希利奥蒂普印刷公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON **.**
波士顿 .

波士顿。

[rɪr] [vjuː] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . [-]
REAR **VIEW** **OF** **QUARTERS** **OF** **COMPANY** **A** **.** **[** **77** **]**
后部 看法 的 四分之一 的 公司 一个 . [-]

A公司宿舍楼后视图。[77]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [grænd] [rɪ'vjuː] .
THE **GRAND** **REVIEW** **.**
这 盛大 审查 .

盛大回顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] ['nuːbɜ˞n] ,
It **was** **our** **good** **fortune** **during** **our** **stay** **in** **Newbern** **,**
它 曾是 我们的 好的 财富 期间 我们的 停留 在 纽伯恩 ,

我们在纽伯恩逗留期间很幸运，

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɑːrmi] [kɔːr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] ,
to **participate** **in** **a** **grand** **review** **of** **the** **18th** **Army** **Corps** **by** **our** **commander** **,**
到 参加 在 一个 盛大 审查 的 这 18th 军队 兵团 经过 我们的 指挥官 ,
['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] .
General **Foster** **.**
一般的 促进 .

参加由我军司令福斯特将军主持的第18军盛大检阅。

[wiː; wi][hæd; həd] [duː] ['noʊtɪs] ,
We **had** **due** **notice** **,**
我们 有 到期的 注意 ,

我们已收到正式通知。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɑːtn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [wel] [naɪ]
and **were** **gotten** **up** **in** **a** **state** **of** **blackness** **and** **brightness** **well** **nigh**
和 是 获得 向上 在 一个 状态 的 黑 和 亮度 出色地 夜
['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [pər'fekʃ(ə)n] .
bordering **on** **perfection** **.**
毗邻 在 完美 .

他们醒来时，处于一种近乎完美的黑暗与光明交织的状态。

['blæknəs] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,
Blackness **having** **reference** **to** **the** **state** **of** **our** **boots** **and** **equipments** **,**
黑 拥有 参考 到 这 状态 的 我们的 靴子 和 设备 ,
['braɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['bræsiz] .
brightness **to** **our** **guns** **and** **brasses** **.**
亮度 到 我们的 枪支 和 黄铜 .

黑色指的是我们靴子和装备的状态，明亮指的是我们的枪支和弹壳。

[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːbɪʃɪŋ] [wʌn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf]
The **cleansing** **and** **polishing** **and** **furbishing** **one** **does** **in** **the** **army** **is** **beyond** **belief**
这 清洁 和 抛光 和 家具 一 做 在 这 军队 是 超过 信仰
,
,
,

军队里的清洁、擦拭和整理工作简直难以置信。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

for	by	the	time	you	have	come	to	the	end	of	the	long	list	of	articles
为了	经过	这	时间	你	有	来	到	这	结尾	的	这	长的	列表	的	文章

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ,

which	require	touching	up	,
哪个	要求	接触	向上	,

因为当你终于看完所有需要修改的文章时，

[ðə; ði][fɜːrst][stræp][ɔːr] [bræs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

the	first	strap	or	brass	,	as	the	case	may	be	,	has	become	dull	,	and	you
这	第一的	带子	或者	黄铜	,	作为	这	案件	可能	是	,	有	变得	乏味的	,	和	你

[bɪ'gɪn] [ə'gen] ;

begin	again	;
开始	再次	;

第一根皮带或黄铜（视情况而定）已经变暗淡，你又得重新开始；

— [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

—	but	to	return	to	the	review	.
—	但	到	返回	到	这	审查	.

——但让我们回到评论上来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	day	was	all	that	could	be	desired	,	bright	and	beautiful	,
这	天	曾是	全部	那	可以	是	想要的	,	明亮的	和	美丽的	,

这一天完美无瑕，阳光明媚，美不胜收。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [niːt]

and	as	the	regiment	formed	line	on	the	parade	-	ground	,	looking	so	neat
和	作为	这	团	形成	线	在	这	游行	-	地面	,	寻找	所以	整洁的

[ænd; ənd][naɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] ,

and	nice	,	with	colors	flying	,
和	好的	,	和	颜色	飞行	,

当全团在操场上列队时，看起来整齐漂亮，旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [aʊt'duːɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	band	outdoing	itself	in	the	excitement	of	the	day	,
和	这	乐队	超越	本身	在	这	激动	的	这	天	,

乐队在当天的热烈气氛中表现得淋漓尽致。

[wiː; wi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪn'lɪstɪd] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ɪts]

we	felt	proud	of	our	State	and	the	service	which	enlisted	such	men	in	its
我们	毛毡	自豪的	的	我们的	状态	和	这	服务	哪个	入伍	这样的	男人	在	它是

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

我们为我们的州以及招募了这些优秀人才加入其队伍的军队感到自豪。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trent] ,

The	review	was	on	the	south	side	of	the	Trent	,
这	审查	曾是	在	这	南	边	的	这	特伦特	,

这次考察是在特伦特河南岸进行的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ə'fɔːd] ['splendɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	country	there	affording	splendid	facilities	for	military	manœuvres	on	a	large
这	国家	那里	负担得起	灿烂	设施	为了	军队	机动	在	一个	大的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

该国拥有进行大规模军事演习的绝佳设施，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ʌn'broʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	it	presented	an	unbroken	stretch	of	nearly	two	miles	in	each	direction	.
作为	它	呈现	一个	未破	拉紧	的	几乎	二	英里	在	每个	方向	.

因为它呈现出近两英里长的连续路段，每个方向都是如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːt] , ['hævɪŋ] ['trɑːdn] [-]

We	were	well	acquainted	with	the	spot	,	having	trodden	[	78	]
我们	是	出色地	熟人	和	这	点	,	拥有	践踏	[	-	]

我们对这个地方很熟悉，因为我们曾走过[78]

['ɔːlmoʊst] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][lænd] [ˌðerə'baʊts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [brɪ'geɪd] [drɪlz] ,

almost	every	foot	of	land	thereabouts	in	our	numerous	brigade	drills	,
几乎	每一个	脚	的	土地	大约	在	我们的	很多的	旅	演习	,

在我们无数次的旅级演习中，几乎每一寸土地都遭到了破坏。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] ,

and	were	first	on	the	ground	that	day	,	as	befitted	our	position	in	line	,
和	是	第一的	在	这	地面	那	天	,	作为	合适的	我们的	位置	在	线	,

那天我们第一个到达现场，这符合我们队伍中的位置。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] ['ræŋkɪŋ] [æz; əz] 1st [bə'tæliən] , 1st [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 18th ['ɑːrmi] [kɔːr] .

the	Forty	-	fifth	ranking	as	1st	Battalion	,	1st	Brigade	,	1st	Division	,	18th	Army	Corps	.
这	四十	-	第五	排行	作为	1st	营	,	1st	旅	,	1st	分配	,	18th	军队	兵团	.

第45名，隶属第18军第1师第1旅第1营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [truːps] [wɪtʃ] [faɪld] ['oʊvər]

It	was	a	beautiful	sight	to	watch	the	long	line	of	troops	which	filed	over
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	手表	这	长的	线	的	军队	哪个	已提交	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

看着长长的队伍列队走过桥，真是一幅美丽的景象。

[ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

their	bayonets	flashing	in	the	sunlight	,
他们的	刺刀	闪烁	在	这	阳光	,

他们的刺刀在阳光下闪闪发光。

[æz; əz]['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][laɪn] .

as	regiment	after	regiment	came	up	and	took	its	place	in	line	.
作为	团	后	团	来了	向上	和	采取	它是	地方	在	线	.

一个又一个团依次上前，在队伍中就位。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [briˈgeidz] , [fɔːr] ['redʒimənts] [diːp] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	line	was	formed	in	brigades	,	four	regiments	deep	,	in	the	order	of	the
这	线	曾是	形成	在	旅	,	四	军团	深的	,	在	这	命令	的	这

[briˈgeidz] ,

brigades	,
旅	,

防线按旅级编制，每旅纵深四个团，排列顺序与旅级编制一致。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

our	brigade	holding	the	right	,	the	artillery	and	cavalry	occupying	the	extreme
我们的	旅	保持	这	正确的	,	这	炮兵	和	骑兵	占领	这	极端

[left] .

left	.
左边	.

我方旅占据右翼，炮兵和骑兵占据最左翼。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [kə'mændər] ,

The	thunder	of	the	artillery	announced	the	arrival	of	our	gallant	commander	,
这	雷	的	这	炮兵	宣布	这	到达	的	我们的	英勇	指挥官	,

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ,

Major	-	General	Foster	,
主要的	-	一般的	促进	,

隆隆的炮声宣告了我们英勇的指挥官福斯特少将的到来。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , ['faɪnli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ]

and	soon	he	appeared	at	our	front	,	finely	mounted	,	and	attended	by
和	很快	他	出现	在	我们的	正面	,	精细地	安装	,	和	参加	经过

[hɪz; ɪz] [fʊl] [stɑːf] .

his	full	staff	.
他的	满的	职员	.

很快，他骑着骏马，带着全部随从出现在我们面前。

[drʌmz] [ɑːr; ər] ['rʌfld] [ænd; ənd][ɑːrmz] [prɪ'zentɪd] , [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

Drums	are	ruffled	and	arms	presented	,	while	the	band	plays	"	Hail	to	the	Chief
鼓	是	褶皱的	和	武器	呈现	,	尽管	这	乐队	演出	"	冰雹	到	这	首席

,

,

,

鼓声响起，手臂挥舞，乐队奏响《向统帅致敬》，

" [æz; əz][hiː; hi] ['dæʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ,

"	as	he	dashes	along	in	his	inspection	of	each	regiment	,
"	作为	他	破折号	沿着	在	他的	检查	的	每个	团	,

“当他快速巡视每个团时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	music	continuing	while	he	is	passing	through	the	brigade	,
这	音乐	继续	尽管	他	是	通过	通过	这	旅	,

音乐在他穿过队伍时仍在继续，

[ðen] [ðə; ði][nekst][bænd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] .

then	the	next	band	takes	up	the	strain	.
然后	这	下一个	乐队	需要	向上	这	拉紧	.

然后下一组人接力。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]

After	a	long	rest	and	a	lunch	by	all	who	had	been	prudent	enough	to	bring
后	一个	长的	休息	和	一个	午餐	经过	全部	WHO	有	到过	谨慎	足够的	到	带来

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

a	supply	of	hard	-	tack	in	their	pockets	,
一个	供应	的	难的	-	钉	在	他们的	口袋	,

经过长时间的休息，以及所有那些明智地在口袋里带了些硬饼干的人享用午餐之后，

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [keɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

our	turn	came	for	an	active	part	in	the	proceedings	of	the	day	.
我们的	转动	来了	为了	一个	积极的	部分	在	这	诉讼程序	的	这	天	.

轮到我们积极参与当天的各项事务了。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] ,

General	Foster	had	taken	his	station	on	a	slight	eminence	,
一般的	促进	有	已采取	他的	车站	在	一个	轻微	卓越	,

福斯特将军在一处略微高起的地方驻守。

[ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] , [brɪ'geɪd] [di:p] , [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] [fʊl]

and	sat	facing	the	centre	of	the	line	,	which	,	brigade	deep	,	extended	for	full
和	卫星	面向	这	中心	的	这	线	,	哪个	,	旅	深的	,	扩展	为了	满的

[ə; eɪ] [maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

他们面向队伍中央坐着，这条队伍纵深达一个旅，绵延整整一英里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

Surrounded	by	his	staff	,
包围	经过	他的	职员	,

他被工作人员簇拥着，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [hu:] [θrɔŋd]

he	was	the	object	of	attraction	of	the	crowd	of	spectators	who	thronged
他	曾是	这	目的	的	景点	的	这	人群	的	观众	WHO	熙熙攘攘

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他吸引了众多围观者的目光，他们蜂拥而至。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɑ:stər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

from	Mrs	.	Foster	and	her	brilliant	staff	of	ladies	,
从	太太	.	促进	和	她	杰出的	职员	的	女士们	,

来自福斯特夫人和她才华横溢的女员工们

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['rægɪd] ['kɑ:ntrəbænd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['mɑ:tli] [ə'sembli] .

down	to	the	most	ragged	contraband	in	all	that	motley	assembly	.
向下	到	这	最多	破烂不堪	违禁品	在	全部	那	杂乱无章	集会	.

甚至包括那群乌合之众中最破旧的违禁品。

[æz; əz][wi:; wi] [wi:ld] [baɪ] [plə'tu:nz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [rɪ'vju:] ,

As	we	wheeled	by	platoons	and	marched	in	review	,
作为	我们	带轮子的	经过	排	和	行军	在	审查	,

我们列队经过，列队检阅。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ju: 'es][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [-]

the	sight	which	greeted	us	was	one	long	to	be	remembered	[	79	]
这	视线	哪个	问候	我们	曾是	一	长的	到	是	记得	[	-	]

我们看到的景象令人难忘[79]

[fɔ:r; fər][ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

for	its	grandeur	and	beauty	.
为了	它是	宏伟	和	美丽	.

因为它的宏伟和美丽。

[laɪn] [ə'pɑ:n][laɪn][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [ræŋks] [stretʃt] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

Line	upon	line	of	unbroken	ranks	stretched	on	as	far	as	the	eye	could	reach	.
线	之上	线	的	未破	排名	拉伸	在	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

一排排整齐的队伍绵延不绝，一眼望不到边。

['oʊvər] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] [weɪvd] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [flæg] ,

Over	each	regiment	waved	our	beautiful	flag	,
超过	每个	团	挥手	我们的	美丽的	旗帜	,

每个团上方都飘扬着我们美丽的旗帜，

[ɪts] ['kʌlɚz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['wɪntɚz] [sʌn] ,

its	colors	glowing	with	unwonted	richness	in	the	warm	winter's	sun	,
它是	颜色	发光	和	不寻常的	丰富	在	这	温暖的	冬天的	太阳	,

在温暖的冬日阳光下，它的色彩闪耀着前所未有的浓郁光泽。

[ðə; ði] ['beɪənɪts] ['θroʊɪŋ] [bæk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	bayonets	throwing	back	flashes	of	light	,
这	刺刀	投掷	后退	闪光灯	的	光	,

刺刀反射出道道闪光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [mə'nɑːtəni] , [waɪl]

and	the	artillery	and	cavalry	relieving	the	scene	from	all	monotony	,	while
和	这	炮兵	和	骑兵	缓解	这	场景	从	全部	单调	,	尽管

[ðə; ði] [nus] ,

the	Neuse	,
这	纽斯河	,

炮兵和骑兵的出现打破了场面的单调，而诺伊斯河，

['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['dɪstənt] [bæŋk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['evərgriːn] ,

sparkling	in	the	sunlight	,	and	its	distant	bank	covered	with	the	forest	evergreen	,
闪闪发光	在	这	阳光	,	和	它是	遥远	银行	涵盖	和	这	森林	常绿	,

阳光下闪闪发光，远处河岸覆盖着常绿森林。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['pɪktʃər] .

formed	a	perfect	background	for	this	gorgeous	picture	.
形成	一个	完美的	背景	为了	这	华丽的	图片	.

为这张美丽的照片提供了完美的背景。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] , [sʌm; səm] , ['siːtɪd] [ɪn] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl]

Then	there	was	the	long	row	of	spectators	,	some	,	seated	in	vehicles	of	all
然后	那里	曾是	这	长的	排	的	观众	,	一些	,	坐着	在	车辆	的	全部

['sɔrts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

sorts	and	descriptions	,
排序	和	描述	,

然后是一长排观众，其中一些人坐在各种各样的车辆里。

['ʌðər] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['ænɪmlz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst]['tʃɑːrdʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['skrʌbiɪst]

others	,	mounted	on	animals	ranging	from	the	finest	charger	to	the	scrubbiest
其他的	,	安装	在	动物	范围	从	这	最好的	充电器	到	这	最粗糙的

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

其他人则骑在各种各样的动物身上，从最好的骏马到最粗壮的驴子都有。

[waɪl] [ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [seks][ænd; ənd] ['kʌlər] .

while	on	foot	was	a	crowd	composed	of	every	age	,	sex	and	color	.
尽管	在	脚	曾是	一个	人群	由	的	每一个	年龄	,	性别	和	颜色	.

而步行的人群则由各个年龄、性别和肤色的人组成。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [sæt]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] , ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

In	their	midst	sat	our	commander	,	patiently	awaiting	our	approach	.
在	他们的	中间	卫星	我们的	指挥官	,	耐心	等待中	我们的	方法	.

我们的指挥官就坐在他们中间，耐心地等待着我们的到来。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði][bænd] [faɪld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

As	we	drew	near	,	the	band	filed	off	to	the	left	,
作为	我们	画	靠近	,	这	乐队	已提交	离开	到	这	左边	,

我们走近时，乐队成员向左侧列队离开。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

and	took	its	position	directly	opposite	the	general	,
和	采取	它是	位置	直接地	对面的	这	一般的	,

它占据了将军正对面的位置，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ɔːl] [pæst] ,

where	it	continued	playing	till	our	brigade	had	all	passed	,
在哪里	它	持续	玩耍	直到	我们的	旅	有	全部	通过了	,

它一直播放到我们整个旅都通过为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][nekst][bænd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][laɪn] .

when	it	was	relieved	by	the	next	band	,	and	once	more	took	its	place	in	line	.
什么时候	它	曾是	松了口气	经过	这	下一个	乐队	,	和	一次	更多的	采取	它是	地方	在	线	.

当下一支乐队接替它时，它又一次回到了队伍中。

[æz; əz] [iːtʃ] [plə'tuːn] [pæst] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'luːtid] , [waɪl] [hiː; hi] ['ɑːnərd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [baɪ]

As	each	platoon	passed	,	the	general	saluted	,	while	he	honored	the	colors	by
作为	每个	排	通过了	,	这	一般的	敬礼	,	尽管	他	荣幸	这	颜色	经过

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

removing	his	hat	,
移除	他的	帽子	,

每列队伍经过时，将军都会敬礼，并脱帽向军旗致敬。

[ðə; ði][bænd]['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sə'luːt] .

the	band	also	giving	the	customary	salute	.
这	乐队	还	给予	这	习惯	礼炮	.

乐队也行了惯常的敬礼礼。

[bə'tæliən] ['æftər] [bə'tæliən] , ['bætəri] ['æftər] ['bætəri] , [truːp] ['æftər] [truːp] , [ðeɪ] [keɪm] , [tɪl] [ðə; ði]

Battalion	after	battalion	,	battery	after	battery	,	troop	after	troop	,	they	came	,	till	the
营	后	营	,	电池	后	电池	,	部队	后	部队	,	他们	来了	,	直到	这

[fɜːrst] [bə'tæliən] ,

first	battalion	,
第一的	营	,

一营接着一营，一炮接着一炮，一排排，他们来了，直到第一营。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [truːp] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ]

making	the	complete	circuit	,	came	upon	the	rear	of	the	last	troop	,	thus	forming
制作	这	完全的	电路	,	来了	之上	这	后部	的	这	最后的	部队	,	因此	成型

[æn; ən][ʌn'broʊkən]['sɜːrk(ə)l] .

an	unbroken	circle	.
一个	未破	圆圈	.

完成整个循环后，他们到达了最后一支队伍的后方，从而形成了一个完整的圆圈。

[æz; əz] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

As	each	regiment	reached	the	place	of	starting	,	it	halted	until	the	long	,
作为	每个	团	达到	这	地方	的	开始	,	它	停止	直到	这	长的	,

每个团到达出发地后都会停下来，直到长长的……

['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['θʌndəd] [fɔːrθ]

glittering	array	was	once	more	in	position	,	then	again	the	artillery	thundered	forth
闪闪发光	大批	曾是	一次	更多的	在	位置	,	然后	再次	这	炮兵	雷鸣	前进

[ðə; ði] [sə'luːt] ,

the	salute	,
这	礼炮	,

璀璨的炮台再次列队完毕，炮声再次隆隆响起，奏响了敬礼乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	grand	review	was	over	.
和	这	盛大	审查	曾是	超过	.

盛大的评审结束了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz]

Not	long	after	this	we	were	gladdened	by	the	arrival	of	a	party	of	ladies
不是	长的	后	这	我们	是	高兴	经过	这	到达	的	一个	派对	的	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

不久之后，一群女士和先生的到来让我们感到欣喜。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
friends of the [80]
朋友们 的 这 [-]

[80] 的朋友们

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni]
regiment , and those amongst us who were not personally acquainted with any
团 , 和 那些 在 我们 WHO 是 不是 亲自 熟人 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
of the visitors ,
的 这 访客 ,

该团，以及我们当中那些不认识任何来访者的人，

[wɜ:r; wər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,
were , notwithstanding , pleased to see the familiar faces ,
是 , 虽然 , 高兴 到 看 这 熟悉的 面孔 ,

尽管如此，见到这些熟悉的面孔还是令人高兴的。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
and witness the joy of those who were made happy in their coming .
和 证人 这 喜悦 的 那些 WHO 是 制成 快乐的 在 他们的 未来 .

并见证那些因他们的到来而感到高兴的人们的喜悦。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rmən][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
We were favored on the next Sunday by a sermon from Dr .
我们 是 受青睐 在 这 下一个 星期日 经过 一个 讲道 从 博士 .
['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Lothrop , of Boston ,
洛思罗普 , 的 波士顿 ,

接下来的星期天，我们有幸聆听了来自波士顿的洛斯罗普博士的布道。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
who was one of the party , and it seemed strange indeed to listen to
WHO 曾是 一 的 这 派对 , 和 它 似乎 奇怪的 的确 到 听 到
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,

他也是派对成员之一，听他说话确实感觉很奇怪。

['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['pʊlpɪt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
preaching in a southern pulpit to an audience of soldiers .
布道 在 一个 南部 讲坛 到 一个 观众 的 士兵 .

在南方教堂的讲坛上向士兵们布道。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˌju: 'es] ,
The Presbyterian church was the one occupied by us ,
这 长老会 教会 曾是 这 一 占领 经过 我们 ,

我们当时使用的教堂是长老会教堂。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæplɪn] [held] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
and our chaplain held service there every Sunday afternoon ,
和 我们的 牧师 握住 服务 那里 每一个 星期日 下午 ,

我们的牧师每周日下午都会在那里举行礼拜仪式。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the regiment and visitors filling the body of the house .
这 团 和 访客 填充 这 身体 的 这 房子 .

军团和来访者挤满了整栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['pʊlpɪt][ænd; ənd][smɔːl]

It	was	a	plain	,	old	-	fashioned	building	,	with	a	high	pulpit	and	small
它	曾是	一个	清楚的	,	老的	-	造型	建筑	,	和	一个	高的	讲坛	和	小的

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

那是一座朴素的老式建筑，里面有一个高高的讲坛和一台小管风琴。

[ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪdʒər]['stɝːdʒɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

The	Episcopal	church	was	open	in	the	morning	,	Major	Sturgis	,	in	the	absence
这	圣公会	教会	曾是	打开	在	这	早晨	,	主要的	斯特吉斯	,	在	这	缺席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] ,

of	the	rector	,
的	这	校长	,

圣公会教堂早上照常开放，斯特吉斯少校在牧师不在的情况下主持了礼拜。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

reading	the	service	and	a	sermon	.
阅读	这	服务	和	一个	讲道	.

诵读礼拜仪式和讲道。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [meɪl] ['vɔɪsɪz] , [tuː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

The	singing	by	a	quartette	of	male	voices	,	two	from	our	regiment	,
这	歌唱	经过	一个	四重奏	的	男性	声音	,	二	从	我们的	团	,

由四位男声组成的合唱团演唱，其中两位来自我们团。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːn]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [moʊst] ['nɔːrðərn]

and	two	on	detailed	service	in	the	city	,	would	have	shamed	most	northern
和	二	在	详细的	服务	在	这	城市	,	会	有	羞愧	最多	北方

['kwaiəz] .

choirs	.
合唱团	.

以及在城市中提供的两项详细服务，会让大多数北方合唱团感到羞愧。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] ['pɑːlək]

The	church	was	built	of	stone	,	and	was	very	prettily	situated	on	Pollock
这	教会	曾是	建造	的	石头	,	和	曾是	非常	漂亮	位于	在	波洛克

[striːt] ,

street	,
街道	,

教堂是用石头建造的，坐落在波洛克街上，位置非常漂亮。

['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɛlmz]

standing	back	from	the	street	,	in	an	old	burying	-	ground	filled	with	elms
常设	后退	从	这	街道	,	在	一个	老的	埋葬	-	地面	已填	和	榆树

[ænd; ənd] ['wiləuz] [ænd; ənd] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['tuːmˌstəʊnz] .

and	willows	and	moss	-	covered	tombstones	.
和	柳树	和	苔藓	-	涵盖	墓碑	.

站在离街道不远的地方，在一片长满榆树、柳树和长满青苔的墓碑的古老墓地里。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	interior	of	the	building	was	finished	in	very	good	taste	,	and	there	was
这	内部的	的	这	建筑	曾是	完成的	在	非常	好的	品尝	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [fer] ['ɔːrgən] ,

a	fair	organ	,
一个	公平的	器官	,

建筑物内部装修很有品味，还有一台不错的管风琴。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

which	we	often	went	up	into	the	organ	-	loft	to	listen	to	,
哪个	我们	经常	去	向上	进入	这	器官	-	阁楼	到	听	到	,

我们经常到管风琴台上去听，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	one	of	the	musicians	of	our	company	had	access	to	the	building	.
作为	一	的	这	音乐家	的	我们的	公司	有	使用权	到	这	建筑	.

因为我们公司的一位音乐家可以进入那栋大楼。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

A	Sunday	school	was	also	started	during	our	stay	in	town	,	and	was	very	successful	,
一个	星期日	学校	曾是	还	开始	期间	我们的	停留	在	镇	,	和	曾是	非常	成功的	,

在我们逗留期间，镇上还开办了一所主日学校，而且非常成功。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

increasing	rapidly	in	size	and	influence	.
增加	快速	在	尺寸	和	影响	.

规模和影响力迅速增长。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɑːt]['evər][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

But	the	most	remarkable	service	it	was	our	lot	ever	to	witness	,
但	这	最多	卓越	服务	它	曾是	我们的	很多	曾经	到	证人	,

但我们有幸见证了最令人难忘的服务，

[wʌz; wəz][wʌn] [held] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəbænd] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

was	one	held	in	the	contraband	Methodist	church	.
曾是	一	握住	在	这	违禁品	卫理公会	教会	.

其中一次是在违禁的卫理公会教堂举行的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['paːsiz] [-]

A	small	party	of	us	,	having	obtained	passes	[	81	]
一个	小的	派对	的	我们	,	拥有	获得	通过	[	-	]

我们中的一小群人获得了通行证[81]

['stɑːrtɪd] [wʌn] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

started	one	Sunday	for	the	church	in	the	Second	District	,	and	on	entering	the	building	,
开始	一	星期日	为了	这	教会	在	这	第二	区	,	和	在	进入	这	建筑	,

某个星期天，在第二区的教堂里，他开始……，然后走进教堂……

[faʊnd] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] , [drɔːn] [ðer; ðər] ,

found	the	galleries	were	reserved	for	visitors	and	already	well	filled	with	soldiers	,	drawn	there	,
成立	这	画廊	是	预订的	为了	访客	和	已经	出色地	已填	和	士兵	,	绘制	那里	,

发现这些展厅是为游客预留的，而且已经挤满了被吸引过来的士兵。

[laɪk] [ɑːr'selvz] , [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

like	ourselves	,	by	curiosity	.
喜欢	我们自己	,	经过	好奇心	.

出于好奇，我们就像自己一样。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] ,

The	body	of	the	house	was	crowded	with	the	congregation	of	worshippers	,
这	身体	的	这	房子	曾是	挤	和	这	会众	的	信徒	,

教堂主体部分挤满了前来做礼拜的信徒，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	women	occupying	one	side	of	the	church	,	the	men	the	other	.
这	女性	占领	一	边	的	这	教会	,	这	男人	这	其他	.

教堂的一侧是妇女，另一侧是男子。

['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['erəbəs] , [gɑːd] [ʌv; əv] [naɪt] , [tuː; tə] [fer] - ['herd]

Every shade of color from that of Erebus , god of night , to fair - haired

每一个 阴影 的 颜色 从 那 的 厄瑞玻斯 , 上帝 的 夜晚 , 到 公平的 - 头发

[ɔː'rɔːrə] ,

Aurora ,

极光 ,

从夜神厄瑞玻斯的肤色，到金发碧眼的曙光女神奥罗拉的肤色，每一种颜色都各具特色。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

child of the morning , was there represented ,

孩子 的 这 早晨 , 曾是 那里 代表 ,

晨曦之子，在那里有代表吗?

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

while the bright colors which adorned the female portion of the house ,

尽管 这 明亮的 颜色 哪个 装饰 这 女性 部分 的 这 房子 ,

而装饰房屋女性区域的鲜艳色彩，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

added to the brilliancy of the scene .

额外 到 这 才华横溢 的 这 场景 .

更增添了场景的精彩之处。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

The pulpit was unoccupied , but the leader of the meeting , an intelligent

这 讲坛 曾是 空置 , 但 这 领导者 的 这 会议 , 一个 聪明的

['lʊkɪŋ] [mæn] , ['nɪrli] [waɪt] ,

looking man , nearly white ,

寻找 男人 , 几乎 白色的 ,

讲坛上空无一人，但会议的主持人是一位看起来很睿智、肤色近乎白皙的男子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['sændi] [her] , [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and with , what was remarkable , sandy hair , sat in a chair in front of the

和 和 , 什么 曾是 卓越 , 沙 头发 , 卫星 在 一个 椅子 在 正面 的 这

['pʊlpɪt] .

pulpit .

讲坛 .

而他，一头引人注目的沙金色头发，就坐在讲坛前的椅子上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪm] ,

He opened the service with singing , reading a line from the hymn ,

他 打开 这 服务 和 歌唱 , 阅读 一个 线 从 这 圣歌 ,

他以歌声开始仪式，并朗读了一句赞美诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ænd; ənd] [soʊ]

which was then sung by the congregation ; then reading the second line , and so

哪个 曾是 然后 唱 经过 这 会众 ; 然后 阅读 这 第二 线 , 和 所以

[ɑːn] .

on .

在 .

然后由会众齐声歌唱；接着读第二行，以此类推。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,

Having heard so much of the melody of the negro ,

拥有 听到 所以 很多 的 这 旋律 的 这 黑人 ,

听过这么多黑人的歌声之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

and	the	beautiful	singing	to	be	heard	on	the	plantations	,	our	expectations
和	这	美丽的	歌唱	到	是	听到	在	这	种植园	,	我们的	期望

[wɜːr; wər] ['haɪli] [reɪzd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

were	highly	raised	,	but	,	alas	!
是	高度	提高	,	但	,	唉	!

种植园里传来美妙的歌声，我们的期望值很高，但是，唉！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [wɜːr; wər]

no	sooner	had	the	first	note	reached	our	ears	,	than	our	hopes	were
不	很快	有	这	第一的	笔记	达到	我们的	耳朵	,	比	我们的	希望	是

[dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dashed	to	the	ground	.
虚线	到	这	地面	.

第一个音符刚传入耳中，我们的希望就彻底破灭了。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm][oʊld] [sɑːm] [tuːn] , [skriːmd] [fɔːrθ] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krækt]

Imagine	some	old	psalm	tune	,	screamed	forth	,	line	by	line	,	from	the	cracked
想象	一些	老的	诗篇	调	,	尖叫	前进	,	线	经过	线	,	从	这	裂纹

[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

throats	of	the	old	,
喉咙	的	这	老的	,

想象一下，一首古老的赞美诗，从老人的嘶哑喉咙里，一行一行地嘶吼出来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

and	by	the	shrill	voices	of	the	young	,	all	singing	the	air	,
和	经过	这	尖锐	声音	的	这	年轻的	,	全部	歌唱	这	空气	,

还有年轻人尖锐的嗓音，他们都在空中歌唱，

[iːtʃ] [vɔɪs] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ,

each	voice	pitched	on	a	different	key	,
每个	嗓音	投球	在	一个	不同的	钥匙	,

每个声音的音调都不同，

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] .

and	some	idea	of	their	style	of	music	may	be	formed	.
和	一些	主意	的	他们的	风格	的	音乐	可能	是	形成	.

并可能对他们的音乐风格形成一些印象。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [prer] ,

Next	came	a	prayer	,
下一个	来了	一个	祷告	,

接下来是祷告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

in	which	the	voice	of	the	leader	was	for	the	most	part	drowned	in	the
在	哪个	这	嗓音	的	这	领导者	曾是	为了	这	最多	部分	溺水	在	这

['vɪgərəs] [graʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

vigorous	groans	of	the	congregation	,
蓬勃	呻吟	的	这	会众	,

领唱的声音几乎完全被会众强烈的呻吟声淹没。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

except	when	it	rose	to	a	shout	and	was	heard	above	the	din	around	him
除了	什么时候	它	玫瑰	到	一个	喊	和	曾是	听到	多于	这	din	大约	他

.

:

.

除非他大声喊叫，盖过了周围的喧嚣。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈhævɪŋ] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	audience	having	warmed	to	the	subject	,	he	began	to	exhort	them	to
这	观众	拥有	温暖	到	这	主题	,	他	开始	到	劝勉	他们	到

[rɪˈpentəns] .

repentance	.
悔改	.

听众们对这个话题产生了兴趣，他开始劝诫他们悔改。

[ˈmiːntaɪm] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [-]

Meantime	,	two	or	three	[	82	]
与此同时	,	二	或者	三	[	-	]

与此同时，两到三[82]

[ˈwɪmɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɔnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [sterz] , [ˈevɪdəntli] [prɪˈpeərɪŋ]

women	throwing	their	bonnets	and	shawls	on	the	pulpit	stairs	,	evidently	preparing
女性	投掷	他们的	引擎盖	和	披肩	在	这	讲坛	楼梯	,	显然	准备

[fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

for	work	,
为了	工作	,

妇女们把帽子和披肩扔在讲坛台阶上，显然是在为工作做准备。

[bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [men] , [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

began	with	as	many	men	,	pillars	of	the	church	,	to	move	about	among	the
开始	和	作为	许多	男人	,	柱子	的	这	教会	,	到	移动	关于	之中	这

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

最初由许多教会的栋梁之才，在会众中走动，

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɚz] [ri'maːks] .

addressing	a	word	here	and	there	to	enforce	the	preacher's	remarks	.
解决	一个	单词	这里	和	那里	到	执行	这	传教士的	评论	.

时不时地插上几句话，以强化牧师的讲话内容。

[ˈsevrəl] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ,

Several	soon	began	to	feel	the	arrow	of	conviction	,
一些	很快	开始	到	感觉	这	箭	的	定罪	,

很快，一些人开始感受到信念的冲击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][led] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,

and	were	led	up	in	front	of	the	pulpit	,
和	是	引领	向上	在	正面	的	这	讲坛	,

他们被带到讲坛前，

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,

where	the	girls	were	stripped	of	shawls	and	bonnets	,
在哪里	这	女孩们	是	脱衣舞	的	披肩	和	引擎盖	,

女孩们的披肩和帽子被剥去了，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

which	were	thrown	in	a	heap	on	the	stairs	.
哪个	是	抛掷	在	一个	堆	在	这	楼梯	.

它们被堆放在楼梯上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz]
The 这 **cause** 原因 **of** 的 **this** 这 **strange** 奇怪的 **proceeding** 进行中 **soon** 很快 **became** 成为 **apparent** 明显 **,** , **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的 **creatures** 生物
,
,
,

这种奇怪现象的原因很快就显而易见了，因为这些可怜的生灵：

[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkɝz] ,
excited 兴奋的 **and** 和 **wrought** 锻 **into** 进入 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **frenzy** 狂热 **by** 经过 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **the** 这 **speakers** 演讲者 **,** ,

被演讲者的话语激昂澎湃，激动不已，陷入狂热状态。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ðem; ðəm]
began 开始 **to** 到 **scream** 尖叫 **and** 和 **shriek** 尖叫 **,** , **struggling** 挣扎 **with** 和 **those** 那些 **who** WHO **were** 是 **exhorting** 劝勉 **them** 他们
, [ˈʃaʊtɪŋ] , " [seɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
, , **shouting** 喊叫 **,** , **"** " **Save** 节省 **me** 我 **now** 现在 **,** ,

他们开始尖叫、嘶吼，与那些劝说他们的人搏斗，喊道："救救我！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈferli] [went] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃəŋ] .
" " **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **their** 他们的 **lungs** 肺 **,** , **until** 直到 **they** 他们 **fairly** 相当 **went** 去 **into** 进入 **convulsions** 抽搐 **.** .

他们声嘶力竭地喊叫，直到几乎抽搐起来。

[wʌn] [pʊr] [gɜːrl] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
One 一 **poor** 贫穷的 **girl** 女孩 **,** , **not** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **sixteen** 十六 **or** 或者 **seventeen** 十七 **years** 年 **old** 老的 **,** ,

一个贫穷的女孩，不超过十六七岁，

[ˈstrʌgld] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈmænər] ,
struggled 挣扎 **and** 和 **screamed** 尖叫 **for** 为了 **more** 更多的 **than** 比 **an** 一个 **hour** 小时 **in** 在 **a** 一个 **most** 最多 **frightful** 可怕 **manner** 方式 **,** ,

他挣扎尖叫了一个多小时，场面极其恐怖。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈvaɪələns] .
until 直到 **at** 在 **length** 长度 **she** 她 **sank** 沉没 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **utterly** 完全地 **exhausted** 筋疲力尽的 **by** 经过 **her** 她 **violence** 暴力 **.** .

直到最后，她因自己的暴力行为而筋疲力尽，瘫倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði][menz] [saɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ˈvaɪələnt][ɪn][ðer; ðər]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **same** 相同的 **on** 在 **the** 这 **men's** 男士 **side** 边 **,** , **though** 尽管 **they** 他们 **were** 是 **less** 较少的 **violent** 暴力 **in** 在 **their** 他们的
[iˈməuʃənz] ,
emotions 情绪 **,** ,

男人们的情况也类似，只是他们的情绪表达没有那么激烈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈbedləm]
but 但 **when** 什么时候 **the** 这 **excitement** 激动 **was** 曾是 **at** 在 **its** 它是 **height** 高度 **,** , **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **though** 尽管 **Bedlam** 疯人院
[ɪtˈself] [wʌz; wəz] [let] [luːs] .
itself 本身 **was** 曾是 **let** 让 **loose** 松动的 **.** .

但当兴奋达到顶峰时，仿佛整个疯人院都放了出来。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['sædnɪŋ] .

The	scene	was	at	once	ludicrous	and	saddening	.
这	场景	曾是	在	一次	荒谬	和	令人悲伤	.

这一幕既荒诞又令人悲哀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][wɪn][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]

It	was	sad	to	think	these	poor	creatures	could	hope	to	win	salvation	in	such
它	曾是	伤心	到	思考	这些	贫穷的	生物	可以	希望	到	赢	救恩	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

想到这些可怜的生灵竟然能以这种方式获得救赎，真是令人悲哀。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd][ˌkɔmi'kæliti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]

yet	at	the	same	time	,	the	absurdity	and	comicality	of	the	whole	affair	was
然而	在	这	相同的	时间	,	这	荒谬	和	滑稽	的	这	所有的	事务	曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

irresistible	,
无法抗拒	,

然而与此同时，整件事的荒谬和滑稽之处又令人无法抗拒。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['kærəktər] [bəuθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	showed	a	phase	of	negro	character	both	strange	and	amusing	.
和	显示	一个	阶段	的	黑人	特点	两个都	奇怪的	和	有趣	.

并展现了黑人性格中既古怪又滑稽的一面。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

As	the	season	advanced	,	the	weather	became	most	delightful	.
作为	这	季节	先进的	,	这	天气	成为	最多	愉快	.

随着季节的推移，天气变得非常宜人。

[ðə; ði][bʌdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [piːp] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	buds	began	to	swell	and	the	flowers	to	peep	up	here	and	there	,
这	花蕾	开始	到	膨胀	和	这	花朵	到	窥视	向上	这里	和	那里	,

花苞开始膨胀，花朵也开始零星地冒出来。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdn] .

until	we	soon	found	ourselves	living	in	a	great	garden	.
直到	我们	很快	成立	我们自己	活的	在	一个	伟大的	花园	.

直到不久之后，我们发现自己生活在一个美丽的花园里。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][sʌm; səm][lænd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwɔːrtərz]

Almost	every	house	had	some	land	about	it	,	and	our	own	quarters
几乎	每一个	房子	有	一些	土地	关于	它	,	和	我们的	自己的	四分之一

[wɜːr; wər] [-]

were	[	83	]
是	[	-	]

几乎每家每户都有一些土地，我们自己的住处是[83]

[səˈraʊndɪd] [baɪ][roʊz] [triːz] , ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

surrounded	by	rose	trees	,	violets	and	other	plants	too	numerous	to	mention	.
包围	经过	玫瑰	树木	,	紫罗兰	和	其他	植物	也	很多的	到	提到	.

周围环绕着玫瑰树、紫罗兰和其他数不胜数的植物。

[ðə; ði] [er] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

The	air	teemed	with	fragrance	from	the	blossoms	of	the	apple	,
这	空气	拥挤	和	香味	从	这	花朵	的	这	苹果	,

空气中弥漫着苹果花的芬芳。

[piːtʃ] [ænd; ənd] [per] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

peach	and	pear	trees	which	grew	back	of	the	house	;
桃	和	梨	树木	哪个	生长	后退	的	这	房子	;

房子后面长着桃树和梨树；

['lɪt(ə)l] [griːn] [fɪgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

little	green	figs	began	to	make	their	appearance	,
小的	绿色的	无花果	开始	到	制作	他们的	外貌	,

小小的绿色无花果开始冒出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛlmz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wʌns] [mɔːr] [dɔnd] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['kʌvərɪŋ] ,

and	the	elms	which	filled	the	streets	once	more	donned	their	summer	covering	,
和	这	榆树	哪个	已填	这	街道	一次	更多的	穿戴	他们的	夏天	覆盖	,

街道两旁的榆树再次披上了夏季的树叶。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd]

while	our	ears	were	delighted	with	the	song	of	the	mocking	-	birds	and
尽管	我们的	耳朵	是	高兴极了	和	这	歌曲	的	这	嘲讽	-	鸟类	和

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['sɔːŋstərz] .

most	of	our	northern	songsters	.
最多	的	我们的	北方	歌手	.

我们耳边萦绕着嘲鸫和北方大多数鸣禽的歌声，令人心旷神怡。

['evri] ['letər] [sent] ['nɔːrθwərdz] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Every	letter	sent	northwards	was	freighted	with	a	little	offering	of	flowers	,
每一个	信	发送	向北	曾是	货运	和	一个	小的	提供	的	花朵	,

每一封寄往北方的信件都附有一小束鲜花。

[huːz] ['swiːtnəs] [stɪl] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər]['iːv(ə)n]['æftər][ðer; ðər] ['freʃnəs] [hæd; həd]

whose	sweetness	still	lingered	about	the	paper	even	after	their	freshness	had
谁	甜味	仍然	徘徊不去	关于	这	纸	甚至	后	他们的	新鲜	有

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

即使新鲜度已过，纸张上仍然残留着淡淡的甜味。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	gave	to	friends	at	home	some	token	of	that	summer	we	were
和	给予	到	朋友们	在	家	一些	令牌	的	那	夏天	我们	是

[end'ʒɔɪɪŋ] ,

enjoying	,
享受	,

并把那年夏天的美好回忆送给了家里的朋友们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] ['dɪstənt] .

but	which	to	them	was	still	far	distant	.
但	哪个	到	他们	曾是	仍然	远的	遥远	.

但对他们来说，那仍然遥远。

[pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] , [ɔːr] ['ræðər] ['hɔːs,ʃuːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Pitching	quoits	,	or	rather	horseshoes	,	was	the	great	amusement	of	the	day	,
投球	掷环	,	或者	相当	马蹄铁	,	曾是	这	伟大的	娱乐	的	这	天	,

投掷铁环，或者更确切地说是投掷马蹄铁，是当时最受欢迎的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊərz] [ə'laɪk] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

and	engrossed	the	leisure	hours	alike	of	officers	and	men	.
和	全神贯注	这	闲暇	小时	同样	的	警官	和	男人	.

并占据了官兵们的闲暇时间。

[beɪs] [bɔːl] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Base	ball	also	had	its	share	of	attention	,
根据	球	还	有	它是	分享	的	注意力	,

棒球也获得了不少关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	a	small	set	of	gymnastic	apparatus	was	set	up	in	the	yard	.
和	一个	小的	放	的	体操	设备	曾是	放	向上	在	这	院子	.

院子里还摆放了一套小型体操器材。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [pæst] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ;

Some	of	us	,	occasionally	,	passed	a	morning	hour	in	teaching	;
一些	的	我们	,	偶尔	,	通过了	一个	早晨	小时	在	教学	;

我们当中有些人偶尔会利用上午的一个小时来教书;

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] ,

for	shortly	after	the	arrival	of	the	chaplain's	wife	,
为了	不久	后	这	到达	的	这	随军牧师	妻子	,

在牧师妻子到达后不久，

[ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɔːspɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] .

a	day	school	was	opened	under	her	auspices	for	the	contrabands	.
一个	天	学校	曾是	打开	在下面	她	庇护	为了	这	违禁品	.

在她主持下，一所日间学校开办，专门招收违禁品学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

It	was	more	especially	intended	for	children	,	but	was	open	to	all	of
它	曾是	更多的	尤其	故意的	为了	孩子们	,	但	曾是	打开	到	全部	的

[ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

a	more	advanced	age	,
一个	更多的	先进的	年龄	,

它主要是为儿童设计的，但也欢迎年龄稍大的人参加。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

who	were	anxious	to	learn	.
WHO	是	焦虑的	到	学习	.

他们渴望学习。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [held] ['deɪli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['hænkɔk] [striːt] ,

The	school	was	held	daily	for	an	hour	in	the	colored	church	on	Hancock	street	,
这	学校	曾是	握住	日常的	为了	一个	小时	在	这	有色	教会	在	汉考克	街道	,

这所学校每天在汉考克街的黑人教堂里上课一个小时。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː]

the	teachers	being	for	the	most	part	,	men	of	our	regiment	,	assisted	by	two
这	教师	存在	为了	这	最多	部分	,	男人	的	我们的	团	,	协助	经过	二

[ɔːr] [θriː] ['leɪdiz] ,

or	three	ladies	,
或者	三	女士们	,

教师大多是我们团里的男兵，只有两三位女兵协助教学。

[huː] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

who	interested	themselves	in	the	work	.
WHO	感兴趣的	他们自己	在	这	工作	.

对这项工作感兴趣的人。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

The	scholars	were	,	as	a	rule	,	quite	bright	and	very	eager	to	learn	,
这	学者们	是	,	作为	一个	规则	,	相当	明亮的	和	非常	渴望的	到	学习	,

这些学者通常都很聪明，而且求知欲很强。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪmər] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] - [bʊks] .

and	seemed	much	delighted	with	their	primers	and	spelling	-	books	.
和	似乎	很多	高兴极了	和	他们的	引物	和	拼写	-	图书	.

他们似乎对自己的启蒙读物和拼写书非常满意。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ræpɪd] ,

Their	progress	in	reading	was	quite	rapid	,
他们的	进步	在	阅读	曾是	相当	迅速的	,

他们的阅读进步非常快。

[ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [-]

their	eagerness	to	acquire	the	knowledge	from	which	they	had	been	[	84	]
他们的	渴望	到	获得	这	知识	从	哪个	他们	有	到过	[	-	]

他们渴望获得他们曾经缺乏的知识[84]

[ˌhɪðər'tu:] [bɑ:rd] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lz] .

hitherto	barred	,	overcoming	all	obstacles	.
迄今为止	禁止	,	克服	全部	障碍	.

此前被禁止的，克服了所有障碍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [si:n] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

The	young	ones	were	sometimes	seen	going	over	their	lessons	at	home	for
这	年轻的	一个	是	有时	已见	去	超过	他们的	课程	在	家	为了

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] ,

the	edification	of	the	older	ones	,
这	启迪	的	这	老	一个	,

有时可以看到，年纪小的孩子在家复习功课，以便教导年纪大的孩子。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sku:l] ,

who	were	unable	to	attend	the	school	,
WHO	是	无法	到	出席	这	学校	,

那些无法到校上课的人，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

thus	bringing	a	double	blessing	on	the	labors	of	the	teacher	.
因此	带来	一个	双倍的	祝福	在	这	劳动	的	这	老师	.

这样就给教师的辛勤劳动带来了双重祝福。

['æftər] [wi:; wi] [left] ['nu:bɜ:n] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [went] ['ɪntu:] [kæmp] ,

After	we	left	Newbern	and	once	more	went	into	camp	,
后	我们	左边	纽伯恩	和	一次	更多的	去	进入	营	,

离开纽伯恩后，我们再次进入营地，

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [sku:l] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəbænd]

the	chaplain	opened	a	school	there	for	the	benefit	of	the	contraband
这	牧师	打开	一个	学校	那里	为了	这	益处	的	这	违禁品

['set(ə)lmənt] [nɪr] [baɪ] ,

settlement	near	by	,
沉降	靠近	经过	,

牧师在那里开办了一所学校，为附近非法移民聚居地的人们服务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

which	was	kept	up	till	our	departure	,	and	was	not	without	good	results	.
哪个	曾是	保留	向上	直到	我们的	离开	,	和	曾是	不是	没有	好的	结果	.

这种情况一直持续到我们离开，并且取得了不错的效果。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [meɪlz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑ:ksɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [sɜ:rvd] [æz; əz]

The	receipt	of	frequent	mails	and	occasional	boxes	from	home	,	served	as
这	收据	的	频繁	邮件	和	偶然	盒子	从	家	,	服务	作为

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

pleasant	little	episodes	,
令人愉快的	小的	剧集	,

经常收到来自家乡的邮件和偶尔寄来的包裹，这些都成了令人愉快的小插曲。

[oʊ'eɪsi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [gɑ:rd] .

oases	in	the	desert	of	our	life	of	drill	and	guard	.
绿洲	在	这	沙漠	的	我们的	生活	的	钻头	和	警卫	.

在我们日复一日的操练和守卫生活中，绿洲犹如沙漠中的绿洲。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn]

The	joy	which	beamed	on	the	countenances	of	those	who	read	their	names	in
这	喜悦	哪个	光束	在	这	面容	的	那些	WHO	读	他们的	姓名	在

['sterɪŋ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] [faʊnd] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

staring	letters	on	the	boxes	found	piled	up	in	the	yard	,
凝视	信件	在	这	盒子	成立	堆积	向上	在	这	院子	,

那些在院子里堆积如山的箱子上看到自己名字的人们，脸上都洋溢着喜悦。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [drɪl] , [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

on	returning	from	drill	,	was	amusing	to	behold	,
在	返回	从	钻头	,	曾是	有趣	到	看哪	,

演习结束后回来，景象十分滑稽。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['kʊkəri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

and	showed	that	the	appetite	for	home	cookery	was	not	wholly	destroyed	by
和	显示	那	这	食欲	为了	家	烹饪	曾是	不是	完全	损毁	经过

[lɔːŋ] [nɪ'glekt] .

long	neglect	.
长的	忽视	.

这表明，长期忽视并没有完全消除人们对家常菜的兴趣。

[ðə; ði][meɪl] [s'tiːməz] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [θriː] ['hwislz] [wen] [sʌm; səm]

The	mail	steamers	made	known	their	approach	by	blowing	three	whistles	when	some
这	邮件	蒸汽船	制成	已知	他们的	方法	经过	吹	三	哨声	什么时候	一些

['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

distance	down	the	river	,
距离	向下	这	河	,

邮轮在下游行驶一段距离后，会鸣响三声汽笛来示警。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [hɜːrd] , [ðæn; ðən][kraɪz][ʌv; əv] " ['dʌdli] [bʌk] ! "

and	,	no	sooner	was	the	signal	heard	,	than	cries	of	"	Dudley	Buck	!	"
和	,	不	很快	曾是	这	信号	听到	,	比	哭泣	的	"	达德利	巴克	!	"

信号刚一传出，就传来"达德利·巴克！"的喊声。

" ['elən] ['teri] ! "

"	Ellen	Terry	!	"
"	艾伦	特里	!	"

"艾伦·特里！"

" [meɪl] ! [meɪl] ! " [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði]['kwɔːrtərz] ,

"	Mail	!	Mail	!	"	would	resound	through	the	quarters	,
"	邮件	!	邮件	!	"	会	回响	通过	这	四分之一	,

"邮件！邮件！"的声音响彻整个街区。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [wʌnz] [wʊd] ['træv(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]

and	some	of	the	more	enterprising	ones	would	travel	down	to	the	wharf
和	一些	的	这	更多的	进取	一个	会	旅行	向下	到	这	码头

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪl] [bægz] ,

to	count	the	number	of	mail	bags	,
到	数数	这	数字	的	邮件	包	,

而一些比较有进取心的人则会前往码头清点邮件袋的数量。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bægz] .

for	our	expectations	were	gauged	by	the	number	of	bags	.
为了	我们的	期望	是	测量	经过	这	数字	的	包	.

我们的预期是根据行李数量来衡量的。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [wʊd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	two	or	three	hours	of	impatient	waiting	,	the	orderly	would	go	over	to	the
后	二	或者	三	小时	的	不耐烦	等待	,	这	秩序	会	去	超过	到	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

regimental	post	-	office	,
团级	邮政	-	办公室	,

经过两三个小时的焦急等待后，勤务兵会前往团里的邮局。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] ['loʊdɪd] [daʊn]

which	was	under	the	charge	of	the	chaplain	,	and	quickly	return	loaded	down
哪个	曾是	在下面	这	收费	的	这	牧师	,	和	迅速地	返回	已加载	向下

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] .

with	the	precious	freight	.
和	这	宝贵的	货运	.

这艘船由随军牧师负责，很快就满载着珍贵的货物返回了。

[ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] ['boʊts] [meɪd] [bʌt; bət]

Then	the	answers	must	be	written	immediately	,	for	the	mail	boats	made	but
然后	这	答案	必须	是	书面	立即地	,	为了	这	邮件	船	制成	但

['lɪt(ə)l] [steɪ] ,

little	stay	,
小的	停留	,

然后必须立即写下答案，因为邮船停留时间很短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [meɪl] ['kloʊzɪŋ] , [ɪz]

and	the	notice	on	the	post	-	office	announcing	the	hour	of	mail	closing	,	is
和	这	注意	在	这	邮政	-	办公室	宣布	这	小时	的	邮件	结束	,	是

['friːkwəntli] [kən'sʌltid] ,

frequently	consulted	,
频繁地	咨询	,

人们经常会查看邮局张贴的邮件停止投递时间通知。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [-]

for	it	had	a	way	of	changing	[	85	]
为了	它	有	一个	方式	的	变化	[	-	]

因为它有办法改变[85]

[frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .

from	hour	to	hour	,	which	was	apt	to	be	embarrassing	.
从	小时	到	小时	,	哪个	曾是	易于	到	是	尴尬的	.

每隔一小时就会发生一次，这很可能会让人尴尬。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['æftər] [tæps] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

Permission	to	keep	the	lights	burning	after	taps	is	obtained	,
允许	到	保持	这	灯	燃烧	后	水龙头	是	获得	,

获得水龙头关闭后继续亮灯的许可

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [boʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪzi]

and	the	table	in	those	rooms	that	boast	such	a	luxury	,	is	surrounded	by	busy
和	这	桌子	在	那些	房间	那	夸	这样的	一个	奢华	,	是	包围	经过	忙碌的

['raɪtɜ-z] .

writers	.
作家	.

在那些拥有如此奢华配置的房间里，桌子周围总是围满了忙碌的作家。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [wʌnz] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪld] [ðer; ðər] ['letərz] ,

The	more	prudent	ones	,	who	have	already	mailed	their	letters	,
这	更多的	谨慎	一个	,	WHO	有	已经	邮寄	他们的	信件	,

那些比较谨慎的人，已经把信寄出去了。

[tɜːrn]['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['fɔːrθɔːt] [baɪ] ['getɪŋ]

turn	into	their	bunks	in	the	vain	hope	of	profiting	by	their	forethought	by	getting
转动	进入	他们的	上下铺	在	这	徒劳	希望	的	获利	经过	他们的	深思熟虑	经过	获得

[æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sliːp] ,

an	extra	amount	of	sleep	,
一个	额外的	数量	的	睡觉	,

他们翻身躺到铺位上，徒劳地希望凭借事先的考虑多睡一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	the	light	and	noise	prove	too	much	for	them	,
但	这	光	和	噪音	证明	也	很多	为了	他们	,

但光线和噪音对他们来说还是太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːz][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz]

and	they	amuse	and	revenge	themselves	by	annoying	and	worrying	the	writers
和	他们	娱乐	和	复仇	他们自己	经过	恼人的	和	令人担忧	这	作家

.

:

.

他们通过骚扰和困扰作家来取乐和报复。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['raɪət] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

The	result	is	,	that	a	riot	,	in	a	small	way	,	is	pretty	sure	to	follow	,
这	结果	是	,	那	一个	暴动	,	在	一个	小的	方式	,	是	漂亮的	当然	到	跟随	,

结果是，小规模骚乱几乎肯定会发生。

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts]

which	ends	in	the	appearance	of	the	captain	,	and	the	extinction	of	the	lights
哪个	结束	在	这	外貌	的	这	队长	,	和	这	灭绝	的	这	灯

,

,

,

最后，船长出现，灯光熄灭。

[wen] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][wʌnz] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrn][ɪn] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

when	the	prudent	ones	once	more	turn	in	,	chuckling	over	their	triumph	.
什么时候	这	谨慎	一个	一次	更多的	转动	在	,	轻笑	超过	他们的	胜利	.

当那些谨慎的人再次转身离开时，他们会为自己的胜利而窃笑。

[ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪl] - [taɪmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bæfəld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts]

Their	rejoicing	,	however	,	is	ill	-	timed	,	for	the	others	,	baffled	in	their	attempts
他们的	欢欣鼓舞	,	然而	,	是	患病的	-	定时	,	为了	这	其他的	,	困惑	在	他们的	尝试

[tuː; tə] [raɪt] ,

to	write	,
到	写	,

然而，他们的喜悦来得不是时候，因为其他人正苦苦挣扎于写作之中。

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [fɪt] ,

determine	that	no	one	shall	sleep	till	they	see	fit	,
决定	那	不	一	将	睡觉	直到	他们	看	合身	,

决定任何人不得入睡，直到他们认为合适为止。

[ænd; ənd][baɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [kiːp] [ðer; ðər] [pʊr] ['vɪktəms][ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [tɪl] , ['wɪrid] [aʊt]

and	by	noise	and	talk	keep	their	poor	victims	on	the	rack	,	till	,	wearied	out
和	经过	噪音	和	讲话	保持	他们的	贫穷的	受害者	在	这	架子	,	直到	,	疲惫	出去

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他们用喧闹和交谈让可怜的受害者们苦不堪言，直到最后精疲力竭。

['saɪləns] [æt; ət] [læst] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [swi:t] [sli:p] [ænd; ənd]

silence	**at**	**last**	**reigns**	**over**	**the**	**scene**	**of**	**confusion**	**,**	**and**	**sweet**	**sleep**	**and**
沉默	在	最后的	统治	超过	这	场景	的	困惑	,	和	甜的	睡觉	和

[dri:mz] [ʌv; əv] [hoʊm] [dɪ'send] . [-]

dreams	**of**	**home**	**descend**	**.**	**[**	**86**	**]**
梦境	的	家	下降	.	[	-	]

混乱的场景终于恢复了平静，甜蜜的睡眠和对家的憧憬降临下来。[86]

['haɪlɪəˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

HELIOTYPE	**PRINTING**	**CO**	**.**
日光型	印刷	一氧化碳	.

希利奥蒂普印刷公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

BOSTON	**.**
波士顿	.

波士顿。

[ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] , 45th .

THE	**FIELD**	**AND**	**STAFF**	**,**	**45th**	**.**
这	场地	和	职员	,	45th	.

现场和工作人员，第 45 届。

[em] . [vi:] . [em] . [-]

M	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**[**	**87**	**]**
M	.	V	.	M	.	[	-	]

MVM[87]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

THE	**FOURTEENTH**	**OF**	**MARCH**	**.**
这	第十四	的	行进	.

三月十四日。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**General**	**Foster's**	**intention**	**to**	**celebrate**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**
它	曾是	一般的	福斯特	意图	到	庆祝	这	周年纪念日	的	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nu:bɜ·n] ,

battle	**of**	**Newbern**	**,**
战斗	的	纽伯恩	,

福斯特将军的初衷是庆祝纽伯恩战役周年纪念日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	**the**	**capture**	**of**	**the**	**town**	**,**	**by**	**a**	**parade**	**of**	**the**	**troops**	**in**	**and**	**about**
和	这	捕获	的	这	镇	,	经过	一个	游行	的	这	军队	在	和	关于

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

并通过军队在城内及周边地区的游行来占领该城镇。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mɑ:ndəz] .

and	**orders**	**to**	**that**	**effect**	**had**	**been**	**issued**	**to**	**the**	**different**	**commanders**	**.**
和	订单	到	那	影响	有	到过	发布	到	这	不同的	指挥官	.

相关命令已下达给各指挥官。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	a	slight	circumstance	occurred	on	the	day	previous	to	the
但	一个	轻微	环境	发生	在	这	天	以前的	到	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

但在周年纪念日的前一天，发生了一件小插曲。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

which	caused	an	entire	change	in	the	programme	.
哪个	导致	一个	全部的	改变	在	这	程序	.

这导致了整个方案的改变。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['prizənəz] [ðə; ði] [boʊst] [ðæt] ['nuːbɜ˞n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn]

We	had	often	heard	from	prisoners	the	boast	that	Newbern	should	not	remain	in
我们	有	经常	听到	从	囚犯	这	夸	那	纽伯恩	应该	不是	保持	在

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

our	possession	for	more	than	a	year	,
我们的	拥有	为了	更多的	比	一个	年	,

我们经常听到囚犯们吹嘘说，纽伯恩在我们手中不会停留超过一年。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

and	,	sure	enough	,	on	the	13th	,	the	pickets	were	driven	in	,	and	,	instead
和	,	当然	足够的	,	在	这	13th	,	这	纠察队	是	驱动	在	,	和	,	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ,

of	a	parade	,
的	一个	游行	,

果然，13号那天，纠察队员们被驱赶过来，游行也随之取消了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

there	seemed	to	be	every	prospect	of	a	fight	.
那里	似乎	到	是	每一个	前景	的	一个	斗争	.

看起来随时都有可能爆发冲突。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

All	were	actively	engaged	in	preparation	for	whatever	the	morrow	might	bring	forth	.
全部	是	积极	已订婚的	在	准备	为了	任何	这	明天	可能	带来	前进	.

所有人都积极地为明天可能发生的一切做准备。

[eɪdz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərˌliːz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz]

Aides	and	orderlies	were	galloping	through	the	streets	,	and	ammunition	wagons
助手	和	勤杂工	是	疾驰	通过	这	街道	,	和	弹药	马车

['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔrts] ,

carrying	supplies	to	the	various	forts	,
携带	补给品	到	这	各种各样的	堡垒	,

侍从和勤务兵策马奔腾在街上，弹药车则将补给运往各个堡垒。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [sə'prest] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn]

while	the	natives	hung	about	the	corners	with	ill	-	suppressed	looks	of	exultation
尽管	这	本地人	悬挂	关于	这	角落	和	患病的	-	被抑制	看起来	的	大喜

[ɑːn][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['feɪsɪz] ,

on	their	yellow	faces	,
在	他们的	黄色的	面孔	,

而当地居民则聚集在角落里，黄脸上带着难以抑制的兴奋表情。

['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['soʊldʒərz][let] [fɔːl] .

eagerly	listening	to	the	scraps	of	news	which	the	passing	soldiers	let	fall	.
急切地	聆听	到	这	碎屑	的	消息	哪个	这	通过	士兵	让	落下	.

急切地倾听着路过的士兵不时掉落的零星消息。

['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

Cartridges	were	given	out	,	and	the	guns	of	the	guard	,	contrary	to	custom	,
墨盒	是	给定	出去	,	和	这	枪支	的	这	警卫	,	相反	到	风俗	,

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,

were	loaded	,
是	已加载	,

弹药被分发出去，卫兵的枪支也一反常态地上了膛。

[ænd; ənd] [strɪkt] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [huː] [briːðd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	strict	orders	given	to	arrest	any	who	breathed	even	the	faintest	suspicion	of
和	严格的	订单	给定	到	逮捕	任何	WHO	呼吸	甚至	这	最微弱	怀疑	的

['triːz(ə)n] . [-]

treason	.	[	88	]
叛国罪	.	[	-	]

并下令严惩任何流露出丝毫叛国嫌疑的人。[88]

['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

After	a	restless	night	,
后	一个	不安	夜晚	,

经过一夜辗转难眠之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən]

we	were	aroused	early	on	the	morning	of	the	14th	by	the	booming	of	cannon
我们	是	被唤醒	早期的	在	这	早晨	的	这	14th	经过	这	蓬勃发展	的	大炮

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

and	bursting	of	shells	,
和	爆发	的	贝壳	,

14日清晨，我们被隆隆的炮声和炮弹爆炸声惊醒。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	quickly	started	out	to	learn	the	immediate	condition	of	affairs	.
和	迅速地	开始	出去	到	学习	这	即时	状况	的	事务	.

于是迅速着手了解当前形势。

[ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	eastern	bank	of	the	Neuse	,	for	some	miles	above	and	below	the	town	,
这	东	银行	的	这	纽斯河	,	为了	一些	英里	多于	和	以下	这	镇	,

纽斯河东岸，从城镇上下游延伸数英里，

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [swɑːmp] .

is	covered	with	an	impenetrable	swamp	.
是	涵盖	和	一个	坚不可摧	沼泽	.

被难以逾越的沼泽覆盖。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ,

There	is	,	however	,	one	approach	by	a	road	from	Little	Washington	,
那里	是	,	然而	,	一	方法	经过	一个	路	从	小的	华盛顿	,

然而，从小华盛顿出发，有一条公路可以到达那里。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

which	strikes	the	river	about	a	mile	above	the	upper	end	of	the	town	,	and	,
哪个	罢工	这	河	关于	一个	英里	多于	这	上	结尾	的	这	镇	,	和	,

它撞击到城镇上游约一英里处的河面，并且，

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] [plaɪ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

in	old	times	,	a	ferry	-	boat	plied	the	river	at	this	point	.
在	老的	时代	,	一个	渡船	-	船	合拢	这	河	在	这	观点	.

过去，这里曾有渡船往来于河上。

[ðɪs] ['feri] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən]

This	ferry	had	fallen	into	disuse	,	as	our	communications	with	Washington
这	渡船	有	倒下	进入	废弃	,	作为	我们的	通讯	和	华盛顿

[wɜːr; wər] ['hoʊlli] [baɪ]['wɔːtər] ,

were	wholly	by	water	,
是	完全	经过	水	,

由于我们与华盛顿的通讯完全依赖水路，这条渡轮已经废弃不用了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðɪs] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] ['eni] [sər'praɪz] [ɪn]

but	the	importance	of	securing	this	approach	,	and	preventing	any	surprise	in
但	这	重要性	的	确保	这	方法	,	和	预防	任何	惊喜	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	direction	,
那	方向	,

但确保这一方案的实施，并防止出现任何意料之外的情况，这一点至关重要。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

had	not	been	overlooked	,	and	,	for	some	time	past	,	there	had	been
有	不是	到过	被忽视的	,	和	,	为了	一些	时间	过去的	,	那里	有	到过

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

a	picket	-	station	across	the	river	.
一个	纠察	-	车站	穿过	这	河	.

此事并未被忽视，而且在过去的一段时间里，河对岸一直设有纠察站。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 92d [nuː] [jɔːk] ,

This	was	now	occupied	by	the	92d	New	York	,
这	曾是	现在	占领	经过	这	92d	新的	约克	,

这里现在由纽约第92步兵团驻守。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɜːrθwɜːrk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

who	had	been	busily	engaged	in	throwing	up	a	strong	earthwork	,	commanding	the
WHO	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	投掷	向上	一个	强的	土方工程	,	指挥	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们一直忙于构筑坚固的土方工事，以控制道路，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] .

but	as	yet	no	guns	had	been	mounted	.
但	作为	然而	不	枪支	有	到过	安装	.

但当时还没有架设任何火炮。

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

We	soon	discovered	that	this	camp	was	the	point	of	attack	,
我们	很快	发现	那	这	营	曾是	这	观点	的	攻击	,

我们很快发现这个营地就是袭击目标。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	nothing	but	the	cowardice	of	the	enemy	,	and	the	bravery	of	the
和	没有什么	但	这	怯懦	的	这	敌人	,	和	这	勇敢	的	这

92d ,

92d	,
92d	,

除了敌人的懦弱和第92团的勇敢之外，什么也没有。

[seɪvd] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] .

saved	the	latter	from	capture	or	destruction	.
已保存	这	后者	从	捕获	或者	破坏	.

使后者免遭俘虏或毁灭。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ðer; ðər] ['pikits] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]

At	an	early	hour	,	their	pickets	had	been	driven	in	,	and	soon	after
在	一个	早期的	小时	,	他们的	纠察队	有	到过	驱动	在	,	和	很快	后

['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] ,

daybreak	the	enemy	appeared	,
拂晓	这	敌人	出现	,

清晨，他们的哨兵就已部署完毕，天刚亮不久，敌人就出现了。

[ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] ,

about	an	eighth	of	a	mile	from	the	earthwork	,
关于	一个	第八	的	一个	英里	从	这	土方工程	,

距离土方工程约八分之一英里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn]

with	a	force	of	some	five	thousand	infantry	and	cavalry	,	and	sixteen
和	一个	力量	的	一些	五	千	步兵	和	骑兵	,	和	十六

['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

pieces	of	artillery	.
件	的	炮兵	.

拥有约五千名步兵和骑兵，以及十六门火炮。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

Imagine	the	situation	;	between	three	and	four	hundred	men	armed	only	with
想象	这	情况	;	之间	三	和	四	百	男人	武装	仅有的	和

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

想象一下这种情况：三四百名士兵只配备了滑膛枪，

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn] .

confronted	by	a	force	of	more	than	ten	to	one	.
面对	经过	一个	力量	的	更多的	比	十	到	一	.

面对十倍以上的敌我力量。

[prə'tektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] ['ɜːθwɜːks] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['maʊntɪd] ,

Protected	,	it	is	true	,	by	earthworks	,	but	without	a	gun	mounted	,
受保护	,	它	是	真的	,	经过	土方工程	,	但	没有	一个	枪	安装	,

没错，它有土方工事保护，但是没有架设火炮。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm]

while	behind	them	stretched	a	mile	and	a	half	of	water	,	separating	them
尽管	在后面	他们	拉伸	一个	英里	和	一个	一半	的	水	,	分离	他们

[frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

from	friends	and	safety	;
从	朋友们	和	安全	;

而他们身后是一英里半的水域，将他们与朋友和安全之地隔开；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [-]

and	about	a	mile	down	the	[	89	]
和	关于	一个	英里	向下	这	[	-	]

沿着[89]大约一英里

['rɪvər] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] , [leɪ] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] " ['hʌntʃbæk] , " [ʌn'kɑːnʃəs]

river	,	half	hidden	in	the	morning	mist	,	lay	the	gun	-	boat	"	Hunchback	,	"	unconscious
河	,	一半	隐	在	这	早晨	薄雾	,	躺	这	枪	-	船	"	佝	,	"	无意识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər] .

of	the	threatened	danger	.
的	这	威胁	危险	.

河面上，半隐于晨雾之中，炮艇"驼背号"静静地躺着，对即将到来的危险浑然不觉。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [sendz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendər] ,

The	rebel	general	sends	a	summons	to	surrender	,
这	反叛	一般的	发送	一个	传票	到	投降	,

叛军将领发出投降令。

[wɪtʃ] [ɪz] [met] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [kloʊz] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n]

which	is	met	some	distance	from	the	works	to	prevent	too	close	an	inspection
哪个	是	遇见	一些	距离	从	这	作品	到	防止	也	关闭	一个	检查

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wiːknəs] ,

of	their	weakness	,
的	他们的	弱点	,

为了防止过于近距离地检查工程的缺陷，检查点设置在距离工程一定距离之外。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	is	answered	by	the	brave	commander	with	an	"	If	you	want	the	place	,
和	是	回答	经过	这	勇敢的	指挥官	和	一个	"	如果	你	想	这	地方	,

勇敢的指挥官回答说："如果你想要这个地方，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	come	and	take	it	.
你	必须	来	和	拿	它	.

你必须来取走它。

" [noʊ] ['suːnər] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['oʊpənd] .

"	No	sooner	is	this	reply	received	than	the	ball	is	opened	.
"	不	很快	是	这	回复	已收到	比	这	球	是	打开	.

"收到回复后，球立刻被打开了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] ['frendli] [ɪrz] [ə'krɔːs]

But	the	first	boom	of	the	cannon	is	a	signal	of	alarm	to	friendly	ears	across
但	这	第一的	繁荣	的	这	大炮	是	一个	信号	的	警报	到	友好的	耳朵	穿过

[ðə; ði] ['rɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

但是，第一声炮响对于河对岸的友军来说，却是警报信号；

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtlz] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] [ænd; ənd] [ə'rauziz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

it	startles	the	sleepers	on	the	gun	-	boat	and	arouses	the	people	in	the	city	.
它	惊吓	这	卧铺	在	这	枪	-	船	和	唤起	这	人们	在	这	城市	.

它惊醒了炮艇上熟睡的人，也惊醒了城里的人们。

[θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [pɔːz] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l]

Thick	and	fast	the	storm	of	shot	and	shell	pours	in	upon	the	devoted	little
厚的	和	快速地	这	风暴	的	射击	和	壳	倾倒	在	之上	这	奉献	小的

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

密集的炮火如暴雨般倾泻而下，袭击了这支忠诚的小守军。

[tents] [ɑːr; ər] ['rɪdl] , ['ʃæntiːz] [nɑːkt] [ɪn] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] , ['laɪɪŋ] [kloʊz]

Tents	are	riddled	,	shanties	knocked	in	pieces	,	but	the	men	themselves	,	lying	close
帐篷	是	布满谜团	,	棚屋	敲门	在	件	,	但	这	男人	他们自己	,	说谎	关闭

[bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːr; ər] ,

behind	their	entrenchments	are	,
在后面	他们的	战壕	是	,

帐篷被炸得千疮百孔，棚屋被夷为平地，但那些男人却安然无恙地躺在战壕后面。

[æz; əz] [jet] , [ʌn'hɑːrmd] .

as	yet	,	unharmed	.
作为	然而	,	毫发无损	.

目前尚未受伤。

[kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] ['reskjuː] [kʌmz] , [ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːrks] [baɪ] [stɔːrm] ?

Can	they	hold	out	till	rescue	comes	,	or	will	the	enemy	carry	the	works	by	storm	?
能	他们	抓住	出去	直到	救援	来	,	或者	将要	这	敌人	携带	这	作品	经过	风暴	?

他们能否坚守到救援到来，还是敌人会强攻夺取工事?

[ɪz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] ,

is	the	anxious	thought	of	every	heart	,
是	这	焦虑的	想法	的	每一个	心	,

这是每个人心中都萦绕着的焦虑想法。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [naʊ] [dɪ'zɜːrnəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] -

as	with	straining	eyes	they	watch	the	signs	of	life	now	discernable	on	the	gun	-
作为	和	紧张	眼睛	他们	手表	这	标志	的	生活	现在	可辨别的	在	这	枪	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他们睁大眼睛，注视着炮艇上逐渐显现的生命迹象。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊps] [dɪ'pend] .

on	which	their	hopes	depend	.
在	哪个	他们的	希望	依赖	.

他们的希望就寄托于此。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [smoʊk] [kəːlz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] " ['hʌntʃbæk] "

At	last	the	smoke	curls	up	from	the	tall	pipe	and	the	old	"	Hunchback	"
在	最后的	这	抽烟	卷发	向上	从	这	高的	管道	和	这	老的	"	佝	"

[muːvz] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

moves	slowly	to	the	rescue	.
移动	缓慢地	到	这	救援	.

最后，高高的烟囱里冒出袅袅青烟，老"驼背"缓缓地前来救援。

[laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ,

Like	the	passing	vessel	,
喜欢	这	通过	血管	,

就像过往的船只一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [ænd; ənd] [ɪz] ['grædʒuəli]

which	has	seen	the	signal	of	the	shipwrecked	mariner	and	is	gradually
哪个	有	已见	这	信号	的	这	遭遇海难	水手	和	是	逐步地

['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

lessening	the	distance	between	him	and	a	watery	grave	,
减少	这	距离	之间	他	和	一个	水状的	严重	,

它已经探测到了遇难水手的信号，并正在逐渐缩短他与海底坟墓之间的距离。

[soʊ] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] , ['stiːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

so	the	gun	-	boat	,	steaming	up	the	river	,
所以	这	枪	-	船	,	蒸煮	向上	这	河	,

于是，炮艇逆流而上，

[kʌmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['prɪzn] .

comes	between	the	little	garrison	and	captivity	in	a	southern	prison	.
来	之间	这	小的	驻军	和	囚禁	在	一个	南部	监狱	.

夹在小驻军和被囚禁在南方监狱之间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌndrəd] ['paʊndər] ['oʊpənd] [ə'pɑːn]

As	she	neared	the	scene	of	action	and	her	hundred	pounder	opened	upon
作为	她	接近	这	场景	的	行动	和	她	百	重锤	打开	之上

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

当她接近战斗现场，她的百磅炮向敌人开火时，

[ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fər'evər] .

their	hopes	of	success	were	gone	forever	.
他们的	希望	的	成功	是	已消失	永远	.

他们成功的希望彻底破灭了。

['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

Mounted	in	the	rigging	of	a	schooner	lying	at	the	[	90	]
安装	在	这	索具	的	一个	大篷车	说谎	在	这	[	-	]

安装在停泊在[90]处的纵帆船的索具上

['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃəlz] [wɔːrf] , [glæs] [ɪn] [hænd] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

provost	-	marshal's	wharf	,	glass	in	hand	,	we	watched	the	combatants	.
教务长	-	马歇尔的	码头	,	玻璃	在	手	,	我们	观看	这	战斗人员	.

在宪兵队的码头上，我们手里拿着酒杯，观看战斗。

['aʊər; ɑːr] [flæg] ['floʊtɪd] ['praʊdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

Our	flag	floated	proudly	over	the	works	,
我们的	旗帜	漂浮	自豪地	超过	这	作品	,

我们的旗帜骄傲地飘扬在工地上空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

and	the	smoke	of	the	rebel	guns	was	quickly	followed	by	the	explosion
和	这	抽烟	的	这	反叛	枪支	曾是	迅速地	随后	经过	这	爆炸

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

of	the	shells	,
的	这	贝壳	,

叛军枪炮的硝烟过后，紧接着就是炮弹的爆炸声。

[naʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kæmp] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

now	over	the	camp	,	now	in	the	river	,
现在	超过	这	营	,	现在	在	这	河	,

现在在营地上方，现在在河里，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nus] .

one	or	two	even	striking	upon	our	side	of	the	Neuse	.
一	或者	二	甚至	引人注目	之上	我们的	边	的	这	纽斯河	.

甚至有一两艘船袭击了纽斯河这边。

[ə; eɪ] ['revənuː] ['skuːnər] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði]

A	revenue	schooner	,	also	,	was	beating	up	the	river	,	anxious	to	join	in	the
一个	收入	大篷车	,	还	,	曾是	殴打	向上	这	河	,	焦虑的	到	加入	在	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

一艘缉私帆船也正逆流而上，急于加入战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['paʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hʌntʃbæk] " [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

but	the	hundred	pounder	of	the	"	Hunchback	"	proved	too	much	for	the	visitors
但	这	百	重锤	的	这	"	偻	"	已证实	也	很多	为了	这	访客

.

:
.

但重达一百磅的“驼背”对游客来说实在太重了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [gʌn] [dɪs'maʊntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

With	one	gun	dismounted	by	a	shot	from	the	gun	-	boat	,
和	一	枪	下马	经过	一个	射击	从	这	枪	-	船	,

一门火炮被炮艇上的炮弹击落，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	loss	of	several	killed	and	wounded	,	they	retired	discomfited	into	the
和	一个	损失	的	一些	被杀	和	受伤	,	他们	退休	不安	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

伤亡惨重后，他们垂头丧气地撤退到树林里。

[wens] [ðeɪ] [sent] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

whence	they	sent	an	occasional	shot	at	the	prize	which	had	been	so
何处	他们	发送	一个	偶然	射击	在	这	奖	哪个	有	到过	所以

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [græsp] .

unceremoniously	snatched	from	their	very	grasp	.
不体面地	抢夺	从	他们的	非常	抓牢	.

他们偶尔会向那份被毫不留情地从他们手中夺走的奖赏发起反击。

[ðə; ði] ['revənuː] ['ves(ə)l] , [ʌv; əv] ['laɪtər] [dræft][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

The	revenue	vessel	,	of	lighter	draft	than	the	gun	-	boat	,
这	收入	血管	,	的	打火机	草稿	比	这	枪	-	船	,

吃水比炮艇浅的缉私船，

[ræn][ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] ,

ran	in	close	to	shore	and	anchored	off	the	brave	garrison	,
跑	在	关闭	到	支撑	和	锚定	离开	这	勇敢的	驻军	,

驶近岸边，在勇敢的守军附近抛锚停泊。

[ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒər][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	all	danger	in	that	quarter	was	at	an	end	.
和	全部	危险	在	那	四分之一	曾是	在	一个	结尾	.

该区域的所有危险都已解除。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ə'tæks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][æt; ət] [diːp] ['gʌli] [ænd; ənd]

Simultaneous	attacks	were	also	made	on	the	outposts	at	Deep	Gully	and
同时	攻击	是	还	制成	在	这	前哨站	在	深的	沟壑	和

[bætʃɛldʒ-z] [kriːk] ,

Batchelder's	Creek	,
巴切尔德	溪	,

与此同时，深谷哨所和巴切尔德溪哨所也遭到了袭击。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] ; [soʊ] , ['bæfəld] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

but	were	attended	with	no	better	success	;	so	,	baffled	at	all	points	,
但	是	参加	和	不	更好的	成功	;	所以	,	困惑	在	全部	积分	,

但这些尝试并未取得更好的结果；因此，处处都感到困惑，

[ðə; ði][foʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɪnstən] [ænd; ənd]

the	foe	gave	up	the	attempt	and	retired	in	the	direction	of	Kinston	and
这	敌人	给予	向上	这	试图	和	退休	在	这	方向	的	金斯顿	和

['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] .

Little	Washington	.
小的	华盛顿	.

敌人放弃了进攻，向金斯顿和小华盛顿方向撤退。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

In	honor	of	our	victory	,	and	out	of	compliment	to	the	enemy	,
在	荣誉	的	我们的	胜利	,	和	出去	的	赞扬	到	这	敌人	,

为了庆祝我们的胜利，也为了向敌人致敬，

['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

General	Foster	had	the	Stars	and	Stripes	hoisted	to	the	very	summit	of
一般的	促进	有	这	星星	和	条纹	吊起	到	这	非常	首脑	的

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['stiːpl] ,

the	Episcopal	steeple	,
这	圣公会	尖顶	,

福斯特将军下令将星条旗升到圣公会教堂尖顶的最高处。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer] , ['vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	highest	point	in	the	city	,	where	,	visible	for	miles	in	every	direction	,
这	最高	观点	在	这	城市	,	在哪里	,	可见的	为了	英里	在	每一个	方向	,

城市最高点，从那里向各个方向数英里外都能看到，

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn] [praʊd] [dɪ'faɪəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [druːpt]

they	floated	in	proud	defiance	over	the	place	in	which	one	year	before	had	drooped
他们	漂浮	在	自豪的	蔑视	超过	这	地方	在	哪个	一	年	前	有	下垂

[ðə; ði] ['traɪkʌlər] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

the	tricolor	of	treason	and	rebellion	.
这	三色	的	叛国罪	和	叛乱	.

它们骄傲地漂浮在一年前叛国和反叛的三色旗垂落的地方，仿佛在进行着一场挑衅。

[ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [soʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪtərəs]

The	hope	and	exultation	so	visible	that	morning	in	the	faces	of	the	traitorous
这	希望	和	大喜	所以	可见的	那	早晨	在	这	面孔	的	这	叛徒

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

那天早晨，那些叛徒居民脸上洋溢着希望和喜悦，

['grædʒuəli] [peɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɪ'sper] [ðæn; ðən] ['evər] ,

gradually	paled	into	a	yellower	despair	than	ever	,
逐步地	苍白	进入	一个	更黄	绝望	比	曾经	,

渐渐地，他的脸色变得比以往任何时候都更加苍白，呈现出一种绝望的黄色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [prɪ'perd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

and	the	stores	of	provisions	prepared	by	them	in	anticipation	of	the	[	91	]
和	这	商店	的	条款	准备	经过	他们	在	预期	的	这	[	-	]

以及他们为[91]准备的储备物资

['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , ['ferɪtid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'siːlmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

speedy	coming	of	their	friends	,	ferreted	from	their	concealment	by	the	vigilance
迅速	未来	的	他们的	朋友们	,	雪貂	从	他们的	隐蔽	经过	这	警觉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

of	the	detectives	,
的	这	侦探	,

他们的朋友很快赶到，被侦探们从藏身之处揪了出来。

[met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

met	with	an	untimely	end	.
遇见	和	一个	不合时宜	结尾	.

遭遇了不幸的结局。

[ðə; ði] [taʊn] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

The	town	soon	recovered	from	the	excitement	caused	by	this	near	approach	of
这	镇	很快	恢复	从	这	激动	导致	经过	这	靠近	方法	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

小镇很快就从敌军逼近带来的恐慌中恢复过来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][ɪn]

and	we	all	enjoyed	the	occurrences	of	the	day	as	a	pleasant	variety	in
和	我们	全部	享受	这	发生	的	这	天	作为	一个	令人愉快的	种类	在

['aʊər; ɑ:r] ['ræðər] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf] .

our	rather	monotonous	life	.
我们的	相当	单调	生活	.

我们都很喜欢这一天发生的事情，这给我们略显单调的生活增添了一份愉悦。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['nu:bɜ-n] ,

But	,	while	we	were	enjoying	a	life	of	comparative	comfort	in	Newbern	,
但	,	尽管	我们	是	享受	一个	生活	的	比较	舒适	在	纽伯恩	,

但是，当我们在纽伯恩享受相对舒适的生活时，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði] - ,

with	unlimited	credit	at	the	sutler's	,
和	无限	信用	在	这	-	,

在军需官那里拥有无限额度的信用额度，

[ri'laiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmæstər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

relying	on	the	arrival	of	the	paymaster	some	time	in	the	future	,
依靠	在	这	到达	的	这	出纳员	一些	时间	在	这	未来	,

指望付款人将来某个时候到来，

['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] [les] ['fɔ:rtʃənət] .

other	regiments	in	the	department	were	less	fortunate	.
其他	军团	在	这	部门	是	较少的	幸运	.

该部门的其他团就没有那么幸运了。

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][bɪ'gæn] ,

The	siege	of	Little	Washington	by	the	rebels	began	,
这	围城	的	小的	华盛顿	经过	这	叛军	开始	,

叛军开始围攻小华盛顿。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['lisnd] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] .

and	we	listened	daily	to	the	distant	booming	of	cannon	.
和	我们	听着	日常的	到	这	遥远	蓬勃发展	的	大炮	.

我们每天都能听到远处隆隆的炮声。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] ,

But	though	regiment	after	regiment	was	sent	off	,
但	尽管	团	后	团	曾是	发送	离开	,

尽管一支又一支部队被派往战场，

[ʌn'tɪl] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

until	only	three	or	four	were	left	about	the	city	,
直到	仅有的	三	或者	四	是	左边	关于	这	城市	,

直到城里只剩下三四个人为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [spɪnəʊləz] ['fru:tləs] [ə'tempt]

and	the	rest	of	our	brigade	participated	in	General	Spinola's	fruitless	attempt
和	这	休息	的	我们的	旅	参与	在	一般的	斯皮诺拉	徒劳无功	试图

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['oʊvərlænd][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

to	march	overland	to	Washington	,
到	行进	陆路	到	华盛顿	,

我们旅的其余部队也参与了斯皮诺拉将军徒劳无功的陆路进军华盛顿的尝试。

[reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] , [ænd; ənd] ['reskju:] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə]

raise	the	siege	,	and	rescue	General	Foster	from	his	uncomfortable	,	not	to
增加	这	围城	,	和	救援	一般的	促进	从	他的	不舒服	,	不是	到

[seɪ] ['deɪndʒərəs] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

say	dangerous	,	situation	,
说	危险的	,	情况	,

解除围困，将福斯特将军从他那尴尬甚至危险的处境中解救出来。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɪts][oʊld] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [gɑːrd] ['duːti] ,

our	regiment	continued	in	its	old	routine	of	guard	duty	,
我们的	团	持续	在	它是	老的	常规	的	警卫	责任	,

我们团继续执行以往的站岗任务。

['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'fensɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

having	besides	special	charge	of	the	city	defences	in	the	absence	of	the	other
拥有	除了	特别的	收费	的	这	城市	防御	在	这	缺席	的	这	其他

[truːps] .

troops	.
军队	.

在其他部队不在的情况下，还特别负责城市防御。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

At	last	,	on	the	night	of	April	16	,
在	最后的	,	在	这	夜晚	的	四月	-	,

最终，在4月16日晚，

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][ræn][ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] " ['eskɔːrt] ,

General	Foster	ran	the	blockade	in	the	little	steamer	"	Escort	,
一般的	促进	跑	这	封锁	在	这	小的	汽船	"	护送	,

福斯特将军乘坐小型汽船“护航号”突破了封锁线。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

"	not	without	great	danger	to	himself	and	the	crew	,
"	不是	没有	伟大的	危险	到	他自己	和	这	全体人员	,

“这对他本人和船员来说都极危险”，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn]

for	they	passed	through	a	very	hot	fire	,	and	the	steamer	was	struck	in
为了	他们	通过了	通过	一个	非常	热的	火	,	和	这	汽船	曾是	击	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

several	places	.
一些	地方	.

因为他们穿过了熊熊烈火，轮船多处被烧毁。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃɑːt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʊks]

The	pilot	was	killed	,	and	one	shot	went	through	the	coppers	in	the	cook's
这	飞行员	曾是	被杀	,	和	一	射击	去	通过	这	铜	在	这	库克的

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

飞行员丧生，一颗子弹穿过了炊事舱里的铜管。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] ; [ə'nʌðər] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

taking	off	an	arm	of	the	cook	in	its	passage	;	another	passed	through	the
采取	离开	一个	手臂	的	这	厨师	在	它是	通道	;	其他	通过了	通过	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [steɪt] - [ruːm] ,

general's	state	-	room	,
将军的	状态	-	房间	,

途中砍掉了厨师的一条胳膊；另一条胳膊穿过了将军的舱房。

['fɔːrtʃənətli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

fortunately	unoccupied	at	the	time	.
幸运的是	空置	在	这	时间	.

幸好当时无人居住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [greɪt] [rɪsk] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [-]

There	was	,	of	course	,	great	risk	incurred	in	running	by	the	enemy's	[	92	]
那里	曾是	,	的	课程	,	伟大的	风险	已发生	在	跑步	经过	这	敌人的	[	-	]

当然，被敌人追赶是有很大风险的[92]

['bætəriz] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] ['kæptʃər] [ɔ:r]

batteries	,	for	any	injury	to	the	machinery	would	have	insured	capture	or
电池	,	为了	任何	受伤	到	这	机械	会	有	投保人	捕获	或者

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

电池，因为对机器的任何损坏都会导致机器被捕获或损毁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['nu:bɚn] [kɔ:zd] [ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l]

but	the	urgent	need	for	General	Foster's	presence	in	Newbern	caused	all	personal
但	这	紧迫的	需要	为了	一般的	福斯特	在场	在	纽伯恩	导致	全部	个人的

['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

danger	to	be	regarded	as	nothing	in	the	service	of	the	country	.
危险	到	是	认为	作为	没有什么	在	这	服务	的	这	国家	.

但由于福斯特将军急需前往纽伯恩，因此所有个人危险都被视为对国家而言微不足道。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]

No	time	was	lost	upon	his	arrival	,	and	that	very	day	troops	were	on	the
不	时间	曾是	丢失的	之上	他的	到达	,	和	那	非常	天	军队	是	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他抵达后立即着手处理，当天军队就已出发。

[sʌm; səm][baɪ][lænd] , ['ʌðər] [baɪ]['wɔ:tər] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [taʊn] ,

some	by	land	,	others	by	water	,	to	the	relief	of	the	beleaguered	town	,
一些	经过	土地	,	其他的	经过	水	,	到	这	宽慰	的	这	饱受围困的	镇	,

一些人通过陆路，另一些人通过水路，解救了被围困的城镇。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] , [ðə; ði] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

and	before	a	week	passed	,	the	siege	was	raised	and	the	enemy	had
和	前	一个	星期	通过了	,	这	围城	曾是	提高	和	这	敌人	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

不到一周，围城解除，敌人消失了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

During	the	troubles	above	mentioned	,	a	change	was	made	in	our	system	of
期间	这	麻烦	多于	提及	,	一个	改变	曾是	制成	在	我们的	系统	的

[gɑ:rd] ['du:ti] ,

guard	duty	,
警卫	责任	,

在上述动荡时期，我们的警卫值班制度进行了改革。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sentri] [poʊsts] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	instead	of	having	sentry	posts	scattered	about	the	town	,
和	反而	的	拥有	哨兵	帖子	疏散	关于	这	镇	,

而不是在城镇各处设置哨岗，

[skwɑ:dz][ʌv; əv][men] [pə'troʊld] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

squads	of	men	patrolled	the	streets	four	hours	at	a	time	.
球队	的	男人	巡逻	这	街道	四	小时	在	一个	时间	.

一队队巡逻队员在街上巡逻，每次持续四个小时。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

This	change	was	a	great	relief	to	the	regiment	,
这	改变	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	这	团	,

这一变化让该团如释重负。

[fɔːr; fər] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [ˈnɪrli] [tuː]

for	thereby	the	number	of	men	required	for	daily	duty	was	reduced	nearly	two
为了	从而	这	数字	的	男人	必需的	为了	日常的	责任	曾是	减少	几乎	二

- [θɜːrd] ,

-	thirds	,
-	三分之一	,

这样一来，日常执勤所需的人员数量减少了近三分之二。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

and	instead	of	going	on	guard	every	other	day	as	before	,
和	反而	的	去	在	警卫	每一个	其他	天	作为	前	,

而且，他们不再像以前那样隔天值班，

[ðə; ði] [tɜːrnz] [naʊ] [keɪm] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .

the	turns	now	came	but	once	in	four	or	five	days	.
这	转弯	现在	来了	但	一次	在	四	或者	五	天	.

现在轮到轮换的时间大约是四五天一次。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈprɪti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri]

We	got	to	know	the	town	pretty	well	in	this	way	,	for	the	patrol	visited	every
我们	得到	到	知道	这	镇	漂亮的	出色地	在	这	方式	,	为了	这	巡逻	到访	每一个

[striːt] ,

street	,
街道	,

我们就这样对这座小镇相当熟悉了，因为巡逻队巡视了每一条街道。

[leɪn] [ænd; ənd] [ˈæli] [ɪn] [ɪts] [ˈwɑːndərɪŋz] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] ,

lane	and	alley	in	its	wanderings	by	night	as	well	as	day	,
车道	和	胡同	在	它是	漫游	经过	夜晚	作为	出色地	作为	天	,

它昼夜穿梭于小巷和胡同之中，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,

and	many	curious	scenes	and	places	met	our	eyes	,
和	许多	好奇的	场景	和	地方	遇见	我们的	眼睛	,

许多奇特的景色和地方映入眼帘，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [laɪf] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] .

which	in	ordinary	life	would	never	have	been	visible	.
哪个	在	普通的	生活	会	绝不	有	到过	可见的	.

在日常生活中，这是根本不可能看到的。

[bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .

But	pleasant	things	must	have	an	end	.
但	令人愉快的	事物	必须	有	一个	结尾	.

但美好的事物终会结束。

[ˈruːməz] [bɪˈkeɪm] [ˈprevələnt] [θruː] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːvd]

Rumors	became	prevalent	through	the	regiment	that	we	were	soon	to	be	relieved
谣言	成为	流行	通过	这	团	那	我们	是	很快	到	是	松了口气

,

,
,

部队里开始流传着我们即将被替换的谣言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈproʊvoʊst] [gɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] 44th [mæs]

and	the	honorable	duty	of	provost	guard	to	be	assigned	to	the	44th	Mass
和	这	光荣的	责任	的	教务长	警卫	到	是	分配	到	这	44th	大量的

. ,

:	,
.	,

以及被指派到马萨诸塞州第44团担任宪兵卫队的光荣职责。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] .

as	a	reward	for	their	services	at	Little	Washington	.
作为	一个	报酬	为了	他们的	服务	在	小的	华盛顿	.

这是对他们在小华盛顿服役期间所做贡献的奖励。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] , [riːd] [ɑːn] [dres] - [pə'reɪd] , [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] : [-]

The	following	order	,	read	on	dress	-	parade	,	confirmed	our	fears	:	[	93	]
这	下列的	命令	,	读	在	裙子	-	游行	,	确认的	我们的	恐惧	:	[	-	]

在阅兵式上宣读的以下命令证实了我们的担忧：[93]

['hedkwɔːrtərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , }

Headquarters	Department	of	North	Carolina	,	}
总部	部门	的	北	卡罗莱纳	,	}

北卡罗来纳州总部部门,}

18th ['ɑːrmi] [kɔːr] , }

18th	Army	Corps	,	}
18th	军队	兵团	,	}

第18军,}

['nuːbɝn] , ['eɪprəl] - , - . }

Newbern	,	April	23	,	1863	.	}
纽伯恩	,	四月	-	,	-	.	}

纽伯恩，1863年4月23日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [noʊ] . - , [noʊ] . [faɪv] .

Special	Order	No	.	117	,	No	.	5	.
特别的	命令	不	.	-	,	不	.	5	.

特别命令第117号，第5条。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] ['duːɪŋ]

In	accordance	with	the	custom	of	the	Department	,	the	regiment	now	doing
在	根据	和	这	风俗	的	这	部门	,	这	团	现在	正在做

['proʊvoʊst]['duːti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

provost	duty	will	be	relieved	.
教务长	责任	将要	是	松了口气	.

按照该部门的惯例，目前执行宪兵任务的团将被解除职务。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kən'veɪ]

The	commanding	general	,	on	changing	the	guard	of	the	town	,	desires	to	convey
这	指挥	一般的	,	在	变化	这	警卫	的	这	镇	,	欲望	到	传达

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['kɔdmæn] ,

to	Colonel	Codman	,
到	上校	鳕鱼	,

指挥官在交接城镇守卫时，希望向科德曼上校传达以下信息：

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

and	through	him	,	to	his	officers	and	men	,
和	通过	他	,	到	他的	警官	和	男人	,

并通过他，传达给他的军官和士兵们，

[hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [hæv; həv]

his	high	appreciation	of	the	manner	in	which	the	duties	of	the	guard	have
他的	高的	欣赏	的	这	方式	在	哪个	这	职责	的	这	警卫	有

[bɪn] [pər'fɔːrmd] .

been	performed	.
到过	执行	.

他对卫兵履行职责的方式给予了高度评价。

[hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðə; ði] [drɪl] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

He	has	noticed	with	great	pleasure	the	drill	,	discipline	and	general	efficiency
他	有	注意到	和	伟大的	乐趣	这	钻头	,	纪律	和	一般的	效率

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

of	the	regiment	.
的	这	团	.

他非常高兴地注意到该团的操练、纪律和整体效率。

[ðə; ði] 44th ['redʒɪmənt] , [em] . [viː] . [em] . , [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 45th [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 25th [ɪnst] . ,

The	44th	Regiment	,	M	.	V	.	M	.	,	will	relieve	the	45th	on	Saturday	,	the	25th	inst	.	,
这	44th	团	,	M	.	V	.	M	.	,	将要	缓解	这	45th	在	周六	,	这	25th	装置	.	,

第44团（MVM）将于本周六（25日）接替第45团的防务。

[æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .

at	9	.	00	A	.	M	.
在	9	.	-	一个	.	M	.

上午9点

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] .

By	command	of	Major	-	General	Foster	.
经过	命令	的	主要的	-	一般的	促进	.

奉福斯特少将之命。

[[saɪnd]] [el] . ['hɔfmən] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .

[	Signed	]	L	.	HOFFMAN	,	A	.	A	.	G	.
[	签名	]	L	.	霍夫曼	,	一个	.	一个	.	G	.

[签名] L. HOFFMAN，助理检察长

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

A	very	pleasant	testimonial	of	the	good	feeling	which	prevailed	between	the
一个	非常	令人愉快的	用户评价	的	这	好的	感觉	哪个	最终获胜	之间	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

inhabitants	of	the	town	and	the	regiment	,
居民	的	这	镇	和	这	团	,

这是对镇上居民和该团之间良好关系的非常令人愉快的证明。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	also	received	by	the	colonel	,	which	read	as	follows	:
曾是	还	已收到	经过	这	上校	,	哪个	读	作为	跟随	:

上校也收到了一封信，内容如下：

['nuːbɝn] , [en] . [siː] . , ['eɪprəl] - , - .

Newbern	,	N	.	C	.	,	April	25	,	1863	.
纽伯恩	,	N	.	C	.	,	四月	-	,	-	.

北卡罗来纳州纽伯恩，1863年4月25日。

['kɜːrn(ə)l][siː] . [ɑːr] . ['kɔdmæn] , ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 45th

Colonel	C	.	R	.	Codman	,	Officers	and	Men	of	the	45th
上校	C	.	拉	.	鳕鱼	,	警官	和	男人	的	这	45th

CR·科德曼上校，第45团的官兵

[em] . [viː] . [em] .

M	.	V	.	M	.
M	.	V	.	M	.

MVM

['dʒent(ə)lmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们：

— ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

—	Having	learned	with	regret	that	your	regiment	is	about	to	retire	from	the
—	拥有	学习	和	后悔	那	你的	团	是	关于	到	退休	从	这

['duːti][ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

duty	of	guarding	the	city	,
责任	的	守护	这	城市	,

—得知贵团即将结束守卫城市的职责，我深感遗憾，

[aɪ][beg] [liːv] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] , [maɪ'self] , [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməliz]

I	beg	leave	on	behalf	of	all	loyal	citizens	,	myself	,	my	family	,	and	other	families
我	求	离开	在	代表	的	全部	忠诚	公民	,	我	,	我的	家庭	,	和	其他	家庭

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我谨代表所有忠诚的公民、我自己、我的家人以及这里的其他家庭，请求离开。

[tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ]

to	render	you	our	sincere	thanks	for	the	efficiency	and	courtesy	with
到	使成为	你	我们的	真诚	谢谢	为了	这	效率	和	礼貌	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'tʃaːdʒd] [jʊr; jər] ['duːtiz] .

which	you	have	discharged	your	duties	.
哪个	你	有	出院	你的	职责	.

我们衷心感谢您高效、礼貌地履行职责。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][soʊ]['juːnɪfɔːrmli]['sɪv(ə)l]

It	has	seldom	been	our	lot	to	see	a	body	of	soldiers	so	uniformly	civil
它	有	很少	到过	我们的	很多	到	看	一个	身体	的	士兵	所以	均匀地	民用

[ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

and	gentlemanly	in	their	behavior	,
和	绅士风度	在	他们的	行为	,

我们很少见到如此举止文明、彬彬有礼的士兵队伍。

['tempərət] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

temperate	and	orderly	in	their	habits	,	comparatively	free	from	the	prevailing
温带	和	秩序	在	他们的	习惯	,	比较	自由的	从	这	盛行

[vaɪs] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

vice	of	profanity	,
副	的	亵渎	,

他们的生活习惯温和有序，相对较少受到粗俗语言等恶习的影响。

[ænd; ənd][soʊ][prɑːmpt][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðoʊz] [huː] , [baɪ]['eni] ['vaɪələns] , [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	so	prompt	in	restraining	those	who	,	by	any	violence	,	would	attempt	to	disturb
和	所以	迅速的	在	限制	那些	WHO	,	经过	任何	暴力	,	会	试图	到	打扰

['aʊər; ɑːr] [striːts] .

our	streets	.
我们的	街道	.

因此，对于任何企图以暴力手段扰乱我们街道的人，都要迅速予以制止。

[ək'sept] , ['dʒent(ə)lmən] , ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][pæst] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Accept	,	gentlemen	,	our	thanks	for	past	kindness	,	and	wishes	for	your
接受	,	先生们	,	我们的	谢谢	为了	过去的	仁慈	,	和	愿望	为了	你的

['fjuːtʃər] ['welfer] .

future	welfare	.
未来	福利	.

先生们，请接受我们对你们过去恩情的感谢，并祝愿你们未来一切安好。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['doʊɜ-ti, 'dɔrti, 'dɑːhɜ-ti] , [ə; eɪ] . [em] . ,

W	.	H	.	DOHERTY	,	A	.	M	.	,
W	.	H	.	多尔蒂	,	一个	.	M	.	,

WH DOHERTY，AM，

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɝn] [ə'kædəmi] . [-]

Principal	of	Newbern	Academy	.	[	94	]
主要的	的	纽伯恩	学院	.	[	-	]

纽伯恩学院校长。[94]

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

The	last	two	or	three	days	of	our	sojourn	in	the	town	,
这	最后的	二	或者	三	天	的	我们的	旅居	在	这	镇	,

我们在镇上逗留的最后两三天，

['sevrəl] ['luːdɪkrəs] [siːnz] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃəlz] ,

several	ludicrous	scenes	occurred	at	the	provost	-	marshal's	,
一些	荒谬	场景	发生	在	这	教务长	-	马歇尔的	,

宪兵司令部发生了几起荒诞可笑的事件。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'veɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɔːrdər][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

in	consequence	of	the	revival	of	an	old	order	in	respect	to	the	uniform	of
在	结果	的	这	复兴	的	一个	老的	命令	在	尊重	到	这	制服	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

由于恢复了士兵制服方面的旧秩序。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][men][ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

It	had	become	the	general	custom	of	detailed	men	in	the	various
它	有	变得	这	一般的	风俗	的	详细的	男人	在	这	各种各样的

[dɪ'pɑːtmənts] ,

departments	,
部门	,

这已成为各部门细部人员的普遍习惯。

[tuː; tə] [wer] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔfɪsɝz] ['juːnɪfɔːrm] , ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət]

to	wear	different	articles	of	an	officer's	uniform	,	everything	in	fact	but
到	穿	不同的	文章	的	一个	警官们	制服	,	一切	在	事实	但

['ʃoʊldər] [stræps] ,

shoulder	straps	,
肩膀	肩带	,

穿戴军官制服的各种部件，实际上除了肩章以外所有部件都穿戴上。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

rendering	it	impossible	for	the	guard	to	distinguish	between	officers	and
渲染	它	不可能的	为了	这	警卫	到	区分	之间	警官	和

['praɪvəts] .

privates	.
私人	.

这使得警卫无法区分军官和士兵。

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [sʌtʃ] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər]

An	order	was	therefore	issued	to	the	guard	to	deprive	such	men	of	their
一个	命令	曾是	所以	发布	到	这	警卫	到	剥夺	这样的	男人	的	他们的

[suː'pɜːrfluəs] ['ɔrnəmənts] ,

superfluous	ornaments	,
多余	装饰品	,

因此，下令卫兵没收这些人的多余饰品。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	case	they	refused	to	give	them	up	,	to	conduct	them	to	the
和	在	案件	他们	拒绝	到	给	他们	向上	,	到	执行	他们	到	这

[gɑːrd] - [haʊs] .

guard	-	house	.
警卫	-	房子	.

如果他们拒绝交出这些人，就把他们押送到警卫室。

[soʊ] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [sʌm; səm] [ɪn'dɪgnənt] ['feloʊ] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ,

So	,	every	little	while	,	some	indignant	fellow	would	appear	at	the	guard	-	house	,
所以	,	每一个	小的	尽管	,	一些	愤怒	同伴	会	出现	在	这	警卫	-	房子	,

['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] ,

escorted	by	a	sentry	,
护送	经过	一个	哨兵	,

所以，每隔一段时间，就会有一些义愤填膺的人在哨兵的押送下出现在岗亭。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] ['tri:tmənt] .

and	demand	the	meaning	of	such	shameful	treatment	.
和	要求	这	意义	的	这样的	可耻	治疗	.

并要求解释这种可耻待遇的含义。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['faɪnəri]

The	question	was	commonly	answered	by	the	appropriation	of	the	forbidden	finery
这	问题	曾是	通常	回答	经过	这	拨款	的	这	禁止	服饰

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,

by	the	officer	in	command	,
经过	这	官	在	命令	,

这个问题通常的答案是，由指挥官私自征用被禁止的华服。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

after	allowing	the	owner	to	peruse	the	order	of	the	provost	-	marshal	,
后	允许	这	所有者	到	仔细阅读	这	命令	的	这	教务长	-	元帅	,

在允许所有者仔细阅读宪兵队长的命令之后，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ['sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] .

when	he	would	retire	from	the	scene	somewhat	crestfallen	.
什么时候	他	会	退休	从	这	场景	有些	垂头丧气	.

当他黯然退出舞台时，会显得有些沮丧。

[tu:] [ɪg'zæmpəlz] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es] [ɪ'speʃl] [mɜ:rθ] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['kɑ:mɪseri] ['sɑ:rdʒənt] , [ðə; ði]

Two	examples	afforded	us	especial	mirth	,	the	one	a	commissary	sergeant	,	the
二	示例	提供	我们	特别的	欢笑	,	这	一	一个	小卖部	军士	,	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

有两个例子让我们特别发笑，一个是军需官，另一个是.....

['hɑ:spɪt(ə)l] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz]

hospital	steward	of	a	certain	Massachusetts	regiment	,	for	their	rage	was
医院	管家	的	一个	肯定	马萨诸塞州	团	,	为了	他们的	愤怒	曾是

['sʌmθɪŋ] ['læfəbl] ,

something	laughable	,
某物	可笑	,

马萨诸塞州某团的医院管理员，因为他们的愤怒简直可笑至极。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] [soʊ] [greɪt] ,

and	their	impudence	so	great	,
和	他们的	厚颜无耻	所以	伟大的	,

他们的厚颜无耻真是令人发指！

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd]

that	they	were	permitted	to	spend	the	night	in	the	guard	-	house	as	a	reward
那	他们	是	允许	到	花费	这	夜晚	在	这	警卫	-	房子	作为	一个	报酬

.

:
.

作为奖励，他们被允许在警卫室过夜。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	morning	of	the	25th	dawned	bright	and	pleasant	,
这	早晨	的	这	25th	黎明	明亮的	和	令人愉快的	,

25日清晨，阳光明媚，天气宜人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [bɑːksɪz][ænd; ənd][træps][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	our	numerous	boxes	and	traps	were	piled	up	in	the	yard	,
和	我们的	很多的	盒子	和	陷阱	是	堆积	向上	在	这	院子	,

我们大量的箱子和陷阱都堆放在院子里。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [təutid] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mjuːl] - [kɑːrts] .

preparatory	to	being	toted	off	in	the	funny	little	mule	-	carts	.
预备	到	存在	携带	离开	在	这	有趣的	小的	骡子	-	购物车	.

准备被装上滑稽的小骡车运走。

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ɔːl] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] ,

Our	quarters	were	all	swept	and	garnished	,
我们的	四分之一	是	全部	扫荡	和	装饰	,

我们的房间都被打扫干净并装饰一新。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

some	of	the	rooms	having	been	trimmed	with	flowers	in	honor	of	the	new
一些	的	这	房间	拥有	到过	修剪过的	和	花朵	在	荣誉	的	这	新的

['kʌmər] .

comers	.
来者	.

为了迎接新住户，一些房间里摆放了鲜花。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][læst] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [-]

We	took	our	last	breakfast	at	the	Boston	Lunch	,	and	the	first	[	95	]
我们	采取	我们的	最后的	早餐	在	这	波士顿	午餐	,	和	这	第一的	[	-	]

我们在波士顿午餐店吃了最后一顿早餐，第一顿[95]

[rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli]['poʊstɪd] ,

relief	of	the	new	guard	having	been	duly	posted	,
宽慰	的	这	新的	警卫	拥有	到过	正式地	发布	,

新警卫的交接工作已按规定完成。

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ˌjuː 'es][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

we	bade	farewell	to	the	house	which	had	sheltered	us	so	comfortably
我们	巴德	告别	到	这	房子	哪个	有	避难所	我们	所以	舒适地

[ænd; ənd] ['plezntli] [ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] ,

and	pleasantly	the	past	three	months	,
和	愉快	这	过去的	三	几个月	,

我们告别了这栋在过去三个月里为我们提供舒适愉快住所的房子。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][laɪn][ɑːn] [brɔːd] [striːt] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [gɑːrd] -

and	joined	the	regimental	line	on	Broad	street	,	the	scene	of	so	many	guard	-
和	加入	这	团级	线	在	广阔	街道	,	这	场景	的	所以	许多	警卫	-

['maʊntɪŋz] , [drɪlz] [ænd; ənd] [dres] - [pə'reidz] ,

mountings	,	drills	and	dress	-	parades	,
安装	,	演习	和	裙子	-	游行	,

然后他加入了位于布罗德街的团队队伍，那里曾是无数次卫兵登马、操练和阅兵式的场所。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['tendərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

and	now	of	the	ceremony	of	tendering	the	command	of	the	city	to
和	现在	的	这	仪式	的	投标	这	命令	的	这	城市	到

['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] .

our	successors	.
我们的	继承人	.

现在举行将城市指挥权移交给继任者的仪式。

['hævɪŋ] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['etɪkət] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

Having	conformed	to	the	requirements	of	military	etiquette	,	we	started	for
拥有	符合	到	这	要求	的	军队	礼仪	,	我们	开始	为了

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

our	new	home	in	the	country	,
我们的	新的	家	在	这	国家	,

遵守了军人礼仪后，我们启程前往我们在乡下的新家。

[kæmp] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] . [-]

Camp	Massachusetts	,	on	the	banks	of	the	Neuse	.	[	96	]
营	马萨诸塞州	,	在	这	银行	的	这	纽斯河	.	[	-	]

马萨诸塞营地，位于纽斯河畔。[96]

[kæmp][æt; ət] [kɔ:r] [kri:k] .

Camp	at	Core	Creek	.
营	在	核	溪	.

在科尔溪露营。

[ʌp] [ðə; ði] [reɪl] [roʊd] .

Up	the	Rail	Road	.
向上	这	轨	路	.

沿着铁路向上走。

['skɜ:rmɪʃ] [æt; ət]

Skirmish	at
小规模冲突	在

小规模冲突

['doʊvər] [krɔ:s] [roʊdz]

Dover	Cross	Roads
多佛	叉	道路

多佛十字路口

['eɪprəl] - , - . [-]

April	28	,	1863	.	[	97	]
四月	-	,	-	.	[	-	]

1863年4月28日。[97]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

A	TRIP	UP	THE	RAILROAD	.
一个	旅行	向上	这	铁路	.

一次铁路之旅。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sekənd] [deɪ] [ɪn][kæmp] , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - ,

The	evening	of	our	second	day	in	camp	,	Sunday	,	April	26	,
这	晚上	的	我们的	第二	天	在	营	,	星期日	,	四月	-	,

4月26日星期日，我们在营地的第二天晚上，

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər] ,

we	received	an	unexpected	favor	from	General	Foster	,
我们	已收到	一个	意外	偏爱	从	一般的	促进	,

我们意外地得到了福斯特将军的帮助，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

in	the	shape	of	an	order	to	march	the	next	morning	.
在	这	形状	的	一个	命令	到	行进	这	下一个	早晨	.

以次日早晨行军的命令的形式发出。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'stə:] , [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] ,

The	regiment	was	quickly	astir	,	for	rations	were	to	be	made	ready	,
这	团	曾是	迅速地	搅拌	,	为了	口粮	是	到	是	制成	准备好	,

['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːksɪz] [fɪld] ,

cartridge	-	boxes	filled	,
墨盒	-	盒子	已填	,

全团迅速行动起来，因为要准备口粮，装满弹药盒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] ['ɔːlweɪz]

and	all	those	little	preparations	gone	through	with	which	marching	orders	always
和	全部	那些	小的	准备工作	已消失	通过	和	哪个	行军	订单	总是

['rendər] ['nesəseri] .

render	necessary	.
使成为	必要的	.

以及所有那些行军命令总是要求进行的必要准备工作。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['kwaɪət] ['setlz] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn][ɪn] ,

After	a	while	,	quiet	settles	down	,	and	we	turn	in	,
后	一个	尽管	,	安静的	定居点	向下	,	和	我们	转动	在	,

过了一会儿，周围安静下来，我们也睡下了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

determined	to	make	sure	of	one	more	good	sleep	at	all	events	.
决定	到	制作	当然	的	一	更多的	好的	睡觉	在	全部	活动	.

无论如何，我都决心再睡个好觉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [raʊzd] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ; [ðə; ði][roʊl][ɪz] [kɔːld] ,

We	are	roused	at	early	dawn	by	the	roll	of	the	drum	;	the	roll	is	called	,
我们	是	唤醒	在	早期的	黎明	经过	这	卷	的	这	鼓	;	这	卷	是	称为	,

黎明时分，鼓声将我们唤醒；点名开始了。

[ðə; ði] " [blaɪnd][gɜːrl] " ['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['faɪər][ɔːf][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

the	"	Blind	Girl	"	manages	to	fire	off	his	rifle	,	fortunately	without	injury	to
这	"	瞎的	女孩	"	管理	到	火	离开	他的	步枪	,	幸运的是	没有	受伤	到

[ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

the	bystanders	,
这	旁观者	,

“盲女”设法开枪射击，所幸没有伤及旁观者。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][laɪn][ɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] ['nuːbɝn] .

the	regimental	line	is	formed	,	and	we	start	for	Newbern	.
这	团级	线	是	形成	,	和	我们	开始	为了	纽伯恩	.

团队列队完毕，我们向纽伯恩进发。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n]

On	arriving	in	town	,	it	appears	that	the	expedition	consists	of	the	first	division
在	抵达	在	镇	,	它	出现	那	这	远征	由	的	这	第一的	分配

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

of	infantry	,
的	步兵	,

到达城镇后，发现这支远征队由第一步兵师组成。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

accompanied	by	a	small	force	of	cavalry	and	artillery	,
伴随	经过	一个	小的	力量	的	骑兵	和	炮兵	,

伴随少量骑兵和炮兵部队，

[ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɪnstən] .

the	destination	being	somewhere	in	the	direction	of	Kinston	.
这	目的地	存在	某处	在	这	方向	的	金斯顿	.

目的地在金斯顿方向的某个地方。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ɪz] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn]

The	Forty	-	Fifth	meets	with	its	usual	good	luck	,	for	our	brigade	is	embarked	on
这	四十	-	第五	满足	和	它是	通常	好的	运气	,	为了	我们的	旅	是	启航	在

[ðə; ði][kɑːrz] ,

the	cars	,
这	汽车	,

第四十五旅一如既往地运气不错，因为我们旅已经登上了汽车。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ][reɪl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [træk] [wɪl] [ə'laʊ] ,

with	orders	to	proceed	by	rail	as	far	as	the	track	will	allow	,
和	订单	到	继续	经过	轨	作为	远的	作为	这	追踪	将要	允许	,

奉命沿铁路尽可能远地推进，

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'geɪd] [ɪz]

thereby	saving	us	a	march	of	some	eighteen	miles	,	which	the	other	brigade	is
从而	保存	我们	一个	行进	的	一些	十八	英里	,	哪个	这	其他	旅	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] .

compelled	to	make	.
被迫	到	制作	.

这样就为我们省去了另一支部队被迫行军的约十八英里路程。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] . [-]

The	whole	force	was	under	the	command	of	General	Palmer	.	[	98	]
这	所有的	力量	曾是	在下面	这	命令	的	一般的	帕尔默	.	[	-	]

整个部队由帕尔默将军指挥。[98]

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] ,

After	the	usual	delay	in	getting	men	and	horses	on	board	the	cars	,
后	这	通常	延迟	在	获得	男人	和	马匹	在	木板	这	汽车	,

在经历了通常的延误，将人和马匹装上车之后，

[wiː; wi] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] ,

we	moved	slowly	up	the	road	,	which	,
我们	已搬	缓慢地	向上	这	路	,	哪个	,

我们沿着这条路缓缓前行，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

passing	through	the	camps	and	entrenchments	surrounding	the	town	on	this	side	,
通过	通过	这	营地	和	战壕	周围	这	镇	在	这	边	,

穿过城镇周围这一侧的营地和战壕，

[rʌnz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

runs	for	miles	in	an	almost	straight	line	through	the	pine	forest	,
跑步	为了	英里	在	一个	几乎	直的	线	通过	这	松树	森林	,

沿着几乎笔直的路线，绵延数英里穿过松树林。

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪkɪt] [ɔːr]['sɪgnəl]

broken	here	and	there	by	a	clearing	,	and	an	occasional	picket	or	signal
破碎的	这里	和	那里	经过	一个	清理	,	和	一个	偶然	纠察	或者	信号

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

这里不时有一片空地，偶尔还能看到哨兵或信号站。

['æftər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtpoʊst][æt; ət] [bætʃɛldʒ-z]

After	a	ride	of	some	twelve	miles	we	reached	the	outpost	at	Batchelder's
后	一个	骑	的	一些	十二	英里	我们	达到	这	前哨	在	巴切尔德

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

骑行约十二英里后，我们到达了巴切尔德溪的前哨站。

[ðen] [held] [baɪ][ðə; ði] 58th [pen] . , ['kɜːrn(ə)l] [dʒəʊnz] .

then	held	by	the	58th	Penn	.	,	Colonel	Jones	.
然后	握住	经过	这	58th	宾夕法尼亚	.	,	上校	琼斯	.

当时由宾夕法尼亚州第58步兵团的琼斯上校指挥。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɜːθwɜːks] ,

Their	camp	was	surrounded	by	earthworks	,
他们的	营	曾是	包围	经过	土方工程	,

他们的营地周围布满了土方工事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['blɑːkhaʊs] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	a	strong	blockhouse	commanded	the	railroad	and	bridge	across	the	creek	,
和	一个	强的	炮楼	命令	这	铁路	和	桥	穿过	这	溪	,

一座坚固的碉堡扼守着铁路和横跨小溪的桥梁。

[wer] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaːpənd] [steɪks] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [frʌnt] [tuː; tə] ['eni] ['hɑːst(ə)l] ['vɪzɪtər] .

where	a	row	of	sharpened	stakes	presented	an	ugly	front	to	any	hostile	visitor	.
在哪里	一个	排	的	锋利	赌注	呈现	一个	丑陋的	正面	到	任何	敌对的	游客	.

一排尖锐的木桩向任何不速之客展现出丑陋的姿态。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['mɑːnɪtər] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	centre	of	attraction	was	,	however	,	a	railroad	monitor	,	which	stood	on	a
这	中心	的	景点	曾是	,	然而	,	一个	铁路	监视器	,	哪个	站立	在	一个

[saɪd] - [træk] .

side	-	track	.
边	-	追踪	.

然而，最引人注目的是一座矗立在侧线上的铁路监视器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] - ['pleɪtɪd] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːkt] [ruːf] , [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]

It	was	an	iron	-	plated	baggage	-	car	,	with	a	peaked	roof	,	the	skylight
它	曾是	一个	铁	-	镀	行李	-	车	,	和	一个	巅峰	屋顶	,	这	天窗

['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entrəns] ,

serving	for	an	entrance	,
服务	为了	一个	入口	,

那是一节铁皮行李车厢，车顶呈尖顶状，天窗用作入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'muːvəbl] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

which	was	reached	by	a	ladder	on	the	outside	,	removable	in	time	of	need	.
哪个	曾是	达到	经过	一个	梯子	在	这	外部	,	可拆卸的	在	时间	的	需要	.

可以通过外面的梯子到达，需要时可以拆卸。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː] ['raɪf(ə)l][sɪks] - ['paʊndər] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

It	carried	two	rifled	six	-	pounders	,	one	at	each	end	,
它	携带	二	步枪	六	-	磅	,	一	在	每个	结尾	,

它两端各装有一门六磅线膛炮。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɔːrt] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

for	which	there	were	port	-	holes	in	the	sides	and	ends	of	the	car	,
为了	哪个	那里	是	港口	-	孔	在	这	侧面	和	结束	的	这	车	,

车厢侧面和两端都设有舷窗，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [reɪndʒ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

thus	giving	the	gunners	range	both	of	the	railroad	and	surrounding	country	.
因此	给予	这	炮手	范围	两个都	的	这	铁路	和	周围	国家	.

这样一来，炮手的射程既可以覆盖铁路，也可以覆盖周边地区。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [luːp] -

The	sides	of	the	car	were	covered	with	rifles	,	and	pierced	with	loop	-
这	侧面	的	这	车	是	涵盖	和	步枪	,	和	穿孔	和	环形	-

[hoʊlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

holes	for	their	use	,
孔	为了	他们的	使用	,

车身两侧布满了步枪，并开有许多射击孔供步枪使用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['biːɪŋ] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][oʊld][flæg] .

the	whole	affair	being	surmounted	by	the	old	flag	.
这	所有的	事务	存在	克服	经过	这	老的	旗帜	.

整个事件最终还是以那面旧旗帜为主导。

[ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ,

This	formidable	arm	of	the	service	accompanied	us	to	our	camping	-	ground	,
这	强大	手臂	的	这	服务	伴随	我们	到	我们的	野营	-	地面	,

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn] .

where	it	remained	during	our	sojourn	.
在哪里	它	剩余	期间	我们的	旅居	.

这支强大的服务队伍陪伴我们来到露营地，并在我们的逗留期间一直待在那里。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [bætʃɛldɚz] [kriːk] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]

About	six	miles	beyond	Batchelder's	Creek	,	we	were	dumped	from	the	platform
关于	六	英里	超过	巴切尔德	溪	,	我们	是	丢弃	从	这	平台

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

在巴切尔德溪以西大约六英里处，我们被从站台车厢里扔了下来。

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['dʌmpɪŋ] ['græv(ə)l] , ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

much	after	the	manner	of	dumping	gravel	,	into	an	open	field	bordering	on	a
很多	后	这	方式	的	倾销	碎石	,	进入	一个	打开	场地	毗邻	在	一个

[smɔːl] [striːm] ,

small	stream	,
小的	溪流	,

就像把碎石倾倒在一条小溪边的空地上一样，

[boʊstɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːr] [kriːk] .

boasting	the	name	of	Core	Creek	.
吹嘘	这	姓名	的	核	溪	.

以科尔溪 (Core Creek) 为名。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn]

The	clearing	extended	on	both	sides	of	the	railroad	,	the	farmer's	house	and	barn
这	清理	扩展	在	两个都	侧面	的	这	铁路	,	这	农民的	房子	和	谷仓

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [-]

forming	the	[	99	]
成型	这	[	-	]

空地向铁路两侧延伸，农夫的房屋和谷仓构成了[99]

['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

prominent	feature	in	the	scene	.
著名的	特征	在	这	场景	.

场景中的显著特征。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌdeprə'deɪʃn] [baɪ] [ʌn'lɔːfl]

These	were	immediately	placed	under	guard	to	prevent	any	depredation	by	unlawful
这些	是	立即地	放置	在下面	警卫	到	防止	任何	掠夺	经过	非法的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这些财物立即被严加看守，以防止落入不法分子之手。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɑːt][left] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	family	had	not	left	the	house	,
这	家庭	有	不是	左边	这	房子	,

一家人没有离开家。

[pər'hæps] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

perhaps	having	been	wholly	overcome	by	the	unexpectedness	of	our	visit	.
也许	拥有	到过	完全	克服	经过	这	意外性	的	我们的	访问	.

或许是完全被我们这次突如其来的来访所震撼。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pla:ntid][hɪz; ɪz][kɔːrn][ænd; ənd][greɪn] ,

The	poor	man	had	most	unfortunately	planted	his	corn	and	grain	,
这	贫穷的	男人	有	最多	很遗憾	已种植	他的	玉米	和	粮食	,

这位可怜的人很不幸地种下了玉米和谷物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɪn]

and	there	is	great	reason	to	fear	that	a	love	for	the	Union	did	not	prevail	in
和	那里	是	伟大的	原因	到	害怕	那	一个	爱	为了	这	联盟	做过	不是	占上风	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][krɑːp] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['juːniən]['soʊldʒərz] ,

his	mind	when	he	beheld	his	crop	trampled	under	the	feet	of	Union	soldiers	,
他的	头脑	什么时候	他	观看	他的	庄稼	践踏	在下面	这	脚	的	联盟	士兵	,

我们有充分的理由担心，当他看到自己的庄稼被联邦士兵践踏时，他对联邦的爱并没有占据他的内心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪs] [reɪl] [fensiz] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][fairz] .

and	his	nice	rail	fences	vanish	in	the	smoke	of	their	fires	.
和	他的	好的	轨	栅栏	消失	在	这	抽烟	的	他们的	火灾	.

他那漂亮的木栅栏在熊熊燃烧的火焰中消失了。

[noʊ] [ʌn'nesəseri] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] ,

No	unnecessary	damage	was	inflicted	,
不	不必要	损害	曾是	造成的	,

没有造成不必要的损失。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['redʒɪmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ][pla:ntid]

but	when	three	or	four	regiments	are	encamped	for	several	days	on	a	planted
但	什么时候	三	或者	四	军团	是	营地	为了	一些	天	在	一个	已种植

[fiːld] ,

field	,
场地	,

但是，当三四个团在已耕种的田地上扎营数日时，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] .

you	cannot	expect	very	much	of	a	harvest	.
你	不能	预计	非常	很多	的	一个	收成	.

预计不会有太多收成。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

As	the	whole	afternoon	was	before	us	,
作为	这	所有的	下午	曾是	前	我们	,

整个下午的时间都摆在我们面前，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli]

we	at	once	set	to	work	to	make	our	bivouac	more	than	ordinarily
我们	在	一次	放	到	工作	到	制作	我们的	露营	更多的	比	按说

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我们立即着手让我们的露营地比平时更加舒适。

[reɪlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] , [wiː; wi] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst]

Rails	being	the	first	requisite	,	we	collected	quite	a	pile	,	and	then	commenced
铁轨	存在	这	第一的	必需品	,	我们	集	相当	一个	桩	,	和	然后	开始

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃænti] .

on	our	shanty	.
在	我们的	棚屋	.

铁轨是首要条件，我们收集了一大堆，然后开始建造我们的棚屋。

['plæntɪŋ] [tuː] [reɪlz] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Planting	**two**	**rails**	**firmly**	**in**	**the**	**ground**	**,**
种植	二	铁轨	牢牢	在	这	地面	,

将两根铁轨牢牢地插在地上，

[ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [eks] ,

inclined	**towards**	**each**	**other**	**and**	**crossing**	**a**	**little**	**at**	**the**	**top**	**in**	**this**	**manner**	**X**	**,**
倾斜	向	每个	其他	和	过境	一个	小的	在	这	顶部	在	这	方式	X	,

彼此倾斜，并在顶部略微交叉，形成这样的 X，

[wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪt] [stræps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

we	**secured**	**them**	**in**	**this**	**position**	**with**	**blanket**	**straps**	**,**	**and**	**the**	**length**	**of**
我们	安全	他们	在	这	位置	和	毯子	肩带	,	和	这	长度	的

[ə; eɪ] [reɪl] ['dɪstənt] ,

a	**rail**	**distant**	**,**
一个	轨	遥远	,

我们用毯带将它们固定在这个位置，距离为一段铁轨的长度。

[plaːntid] [tuː] [mɔːr] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

planted	**two**	**more**	**in**	**like**	**manner**	**.**
已种植	二	更多的	在	喜欢	方式	.

用同样的方法又种了两棵。

[ə; eɪ] [reɪl] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

A	**rail**	**laid**	**in**	**the**	**notches**	**formed**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**of**	**our**	**house**	**,**
一个	轨	铺设	在	这	缺口	形成	这	岭	-	极	的	我们的	房子	,

一根横梁嵌入凹槽，构成了我们房子的屋脊梁。

[ænd; ənd] [reɪlz] ['slæntɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] .

and	**rails**	**slanted**	**from**	**this**	**pole**	**to**	**the**	**ground**	**completed**	**the**	**frame**	**-**	**work**	**.**
和	铁轨	倾斜的	从	这	极	到	这	地面	完全的	这	框架	-	工作	.

从这根杆子延伸到地面的倾斜铁轨完成了框架结构。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːf] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] ['blæŋkits] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	**covering**	**for**	**the**	**roof**	**consisted**	**of**	**our**	**rubber**	**blankets**	**,**	**making**	**a**
这	覆盖	为了	这	屋顶	由……组成	的	我们的	橡皮	毯子	,	制作	一个

['wɔːtərpruːf] [hʌt] ,

waterproof	**hut**	**,**
防水的	小屋	,

屋顶覆盖物是我们用的橡胶毯，做成了一个防水小屋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['θæŋkfl] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

of	**which**	**we**	**were**	**very**	**thankful**	**before**	**our**	**stay**	**in**	**that**	**spot**	**was**	**over**	**.**
的	哪个	我们	是	非常	感恩	前	我们的	停留	在	那	点	曾是	超过	.

在我们离开那里之前，我们对此深表感激。

['aʊər; ɑːr] [nekst] [ker] ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,

Our	**next**	**care**	**after**	**completing**	**the**	**hut**	**,**	**was**	**to**	**procure**	**a**	**good**	**bed**	**,**
我们的	下一个	关心	后	完成	这	小屋	,	曾是	到	采购	一个	好的	床	,

小屋建好之后，我们接下来要考虑的就是找一张好床。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['felɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paɪnz] [ænd; ənd] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl]

which	**we**	**soon**	**accomplished**	**by**	**felling**	**two**	**or**	**three**	**pines**	**and**	**lopping**	**off**	**the**	**small**
哪个	我们	很快	完成	经过	感觉	二	或者	三	松树	和	修剪	离开	这	小的

['bræntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

我们很快就完成了这项工作，砍倒了两三棵松树，并剪掉了小树枝。

[ðiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [sɔːft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [-]

these	**making**	**a**	**delightfully**	**soft**	**and**	**springy**	**[**	**100**	**]**
这些	制作	一个	令人愉悦	柔软的	和	有弹性的	[	-	]

这些使之变得非常柔软且富有弹性[100]

['mætrəs] .
mattress .
床垫 .

床垫。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['naɪts] [rest] ,
After a very comfortable night's rest ,
后 一个 非常 舒服的 夜晚 休息 ,

经过一夜舒适的睡眠后，

[wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [veɪl]
we amused ourselves in exploring the brook which ran through a pleasant little vale
我们 觉得好笑 我们自己 在 探索 这 溪 哪个 跑 通过 一个 令人愉快的 小的 谷
[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][kæmp] ,
close by the camp ,
关闭 经过 这 营 ,

我们兴致勃勃地探索了流经营地附近一个宜人小山谷的小溪。

[ænd; ənd] ['aidld] [ə'baʊt] [tɪl] [nuːn] .
and idled about till noon .
和 闲置 关于 直到 中午 .

然后闲逛到中午。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
While wondering whether it was not time for dinner , the drums began to
尽管 好奇 无论 它 曾是 不是 时间 为了 晚餐 , 这 鼓 开始 到
[saʊnd] [ðə; ði] " [ə'sembli] ,
sound the " assembly ,
声音 这 " 集会 ,

正当我琢磨着是不是该吃晚饭了，鼓声开始响起，宣告“集结”。

" ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] .
" followed immediately by the summons to " Fall in .
" 随后 立即地 经过 这 传票 到 " 落下 在 .

紧接着是“集合”的命令。

" ['kɜːrn(ə)l] ['eiməri] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ] ['sɪknəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nuːbɝn] , [ðə; ði]
" Colonel Amory having been compelled by sickness to return to Newbern , the
" 上校 阿莫里 拥有 到过 被迫 经过 疾病 到 返回 到 纽伯恩 , 这
[kə'mænd] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['kɔdmæn] .
command devolved upon Colonel Codman .
命令 下放 之上 上校 鳕鱼 .

“由于阿莫里上校生病被迫返回纽伯恩，指挥权落到了科德曼上校手中。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [mæs] . , ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Accompanied by a portion of the 17th Mass . , under Lieut . - Col .
伴随 经过 一个 部分 的 这 17th 大量的 . , 在下面 中尉 . - 上校 .

随行的还有第 17 马萨诸塞州团的一部分，由中校指挥。

['fɛloʊz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz]
Fellows , we were soon on our way up the railroad , preceded by two companies
研究员 , 我们 是 很快 在 我们的 方式 向上 这 铁路 , 之前 经过 二 公司
[ʌv; əv][ðə; ði] 45th ,
of the 45th ,
的 这 45th ,

伙计们，我们很快就沿着铁路前进，前面是第45团的两个连队。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] .
under command of the major , as a scouting party .
在下面 命令 的 这 主要的 , 作为 一个 侦察 派对 .

在少校的指挥下，作为侦察队。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kriːk] , [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːrθ] - [wɜːrk] ,

A	short	distance	beyond	the	creek	,	we	passed	a	small	earth	-	work	,
一个	短的	距离	超过	这	溪	,	我们	通过了	一个	小的	地球	-	工作	,

过了小溪不远，我们经过了一处小型土方工程。

[wer] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

where	some	months	before	a	body	of	rebels	had	been	surrounded	and
在哪里	一些	几个月	前	一个	身体	的	叛军	有	到过	包围	和

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

几个月前，一群叛军被包围并俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] [stɪl] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] .

and	the	debris	of	their	camp	still	lay	scattered	about	.
和	这	碎片	的	他们的	营	仍然	躺	疏散	关于	.

他们的营地残骸仍然散落在各处。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['riːleɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ]

The	track	had	been	partially	relaid	for	some	distance	,	rendering	the	marching
这	追踪	有	到过	部分	重新	为了	一些	距离	,	渲染	这	行军

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

anything	but	pleasant	,
任何事物	但	令人愉快的	,

这段路程的部分路段已经重新铺设过，使得行军变得一点也不愉快。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] ,

as	there	was	no	path	on	the	side	of	the	track	,	owing	to	the	slippery	,
作为	那里	曾是	不	小路	在	这	边	的	这	追踪	,	欠款	到	这	滑	,

由于路面湿滑，轨道旁没有路，

['mʌdi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] .

muddy	condition	of	the	steep	banks	.
浑	状况	的	这	陡	银行	.

陡峭的河岸泥泞不堪。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːrm] , ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

Moreover	,	the	weather	was	extremely	warm	,	adding	much	to	the	discomfort	of
而且	,	这	天气	曾是	极其	温暖的	,	添加	很多	到	这	不适	的

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

此外，天气异常炎热，更加剧了行军的不适感。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] .

especially	to	such	as	had	been	foolish	enough	to	wear	their	overcoats	.
尤其	到	这样的	作为	有	到过	愚蠢	足够的	到	穿	他们的	大衣	.

尤其是对那些愚蠢到穿大衣的人来说。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['iːtn] [noʊ] ['dɪnər] ,

Most	of	the	men	had	eaten	no	dinner	,
最多	的	这	男人	有	吃	不	晚餐	,

大部分男人都没吃晚饭。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [wʌnz][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	but	one	or	two	of	the	wise	ones	had	thought	to	bring	anything
和	但	一	或者	二	的	这	明智的	一个	有	想法	到	带来	任何事物

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

只有一两个聪明人想到要带上什么东西。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

A	mile	or	more	from	camp	,
一个	英里	或者	更多的	从	营	,

距离营地一英里或更远，

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [ðə; ði]

we	passed	the	bivouac	of	the	two	companies	who	had	been	on	picket	duty	the
我们	通过了	这	露营	的	这	二	公司	WHO	有	到过	在	纠察	责任	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

我们经过了前一天晚上执行纠察任务的两家公司的营地。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['skaʊtɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [juː 'es] .

and	were	now	scouting	in	advance	of	us	.
和	是	现在	侦察	在	进步	的	我们	.

他们现在正在我们前面侦察。

[æz; əz] [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [wɜːr; wər] ['iːgərli]

As	we	pushed	forward	,	all	the	roads	which	crossed	the	track	were	eagerly
作为	我们	推动	向前	,	全部	这	道路	哪个	交叉	这	追踪	是	急切地

[skænd] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [-]

scanned	for	traces	of	[	101	]
扫描	为了	痕迹	的	[	-	]

我们继续前进，仔细检查了所有与铁轨相交的道路，寻找[101]的痕迹。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [nus] [roʊd] .

the	enemy	or	the	column	co	-	operating	with	us	on	the	Neuse	road	.
这	敌人	或者	这	柱子	合作	-	操作	和	我们	在	这	纽斯河	路	.

敌人或与我们在纽斯公路上合作的纵队。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] , ['æftər] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm]

But	nothing	was	to	be	seen	until	,	after	marching	about	six	miles	,	we	came
但	没有什么	曾是	到	是	已见	直到	,	后	行军	关于	六	英里	,	我们	来了

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

upon	the	major	,
之上	这	主要的	,

但直到行军约六英里后，我们才遇到那位少校，此前什么也没看到。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

who	was	awaiting	our	approach	with	his	little	battalion	at	one	of	these
WHO	曾是	等待中	我们的	方法	和	他的	小的	营	在	一	的	这些

[krɔːs] - [roʊdz] .

cross	-	roads	.
叉	-	道路	.

他率领着他的小部队在其中一个十字路口等着我们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [roʊd] ,

He	had	discovered	a	body	of	troops	on	the	river	-	road	,
他	有	发现	一个	身体	的	军队	在	这	河	-	路	,

他在河边道路上发现了一支部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'geɪd] .

which	was	quickly	pronounced	to	be	the	other	brigade	.
哪个	曾是	迅速地	发音	到	是	这	其他	旅	.

很快就被认定为另一支旅。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['duːti][ʌv; əv]

The	two	companies	which	had	been	employed	thus	far	in	the	fatiguing	duty	of
这	二	公司	哪个	有	到过	受雇	因此	远的	在	这	令人疲惫的	责任	的

['skɜːrmɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['swɑːmpi] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][roʊd][ræn] ,

skirmishing	through	the	swampy	country	where	the	road	ran	,
小规模冲突	通过	这	沼泽地	国家	在哪里	这	路	跑	,

此前一直从事在道路沿线沼泽地带进行艰苦小规模冲突任务的两家公司，

[wɜːr; wər] [left] [hɪr] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][wiː; wi]

were	left	here	under	command	of	the	major	,	as	a	reserve	,	and	we
是	左边	这里	在下面	命令	的	这	主要的	,	作为	一个	预订	,	和	我们

['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

hurried	forward	.
慌忙	向前	.

我们作为预备队员留在这里，由少校指挥，然后我们迅速向前推进。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [di'mɔlɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][fɑːr][ɑːn][æz; əz][wiː; wi]

The	track	had	been	wholly	demolished	from	this	point	as	far	on	as	we
这	追踪	有	到过	完全	已拆除	从	这	观点	作为	远的	在	作为	我们

[went] .

went	.
去	.

从我们到达的这一步开始，轨道已经完全被拆除了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [reɪlz][ænd; ənd]

In	some	places	they	had	turned	the	whole	body	of	the	track	,	rails	and
在	一些	地方	他们	有	转向	这	所有的	身体	的	这	追踪	,	铁轨	和

['sliːpɝz] ,

sleepers	,
卧铺	,

在某些地方，他们把整个轨道、钢轨和枕木都翻了个底朝天。

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] ['sliːpɝz] , ['bendɪŋ] [ðə; ði][reɪlz][ɪn]

into	the	ditch	,	while	in	others	they	had	burnt	the	sleepers	,	bending	the	rails	in
进入	这	沟	,	尽管	在	其他的	他们	有	烧焦的	这	卧铺	,	弯曲	这	铁轨	在

[ðə; ði][fairz] .

the	fires	.
这	火灾	.

有的铁轨掉进了沟里，有的铁轨被烧毁，有的铁轨被火烧弯了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ['rædər] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

We	found	this	destruction	of	the	track	rather	a	benefit	than	otherwise	,
我们	成立	这	破坏	的	这	追踪	相当	一个	益处	比	否则	,

我们发现，破坏赛道反而带来了好处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [smuːð] , ['lev(ə)l][roʊd] , [friː] [frʌm; frəm] [əbst'rʌkʃnz] ,

for	it	gave	us	a	smooth	,	level	road	,	free	from	obstructions	,
为了	它	给予	我们	一个	光滑的	,	等级	路	,	自由的	从	障碍物	,

因为它给我们提供了一条平坦顺畅、没有障碍物的道路。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	much	less	wearisome	to	march	upon	than	where	we	were	obliged	to
和	很多	较少的	令人厌倦的	到	行进	之上	比	在哪里	我们	是	有义务	到

[dʒʌmp][frʌm; frəm] ['sliːpər] [tuː; tə] ['sliːpər] .

jump	from	sleeper	to	sleeper	.
跳	从	轨枕	到	轨枕	.

而且行军比我们被迫从一个枕木跳到另一个枕木要轻松得多。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [əd'vænst] , [ðeɪ] [druː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] ,

As	our	skirmishers	advanced	,	they	drew	the	fire	of	the	enemy's	pickets	,
作为	我们的	散兵游勇	先进的	,	他们	画	这	火	的	这	敌人的	纠察队	,

我方散兵推进时，遭到了敌方哨兵的火力攻击。

[huː] [wɜːr; wər] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l] ['brɛstˌwɜːrks] [meɪd] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] .

who	were	ensconced	behind	little	breastworks	made	of	sleepers	.
WHO	是	安顿下来	在后面	小的	胸工	制成	的	卧铺	.

他们躲在用枕木筑成的小型胸墙后面。

[ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [fel] [bæk] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] , ['faɪərɪŋ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] [tuː; tə]

The	rebels	fell	back	quickly	as	we	came	near	,	firing	an	occasional	shot	to
这	叛军	跌倒	后退	迅速地	作为	我们	来了	靠近	,	射击	一个	偶然	射击	到

[spred] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] ,

spread	the	alarm	,
传播	这	警报	,

当我们靠近时，叛军迅速撤退，偶尔鸣枪示警。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

which	was	replied	to	on	our	side	,
哪个	曾是	回复	到	在	我们的	边	,

我方已对此作出答复。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɔːr] [rɪ'siːv] ['dæmɪdʒ] .

but	the	distance	was	too	great	either	to	inflict	or	receive	damage	.
但	这	距离	曾是	也	伟大的	任何一个	到	造成	或者	收到	损害	.

但距离太远，既无法造成伤害，也无法受到伤害。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [maːtʃɪŋ] ,

The	latter	part	of	the	afternoon	,	after	some	ten	miles	marching	,
这	后者	部分	的	这	下午	,	后	一些	十	英里	行军	,

下午后半段，行军约十英里后，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋ] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] .

we	arrived	at	a	large	clearing	extending	on	both	sides	of	the	track	.
我们	到达的	在	一个	大的	清理	扩展	在	两个都	侧面	的	这	追踪	.

我们来到了一片宽阔的空地，这片空地向铁轨两侧延伸。

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][ɑːn][ðə; ðɪ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nus] [roʊd]

A	house	and	barn	stood	on	a	cross	-	road	on	the	left	,	and	the	Neuse	road
一个	房子	和	谷仓	站立	在	一个	叉	-	路	在	这	左边	,	和	这	纽斯河	路

,

,

,

左侧十字路口有一栋房子和一个谷仓，旁边是纽斯河路。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

separated	by	a	single	field	from	the	railroad	,	was	on	the	right	,	and	,
分开	经过	一个	单身的	场地	从	这	铁路	,	曾是	在	这	正确的	,	和	,

[æz; əz][wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [-]

as	we	subsequently	[	102	]
作为	我们	随后	[	-	]

与铁路仅隔着一片田地，位于右侧，并且，正如我们随后[102]

[dɪ'skʌvərd] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [træk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] .

discovered	,	crossed	the	track	a	short	distance	beyond	.
发现	,	交叉	这	追踪	一个	短的	距离	超过	.

发现后，穿过轨道走了不远。

[hɪr] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [æz; əz] , [nɑːt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

Here	a	halt	was	ordered	,	as	,	not	four	hundred	yards	distant	,
这里	一个	停止	曾是	订购	,	作为	,	不是	四	百	码	遥远	,

这里下令停车，因为距离不到四百码的地方，

[æn; ən] [ɜːrθ] - [wɜːrk] [luːmd] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [træk] .

an	earth	-	work	loomed	up	directly	across	the	track	.
一个	地球	-	工作	迫近	向上	直接地	穿过	这	追踪	.

一道土方工程正对着铁轨耸立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	extended	also	for	some	distance	to	the	left	into	the	woods	,
它	扩展	还	为了	一些	距离	到	这	左边	进入	这	树林	,

它还向左侧延伸了一段距离，进入树林中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [fens] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ;

and	was	concealed	by	a	sunken	fence	and	underbrush	;
和	曾是	暗	经过	一个	凹陷	栅栏	和	草丛	;

并被下沉式围栏和灌木丛遮蔽；

[ðə; ði] [wɜːrks] ['ɔːlsoʊ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	works	also	ran	along	the	track	to	guard	against	an	attack	from	the
这	作品	还	跑	沿着	这	追踪	到	警卫	反对	一个	攻击	从	这

[nus] [roʊd] .

Neuse	road	.
纽斯河	路	.

这些工程也沿着铁轨进行，以防范来自纽斯河公路的攻击。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

A	squad	of	men	sent	to	the	house	to	make	investigation	,	soon	returned	with
一个	队	的	男人	发送	到	这	房子	到	制作	调查	,	很快	返回	和

[tuː] ['prizənəz] ,

two	prisoners	,
二	囚犯	,

一队被派往该房屋进行调查的人很快带着两名囚犯返回。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	man	and	a	boy	,
一个	男人	和	一个	男生	,

一个男人和一个男孩，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

whom	they	had	discovered	making	their	escape	from	the	back	of	the	house	,
谁	他们	有	发现	制作	他们的	逃脱	从	这	后退	的	这	房子	,

他们发现这些人正从房子后面逃跑。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	after	a	sharp	chase	had	captured	and	brought	to	the	colonel	.
和	后	一个	锋利的	追赶	有	捕获	和	带来	到	这	上校	.

经过一番激烈的追捕，他被抓获并带到了上校面前。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz]

The	old	man	was	so	frightened	at	having	fallen	into	the	hands	of	the	Yankees
这	老的	男人	曾是	所以	害怕	在	拥有	倒下	进入	这	双手	的	这	洋基队

,

,

,

老人落入北方佬手中，吓坏了。

[ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

that	very	little	was	to	be	got	from	him	.
那	非常	小的	曾是	到	是	得到	从	他	.

从他那里几乎得不到任何好处。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wen] [æskt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

He	amused	us	by	his	answer	when	asked	his	age	;	he	said	he	did	not	know	,
他	觉得好笑	我们	经过	他的	回答	什么时候	问	他的	年龄	;	他	说	他	做过	不是	知道	,

当被问及年龄时，他的回答让我们觉得很有趣；他说他不知道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [tʊk] ['faɪər][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][bɜːrnt] [ʌp] .

for	his	house	took	fire	once	,	and	his	age	was	burnt	up	.
为了	他的	房子	采取	火	一次	,	和	他的	年龄	曾是	烧焦的	向上	.

因为他的房子曾着火，他的年龄也随之被烧毁。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] "

Unable	**to**	**ascertain**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**except**	**that**	**there**	**was**	**a**	**"**
无法	到	探明	这	力量	的	这	敌人	,	除了	那	那里	曾是	一个	"

[raɪt] [smɑːrt] [hiːp] ,

right	**smart**	**heap**	**,**
正确的	聪明的	堆	,

无法确定敌人的实力，只知道有一支"相当精锐的队伍"。

" [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːr'tɪləri] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	**and**	**uncertain**	**whether**	**they**	**had**	**artillery**	**or**	**not**	**,**	**the**	**colonel**	**decided**	**,**
"	和	不确定	无论	他们	有	炮兵	或者	不是	,	这	上校	决定	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管不确定他们是否有火炮，上校还是决定……

[tuː; tə] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləm] .

to	**advance**	**without**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**other**	**column**	**.**
到	进步	没有	等待中	这	到达	的	这	其他	柱子	.

不等另一列部队到达就先行前进。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 45th [faɪld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪɪŋ]

Accordingly	**,**	**five**	**companies**	**of**	**the**	**45th**	**filed**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**deploying**
因此	,	五	公司	的	这	45th	已提交	离开	到	这	左边	,	和	部署

[æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

as	**skirmishers**	**,**
作为	散兵游勇	,

于是，第45团的五个连队向左侧列队出发，展开成散兵线。

[əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['kʌmpəni] , [ˌsiː 'oʊ] .

advanced	**through**	**the**	**field**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**	**leaving**	**the**	**sixth**	**company**	**,**	**Co**	**.**
先进的	通过	这	场地	后退	的	这	房子	,	离开	这	第六	公司	,	合作	.

[ə; eɪ] ,

A	**,**
一个	,

穿过房屋后面的田野前进，留下第六连，即A连。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] 17th [mæs] . ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] .

to	**guard**	**the**	**colors**	**,**	**the**	**17th**	**Mass**	**.**	**acting**	**as**	**reserve**	**.**
到	警卫	这	颜色	,	这	17th	大量的	.	表演	作为	预订	.

守卫旗帜，第17马萨诸塞州团作为预备队。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [brɪsk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,

The	**firing**	**soon**	**became**	**very**	**brisk**	**along**	**the**	**line**	**of**	**the**	**works**	**,**
这	射击	很快	成为	非常	轻快	沿着	这	线	的	这	作品	,

沿着工厂生产线，火力很快变得非常密集。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] .

and	**the**	**enemy's**	**force**	**was**	**estimated**	**at**	**from**	**three**	**to**	**five**	**hundred**	**.**
和	这	敌人的	力量	曾是	估计的	在	从	三	到	五	百	.

敌军兵力估计在三百到五百人之间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

They	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**show**	**themselves**	**,**
他们	做过	不是	,	然而	,	展示	他们自己	,

然而，他们并没有现身。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][held]

and	their	firing	was	so	high	that	we	concluded	they	must	have	held
和	他们的	射击	曾是	所以	高的	那	我们	结束	他们	必须	有	握住

[ðer; ðər]['gʌnz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]['rændəm] ,

their	guns	above	their	heads	and	fired	at	random	,
他们的	枪支	多于	他们的	头部	和	被解雇	在	随机的	,

他们的射击高度非常高，我们断定他们一定是把枪举过头顶，随意射击的。

[ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [-]

in	their	fear	of	exposing	themselves	to	northern	[	103	]
在	他们的	害怕	的	暴露	他们自己	到	北方	[	-	]

他们害怕暴露自己于北方[103]

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

子弹。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

The	colonel	was	in	doubt	as	to	the	best	course	to	pursue	,
这	上校	曾是	在	怀疑	作为	到	这	最好的	课程	到	追求	,

上校对下一步的最佳方案犹豫不决。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

for	we	had	no	artillery	and	he	feared	the	rebels	might	have	a
为了	我们	有	不	炮兵	和	他	害怕	这	叛军	可能	有	一个

[mæskt] ['bætərɪ] .

masked	battery	.
戴面具	电池	.

因为我们没有火炮，他担心叛军可能有一支隐蔽的炮兵部队。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

But	as	we	advanced	nearer	and	nearer	,	without	drawing	anything	but
但	作为	我们	先进的	更近	和	更近	,	没有	绘画	任何事物	但

['mʌskɪtrɪ] ['faɪər] ,

musketry	fire	,
火枪	火	,

但随着我们越来越接近，却只遭到对方的枪林弹雨攻击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɜːrks][baɪ] [ə'sɔːlt] ,

it	was	deemed	best	to	carry	the	works	by	assault	,
它	曾是	被认为	最好的	到	携带	这	作品	经过	突击	,

他们认为最好的办法是以突袭的方式完成这项工程。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'geɪd] .

without	waiting	for	the	artillery	which	was	with	the	other	brigade	.
没有	等待	为了	这	炮兵	哪个	曾是	和	这	其他	旅	.

不等另一旅的炮兵就开火了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

The	order	was	given	to	Lieut	.	-	Col	.
这	命令	曾是	给定	到	中尉	.	-	上校	.

命令下达给了中校。

['fɛloʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [wɜːrks] ;

Fellows	,	of	the	17th	,	to	advance	with	his	men	and	charge	the	works	;
研究员	,	的	这	17th	,	到	进步	和	他的	男人	和	收费	这	作品	;

第十七团的菲洛斯率领部下前进，攻占工事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

but	the	captain	of	Co	.
但	这	队长	的	合作	.

但是连长

[ə; eɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ɑːnər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

A	did	not	like	to	have	this	honor	taken	out	of	his	hands	,
一个	做过	不是	喜欢	到	有	这	荣誉	已采取	出去	的	他的	双手	,

A不喜欢这份荣誉被夺走。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ; [soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] , [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['dɛlə˛geɪtəd]

for	we	were	in	the	advance	;	so	,	after	some	talk	,	the	task	was	delegated
为了	我们	是	在	这	进步	;	所以	,	后	一些	讲话	,	这	任务	曾是	委托

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为我们走在前面；所以经过一番商议，这项任务就交给了他。

['fɪksɪŋ] ['beɪənɪts] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][baɪ] [plə'tuːnz] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp]

Fixing	bayonets	,	and	firing	by	platoons	,	we	started	on	the	run	directly	up
定影	刺刀	,	和	射击	经过	排	,	我们	开始	在	这	跑步	直接地	向上

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

我们上好刺刀，按排射击，然后沿着小路直接冲了上去。

[ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi]

The	works	were	two	or	three	hundred	yards	distant	,	and	had	the	enemy
这	作品	是	二	或者	三	百	码	遥远	,	和	有	这	敌人

[pə'zest] ['eni] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

possessed	any	artillery	,
拥有	任何	炮兵	,

这些工事距离两三百码，如果敌人拥有任何火炮，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [moʊst] [dɪ'zæstrəsli] .

our	little	company	would	have	suffered	most	disastrously	.
我们的	小的	公司	会	有	遭受	最多	灾难性的	.

我们这家小公司将会遭受极其惨重的损失。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,

But	fortunately	for	us	they	had	none	,
但	幸运的是	为了	我们	他们	有	没有任何	,

但幸运的是，他们一个也没有。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	at	our	advance	gave	way	and	fled	into	the	woods	,
和	在	我们的	进步	给予	方式	和	逃亡	进入	这	树林	,

当我们逼近时，他们溃败逃进了树林。

['griːtɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɑːli] [æz; əz][wiː; wi] [liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk]

greeting	us	with	a	final	volley	as	we	leaped	the	ditch	and	took
问候	我们	和	一个	最终的	截击	作为	我们	跳跃	这	沟	和	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ,

possession	of	the	entrenchments	,
拥有	的	这	战壕	,

当我们跃过壕沟占领战壕时，他们向我们抛出了最后一轮齐射。

[wer] , [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [kɪld] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

where	,	in	their	haste	,	they	had	left	three	of	their	comrades	killed	by	our
在哪里	,	在	他们的	匆忙	,	他们	有	左边	三	的	他们的	同志们	被杀	经过	我们的

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

他们仓皇逃窜，结果导致三名战友被我们的子弹击毙。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

The	sight	of	those	poor	fellows	,	lying	there	so	still	and	motionless	,
这	视线	的	那些	贫穷的	伙伴们	,	说谎	那里	所以	仍然	和	静止不动	,

看到那些可怜的家伙，静静地躺在那里，一动不动，真是令人心碎。

[meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

made	an	indelible	impression	on	the	mind	.
制成	一个	不可磨灭	印象	在	这	头脑	.

给人们留下了不可磨灭的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	gave	us	a	new	insight	into	the	character	of	the	men	we	were
它	给予	我们	一个	新的	洞察力	进入	这	特点	的	这	男人	我们	是

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

contending	with	.
争吵	和	.

它让我们对我们所面对的那些人的性格有了新的认识。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [drest] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] , [ðer; ðər] ['hægərd] ['feɪsɪz] , [lɔːŋ] ['tæŋg(ə)ld] [her] ,

There	they	lay	,	dressed	in	miserable	clothing	,	their	haggard	faces	,	long	tangled	hair	,
那里	他们	躺	,	穿着	在	悲惨的	衣服	,	他们的	枯槁	面孔	,	长的	纠缠不清	头发	,

他们躺在那里，衣衫褴褛，面容憔悴，长发凌乱。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [biədz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld] , ['hɑːrdli]['hjuːmən] [ə'pɪrəns] .

and	neglected	beards	giving	them	a	wild	,	hardly	human	appearance	.
和	被忽视的	胡须	给予	他们	一个	荒野	,	几乎	人类	外貌	.

稀疏的胡须使他们看起来野性十足，几乎不像人类。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləm] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,

The	head	of	the	other	column	arrived	just	as	our	victory	was	assured	,
这	头	的	这	其他	柱子	到达的	只是	作为	我们的	胜利	曾是	保证	,

就在我们胜券在握的时候，另一支纵队的先头部队赶到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [best][tuː; tə] ['penətreɪt] ['eni] ['fɑːrðər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	it	was	not	thought	best	to	penetrate	any	farther	on	account	of	our
但	它	曾是	不是	想法	最好的	到	穿透	任何	更远	在	帐户	的	我们的

['nɪrnəs] [tuː; tə] ['kɪnstən] ,

nearness	to	Kinston	,
接近	到	金斯顿	,

但由于我们离金斯顿很近，所以认为不宜继续深入。

['oʊnli][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [-]

only	six	miles	distant	,	and	not	even	to	[	104	]
仅有的	六	英里	遥远	,	和	不是	甚至	到	[	-	]

只有六英里远，甚至不到[104]

[hoʊld] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] .

hold	what	we	had	gained	.
抓住	什么	我们	有	获得	.

守住我们所取得的成果。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wuːndɪd] ,

So	,	with	a	loss	of	one	killed	and	three	or	four	wounded	,
所以	,	和	一个	损失	的	一	被杀	和	三	或者	四	受伤	,

因此，伤亡情况为一人死亡，三四人受伤。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][kæmp] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

we	started	on	the	return	march	for	camp	,	ten	miles	away	.
我们	开始	在	这	返回	行进	为了	营	,	十	英里	离开	.

我们开始返回营地的行军，营地距离我们十英里。

[naɪt] [suːn] [fel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

Night	soon	fell	,	and	,	to	increase	the	pleasure	of	the	way	,	it	began	to
夜晚	很快	跌倒	,	和	,	到	增加	这	乐趣	的	这	方式	,	它	开始	到

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

夜幕很快降临，更增添了旅途的乐趣，天开始下雨了。

['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

gently	at	first	,	but	soon	with	a	vigor	which	was	,	under	the	circumstances	,
轻轻地	在	第一的	,	但	很快	和	一个	活力	哪个	曾是	,	在下面	这	情况	,

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .

anything	but	agreeable	.
任何事物	但	同意	.

起初语气温和，但很快就变得咄咄逼人，在当时的情况下，这种咄咄逼人令人十分不快。

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .

Our	situation	was	not	an	enviable	one	.
我们的	情况	曾是	不是	一个	令人羡慕	一	.

我们的处境并不令人羡慕。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

In	the	enemy's	country	,	not	knowing	but	they	might	return	at	any	moment	with
在	这	敌人的	国家	,	不是	会心	但	他们	可能	返回	在	任何	片刻	和

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['nʌmbərz] ;

overpowering	numbers	;
压倒性的	数字	;

身处敌国，不知敌军随时可能以压倒性的优势卷土重来；

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][kæmp][ə; eɪ][ten] - [maɪlz] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [di'mɔliʃt] [træk] ,

between	us	and	camp	a	ten	-	mile's	march	on	a	partially	demolished	track	,
之间	我们	和	营	一个	十	-	英里	行进	在	一个	部分	已拆除	追踪	,

我们与营地之间隔着十英里的路程，那是一条部分损毁的铁轨。

[θruː] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] .

through	thick	darkness	and	a	pelting	rain	.
通过	厚的	黑暗	和	一个	投掷	雨	.

穿过漆黑的夜空和倾盆大雨。

[rɪ'membərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] " [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

Remembering	,	however	,	that	"	what	can't	be	cured	must	be	endured	,
记住	,	然而	,	那	"	什么	不能	是	治愈	必须	是	忍受	,

然而，要记住，“无法治愈的只能忍受”，

" [wiː; wi] ['trʌdʒd] ['breɪvli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ræŋk][ɔːr][faɪl] ,

"	we	trudged	bravely	on	through	the	black	night	,	regardless	of	rank	or	file	,
"	我们	艰难跋涉	勇敢地	在	通过	这	黑色的	夜晚	,	不管	的	秩	或者	文件	,

“无论级别高低，我们都勇敢地跋涉在漆黑的夜色中。”

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

stumbling	over	the	remains	of	the	track	,
踉跄	超过	这	遗迹	的	这	追踪	,

跌跌撞撞地走过残破的铁轨，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

and	only	anxious	to	end	our	trials	as	soon	as	possible	by	a	vigorous
和	仅有的	焦虑的	到	结尾	我们的	试验	作为	很快	作为	可能的	经过	一个	蓬勃

[juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][legz] .

use	of	our	legs	.
使用	的	我们的	腿	.

我们只想尽快结束这场考验，于是拼命地跑了起来。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,

Most	of	us	had	eaten	nothing	since	morning	,
最多	的	我们	有	吃	没有什么	自从	早晨	,

我们大多数人从早上到现在都没吃东西。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ferli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	one	or	two	fairly	fainted	from	hunger	and	exhaustion	.
和	一	或者	二	相当	昏厥	从	饥饿	和	疲惫	.

其中一两个人因饥饿和疲惫而昏厥过去。

['hævɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [legz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

Having	pretty	good	legs	of	our	own	,	we	arrived	at	camp	about	nine	o'clock	,
拥有	漂亮的	好的	腿	的	我们的	自己的	,	我们	到达的	在	营	关于	九	点钟	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

among	the	first	,
之中	这	第一的	,

我们体力还不错，大约九点钟就到达了营地，算是最早到达的一批人。

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sliːp] .

drenched	to	the	skin	and	too	tired	to	eat	or	sleep	.
湿透了	到	这	皮肤	和	也	疲劳的	到	吃	或者	睡觉	.

浑身湿透，疲惫不堪，吃不下也睡不着。

['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] ,

Other	poor	fellows	were	not	so	fortunate	,	but	came	straggling	in	,
其他	贫穷的	伙伴们	是	不是	所以	幸运	,	但	来了	零散的	在	,

其他一些可怜的人就没有那么幸运了，他们三三两两地走了进来。

[ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	groups	of	two	and	three	all	through	the	night	,
在	团体	的	二	和	三	全部	通过	这	夜晚	,

整夜都是两三人一组，

[sʌm; səm][nɑːt] ['getɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

some	not	getting	in	till	the	next	morning	.
一些	不是	获得	在	直到	这	下一个	早晨	.

有些人直到第二天早上才到。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [toʊld] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The	march	told	very	severely	on	some	of	the	field	officers	who	had	been
这	行进	讲述	非常	严重	在	一些	的	这	场地	警官	WHO	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

unable	to	take	their	horses	,
无法	到	拿	他们的	马匹	,

行军对一些无法携带马匹的野战军官造成了非常严重的伤害。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz] ;

and	were	unused	to	such	exercise	;
和	是	未使用的	到	这样的	锻炼	;

他们不习惯这样的运动；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] ['liːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ['æftər] [ðæt]

and	we	always	felt	that	the	colonel	was	more	lenient	to	the	men	after	that
和	我们	总是	毛毡	那	这	上校	曾是	更多的	宽容	到	这	男人	后	那

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

practical	experience	of	a	march	.
实际的	经验	的	一个	行进	.

我们总觉得，在经历了那次行军的实践之后，上校对士兵们更加宽容了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][kæmp][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]

We	remained	quietly	in	camp	the	next	day	,	though	the	pioneers	were	at	work
我们	剩余	悄悄	在	营	这	下一个	天	,	尽管	这	先驱者	是	在	工作

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ,

on	the	railroad	,
在	这	铁路	,

第二天，我们静静地待在营地里，尽管先驱者们已经在修建铁路了。

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

apparently	engaged	in	its	reconstruction	.
显然	已订婚的	在	它是	重建	.

显然参与了重建工作。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'pærəntli] , [-]

But	only	apparently	,	[	105	]
但	仅有的	显然	,	[	-	]

但只是表面上的[105]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] ['enəmi]

for	the	object	of	our	expedition	was	to	retain	any	force	the	enemy
为了	这	目的	的	我们的	远征	曾是	到	保持	任何	力量	这	敌人

[maɪt] [hæv; həv][æt; ət] ['kɪnstən] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

might	have	at	Kinston	in	that	vicinity	,
可能	有	在	金斯顿	在	那	附近	,

我们此次远征的目的是为了阻止敌军在金斯顿附近集结任何兵力。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːps] [ðen] ['θretnɪŋ]

and	prevent	them	from	giving	assistance	to	the	troops	then	threatening
和	防止	他们	从	给予	协助	到	这	军队	然后	威胁

['dʒen(ə)rəl][diːs][æt; ət] ['sʌfɔk] .

General	Dix	at	Suffolk	.
一般的	迪克斯	在	萨福克	.

阻止他们向当时在萨福克威胁迪克斯将军的部队提供援助。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 43d [mæs] . [went] [ʌp][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [kiːp]

A	portion	of	the	43d	Mass	.	went	up	the	railroad	for	some	distance	to	keep
一个	部分	的	这	43d	大量的	.	去	向上	这	铁路	为了	一些	距离	到	保持

[ʌp][ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

up	the	deception	,
向上	这	欺骗	,

为了继续迷惑敌人，第43马萨诸塞州步兵团的一部分士兵沿着铁路走了一段距离。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] .

returning	the	same	night	.
返回	这	相同的	夜晚	.

当晚返回。

[wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl][frʌm; frəm][hoʊm] ,

We	were	most	agreeably	surprised	here	by	the	receipt	of	a	mail	from	home	,
我们	是	最多	欣然	惊讶	这里	经过	这	收据	的	一个	邮件	从	家	,

我们收到家里的邮件，感到非常惊喜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	was	brought	up	to	us	,
哪个	曾是	带来	向上	到	我们	,

这是我们被灌输的观念。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [help] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	by	its	help	we	managed	to	pass	the	day	very	comfortably	.
和	经过	它是	帮助	我们	管理	到	经过	这	天	非常	舒适地	.

多亏了它，我们才能轻松愉快地度过这一天。

['æftər] [tuː] ['veri] ['reɪni] [naɪts] ,
After two very rainy nights ,
后 二 非常 下雨 夜晚 ,

经过两个雨夜之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [pækt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][kɑːrz][ænd; ənd]['lændɪd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]
we were once more packed on the platform cars and landed directly at
我们 是 一次 更多的 包装 在 这 平台 汽车 和 登陆 直接地 在
[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Camp Massachusetts ,
营 马萨诸塞州 ,

我们再次挤上站台车厢，直接抵达了马萨诸塞州营地。

[wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
which lay close to the railroad ,
哪个 躺 关闭 到 这 铁路 ,

它靠近铁路，

[wer] [wiː; wi] ['kwɪkli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [stɑː'keɪd] . [-]
where we quickly settled down to a life of drill and stockading . [106]
在哪里 我们 迅速地 定居 向下 到 一个 生活 的 钻头 和 栅栏 . [-]

我们很快就适应了操练和修筑栅栏的生活。[106]

[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Camp Massachusetts .
营 马萨诸塞州 .

马萨诸塞营地。

['nuːbɝn] , [en] . [siː] .
NEWBERN , N . C .
纽伯恩 , N . C .

北卡罗来纳州纽伯恩

[brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [trent] . [-]
Bridge over the Trent . [107]
桥 超过 这 特伦特 . [-]

特伦特河上的桥。[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kæmp] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
CAMP MASSACHUSETTS .
营 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州营地。

['aʊər; ɑːr][kæmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [gʌm] [swɑːmp] ,
Our camp , which we left so unceremoniously to go to Gum Swamp ,
我们的 营 , 哪个 我们 左边 所以 不体面地 到 去 到 胶 沼泽 ,

我们匆匆离开营地前往格姆沼泽，

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [saʊθ] [ʌv; əv]
was situated on a large plantation , about a mile and a half south of
曾是 位于 在 一个 大的 种植园 , 关于 一个 英里 和 一个 一半 南 的
['nuːbɝn] ,
Newbern ,
纽伯恩 ,

它位于一个大型种植园内，在纽伯恩以南约一英里半处。

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nus] .

and	an	eighth	of	a	mile	from	the	Neuse	.
和	一个	第八	的	一个	英里	从	这	纽斯河	.

距离纽斯河八分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

It	was	but	a	few	rods	from	the	railroad	and	just	outside	a	long	line
它	曾是	但	一个	很少	杆	从	这	铁路	和	只是	外部	一个	长的	线

[ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][mæn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðɪs]

of	earthworks	which	we	were	to	man	in	case	of	an	attack	from	this
的	土方工程	哪个	我们	是	到	男人	在	案件	的	一个	攻击	从	这

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

它离铁路只有几杆远，就在一长排土方工事的外面，万一遭到这方面的攻击，我们就得驻守在那里。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

they	being	the	outer	line	of	works	in	this	direction	.
他们	存在	这	外	线	的	作品	在	这	方向	.

它们是这一方向作品的最外层。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ,

We	found	that	the	pioneers	had	been	at	work	during	our	absence	,
我们	成立	那	这	先驱者	有	到过	在	工作	期间	我们的	缺席	,

我们发现，在我们不在的这段时间里，先驱者们一直在工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [striːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tents]

and	the	camp	was	already	laid	out	in	streets	,	and	some	of	the	tents
和	这	营	曾是	已经	铺设	出去	在	街道	,	和	一些	的	这	帐篷

[pɪtʃt] .

pitched	.
投球	.

营地已经铺满了街道，一些帐篷也已经搭好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tents] , [eɪt] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈɔkjuːpənts] ,

They	were	A	tents	,	eight	feet	square	,	and	intended	for	four	occupants	,
他们	是	一个	帐篷	,	八	脚	正方形	,	和	故意的	为了	四	居住者	,

它们是A型帐篷，边长八英尺，可容纳四人。

[ðoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] ['meni] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ; [haʊ'evər] ,

though	owing	to	the	liberal	supply	many	had	but	three	;	however	,
尽管	欠款	到	这	自由主义	供应	许多	有	但	三	;	然而	,

虽然由于供应充足，许多人只有三个；然而，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ruːm] .

no	one	was	ever	heard	to	complain	of	a	superabundance	of	room	.
不	一	曾是	曾经	听到	到	抱怨	的	一个	过多	的	房间	.

从来没有人抱怨过空间太宽敞。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [fɔːr; fər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sɜːrvɪs] ,

Sunday	was	anything	but	a	day	of	rest	,	for	,	immediately	after	service	,
星期日	曾是	任何事物	但	一个	天	的	休息	,	为了	,	立即地	后	服务	,

星期天根本不是休息日，因为礼拜结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmps] [nɪr] [baɪ] ,

there	was	a	general	stampede	for	the	deserted	camps	near	by	,
那里	曾是	一个	一般的	踩踏	为了	这	荒凉的	营地	靠近	经过	,

人们纷纷涌向附近废弃的营地。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['flɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [stɑː'keɪd] [ðem; ðəm] .

to	obtain	flooring	for	the	tents	and	materials	for	stockading	them	.
到	获得	地板	为了	这	帐篷	和	材料	为了	栅栏	他们	.

获取帐篷地板和存放帐篷的材料。

[ðiːz] [stɔ'keɪdz] [wɜːr; wər] [wɔːlz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [eɪt] [fiːt] [skwer] ,
These stockades were walls about three feet in height , eight feet square ,
这些 栅栏 是 墙壁 关于 三 脚 在 高度 , 八 脚 正方形 ,

这些栅栏是高约三英尺、边长八英尺的墙体。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
making a foundation for the tent , and largely increasing the room and
制作 一个 基础 为了 这 帐篷 , 和 很大程度上 增加 这 房间 和
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

为帐篷打好地基，大大增加了空间和便利性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][lɔːgz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They were built in every variety of style , some of logs , after the fashion of
他们 是 建造 在 每一个 种类 的 风格 , 一些 的 日志 , 后 这 时尚 的
[lɔːg] - ['haʊzɪz] ,
log - houses ,
日志 - 房屋 ,

它们建造的风格多种多样，有些是用原木建造的，仿照木屋的样式。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [-]
others with [108]
其他的 和 [-]

其他[108]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马萨诸塞州志愿民兵第(The Campaign of the Forty-fifth Regiment,)

[rʌf] [klæp] - ['bɔrdz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]
rough **clap** **-** **boards** **,** **pieces** **of** **boxes** **,** **in** **fact** **anything** **that** **would** **answer** **the** **purpose**
粗糙的 拍 - 板 , 件 的 盒子 , 在 事实 任何事物 那 会 回答 这 目的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
of **a** **board** **,**
的 一个 木板 ,

粗糙的木板、纸箱碎片，实际上任何能起到木板作用的东西都可以。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [kæmp] .
an **extremely** **scarce** **article** **about** **camp** **.**
一个 极其 稀少 文章 关于 营 .

一篇关于露营的极其罕见的文章。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [striːts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːtli] [ə'pɪrəns] , [noʊ]
When **the** **work** **was** **completed** **the** **streets** **presented** **a** **very** **motley** **appearance** **,** **no**
什么时候 这 工作 曾是 完全的 这 街道 呈现 一个 非常 杂乱无章 外貌 , 不
[tuː] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ,
two **being** **alike** **,**
二 存在 同样 ,

工程完工后，街道呈现出五彩斑斓的景象，没有两条街道是相同的。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stɑː'keɪd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] .
the **looks** **of** **each** **stockade** **varying** **according** **to** **the** **skill** **of** **the** **builder** **.**
这 看起来 的 每个 栅栏 变化 根据 到 这 技能 的 这 建筑商 .

每个栅栏的外观都因建造者的技艺而异。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ðɪs] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ʌv; əv] [stɑː'keɪd] [ɪn'teɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː]
The **hours** **of** **grief** **which** **this** **herculean** **task** **of** **stockading** **entailed** **upon** **the** **three**
这 小时 的 悲伤 哪个 这 赫拉克勒斯 任务 的 栅栏 包含 之上 这 三
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃeltərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] ,
unfortunates **sheltered** **by** **our** **canvass** **,**
不幸的 避难所 经过 我们的 帆布 ,

这项艰巨的搭建围栏任务给被我们帆布遮蔽的三位不幸者带来了数小时的悲痛。

[wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
will **not** **soon** **be** **forgotten** **.**
将要 不是 很快 是 被遗忘的 .

不会很快被遗忘。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] , ['faɪndɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ʌp] ['kʌntri] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
Our **first** **sorrow** **was** **,** **finding** **on** **our** **return** **from** **up** **country** **,** **that** **our**
我们的 第一的 悲哀 曾是 , 寻找 在 我们的 返回 从 向上 国家 , 那 我们的
['ʌpraɪt] [poʊsts] ,
upright **posts** **,**
直立 帖子 ,

我们遇到的第一个悲伤是，从内陆返回后发现，我们竖立的柱子……

[ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker]
the **corner** **stones** **of** **our** **foundation** **,** **selected** **with** **the** **greatest** **care**
这 角落 石头 的 我们的 基础 , 已选 和 这 最 关心
[ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,
and **discrimination** **,** **indeed** **,**
和 歧视 , 的确 ,

我们基金会的基石，的确是经过极其谨慎和挑剔地挑选出来的。

['pɜːrfɪkt] ['dʒɛmz][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

perfect	**gems**	**in**	**their**	**way**	**,**
完美的	宝石	在	他们的	方式	,

它们各自都是完美的宝石，

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf] ['ɪntuː]['prɑːpər] [leŋθs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [sɔː] , [wɜːr; wər]

and	**sawed**	**off**	**into**	**proper**	**lengths**	**with**	**much**	**labor**	**and**	**a**	**dull**	**saw**	**,**	**were**
和	锯	离开	进入	恰当的	长度	和	很多	劳动	和	一个	乏味的	锯	,	是

['mɪsɪŋ] , ['æktʃuəli] [gɔːn] .

missing	**,**	**actually**	**gone**	**.**
丢失的	,	实际上	已消失	.

费了九牛二虎之力，用钝锯子锯成合适的长度，结果却不见了，真的不见了。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ju: 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

An	**undeniable**	**judgment**	**upon**	**us**	**for**	**having**	**found**	**them**	**on**	**Sunday**	**.**
一个	无可否认	判断	之上	我们	为了	拥有	成立	他们	在	星期日	.

周日发现他们，这无疑是对我们莫大的惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] .

This	**was**	**,**	**however**	**,**	**but**	**the**	**beginning**	**of**	**our**	**sorrows**	**.**
这	曾是	,	然而	,	但	这	开始	的	我们的	悲伤	.

但这仅仅是我们苦难的开始。

['æftər] ['meni] ['dʒəːniz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæmps] ,

After	**many**	**journeys**	**back**	**and**	**forth**	**between**	**our**	**tent**	**and**	**the**	**old**	**camps**	**,**
后	许多	旅程	后退	和	前进	之间	我们的	帐篷	和	这	老的	营地	,

在我们的帐篷和旧营地之间来回多次之后，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kə'lektɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

sufficient	**materials**	**were**	**again**	**collected**	**on**	**which**	**to**	**commence**	**operations**	**.**
充足的	材料	是	再次	集	在	哪个	到	开始	运营	.

再次收集到足够的材料，可以开始作业了。

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['meʒərmənt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpraits]

With	**careful**	**measurement**	**and**	**seeming**	**accuracy**	**,**	**the**	**places**	**for**	**the**	**uprights**
和	小心	测量	和	似乎	准确性	,	这	地方	为了	这	立柱

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [dʌg] .

were	**marked**	**and**	**the**	**holes**	**dug**	**.**
是	标记	和	这	孔	挖	.

经过仔细测量，立柱的位置似乎非常准确，然后挖好了洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['iːzi]

It	**is**	**due**	**to**	**the**	**soil**	**of**	**North**	**Carolina**	**to**	**say**	**that**	**if**	**there**	**was**	**one**	**easy**
它	是	到期的	到	这	土壤	的	北	卡罗莱纳	到	说	那	如果	那里	曾是	一	简单的

[θɪŋ] [ə'baʊt] [stɑː'keɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] .

thing	**about**	**stockading**	**it**	**was**	**this**	**same**	**digging**	**holes**	**.**
事物	关于	栅栏	它	曾是	这	相同的	挖掘	孔	.

由于北卡罗来纳州的土壤特性，可以说，如果说建造围栏有什么容易的事情，那就是挖坑了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

It	**reminded**	**us**	**of**	**our**	**younger**	**days**	**,**
它	提醒	我们	的	我们的	年轻	天	,

它让我们想起了我们的青春岁月。

[wen] [ðə; ði][sænd] - [hiːps] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]

when	**the**	**sand**	**-**	**heaps**	**which**	**lay**	**before**	**unfinished**	**houses**	**were**	**the**	**undisputed**
什么时候	这	沙	-	堆积如山	哪个	躺	前	未完成	房屋	是	这	无可争议

['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

territory	**of**	**the**	**children**	**of**	**the**	**neighborhood**	**,**
领土	的	这	孩子们	的	这	邻里	,

当未完工房屋前的沙堆是附近孩子们无可争议的领地时

[ænd; ənd] ['kɑːslz] , [keivz] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [gruː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and castles , caves , bridges and tunnels grew under the busy hands of the
和 城堡 , 洞穴 , 桥梁 和 隧道 生长 在下面 这 忙碌的 双手 的 这
[jʌŋ] ['bɪldərz] .
young builders .
年轻的 建筑商 .

在年轻建造者的辛勤努力下，城堡、洞穴、桥梁和隧道拔地而起。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] , [noʊ] [daʊt] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ]
Our camp was located on a sandy plain , no doubt made expressly for digging
我们的 营 曾是 位于 在 一个 沙 清楚的 , 不 怀疑 制成 明确地 为了 挖掘
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

我们的营地位于一片沙质平原上，毫无疑问，这片平原是专门用来挖坑的。

['weðər] [fɔːr; fər][poʊsts][ɔːr] ['ɜːθwɜːks] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] . [-]
whether for posts or earthworks , it mattered not . [109]
无论 为了 帖子 或者 土方工程 , 它 重要 不是 . [-]

无论是用于桩基还是土方工程，都无关紧要。[109]

['hævɪŋ] [iˈrektid] [ðə; ði][poʊsts] , [wiː; wi][nekst] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs]
Having erected the posts , we next proceeded to make the walls of our house
拥有 竖立 这 帖子 , 我们 下一个 继续 到 制作 这 墙壁 的 我们的 房子
.
:
.

立好柱子后，我们接下来就开始砌房子的墙。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['sʌtlər] [hæd; həd][noʊ] [neɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]
First , the sutler had no nails , and we had to wait half a day for
第一的 , 这 军需官 有 不 指甲 , 和 我们 有 到 等待 一半 一个 天 为了
[ðoʊz] .
those .
那些 .

首先，商贩没有指甲，我们不得不等了半天才拿到。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [boʊsts] [tuː] [sɔːz] [ænd; ənd] [θriː] ['hætʃɪt] ;
The company boasts two saws and three hatchets ;
这 公司 吹嘘 二 锯子 和 三 斧头 ;

该公司拥有两把锯子和三把斧子；

[juː; jʊ] [spend] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]
you spend five minutes in going up and down the street in a vain attempt to
你 花费 五 分钟 在 去 向上 和 向下 这 街道 在 一个 徒劳 试图 到
['bɔːroʊ] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;
borrow either the one or the other ;
借 任何一个 这 一 或者 这 其他 ;

你花了五分钟在街上来回走动，徒劳地试图借到其中一个或另一个；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][juːz] ; [juː; jʊ] [weɪt] [ɪn] ['aɪdlnəs] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .
they are all in use ; you wait in idleness for ten minutes and try again .
他们 是 全部 在 使用 ; 你 等待 在 懒惰 为了 十 分钟 和 尝试 再次 .

它们都在使用中；您闲置等待十分钟后再试。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [breθ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [jʊr; jər] ['erənd] ,
There is no need of wasting breath in making known your errand ,
那里 是 不 需要 的 浪费 气息 在 制作 已知 你的 差事 ,

无需赘述你的来意，

— [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [baɪ]

—	the	unhappy	owners	of	the	coveted	articles	are	visited	on	the	average	by
—	这	不开心	所有者	的	这	令人垂涎的	文章	是	到访	在	这	平均的	经过

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] ['æplikənts] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,

some	eight	or	ten	applicants	in	as	many	minutes	,
一些	八	或者	十	申请人	在	作为	许多	分钟	,

——平均而言，每几分钟内，就有八到十名求职者拜访那些令人垂涎的物品的不幸拥有者。

— [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

—	a	look	is	sufficient	.
—	一个	看	是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[æt; ət][læst][juː; jʊ][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

At	last	you	espy	a	saw	lying	idle	,
在	最后的	你	间谍	一个	锯	说谎	闲置的	,

最后你发现一把锯子闲置着，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [paʊns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][tent] .

and	immediately	pounce	on	it	and	rush	to	your	tent	.
和	立即地	猛扑	在	它	和	匆忙	到	你的	帐篷	.

立即扑上去，冲回你的帐篷。

[θriː] [stɪks] [ɑːr; ər] [sɔːd] ,

Three	sticks	are	sawed	,
三	棍子	是	锯	,

锯了三根木棍，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['getɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd]

and	you	are	just	getting	your	hand	in	when	you	are	confronted	by	the	injured
和	你	是	只是	获得	你的	手	在	什么时候	你	是	面对	经过	这	受伤

[mæn] [huː] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

man	who	indignantly	demands	his	property	,
男人	WHO	愤慨地	需求	他的	财产	,

你刚伸手过去，就被受伤的男子拦住，他愤怒地要求归还自己的财物。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

which	you	are	constrained	with	a	bad	grace	to	deliver	.
哪个	你	是	受限	和	一个	坏的	优雅	到	递送	.

你迫于无奈不得不交付。

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ɪz] [i'næktid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] ;

The	same	scene	is	enacted	with	the	hammer	;
这	相同的	场景	是	已颁布	和	这	锤	;

同样的场景用锤子重现；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræktər] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

and	having	spent	as	much	time	as	a	contractor	would	ask	to	build	a
和	拥有	花费	作为	很多	时间	作为	一个	承包商	会	问	到	建造	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

并且花费的时间和承包商建造房屋所需的时间一样多，

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	sides	are	at	last	completed	and	placed	in	position	.
这	侧面	是	在	最后的	完全的	和	放置	在	位置	.

两侧终于完工并安装到位。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , — [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'wə:kmən,laik] ; [haʊ'evər] , [wi:; wi]

The	fact	is	undeniable	,	—	they	look	very	rough	and	unworkmanlike	;	however	,	we
这	事实	是	无可否认	,	—	他们	看	非常	粗糙的	和	不敬业	;	然而	,	我们

[pʊt][ðə; ði][best] [fʊt] ['fɔ:rwərd] ,

put	the	best	foot	forward	,
放	这	最好的	脚	向前	,

事实是，它们看起来非常粗糙，做工很差；然而，我们尽力做到最好。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][bæk] , [wer] [wi:; wi]['flætər] [ɑ:r'selvz] [ˌaɪ 'ti:][wɪl][nɑ:t]

and	the	worst	looking	side	at	the	back	,	where	we	flatter	ourselves	it	will	not
和	这	最差	寻找	边	在	这	后退	,	在哪里	我们	奉承	我们自己	它	将要	不是

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

而最难看的一面在背面，我们自以为是地认为不会被人看到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ru:f] ,

At	length	the	frame	is	ready	to	receive	the	roof	,
在	长度	这	框架	是	准备好	到	收到	这	屋顶	,

最终，框架准备就绪，可以安装屋顶了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , ['æftər][sʌm; səm] ['efərt] ,

and	in	an	agony	of	doubts	and	fears	,	after	some	effort	,
和	在	一个	痛苦	的	疑虑	和	恐惧	,	后	一些	努力	,

在极度的怀疑和恐惧中，经过一番努力，

[wi:; wi] [reɪz] [ðə; ði][tent][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [freɪm] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər]

we	raise	the	tent	to	its	place	,	and	—	find	that	our	frame	is	too	large	for
我们	增加	这	帐篷	到	它是	地方	,	和	—	寻找	那	我们的	框架	是	也	大的	为了

[ðə; ði][tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

我们把帐篷搭到指定位置，却发现我们的框架对于帐篷来说太大了。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [ðə; ði][tent][ɪz][tu:] [smɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪm] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][goʊ] .

or	,	rather	,	the	tent	is	too	small	for	the	frame	;	at	all	events	,	it	is	no	go	.
或者	,	相当	,	这	帐篷	是	也	小的	为了	这	框架	;	在	全部	活动	,	它	是	不	去	.

或者更确切地说，帐篷对于帐篷架来说太小了；总之，这行不通。

[haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] , [wi:; wi][dræg][ðə; ði] [rɪ'fræktəri]

However	,	by	dint	of	pulling	and	twisting	and	sawing	,	we	drag	the	refractory
然而	,	经过	凹痕	的	拉	和	扭曲	和	锯切	,	我们	拖	这	耐火

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] ,

edges	together	,
边缘	一起	,

然而，通过拉伸、扭转和锯切，我们将耐火材料的边缘拉到一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][tent] - [poʊlz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd]

and	with	our	tent	-	poles	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	,	and
和	和	我们的	帐篷	-	杆子	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,	和

['prezəntɪŋ] [-]

presenting	[	110	]
呈现	[	-	]

我们的帐篷杆呈四十五度角，并呈现[110]

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'steɪb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wi:; wi]['entər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ə'boʊd][ɪn] ['traɪʌmf] .

a	most	unstable	appearance	,	we	enter	our	new	abode	in	triumph	.
一个	最多	不稳定	外貌	,	我们	进入	我们的	新的	住所	在	胜利	.

尽管外表极不稳定，我们还是凯旋进入了新的住所。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɒ'keɪd] .

We	have	stockaded	.
我们	有	围墙	.

我们已经储备了物资。

[ðə; ði][oʊld][kæmp][laɪf][ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	old	camp	life	of	drill	and	guard	was	re	-	enacted	here	,	with	an
这	老的	营	生活	的	钻头	和	警卫	曾是	关于	-	已颁布	这里	,	和	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [tæsk] ,

additional	task	,
额外的	任务	,

这里重现了旧时营地操练和站岗的生活方式，并增加了一项额外任务。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [ɪn'taɪtld] [fə'tiːg] - ['duːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ,

by	way	of	variety	,	entitled	fatigue	-	duty	,	which	was	neither	more	nor	less	,
经过	方式	的	种类	,	标题	疲劳	-	责任	,	哪个	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	,

为了增加多样性，还设立了名为“疲劳值勤”的职位，不多也不少。

[ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

than	spending	the	day	in	the	trenches	,	with	a	spade	for	a	companion	,
比	开支	这	天	在	这	战壕	,	和	一个	铲	为了	一个	伴侣	,

与其整天待在战壕里，身边只有一把铁锹作伴，

[æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɝz] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

an	occupation	on	a	hot	summer's	day	the	reverse	of	delightful	.
一个	职业	在	一个	热的	夏季	天	这	撤销	的	愉快	.

在炎热的夏日里从事这样一份工作，实在令人不快。

[bə'tæliən] [drɪlz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪlz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Battalion	drills	and	company	drills	followed	each	other	in	quick	succession	,
营	演习	和	公司	演习	随后	每个	其他	在	快的	演替	,

营级操练和连级操练接连进行，非常迅速。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	as	the	one	was	early	in	the	morning	,	and	the	other	late	in	the
但	作为	这	一	曾是	早期的	在	这	早晨	,	和	这	其他	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但由于一个是在清晨，另一个是在傍晚，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

we	had	a	good	portion	of	the	day	to	ourselves	,
我们	有	一个	好的	部分	的	这	天	到	我们自己	,

我们那天大部分时间都属于我们自己，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪfts] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

and	many	were	the	shifts	to	fill	up	the	long	interval	.
和	许多	是	这	轮班	到	充满	向上	这	长的	间隔	.

为了填补这段漫长的空档期，安排了许多轮班。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	customary	occupation	in	the	morning	,	when	the	weather	permitted	,	was	a
这	习惯	职业	在	这	早晨	,	什么时候	这	天气	允许	,	曾是	一个

[swɪm] [ɪn][ðə; ði] [nus] .

swim	in	the	Neuse	.
游泳	在	这	纽斯河	.

如果天气允许，早上人们的惯例是在纽斯河里游泳。

['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [gɑ:rd] - ['maʊntɪŋ]

After	morning	drill	,	it	was	usually	the	way	to	go	to	guard	-	mounting
后	早晨	钻头	,	它	曾是	通常	这	方式	到	去	到	警卫	-	安装

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bænd] [pleɪ] .

and	hear	the	band	play	.
和	听到	这	乐队	玩	.

晨练结束后，通常的做法是去站岗放哨，然后听乐队演奏。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [beɪð] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][baɪ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ][ɪn]

Then	it	was	time	to	bathe	,	for	we	were	obliged	by	orders	to	go	in
然后	它	曾是	时间	到	洗澡	,	为了	我们	是	有义务	经过	订单	到	去	在

[æt; ət] [ten] ,

at	ten	,
在	十	,

然后就到了洗澡时间，因为我们奉命十点钟进去。

[ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

or	thereabouts	,	and	only	once	a	day	,
或者	大约	,	和	仅有的	一次	一个	天	,

或者差不多，而且一天只一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][spɔ:rt][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði]

but	this	increased	the	sport	by	bringing	a	good	many	into	the	water	at	the
但	这	增加	这	运动	经过	带来	一个	好的	许多	进入	这	水	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

但这反而促进了这项运动的发展，因为同时有不少人下水参与其中。

['aʊər; ɑ:r] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][pæst][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Our	road	to	the	river	lay	directly	past	the	regimental	hospital	,
我们的	路	到	这	河	躺	直接地	过去的	这	团级	医院	,

我们通往河边的路正好经过团部医院，

[moʊst] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌlberi] [tri:z] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

most	beautifully	situated	in	a	grove	of	magnificent	mulberry	trees	,	as	large	as
最多	非常漂亮	位于	在	一个	树林	的	壮丽	桑	树木	,	作为	大的	作为

['ɪŋglɪʃ] ['ɛlmz] ,

English	elms	,
英语	榆树	,

它坐落在一片壮丽的桑树林中，这些桑树像英国榆树一样高大，景色美不胜收。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪk] - [li:vd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪd] [tri:] .

and	so	thick	-	leaved	as	to	make	a	perfect	shade	tree	.
和	所以	厚的	-	离开	作为	到	制作	一个	完美的	阴影	树	.

叶片浓密，是理想的遮荫树。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	hospital	tent	was	pitched	under	one	of	them	,
这	医院	帐篷	曾是	投球	在下面	一	的	他们	,

医院帐篷就搭在其中一棵树下。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ]['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ;

the	farm	-	house	of	the	plantation	being	also	occupied	for	a	hospital	;
这	农场	-	房子	的	这	种植园	存在	还	占领	为了	一个	医院	;

种植园的农舍也被用作医院；

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['bɪldɪŋ] , [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ]

and	near	by	was	the	quartermaster's	building	,	while	within	a	stone's	throw
和	靠近	经过	曾是	这	军需官	建筑	,	尽管	之内	一个	石头的	扔

[stʊd] [fɔːrt] [spiː'noʊlə] .

stood	Fort	Spinola	.
站立	堡	斯皮诺拉	.

附近是军需官的住所，而斯皮诺拉堡就在不远处。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ]

The	fort	was	built	directly	on	the	river	-	bank	,	and	commanded	,	with
这	堡	曾是	建造	直接地	在	这	河	-	银行	,	和	命令	,	和

[ɪts] [blæk] - [maʊðd] ['kænən] ,

its	black	-	mouthed	cannon	,
它是	黑色的	-	嘴巴	大炮	,

这座堡垒直接建在河岸上，并以其黑口炮控制着方向。

[bəuθ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['evri]

both	the	river	and	the	surrounding	country	for	more	than	a	mile	in	every
两个都	这	河	和	这	周围	国家	为了	更多的	比	一个	英里	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

河流以及周围方圆一英里以上的乡村地区。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp] [-]

On	our	arrival	at	Camp	[	111	]
在	我们的	到达	在	营	[	-	]

我们到达营地[111]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [huː] ,

Massachusetts	,	the	fort	was	garrisoned	by	Co	.	G	,	of	our	regiment	,	who	,
马萨诸塞州	,	这	堡	曾是	驻军	经过	合作	.	G	,	的	我们的	团	,	WHO	,

在马萨诸塞州，这座堡垒由我们团的G连驻守，他们

['hævɪŋ] ['præktɪst] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [drɪl] [æt; ət][fɔːrt]['meɪkən] ,

having	practiced	heavy	artillery	drill	at	Fort	Macon	,
拥有	练习	重的	炮兵	钻头	在	堡	梅肯	,

曾在麦肯堡进行过重炮操练，

[wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

were	summoned	to	its	defence	in	the	early	part	of	April	,
是	被召唤	到	它是	防御	在	这	早期的	部分	的	四月	,

四月初，他们被召集起来为该案辩护。

[wen] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] .

when	an	attack	on	the	city	was	apprehended	.
什么时候	一个	攻击	在	这	城市	曾是	被捕	.

阻止了对该城市的袭击。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['ædvent] , [ˌsiː 'oʊ] .

Soon	after	our	advent	,	Co	.
很快	后	我们的	来临	,	合作	.

公司成立不久后，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][fɔːrt]['meɪkən][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

I	returned	from	Fort	Macon	and	took	the	place	of	Co	.
我	返回	从	堡	梅肯	和	采取	这	地方	的	合作	.

我从麦肯堡返回，接替了连队的位置。

[dʒiː][æt; ət][fɔːrt][spiː'noʊlə] , [soʊ][ðæt] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

G	at	Fort	Spinola	,	so	that	,	after	an	interval	of	six	months	,
G	在	堡	斯皮诺拉	,	所以	那	,	后	一个	间隔	的	六	几个月	,

G 在斯皮诺拉堡，因此，经过六个月的间隔后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd]['ʌndər] [wʌn] [kəˈmænd] .

the	whole	regiment	was	once	more	united	under	one	command	.
这	所有的	团	曾是	一次	更多的	团结的	在下面	一	命令	.

整个团再次团结在同一指挥之下。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði][fɔːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːrf] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

Just	by	the	fort	there	was	a	long	wharf	,	running	into	deep	water	,
只是	经过	这	堡	那里	曾是	一个	长的	码头	,	跑步	进入	深的	水	,

堡垒旁边有一条长长的码头，一直延伸到深水区。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bed][ɪz] ['veri] ['grædʒuəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːrf] [wʌz; wəz] , [soʊ]

for	the	slope	of	the	river	-	bed	is	very	gradual	,	and	this	wharf	was	,	so
为了	这	坡	的	这	河	-	床	是	非常	逐渐地	,	和	这	码头	曾是	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

因为河床坡度非常缓，而这个码头可以说，

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] .

the	headquarters	of	the	bathers	.
这	总部	的	这	沐浴者	.

沐浴者的总部。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Here	were	unlimited	opportunities	for	swimming	,	diving	,	etc	.	,
这里	是	无限	机会	为了	游泳	,	潜水	,	ETC	.	,

这里有无限的游泳、潜水等水上运动机会。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːrd] ['ʃæloʊɝ] ['wɔːtər][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] - [bæŋk][tuː; tə] [weɪd]

while	those	who	preferred	shallower	water	had	the	whole	river	-	bank	to	wade
尽管	那些	WHO	首选	较浅	水	有	这	所有的	河	-	银行	到	涉水

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

而那些喜欢浅水的人则可以从整个河岸涉水而行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['æktʃuəli] [swæm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [wʌn] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz]

One	of	the	men	actually	swam	across	the	river	one	day	,	without	making	known	his
一	的	这	男人	实际上	游泳	穿过	这	河	一	天	,	没有	制作	已知	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

其中一人有一天游过了河，却没有透露他的目的。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

He	not	only	reached	the	opposite	side	,
他	不是	仅有的	达到	这	对面的	边	,

他不仅到达了对岸，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ]

but	had	started	on	his	way	back	when	he	was	picked	up	by	a	boat	which
但	有	开始	在	他的	方式	后退	什么时候	他	曾是	挑选	向上	经过	一个	船	哪个

[wʌz; wəz] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] .

was	sent	after	him	.
曾是	发送	后	他	.

但他在返回途中被一艘追赶他的船救起。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst]

As	the	river	is	fully	two	miles	wide	at	this	point	,	it	was	,	to	say	the	least
作为	这	河	是	完全	二	英里	宽的	在	这	观点	,	它	曾是	,	到	说	这	至少

,

,

,

此处河面宽达两英里，毫不夸张地说，当时的景象十分壮观。

[kwaɪt][ə; eɪ][swɪm] .

quite	a	swim	.
相当	一个	游泳	.

真是一次不错的游泳。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [boʊt] [leɪ] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːrf] ,

The	quartermaster's	boat	lay	at	this	wharf	,
这	军需官	船	躺	在	这	码头	,

军需官的船停泊在这个码头上。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['nuːbɝn] [baɪ]['wɔːtər] ,

for	all	the	light	stores	were	brought	from	Newbern	by	water	,
为了	全部	这	光	商店	是	带来	从	纽伯恩	经过	水	,

所有的轻型物资都是从纽伯恩水路运来的。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

the	heavier	ones	coming	in	the	cars	.
这	较重	一个	未来	在	这	汽车	.

较重的那些是用汽车运来的。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kruː] , [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['duːti] ,

The	boat	was	manned	by	a	detailed	crew	,	exempt	from	all	other	duty	,
这	船	曾是	有人值守	经过	一个	详细的	全体人员	,	豁免	从	全部	其他	责任	,

船上配备了一支经过严格筛选的船员队伍，他们无需承担其他任何职责。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪd] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət]

but	as	the	officers	made	frequent	use	of	the	boat	to	go	to	the	city	at
但	作为	这	警官	制成	频繁	使用	的	这	船	到	去	到	这	城市	在

[ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

all	hours	of	the	day	and	night	,
全部	小时	的	这	天	和	夜晚	,

但由于这些警官经常在白天和晚上任何时间使用船只前往市区，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

the	position	was	no	sinecure	.
这	位置	曾是	不	闲职	.

这个职位可不是闲职。

[wiː; wi] [pʊr] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɜːləʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

We	poor	soldiers	who	were	blessed	with	occasional	furloughs	to	visit	the
我们	贫穷的	士兵	WHO	是	蒙福	和	偶然	休假	到	访问	这

[greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

great	centre	of	attraction	,
伟大的	中心	的	景点	,

我们这些可怜的士兵，偶尔有幸休假去参观这个著名的旅游景点，

[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːnərd] [baɪ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

were	sometimes	honored	by	an	humble	seat	in	the	bow	,	for	which	we
是	有时	荣幸	经过	一个	谦逊的	座位	在	这	弓	,	为了	哪个	我们

[wɜːr; wər]['duːli] ['greɪtf(ə)l] ,

were	duly	grateful	,
是	正式地	感激的	,

有时我们会荣幸地被安排在船头一个不起眼的座位上，对此我们感激不尽。

['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɔːk] . [-]

being	thereby	saved	a	long	and	dusty	walk	.	[	112	]
存在	从而	已保存	一个	长的	和	尘土飞扬	走	.	[	-	]

这样就省去了漫长而尘土飞扬的步行。[112]

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [gruː] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] , [ðə; ði]

As	the	season	advanced	,	and	the	summer	sun	grew	hotter	and	hotter	,	the
作为	这	季节	先进的	,	和	这	夏天	太阳	生长	更热	和	更热	,	这

['blækberi] [vaɪnz] ,

blackberry	vines	,
黑莓	藤蔓	,

随着季节的推移，夏日的阳光越来越强烈，黑莓藤蔓.....

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

which	grew	in	great	profusion	around	the	camp	,	began	to	exhibit	a	pleasing
哪个	生长	在	伟大的	丰富	大约	这	营	,	开始	到	展览	一个	令人愉悦

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['rednəs] ,

appearance	of	redness	,
外貌	的	发红	,

营地周围大量生长的植物开始呈现出令人愉悦的红色外观，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][nɑːt] ['dɪstənt] [deɪ] [ʌv; əv] ['raɪpnəs] .

which	indicated	a	not	distant	day	of	ripeness	.
哪个	表明的	一个	不是	遥远	天	的	成熟度	.

这表明成熟的日子不远了。

['hɪrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [nɑːt]

Hearing	certain	stories	about	a	discovery	which	had	been	made	in	some	fields	not
听力	肯定	故事	关于	一个	发现	哪个	有	到过	制成	在	一些	字段	不是

[ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] ,

a	great	way	off	,
一个	伟大的	方式	离开	,

听说在不久前的某些领域取得了一些发现，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es]['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , ['dipəz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]

two	or	three	of	us	started	out	one	day	,	dippers	in	hand	,	and	,	after	a	diligent
二	或者	三	的	我们	开始	出去	一	天	,	蘸料	在	手	,	和	,	后	一个	勤奋

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

有一天，我们两三个人手持水瓢出发，经过一番认真寻找，

[wɜːr; wər]['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz][baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [waɪld] ['strɔːberɪz] .

were	amply	rewarded	for	our	pains	by	a	dish	of	delicious	wild	strawberries	.
是	充足的	奖励	为了	我们的	疼痛	经过	一个	盘子	的	可口的	荒野	草莓	.

我们辛勤劳作之后，得到了一盘美味的野生草莓作为丰厚的回报。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [nɪr] [baɪ][mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [raʊnd] ,

Not	content	with	this	luxury	,	the	colored	people	near	by	must	needs	bring	round	,
不是	内容	和	这	奢华	,	这	有色	人们	靠近	经过	必须	需求	带来	圆形的	,

不满足于这种奢侈，附近的黑人还需要带来其他东西。

[dʒʌst][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [sʌm; səm][naɪs][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] , [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

just	at	dinner	time	,	some	nice	ice	-	cream	,	and	,	compelled	by	the	force	of
只是	在	晚餐	时间	,	一些	好的	冰	-	奶油	,	和	,	被迫	经过	这	力量	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

就在晚餐时间，吃了一些美味的冰淇淋，而且，迫于形势，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

we	had	a	dessert	of	strawberries	and	ice	-	cream	.
我们	有	一个	甜点	的	草莓	和	冰	-	奶油	.

我们享用了草莓冰淇淋作为甜点。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

We	often	repeated	this	experiment	while	the	little	red	beauties	were	to	be
我们	经常	重复	这	实验	尽管	这	小的	红色的	美女	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

只要能找到这些红色的小可爱，我们就会经常重复这个实验。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'nʌðər] [fruːt] [hæd; həd] ['raɪpənd] .

and	before	they	had	fairly	disappeared	another	fruit	had	ripened	.
和	前	他们	有	相当	消失	其他	水果	有	成熟的	.

它们还没完全消失，另一颗果实就成熟了。

[ðə; ði] ['blækˌberiz] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['ɪrə] ,

The	blackberries	had	passed	from	the	red	era	,
这	黑莓	有	通过了	从	这	红色的	时代	,

黑莓已经告别了红色时代，

[ænd; ənd]['eikəs][ə'pɑːn]['eikəs][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] , ['θɪkli] ['leɪdn]

and	acres	upon	acres	were	covered	with	the	long	trailing	vines	,	thickly	laden
和	英亩	之上	英亩	是	涵盖	和	这	长的	尾随	藤蔓	,	浓密	满载

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

with	the	luscious	fruit	.
和	这	甜美	水果	.

一望无际的田野上爬满了长长的藤蔓，上面挂满了鲜美的果实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fiːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['redʒimənts] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

There	was	a	continuous	feast	among	the	regiments	encamped	in	that	neighborhood
那里	曾是	一个	连续的	盛宴	之中	这	军团	营地	在	那	邻里

[waɪl] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['læstɪd] ,

while	the	season	lasted	,
尽管	这	季节	持续	,

整个季节期间，驻扎在附近各团的士兵们都在不停地举行宴会。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər]

and	during	that	time	it	was	our	regular	amusement	to	spend	an	hour
和	期间	那	时间	它	曾是	我们的	常规的	娱乐	到	花费	一个	小时

[ɔːr] [tuː] ['deɪli] [ɪn] [blækbɛriɪŋ] ,

or	two	daily	in	blackberrying	,
或者	二	日常的	在	黑莓	,

那段时间，我们每天都会花一两个小时采摘黑莓，这成了我们日常的消遣。

— [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] [ə'weitid] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

—	a	pleasant	task	,	for	a	sure	reward	awaited	us	at	the	termination	of
—	一个	令人愉快的	任务	,	为了	一个	当然	报酬	等待中	我们	在	这	终止	的

['aʊər; ɑːr] ['leibəz] .

our	labors	.
我们的	劳动	.

这是一项令人愉快的任务，因为我们劳动结束后肯定会得到丰厚的回报。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːbɜ˞n] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ]

A	favorite	place	to	visit	was	the	Newbern	battle	-	field	,	some	three	miles	below
一个	最喜欢的	地方	到	访问	曾是	这	纽伯恩	战斗	-	场地	,	一些	三	英里	以下

['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

我们最喜欢去的地方是纽伯恩战场，它位于我们营地下方约三英里处。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [juː 'es] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ]

and	one	bright	May	morning	some	four	or	five	of	us	started	off	for	the	day
和	一	明亮的	可能	早晨	一些	四	或者	五	的	我们	开始	离开	为了	这	天

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

五月的一个阳光明媚的早晨，我们四五个人朝着那个方向开始了一天的行程。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][kæmp] ,

Instead	of	taking	the	direct	road	which	ran	close	by	the	camp	,
反而	的	采取	这	直接的	路	哪个	跑	关闭	经过	这	营	,

没有走营地附近的那条直通公路，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

we	determined	to	go	down	the	river	bank	.
我们	决定	到	去	向下	这	河	银行	.

我们决定沿着河岸走下去。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , ['kʌlərd] , [wɪtʃ] , [-]

Passing	through	the	camp	of	the	1st	North	Carolina	,	colored	,	which	,	[	113	]
通过	通过	这	营	的	这	1st	北	卡罗莱纳	,	有色	,	哪个	,	[	-	]

穿过北卡罗来纳州第一有色人种的营地，[113]

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [oʊ'lʌstiː] , [wiː; wi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

some	time	after	,	did	such	good	service	at	Olustee	,	we	lingered	a	moment	to
一些	时间	后	,	做过	这样的	好的	服务	在	奥卢斯蒂	,	我们	徘徊不去	一个	片刻	到

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [drɪl] .

watch	them	drill	.
手表	他们	钻头	.

过了一段时间，他们在奥卢斯蒂表现出色，我们驻足观看他们训练。

['æftər][əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [end'ʒɔɪɪŋ]

After	admiring	their	powers	of	imitation	,	and	,	at	the	same	time	,	enjoying
后	钦佩	他们的	权力	的	模仿	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	享受

[sʌm; səm][moʊst] ['luːdɪkrəs] ['blʌndərz] ,

some	most	ludicrous	blunders	,
一些	最多	荒谬	失误	,

在欣赏了他们的模仿能力之后，同时也欣赏了一些极其滑稽的错误，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

we	soon	found	ourselves	on	the	borders	of	the	river	.
我们	很快	成立	我们自己	在	这	边界	的	这	河	.

我们很快便来到了河边。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [led]

The	nature	of	the	country	was	very	different	from	what	we	had	been	led
这	自然	的	这	国家	曾是	非常	不同的	从	什么	我们	有	到过	引领

[tuː; tə][ɪk'spekt] ,

to	expect	,
到	预计	,

这个国家的实际情况与我们之前所了解的截然不同。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [blʌfs] [ænd; ənd] [diːp] ['væliz] , ['sɪmələr][ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]

consisting	of	a	series	of	bluffs	and	deep	valleys	,	similar	in	formation	to	those
由	的	一个	系列	的	悬崖	和	深的	山谷	,	相似的	在	形成	到	那些

[ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

on	the	Mississippi	.
在	这	密西西比州	.

由一系列悬崖和深谷组成，其地貌与密西西比河沿岸的地貌相似。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv]

As	we	approached	the	main	line	of	earthworks	,	we	found	indications	of
作为	我们	接近	这	主要的	线	的	土方工程	,	我们	成立	症状	的

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] [ɑːn] [ðiːz] [haɪts] ;

rebel	fortifications	on	these	heights	;
反叛	防御工事	在	这些	高度	;

当我们接近土方工事的主线时，我们发现这些高地上有叛军防御工事的迹象；

[oʊld][gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , ['sændbægz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] [leɪ] [ə'baʊt]

old	gun	-	carriages	,	sandbags	,	and	all	the	debris	of	a	deserted	camp	lay	about
老的	枪	-	马车	,	沙袋	,	和	全部	这	碎片	的	一个	荒凉的	营	躺	关于

[ɪn] ['hoʊpləs] ['ruːɪn] .

in	hopeless	ruin	.
在	绝望	废墟	.

废弃的营地里散落着旧炮架、沙袋和所有残骸，一片狼藉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɪrd] [wiː; wi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	had	evidently	feared	we	would	approach	by	the	river	,
他们	有	显然	害怕	我们	会	方法	经过	这	河	,

他们显然担心我们会从河边接近。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌŋkən]

and	we	soon	came	upon	the	remains	of	the	blockade	,	consisting	of	sunken
和	我们	很快	来了	之上	这	遗迹	的	这	封锁	,	由	的	凹陷

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

我们很快就发现了封锁线的残骸，包括一些沉没的船只。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] [toʊd] [ʌp][tuː; tə] ['nuːbɝn] , [ðʌs] ['oʊpənɪŋ]

some	of	which	had	been	raised	and	towed	up	to	Newbern	,	thus	opening
一些	的	哪个	有	到过	提高	和	被拖走	向上	到	纽伯恩	,	因此	开幕

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

其中一些已被打捞上来并拖到纽伯恩，从而开辟了航道。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

We	followed	a	pleasant	little	path	through	the	woods	for	some	distance	,
我们	随后	一个	令人愉快的	小的	小路	通过	这	树林	为了	一些	距离	,

我们沿着一条宜人的林间小路走了一段路，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ɪn]

catching	occasional	glimpses	of	the	river	through	the	trees	,	as	it	sparkled	in
捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	这	河	通过	这	树木	,	作为	它	闪闪发光	在

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

the	bright	sunlight	,
这	明亮的	阳光	,

透过树梢，偶尔能瞥见阳光下波光粼粼的河流。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɜːθwɜːks] ,

and	at	length	came	out	at	the	rebel	earthworks	,
和	在	长度	来了	出去	在	这	反叛	土方工程	,

最后他们来到了叛军的土方工事处。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wen] ['nuːbɝn] [wʌz; wəz] [wʌn] .

the	scene	of	the	battle	when	Newbern	was	won	.
这	场景	的	这	战斗	什么时候	纽伯恩	曾是	韩元	.

纽伯恩战役的战场，也是纽伯恩战役的胜利地点。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	works	extend	from	the	west	side	of	the	railroad	directly	to	the
这	作品	延长	从	这	西方	边	的	这	铁路	直接地	到	这

['rɪvɝz] [edʒ] ,

river's	edge	,
河流的	边缘	,

工程从铁路西侧一直延伸到河岸边。

[wer] [ðeɪ] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

where	they	terminate	in	a	small	fort	which	commands	the	river	,
在哪里	他们	终止	在	一个	小的	堡	哪个	命令	这	河	,

它们最终汇聚于一座俯瞰河流的小堡垒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]

and	which	we	found	filled	with	the	ruins	of	camp	equipage	of	every
和	哪个	我们	成立	已填	和	这	废墟	的	营	装备	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɜːrid] [flaɪt] .

description	abandoned	by	the	rebels	in	their	hurried	flight	.
描述	弃	经过	这	叛军	在	他们的	慌忙	航班	.

我们发现里面到处都是叛军在仓皇逃窜中遗弃的各种营地装备残骸。

[ðə; ði] 8th [mæs] . [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	8th	Mass	.	were	doing	picket	duty	at	this	point	,
这	8th	大量的	.	是	正在做	纠察	责任	在	这	观点	,

当时马萨诸塞州第8团正在执行警戒任务。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	apparently	having	a	very	easy	time	of	it	.
和	显然	拥有	一个	非常	简单的	时间	的	它	.

而且显然他过得非常轻松。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

As	we	had	all	explored	the	ground	two	or	three	times	before	,
作为	我们	有	全部	探索	这	地面	二	或者	三	时代	前	,

由于我们之前都已经勘察过这片区域两三次了，

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [tɪl] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['nuːbɝn] [roʊd] , [wer] ,

we	hurried	along	the	line	of	works	till	we	struck	the	Newbern	road	,	where	,
我们	慌忙	沿着	这	线	的	作品	直到	我们	击	这	纽伯恩	路	,	在哪里	,

我们沿着工地快步走，直到到达纽伯恩路，在那里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [-]

instead	of	turning	back	to	camp	,	[	114	]
反而	的	转弯	后退	到	营	,	[	-	]

没有返回营地，[114]

[wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ['saʊθwərd] ,

we	set	our	faces	southward	,
我们	放	我们的	面孔	向南	,

我们面向南方，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stænd] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'loʊ]

hoping	to	obtain	a	dinner	at	one	of	the	houses	which	stand	some	way	below
希望	到	获得	一个	晚餐	在	一	的	这	房屋	哪个	站立	一些	方式	以下

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	battle	-	field	.
这	战斗	-	场地	.

希望能在战场下方不远处的一栋房子里吃顿饭。

['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[klɪrd]	[speɪs]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	[truːps]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðer; ðər]	['gælənt]
Crossing	**the**	**broad**	**cleared**	**space**	**over**	**which**	**our**	**troops**	**had**	**made**	**their**	**gallant**
十字路口	这	广阔	已清除	空间	超过	哪个	我们的	军队	有	制成	他们的	英勇

[tʃɑːrdʒ]	,
charge	**,**
收费	,

穿过我军英勇冲锋过的那片宽阔的空地，

['stɑːpɪŋ]	[ə; eɪ]['moʊmənt]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	['treɪsɪz]	[ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]	['bulits]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]
stopping	**a**	**moment**	**to**	**examine**	**the**	**traces**	**of**	**rebel**	**bullets**	**in**	**the**	**trees**
停止	一个	片刻	到	检查	这	痕迹	的	反叛	子弹	在	这	树木

[ænd; ənd]	[tuː; tə]['mɑːrv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]['terəb(ə)l]	['hævək]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃɛlz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[paɪnz]	,
and	**to**	**marvel**	**at**	**the**	**terrible**	**havoc**	**made**	**by**	**the**	**shells**	**among**	**the**	**pines**	**,**
和	到	奇迹	在	这	糟糕的	混乱	制成	经过	这	贝壳	之中	这	松树	,

他停下来片刻，仔细查看树上叛军子弹留下的痕迹，并惊叹于炮弹在松树林中造成的惨重破坏。

[wiː; wi]	[suːn]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[leɪn]	[wɪtʃ]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[hæf]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[triːz]	,
we	**soon**	**reached**	**a**	**lane**	**which**	**led**	**up**	**to**	**a**	**house**	**half**	**hidden**	**by**	**the**	**trees**	**,**
我们	很快	达到	一个	车道	哪个	引领	向上	到	一个	房子	一半	隐	经过	这	树木	,

我们很快来到一条小路，这条小路通向一栋被树木半遮蔽的房子。

[wer]	[wiː; wi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[traɪ]	['aʊər; ɑːr]	['fɔːrtʃən]	.
where	**we**	**determined**	**to**	**try**	**our**	**fortune**	**.**
在哪里	我们	决定	到	尝试	我们的	财富	.

我们决定去那里碰碰运气。

[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['niːgroʊ]	['ʃæntiːz]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[leɪn]	,	['rʌnɪŋ]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]
The	**usual**	**group**	**of**	**negro**	**shanties**	**stood**	**on**	**the**	**lane**	**,**	**running**	**over**	**with**	**little**
这	通常	团体	的	黑人	棚屋	站立	在	这	车道	,	跑步	超过	和	小的

['pɪkənɪnɪ]	,
picaninnies	**,**
小黑孩	,

巷子里通常停着一群黑人棚户，上面挤满了小黑孩。

[huː]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	['wʌndərɪŋ]	[aɪz]	.
who	**gazed**	**at**	**us**	**with**	**wondering**	**eyes**	**.**
WHO	凝视	在	我们	和	好奇	眼睛	.

他们用充满好奇的眼神凝视着我们。

[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[taʊn]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[prə'vɪʒnz]
The	**owner**	**of**	**the**	**house**	**had**	**gone**	**to**	**town**	**to**	**lay**	**in**	**a**	**stock**	**of**	**provisions**
这	所有者	的	这	房子	有	已消失	到	镇	到	躺	在	一个	库存	的	条款

,

,

,

房主进城采购食物了。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['kɔːrdʒəl]	['welkəm]	[ænd; ənd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[duː]	[hɜːr; hər]	[best]
but	**his**	**wife**	**gave**	**us**	**a**	**cordial**	**welcome**	**and**	**promised**	**to**	**do**	**her**	**best**
但	他的	妻子	给予	我们	一个	亲切	欢迎	和	承诺	到	做	她	最好的

[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
for	**us**	**.**
为了	我们	.

但他的妻子热情地接待了我们，并承诺会尽力帮助我们。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[suːn]	['sʌmənd]	[tuː; tə]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[lʌg'ʒʊriəs]	[rɪ'pæst]	;
We	**were**	**soon**	**summoned**	**to**	**what**	**was**	**to**	**us**	**a**	**most**	**luxurious**	**repast**	**;**
我们	是	很快	被召唤	到	什么	曾是	到	我们	一个	最多	豪华	餐饮	;

我们很快被召集去享用一顿对我们来说极其丰盛的晚餐；

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

the	mere	fact	of	sitting	down	at	a	table	was	a	pleasure	,
这	仅仅	事实	的	坐着	向下	在	一个	桌子	曾是	一个	乐趣	,

仅仅是坐在桌旁就是一种享受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	the	strangeness	of	our	surroundings	enhanced	the	enjoyment	.
和	这	奇怪	的	我们的	周围环境	增强型	这	享受	.

周围环境的陌生感反而增添了乐趣。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlberi] [triː] ,

Having	taken	our	dessert	in	a	mulberry	tree	,
拥有	已采取	我们的	甜点	在	一个	桑	树	,

我们在桑树上享用了甜点，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [drɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] ,

the	thought	of	the	battalion	drill	awaiting	us	at	the	end	of	our	walk	,
这	想法	的	这	营	钻头	等待中	我们	在	这	结尾	的	我们的	走	,

想到徒步结束后还要参加营级操练，我就觉得很沮丧。

['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət][spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːntræst]

hastened	our	departure	from	this	quiet	spot	,	which	was	a	delightful	contrast
加快	我们的	离开	从	这	安静的	点	,	哪个	曾是	一个	愉快	对比

[tuː; tə][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][kæmp] - [laɪf] ,

to	the	stir	of	camp	-	life	,
到	这	搅拌	的	营	-	生活	,

这促使我们加快离开这个宁静的地方，这里与喧闹的营地生活形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	seemingly	far	removed	from	every	thought	of	war	.
和	似乎	远的	已移除	从	每一个	想法	的	战争	.

似乎完全远离了战争的念头。

[ðə; ði] ['leɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə'loʊn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	lameness	of	the	master	of	the	house	had	alone	prevented	him	from
这	跛行	的	这	掌握	的	这	房子	有	独自的	阻止	他	从

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

joining	the	army	,
加入	这	军队	,

正是因为主人腿脚不便，他才没能参军。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] [dʌn] .

as	most	of	his	neighbors	had	done	.
作为	最多	的	他的	邻居	有	完毕	.

就像他的大多数邻居一样。

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['sʌðərn] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd]

We	obtained	an	insight	into	southern	life	in	this	way	,	which	was	new	and
我们	获得	一个	洞察力	进入	南部	生活	在	这	方式	,	哪个	曾是	新的	和

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我们通过这种方式对南方生活有了新的了解，这既新鲜又有趣。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	returned	to	camp	well	pleased	with	our	excursion	.
和	返回	到	营	出色地	高兴	和	我们的	短途旅行	.

我们带着对这次远足的满意心情返回了营地。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [riːv'juːd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] ,

On	the	16th	of	May	the	regiment	was	reviewed	by	the	division	commander	,
在	这	16th	的	可能	这	团	曾是	已审核	经过	这	分配	指挥官	,

['dʒen(ə)rəl]['pɑːmər] ,

General	Palmer	,
一般的	帕尔默	,

5月16日，该团接受了师长帕尔默将军的检阅。

[huː] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

who	expressed	much	pleasure	at	the	appearance	of	the	men	,
WHO	表达	很多	乐趣	在	这	外貌	的	这	男人	,

他对这些人的出现表示非常高兴，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

and	particularly	admired	the	looks	of	the	guns	.
和	特别	钦佩	这	看起来	的	这	枪支	.

尤其欣赏这些枪支的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	115	]
它	[	-	]

它[115]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪld] [meɪ] ['iːvnɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋərz] [tuː; tə] [kə'lekt]

was	the	custom	during	the	mild	May	evenings	,	for	the	singers	to	collect
曾是	这	风俗	期间	这	温和的	可能	晚上	,	为了	这	歌手	到	收集

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪm'prɑːmptuː]['kɑːnsərts] ,

and	give	impromptu	concerts	,
和	给	即兴	音乐会	,

在五月温暖的夜晚，歌手们有聚集在一起进行即兴演唱的习俗。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	very	often	the	band	played	for	an	hour	in	the	square	in	front	of	the
和	非常	经常	这	乐队	玩	为了	一个	小时	在	这	正方形	在	正面	的	这

['kɜ˞ːnəlz] [tent] ,

colonel's	tent	,
上校的	帐篷	,

乐队经常在校士帐篷前的广场上演奏一个小时。

[waɪl] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] ,

while	on	moonlight	nights	,	as	we	lay	awake	in	our	tents	,
尽管	在	月光	夜晚	,	作为	我们	躺	醒	在	我们的	帐篷	,

在月光皎洁的夜晚，当我们躺在帐篷里辗转难眠时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [naɪt]

we	could	hear	the	mocking	-	birds	in	the	grove	by	the	hospital	,	making	night
我们	可以	听到	这	嘲讽	-	鸟类	在	这	树林	经过	这	医院	,	制作	夜晚

[mə'loʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] .

melodious	with	their	songs	.
悦耳动听	和	他们的	歌曲	.

我们可以听到医院旁小树林里的嘲鸫的鸣叫声，它们的歌声让夜晚变得悦耳动听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɪkɪt] - ['steɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] ,

There	were	two	picket	-	stations	connected	with	the	camp	,
那里	是	二	纠察	-	车站	连接	和	这	营	,

营地附近有两个纠察站，

[wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] , [prə'lɪfɪk] [wɪð; wɪθ] [mə'ski:toʊz]
one **about** **a** **mile** **and** **a** **half** **down** **the** **river** **road** **,** **prolific** **with** **mosquitos**
一 关于 一个 英里 和 一个 一半 向下 这 河 路 , 多产的 和 蚊子
[ænd; ənd] [wʊd] - [tɪks] ;
and **wood** **-** **ticks** **;**
和 木头 - 蜱虫 ;

沿河路往下走大约一英里半，蚊子和蜱虫很多；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['plezəntə] ,
the **other** **,** **and** **by** **far** **the** **pleasanter** **,**
这 其他 , 和 经过 远的 这 更令人愉悦 ,

另一个，而且是更令人愉悦的那个，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [kri:k] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][kæmp] .
was **at** **the** **railroad** **bridge** **which** **spanned** **a** **broad** **creek** **not** **far** **from** **camp** **.**
曾是 在 这 铁路 桥 哪个 跨越 一个 广阔 溪 不是 远的 从 营 .

当时我在离营地不远的横跨一条宽阔小溪的铁路桥上。

[ðə; ði]['du:ti][æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərd]
The **duty** **at** **this** **spot** **was** **very** **light** **,** **and** **as** **the** **bridge** **was** **a** **covered**
这 责任 在 这 点 曾是 非常 光 , 和 作为 这 桥 曾是 一个 涵盖
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

此处的执勤任务非常轻松，而且由于桥梁是有顶的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ku:lɪst] [spɑ:t] ['eniwer] [ə'baʊt] [kæmp] , [noʊ] [smɔ:l] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [hɑ:t]
it **was** **in** **fact** **the** **coolest** **spot** **anywhere** **about** **camp** **,** **no** **small** **matter** **in** **that** **hot**
它 曾是 在 事实 这 最酷 点 任何地方 关于 营 , 不 小的 事情 在 那 热的
['klaɪmət] .
climate **.**
气候 .

事实上，在那种炎热的气候下，这绝对是营地里最凉爽的地方。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][bænd] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] ['præktɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] , ['hævɪŋ]
Moreover **,** **the** **band** **came** **there** **to** **practice** **morning** **and** **afternoon** **,** **having**
而且 , 这 乐队 来了 那里 到 实践 早晨 和 下午 , 拥有
[wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['wɪzdəm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [ku:l] ,
with **commendable** **wisdom** **selected** **this** **cool** **,**
和 值得称赞 智慧 已选 这 凉爽的 ,

此外，乐队每天上午和下午都会来这里排练，他们明智地选择了这处凉爽的地方。

['ʃeɪdi] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
shady **place** **for** **that** **purpose** **.**
阴凉 地方 为了 那 目的 .

阴凉处是做这件事的理想场所。

[ðə; ði] [deɪz] [gru:] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪlz] [prə'pɔ:rʃənətli] ['ʃɔ:rtər] ,
The **days** **grew** **hotter** **and** **hotter** **,** **and** **the** **drills** **proportionately** **shorter** **,**
这 天 生长 更热 和 更热 , 和 这 演习 按比例 较短 ,

天气越来越热，训练时间也相应缩短。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ]
and **we** **all** **began** **to** **look** **forward** **with** **wistful** **longing** **to** **the** **day** **which**
和 我们 全部 开始 到 看 向前 和 怅惘 渴望 到 这 天 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju: 'es] ['seɪfli] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] . [-]
should **see** **us** **safely** **embarked** **for** **home** **.** **[** **116** **]**
应该 看 我们 安全 启航 为了 家 . [-]

于是，我们都开始满怀憧憬地期盼着那一天，盼望着我们能够安全启程回家。[116]

['hilɪəˌtaɪp] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
HELIOTYPE PRINTING CO .
日光型 印刷 一氧化碳 .

希利奥蒂普印刷公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [æt; ət] ['riːdˌvɪl] . [-]
COMPANY A , AT READVILLE . [117]
公司 一个 , 在 里德维尔 . [-]

A公司，位于里德维尔。[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['hoʊmwərd] [baʊnd] .
HOMEWARD BOUND .
回家 边界 .

归途。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] , [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]
There had been stories about camp for a day or more , of fighting at
那里 有 到过 故事 关于 营 为了 一个 天 或者 更多的 , 的 斗争 在
[bætʃɛldɚz] [kriːk] ,
Batchelder's Creek ,
巴切尔德 溪 ,

此前曾有传言说，他们在营地待了一天或更久，还在巴切尔德溪发生过战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 58th [pen] . , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
and the death of Colonel Jones , of the 58th Penn . , was reported ,
和 这 死亡 的 上校 琼斯 , 的 这 58th 宾夕法尼亚 . , 曾是 据报道 ,

据报道，宾夕法尼亚州第58步兵团的琼斯上校阵亡。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ruːmər] .
but we had treated it as a mere rumor .
但 我们 有 治疗 它 作为 一个 仅仅 谣言 .

但我们当时只是把它当作谣言而已。

['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [roʊl] - [kɔːl] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 24th
Our astonishment was great when , just before roll - call Sunday evening , May 24th
我们的 惊讶 曾是 伟大的 什么时候 , 只是 前 卷 - 称呼 星期日 晚上 , 可能 24th
,
,
,

5月24日星期日晚上点名之前，我们惊讶地发现：

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən]
the order was given to the different companies to prepare for an
这 命令 曾是 给定 到 这 不同的 公司 到 准备 为了 一个
[ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [bætʃɛldɚz] [kriːk] .
immediate departure to Batchelder's Creek .
即时 离开 到 巴切尔德 溪 .

各公司接到命令，准备立即出发前往巴切尔德溪。

[ðə; ði] [treɪn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
The train stood in front of the camp awaiting us ,
这 火车 站立 在 正面 的 这 营 等待中 我们 ,

火车停在营地前等着我们，

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

and	in	twenty	minutes	from	the	time	the	orders	were	received	by	the	colonel
和	在	二十	分钟	从	这	时间	这	订单	是	已收到	经过	这	上校

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

we	were	on	the	cars	and	off	for	the	front	.
我们	是	在	这	汽车	和	离开	为了	这	正面	.

从上校接到命令到我们登上汽车开往前线，仅仅过了二十分钟。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] - ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] ,

When	the	regiment	arrived	at	the	picket	-	station	we	found	everything	quiet	,
什么时候	这	团	到达的	在	这	纠察	-	车站	我们	成立	一切	安静的	,

当部队到达哨岗时，我们发现一切都很平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

but	the	death	of	the	colonel	was	confirmed	.
但	这	死亡	的	这	上校	曾是	确认的	.

但上校的死讯已得到证实。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt] [ɑːn] ['pɪkɪt] ,

Two	of	our	companies	were	immediately	sent	out	on	picket	,
二	的	我们的	公司	是	立即地	发送	出去	在	纠察	,

我们公司两家分公司立即被派去参加纠察活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

and	the	rest	of	us	stretched	ourselves	on	the	parade	-	ground	for	the	rest
和	这	休息	的	我们	拉伸	我们自己	在	这	游行	-	地面	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

其余的人则在阅兵场上伸展身体，直到深夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] 58th [pen] . , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,

It	appeared	that	the	58th	Penn	.	,	in	company	with	two	or	three	other	regiments	,
它	出现	那	这	58th	宾夕法尼亚	.	,	在	公司	和	二	或者	三	其他	军团	,

看起来，第58宾夕法尼亚步兵团与另外两三个团一起，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒəʊnz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ,

under	command	of	Colonel	Jones	,	had	made	a	raid	up	the	railroad	,	and	,
在下面	命令	的	上校	琼斯	,	有	制成	一个	袭击	向上	这	铁路	,	和	,

在琼斯上校的指挥下，他们沿铁路发动了一次袭击，并且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːθwɜːks] [wiː; wi] ['stɔrmd] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

at	the	same	earthworks	we	stormed	the	month	before	,	surprised	and	captured
在	这	相同的	土方工程	我们	暴风雨	这	月	前	,	惊讶	和	捕获

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

nearly	two	hundred	prisoners	,
几乎	二	百	囚犯	,

在上个月我们攻占的同一处土方工事，我们出其不意地俘虏了近两百名战俘。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn]

besides	a	piece	of	artillery	,	baggage	-	wagons	,	etc	.	,	the	general	in
除了	一个	片	的	炮兵	,	行李	-	马车	,	ETC	.	,	这	一般的	在

[kə'mænd] ['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] . [-]

command	barely	escaping	.	[	118	]
命令	仅仅	逃脱	.	[	-	]

除了火炮、行李车等之外，指挥官也侥幸逃脱。[118]

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [rɪ'si:vɪŋ] [lɑ:rdʒ] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [frʌm; frəm] ['kɪnstən] , [prest] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n]

The	rebels	,	receiving	large	reinforcements	from	Kinston	,	pressed	closely	upon
这	叛军	,	接收	大的	增援部队	从	金斯顿	,	按下	密切	之上

['aʊər; ɑ:r][rɪ'taɪərɪŋ] ['kɑ:ləm] ,

our	retiring	column	,
我们的	退休	柱子	,

叛军从金斯顿得到大量增援，紧追我方撤退的队伍。

[ænd; ənd][ɪts] ['gælənt] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

and	its	gallant	commander	was	shot	by	a	sharpshooter	just	before	reaching	the
和	它是	英勇	指挥官	曾是	射击	经过	一个	神枪手	只是	前	到达	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

而它英勇的指挥官在到达营地前不久被一名狙击手射杀。

[ə; eɪ] [faɪt] [in'sju:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

A	fight	ensued	over	his	body	,	which	resulted	in	the	repulse	of	the	enemy	,
一个	斗争	随后	超过	他的	身体	,	哪个	结果	在	这	击退	的	这	敌人	,

双方为争夺他的尸体展开搏斗，最终敌人被击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] 58th [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] ,

and	the	58th	retired	within	their	entrenchments	,
和	这	58th	退休	之内	他们的	战壕	,

第58团撤回了他们的战壕内。

[ðə; ði][dʒɔɪ]['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪktəri] ['hoʊlli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)l] .

the	joy	over	their	victory	wholly	overshadowed	by	the	loss	of	their	colonel	.
这	喜悦	超过	他们的	胜利	完全	黯然失色	经过	这	损失	的	他们的	上校	.

胜利的喜悦完全被失去上校的悲痛所掩盖。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['hɪrɪŋ] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [,ri:,in'fɔ:,smənts] , [hæd; həd] ['fɔ:lən]

the	rebels	,	hearing	doubtless	of	the	arrival	of	reinforcements	,	had	fallen
这	叛军	,	听力	毫无疑问	的	这	到达	的	增援部队	,	有	倒下

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

back	in	the	night	,
后退	在	这	夜晚	,

叛军无疑听到了援军即将到来的消息，于夜间撤退了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

and	as	all	fear	of	an	attack	was	dissipated	,	we	started	for	our
和	作为	全部	害怕	的	一个	攻击	曾是	消散	,	我们	开始	为了	我们的

[oʊn] [kæmp] [ə'baʊt] [nu:n] ,

own	camp	about	noon	,
自己的	营	关于	中午	,

随着对袭击的恐惧完全消散，我们大约在中午时分启程返回自己的营地。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][dʒəʊnz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['nu:bɜ:n] ,

taking	the	body	of	Colonel	Jones	on	the	train	to	Newbern	,
采取	这	身体	的	上校	琼斯	在	这	火车	到	纽伯恩	,

将琼斯上校的遗体用火车运往纽伯恩，

[ðer; ðər][tu:; tə] [ə'weɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

there	to	await	transportation	to	his	home	in	Philadelphia	.
那里	到	等待	运输	到	他的	家	在	费城	.

在那里等待交通工具送他回费城的家。

[soʊ] ['endɪd] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] .

So	ended	our	last	expedition	in	North	Carolina	.
所以	结束	我们的	最后的	远征	在	北	卡罗莱纳	.

我们在北卡罗来纳州的最后一次探险就此结束。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒəʊnz]

The	following	week	we	were	summoned	to	escort	the	body	of	Colonel	Jones
这	下列的	星期	我们	是	被召唤	到	护送	这	身体	的	上校	琼斯

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɛsɪŋʤ] ,

to	the	steamer	from	the	house	of	Captain	Messinger	,
到	这	汽船	从	这	房子	的	队长	梅辛格	,

接下来的一周，我们奉命护送琼斯上校的遗体从梅辛格船长的家中前往轮船。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	provost	-	marshal	,	in	company	with	all	the	high	officers	in	the	department	,
这	教务长	-	元帅	,	在	公司	和	全部	这	高的	警官	在	这	部门	,

宪兵队长与部门所有高级官员一同

[huː] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] .

who	were	proud	to	do	honor	to	the	remains	of	a	brave	,	Christian	soldier	.
WHO	是	自豪的	到	做	荣誉	到	这	遗迹	的	一个	勇敢的	,	基督教	士兵	.

他们为能够向一位勇敢的基督徒士兵的遗体致敬而感到自豪。

['æftər] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][boʊt][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

After	services	at	the	boat	we	marched	back	to	camp	,	very	tired	and	dusty	,
后	服务	在	这	船	我们	行军	后退	到	营	,	非常	疲劳的	和	尘土飞扬	,

在船上完成仪式后，我们疲惫不堪、浑身尘土地行军返回营地。

[ænd; ənd] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eskɔːrt]['duːti][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

and	fully	convinced	that	escort	duty	at	a	funeral	was	no	sinecure	.
和	完全	确信	那	护送	责任	在	一个	葬礼	曾是	不	闲职	.

并完全确信，在葬礼上担任护卫工作绝非轻松的差事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ɪts]

The	next	day	General	Foster	visited	the	camp	,	and	praising	the	regiment	for	its
这	下一个	天	一般的	促进	到访	这	营	,	和	赞扬	这	团	为了	它是

['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dʌkt] ,

general	satisfactory	conduct	,
一般的	令人满意的	执行	,

第二天，福斯特将军视察了营地，并表扬了该团总体上令人满意的表现。

['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

strongly	urged	its	re	-	enlistment	in	his	department	.
强烈	敦促	它是	关于	-	征募	在	他的	部门	.

他强烈敦促该部门重新接纳它。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['tʃoʊzn] ,

The	time	for	such	an	appeal	was	unfortunately	chosen	,
这	时间	为了	这样的	一个	上诉	曾是	很遗憾	选定	,

不幸的是，提出上诉的时机选择得不好。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['duːti] ,

just	as	the	men	were	becoming	very	weary	of	military	duty	,
只是	作为	这	男人	是	成为	非常	厌倦	的	军队	责任	,

正当这些士兵对军务感到非常厌倦的时候，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]

and	anxious	to	see	home	once	more	,	and	the	response	at	the	time	was
和	焦虑的	到	看	家	一次	更多的	,	和	这	回复	在	这	时间	曾是

[nɑːt] ['veri] ['hɑːrti] .

not	very	hearty	.
不是	非常	爽朗	.

并且急切地想要再次回家，但当时的回应并不热烈。

[bʌt; bət] ['meni] [dɪd] ['ʌltɪmətli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

But	many	did	ultimately	embrace	the	offer	,
但	许多	做过	最终	拥抱	这	提供	,

但最终许多人还是接受了这一提议。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [laɪf][hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

finding	that	the	excitement	of	a	soldier's	life	had	unfitted	them	for
寻找	那	这	激动	的	一个	士兵的	生活	有	不合适的	他们	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他们发现，军旅生涯的刺激让他们无法适应其他任何职业。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] 43d [ænd; ənd] 44th [mæs] . ['nætʃ(ə)rəli] [-]

The	departure	of	the	43d	and	44th	Mass	.	naturally	[	119	]
这	离开	的	这	43d	和	44th	大量的	.	自然	[	-	]

第 43 和 44 届马萨诸塞州自然而然地出发[119]

[sɜːrvd] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['nɔːrθwərd] ,

served	to	turn	our	thoughts	northward	,
服务	到	转动	我们的	想法	向北	,

这促使我们将思绪转向北方，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] , [tɔːk][ʌv; əv]

and	we	did	little	else	but	discuss	the	chances	of	a	speedy	return	,	talk	of
和	我们	做过	小的	别的	但	讨论	这	机会	的	一个	迅速	返回	,	讲话	的

['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

our	reception	,
我们的	接待	,

我们几乎没做什么其他事，只是讨论尽快返回的可能性，以及我们受到的接待情况。

[ænd; ənd] [leɪ] ['weɪdʒərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	lay	wagers	as	to	the	probable	time	of	sailing	,	etc	.
和	躺	赌注	作为	到	这	可能	时间	的	帆船	,	ETC	.

并就可能的启航时间等进行打赌。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər] ,

As	the	weather	grew	warmer	,
作为	这	天气	生长	更温暖	,

随着天气转暖，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	climate	began	to	have	a	marked	effect	upon	the	health	of	the	regiment	.
这	气候	开始	到	有	一个	标记	影响	之上	这	健康	的	这	团	.

气候开始对该团的健康产生显著影响。

[drɪl] [wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət]

Drill	was	shortened	,	and	everything	possible	done	to	avert	the	evil	;	but
钻头	曾是	缩短	,	和	一切	可能的	完毕	到	避免	这	邪恶的	;	但

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['sɪkənd] ,

one	after	another	sickened	,
一	后	其他	恶心	,

演习时间缩短了，并采取了一切可能的措施来避免灾难；但一个接一个的人还是生病了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

until	the	regimental	hospital	was	crowded	,
直到	这	团级	医院	曾是	挤	,

直到团级医院人满为患为止，

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [sent] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['boʊfərt] ,

and	numbers	were	sent	every	day	or	two	to	the	hospital	at	Beaufort	,
和	数字	是	发送	每一个	天	或者	二	到	这	医院	在	博福特	,

每隔一两天，就会有数字被发送到博福特的医院。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] .

to	have	the	benefit	of	the	fresh	sea	-	breeze	.
到	有	这	益处	的	这	新鲜的	海	-	微风	.

享受清新的海风。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði][sʌn] [biːt] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)][ɑːn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tents] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [lɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	sun	beat	hotter	and	hotter	on	those	little	tents	,	until	we	lived	,	as	it
这	太阳	打	更热	和	更热	在	那些	小的	帐篷	,	直到	我们	居住地	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

太阳越来越烈地炙烤着那些小帐篷，直到我们仿佛生活在其中。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .

in	a	fiery	furnace	.
在	一个	火热	炉	.

在烈火熊熊的炉子里。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] ['deɪli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊr] ['fɛloʊz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['restɪŋ]

The	sickness	increased	daily	,	and	some	poor	fellows	passed	on	to	their	resting
这	疾病	增加	日常的	,	和	一些	贫穷的	伙伴们	通过了	在	到	他们的	休息

- [pleɪs] [ə'bʌv] ,

-	place	above	,
-	地方	多于	,

病情日益加重，一些可怜的人就这样去世了。

[wen] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrθli] [hoʊm] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd]

when	almost	in	reach	of	that	earthly	home	towards	which	their	thoughts	and
什么时候	几乎	在	抵达	的	那	尘世的	家	向	哪个	他们的	想法	和

[driːmz] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [də'rektɪd] .

dreams	had	so	long	been	directed	.
梦境	有	所以	长的	到过	指导	.

当他们几乎就要抵达那片他们长久以来思念和梦想着的尘世家园时。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [fel] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['fiːvər] ,

As	one	after	another	fell	victims	to	the	terrible	fever	,
作为	一	后	其他	跌倒	受害者	到	这	糟糕的	发烧	,

随着一个又一个病人死于这种可怕的高烧，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [nʌn] [wʊd] [biː; bi][left][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ən'les] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm]

we	began	to	fear	none	would	be	left	to	return	unless	the	summons	came
我们	开始	到	害怕	没有任何	会	是	左边	到	返回	除非	这	传票	来了

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

我们开始担心，除非传唤尽快下达，否则可能没有人能回来。

['æftər] [mʌtʃ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] ,

After	much	weary	waiting	,
后	很多	厌倦	等待	,

经过漫长而疲惫的等待，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['mɔrhɛd] ['sɪti] [ʌv; əv]

our	hearts	were	rejoiced	by	the	news	of	the	arrival	at	Morehead	City	of
我们的	心	是	欣喜若狂	经过	这	消息	的	这	到达	在	莫尔黑德	城市	的

[ðə; ði] [s'tiːməz] " ['spɔldɪŋ] " [ænd; ənd] " ['tɪli] ,

the	steamers	"	Spaulding	"	and	"	Tillie	,
这	蒸汽船	"	斯伯丁	"	和	"	蒂莉	,

得知“斯波尔丁”号和“蒂莉”号汽船抵达莫尔黑德市，我们都欣喜不已。

" [prɪ'perd] [tu:; tə]['trænspɔ:rt][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	prepared	to	transport	us	from	the	land	of	sickness	and	sorrow	to	a
"	准备	到	运输	我们	从	这	土地	的	疾病	和	悲哀	到	一个

[mɔ:r] ['dʒi:niəl] [klaɪm] .

more	genial	clime	.
更多的	和蔼可亲	气候	.

“准备将我们从疾病和悲伤之地带到更加宜人的气候中。”

['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði]['ru:mər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

Our	joy	was	somewhat	lessened	by	the	rumor	that	we	were	ordered	to
我们的	喜悦	曾是	有些	减少	经过	这	谣言	那	我们	是	订购	到

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][di:s] ,

report	to	General	Dix	,
报告	到	一般的	迪克斯	,

有传言说我们奉命向迪克斯将军报到，这让我们高兴之情稍稍减退。

[æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ni:dɪd] ,

at	Fortress	Monroe	,	and	if	needed	,
在	堡垒	门罗	,	和	如果	需要	,

在门罗堡，如有必要，

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðen] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ˌvi 'e] . ;

to	join	the	force	then	operating	in	the	vicinity	of	the	White	House	,	Va	.	;
到	加入	这	力量	然后	操作	在	这	附近	的	这	白色的	房子	,	瓦	.	;

加入当时在弗吉尼亚州白宫附近活动的部队；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli]

but	that	was	as	nothing	in	view	of	the	fact	that	we	were	actually
但	那	曾是	作为	没有什么	在	看法	的	这	事实	那	我们	是	实际上

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

homeward	bound	.
回家	边界	.

但考虑到我们实际上是在回家，那件事就显得微不足道了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌfer'wel] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər]

The	night	before	our	departure	the	following	farewell	order	from	General	Foster
这	夜晚	前	我们的	离开	这	下列的	告别	命令	从	一般的	促进

[wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] : [-]

was	read	to	the	regiment	:	[	120	]
曾是	读	到	这	团	:	[	-	]

在我们出发的前一天晚上，福斯特将军向全团宣读了以下告别命令：[120]

['hedkwɔ:rtərz] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , }

Headquarters	,	Department	of	North	Carolina	,	}
总部	,	部门	的	北	卡罗莱纳	,	}

北卡罗来纳州总部,}

18th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , }

18th	Army	Corps	,	}
18th	军队	兵团	,	}

第18军,}

['nu:bɜ-n] , [dʒu:n] - , - . }

Newbern	,	June	23	,	1863	.	}
纽伯恩	,	六月	-	,	-	.	}

纽伯恩，1863年6月23日。

['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdər][noʊ] . - .

Special	Order	No	.	178	.
特别的	命令	不	.	-	.

特别命令第178号。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 45th

The	Commanding	General	bids	farewell	to	the	officers	and	soldiers	of	the	45th
这	指挥	一般的	出价	告别	到	这	警官	和	士兵	的	这	45th

[em] . [viː] . [em] . ,

M	.	V	.	M	.	,
M	.	V	.	M	.	,

指挥官向第45 MVM团的官兵告别。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] [soʊ]

with	the	most	sincere	regret	at	losing	a	regiment	which	has	proved	itself	so
和	这	最多	真诚	后悔	在	输	一个	团	哪个	有	已证实	本身	所以

[gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ]

good	and	deserving	in	every	position	which	it	has	been	called	upon	to	occupy
好的	和	值得	在	每一个	位置	哪个	它	有	到过	称为	之上	到	占据

.

:
.

对于失去这样一个在被委以重任的每个岗位上都表现出色、当之无愧的团，我们深感遗憾。

[ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [faɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] ['ɔːrdər] , ['dɪsəplɪn] ,

In	the	various	marches	and	fights	they	have	exhibited	that	order	,	discipline	,
在	这	各种各样的	游行	和	战斗	他们	有	展出	那	命令	,	纪律	,

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

experience	and	courage	,
经验	和	勇气	,

在各种行军和战斗中，他们展现出了秩序、纪律、经验和勇气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [soʊ] ['wɜːrðɪli] [dɪ'sendɪd]

which	he	hoped	and	expected	to	find	in	an	organization	so	worthily	descended
哪个	他	希望	和	预期的	到	寻找	在	一个	组织	所以	值得地	下降

[frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [kə'dets] .

from	the	"	Ancient	and	Honorable	Corps	of	Boston	Cadets	.
从	这	"	古老的	和	尊敬的	兵团	的	波士顿	学员	.

他希望并期望在一个名副其实地继承自“古老而光荣的波士顿军校生团”的组织中找到这样的组织。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːr] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

"	For	those	who	have	fallen	in	the	fight	or	by	disease	,
"	为了	那些	WHO	有	倒下	在	这	斗争	或者	经过	疾病	,

“对于那些在战斗中或因疾病而倒下的人，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz]

the	General	offers	his	sincere	and	heartfelt	sympathy	to	their	comrades	in	arms
这	一般的	优惠	他的	真诚	和	衷心	同情	到	他们的	同志们	在	武器

,

,
,

将军向他的战友们表达了真挚而深切的慰问。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɪ'riːvd] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	to	their	bereaved	friends	at	home	.
和	到	他们的	丧亲者	朋友们	在	家	.

以及向家中失去亲人的朋友们致以慰问。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] , [ðoʊ] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

To	those	who	have	survived	the	dangers	,	though	sharing	them	,	the	general
到	那些	WHO	有	幸存下来	这	危险	,	尽管	分享	他们	,	这	一般的

[bɪdz] [gɑːd] [spiːd] !

bids	God	Speed	!
出价	上帝	速度	!

对于那些虽然经历过危险却幸存下来的人，将军祝愿他们一路顺风！

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]
By **command** **of**
经过 命令 的

奉命

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɑːn] [dʒiː] . ['fɑːstər] .
Major **-** **General** **JOHN** **G** **.** **FOSTER** **.**
主要的 - 一般的 约翰 G . 促进 .

约翰·G·福斯特少将。

[dʒɑːn] [ef] . ['ændərsn] ,
John **F** **.** **Anderson** **,**
约翰 F . 安德森 ,

约翰·F·安德森

['meɪdʒər] [ænd; ənd] [sen] . [ə; eɪ] . [diː] . [siː] .
Major **and** **Sen** **.** **A** **.** **D** **.** **C** **.**
主要的 和 参议员 . 一个 . D . C .

少校和参议员ADC

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] 24th [ʌv; əv] [dʒuːn] , [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,
On **Wednesday** **morning** **,** **the** **24th** **of** **June** **,** **we** **broke** **up** **our** **camp** **,**
在 周三 早晨 , 这 24th 的 六月 , 我们 打破 向上 我们的 营 ,

6月24日星期三早上，我们解散了营地。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['spiːdi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər]
leaving **everything** **standing** **in** **expectation** **of** **its** **speedy** **occupation** **by** **some** **other**
离开 一切 常设 在 期待 的 它是 迅速 职业 经过 一些 其他
['redʒɪmənt] ,
regiment **,**
团 ,

留下一切原样，期待其他部队迅速占领。

[ænd; ənd] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] , [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tɔːrdz] ['boʊfərt] .
and **embarking** **on** **the** **cars** **,** **were** **hurried** **towards** **Beaufort** **.**
和 启程 在 这 汽车 , 是 慌忙 向 博福特 .

他们登上汽车，匆匆赶往博福特。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːrf] [æt; ət] [wɪtʃ]
There **we** **found** **the** **vessels** **awaiting** **our** **arrival** **at** **the** **same** **wharf** **at** **which**
那里 我们 成立 这 船只 等待中 我们的 到达 在 这 相同的 码头 在 哪个
[wiː; wi] [hæd; həd] ['lændɪd] ['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
we **had** **landed** **nearly** **eight** **months** **before** **,**
我们 有 登陆 几乎 八 几个月 前 ,

我们在码头找到了等候我们到来的船只，而我们大约八个月前也是在这个码头登陆的。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌmpəni] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ,
then **a** **happy** **company** **,** **full** **of** **life** **and** **health** **,**
然后 一个 快乐的 公司 , 满的 的 生活 和 健康 ,

那么，一家快乐的公司，充满活力和健康。

['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [kɔːz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd]
eager **to** **be** **at** **work** **in** **our** **country's** **cause** **,** **but** **now** **a** **forlorn** **and**
渴望的 到 是 在 工作 在 我们的 该国的 原因 , 但 现在 一个 绝望 和
['wɪri] ['nʌmbər] ,
weary **number** **,**
厌倦 数字 ,

他们原本渴望为国家事业贡献力量，但现在却成了一群沮丧疲惫的人。

[sɪk] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
sick **in** **body** **and** **mind** **,**
生病的 在 身体 和 头脑 ,

身心俱病

[wɪð; wɪθ] [skers] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd]

with	scarce	energy	enough	left	to	realize	that	the	hour	for	which	we	had
和	稀少	活力	足够的	左边	到	意识到	那	这	小时	为了	哪个	我们	有

[lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [soʊ] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

longed	and	prayed	so	many	weary	days	had	come	at	last	.
渴望	和	祈祷	所以	许多	厌倦	天	有	来	在	最后的	.

我们仅剩的一点力气让我们意识到，我们渴望和祈祷了这么多疲惫的日子之后，这一刻终于到来了。

[sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [im'bɑ:kt] ,

Sick	and	well	,	we	were	all	after	a	time	embarked	,
生病的	和	出色地	,	我们	是	全部	后	一个	时间	启航	,

无论健康与否，我们都曾经历过一段旅程。

[ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] ['æŋkər] [ɔ:f] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] .

and	in	twenty	-	four	hours	were	anchored	off	Fortress	Monroe	.
和	在	二十	-	四	小时	是	锚定	离开	堡垒	门罗	.

二十四小时后，船只在门罗堡附近抛锚停泊。

[ɑ:n] ['mʌstərɪŋ] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]

On	mustering	the	available	strength	of	the	regiment	,	it	was	found	that	out	of
在	集结	这	可用的	力量	的	这	团	,	它	曾是	成立	那	出去	的

[ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [-]

about	eight	hundred	[	121	]
关于	八	百	[	-	]

在清点该团可用兵力后发现，大约有八百人[121]

[ænd; ənd] ['sɪksti] [men] [bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜ:r; wər] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .

and	sixty	men	but	three	hundred	and	fifty	were	fit	for	active	service	.
和	六十	男人	但	三	百	和	五十	是	合身	为了	积极的	服务	.

六十人中，有三百五十人适合服役。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] , ['æftər]

The	colonel	went	on	shore	to	report	the	condition	of	the	regiment	,	and	,	after
这	上校	去	在	支撑	到	报告	这	状况	的	这	团	,	和	,	后

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

some	delay	,
一些	延迟	,

上校上岸去报告该团的情况，过了一段时间后，

[rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

received	orders	from	the	War	Department	to	proceed	with	his	command
已收到	订单	从	这	战争	部门	到	继续	和	他的	命令

[də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

directly	to	Boston	,
直接地	到	波士顿	,

他接到陆军部的命令，直接率领他的部队前往波士顿。

[soʊ] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] ['hedɪd] ['hoʊmwərdz] .

so	on	Friday	afternoon	we	were	once	more	headed	homewards	.
所以	在	星期五	下午	我们	是	一次	更多的	标题	回家	.

所以周五下午我们再次踏上了回家的路。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:r; wər] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] [ɪn] ['nɔɪzi] [mɜ:rθ] ,

Most	of	us	were	too	miserable	to	display	our	joy	in	noisy	mirth	,
最多	的	我们	是	也	悲惨的	到	展示	我们的	喜悦	在	嘈杂	欢笑	,

我们大多数人都太过痛苦，以至于无法用喧闹的欢笑来表达我们的喜悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [wei] [gru:] ['ʃɔ:rtər] .

but	the	spirits	of	the	men	brightened	visibly	as	the	way	grew	shorter	.
但	这	烈酒	的	这	男人	明亮	明显地	作为	这	方式	生长	较短	.

但随着路程变短，男人们的精神明显振奋起来。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] ,

Two	of	our	number	passed	away	to	their	eternal	home	in	that	short	passage	,
二	的	我们的	数字	通过了	离开	到	他们的	永恒	家	在	那	短的	通道	,

在那短暂的旅程中，我们当中有两人离世，安息主怀。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət]

and	others	survived	the	voyage	only	to	die	in	the	arms	of	loved	ones	at
和	其他的	幸存下来	这	航程	仅有的	到	死	在	这	武器	的	喜爱	一个	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

还有一些人虽然幸存下来，却在回家后死在了亲人的怀抱中。

['æftər][ə; eɪ] [breɪt] , [kɑːm] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] " ['spɔldɪŋ] " [stiːmd] [ʌp]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] ['ɜːrli]

After	a	bright	,	calm	passage	,	the	"	Spaulding	"	steamed	up	Boston	harbor	early
后	一个	明亮的	,	冷静的	通道	,	这	"	斯伯丁	"	蒸	向上	波士顿	港口	早期的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

经过一段晴朗平静的航程后，“斯波尔丁”号于周一清晨驶入波士顿港。

[ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

the	29th	of	June	,
这	29th	的	六月	,

6月29日

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt]

and	was	quickly	boarded	by	a	party	of	friends	who	had	been	cruising	about
和	曾是	迅速地	登机	经过	一个	派对	的	朋友们	WHO	有	到过	巡航	关于

[ðə; ði]['hɑːrbər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

the	harbor	the	whole	of	the	previous	day	in	anticipation	of	our	arrival	.
这	港口	这	所有的	的	这	以前的	天	在	预期	的	我们的	到达	.

前一天，一群朋友一直在港口附近巡游，期待着我们的到来，很快就登上了这艘船。

['æftər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

After	landing	the	numerous	sick	at	the	wharf	,
后	降落	这	很多的	生病的	在	这	码头	,

将众多病人送上码头后，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'gen] [hɔːld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɪli] ,

the	vessel	again	hauled	out	into	the	stream	to	await	the	arrival	of	the	"	Tilly	,
这	血管	再次	拖拽	出去	进入	这	溪流	到	等待	这	到达	的	这	"	蒂莉	,

船只再次被拖到河道中，等待“蒂莉”号的到来。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] .

"	which	was	but	a	poor	sailor	.
"	哪个	曾是	但	一个	贫穷的	水手	.

“他只不过是个蹩脚的水手。”

[ðə; ði] ['lætər] ['stiːmər] [ə'raɪvd] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l]

The	latter	steamer	arrived	so	late	in	the	afternoon	that	it	was	deemed	advisable
这	后者	汽船	到达的	所以	晚的	在	这	下午	那	它	曾是	被认为	建议

[tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

to	postpone	the	reception	till	the	following	day	.
到	推迟	这	接待	直到	这	下列的	天	.

后一艘轮船到达时已是下午很晚，因此决定将招待会推迟到第二天举行。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'demd] [tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]

The	poor	fellows	were	consequently	condemned	to	pass	another	night	on	board	of
这	贫穷的	伙伴们	是	最后	谴责	到	经过	其他	夜晚	在	木板	的

['kraʊdɪd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

crowded	transports	in	full	sight	of	their	own	homes	.
挤	运输	在	满的	视线	的	他们的	自己的	房屋	.

因此，这些可怜的家伙们不得不在拥挤的货车上，眼睁睁地看着自己的家在车厢里度过又一个夜晚。

['tuːzdeɪ] [dɔːnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

Tuesday	dawned	as	bright	and	pleasant	as	heart	could	desire	,	and	about
周二	黎明	作为	明亮的	和	令人愉快的	作为	心	可以	欲望	,	和	关于

[naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['lændɪd] ,

nine	o'clock	the	regiment	landed	,
九	点钟	这	团	登陆	,

星期二清晨阳光明媚，天气宜人，大约九点钟，该团登陆了。

[ænd; ənd] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['raɪf(ə)l] [klʌb] , [prə'siːdid] [ɪn] [ruːt]

and	,	escorted	by	the	Cadets	and	Massachusetts	Rifle	Club	,	proceeded	en	route
和	,	护送	经过	这	学员	和	马萨诸塞州	步枪	俱乐部	,	继续	英文	路线

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

for	the	State	House	.
为了	这	状态	房子	.

在学员和马萨诸塞州步枪俱乐部的护送下，他们继续前往州议会大厦。

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['gʌvərnər] ['ændruː] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ænd; ənd]

After	a	reception	by	Governor	Andrew	,	it	marched	to	the	parade	-	ground	and
后	一个	接待	经过	州长	安德鲁	,	它	行军	到	这	游行	-	地面	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bə'tæliən] [drɪl] ,

had	a	short	battalion	drill	,
有	一个	短的	营	钻头	,

在安德鲁总督的接见之后，部队行进到阅兵场，并进行了简短的营级操练。

[ðen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

then	,	having	had	a	collation	,	the	men	were	delivered	into	the	arms	of
然后	,	拥有	有	一个	整理	,	这	男人	是	发表	进入	这	武器	的

[ðer; ðər] [ɪk'spektənt] [frendz] . [-]

their	expectant	friends	.	[	122	]
他们的	怀孕	朋友们	.	[	-	]

然后，经过一番交流，这些人被交到了翘首以盼的朋友们的怀抱中。[122]

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['serəmənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

After	all	these	ceremonies	had	been	gone	through	with	,
后	全部	这些	仪式	有	到过	已消失	通过	和	,

所有这些仪式结束后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp][æt; ət] ['riːdˌvɪl] ,

the	regiment	went	to	the	old	camp	at	Readville	,
这	团	去	到	这	老的	营	在	里德维尔	,

该团前往里德维尔的老营地，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [wɜːr; wər]

and	having	turned	over	arms	and	equipments	to	the	quartermaster	,	were
和	拥有	转向	超过	武器	和	设备	到	这	军需	,	是

['fɜːləʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

furloughed	till	the	following	Monday	,
暂时停职	直到	这	下列的	周一	,

他们向军需官上交了武器装备，并被暂时解雇至下周一。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] ['niːðər] [peɪd] [nɔːr]

when	they	were	mustered	out	of	the	United	States	service	,	but	neither	paid	nor
什么时候	他们	是	集结	出去	的	这	团结的	各州	服务	,	但	两者都不	有薪酬的	也不

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

他们从美国军队退役，但既没有拿到工资也没有被解雇。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

After	enjoying	the	luxuries	of	home	life	for	about	three	weeks	,
后	享受	这	奢侈品	的	家	生活	为了	关于	三	周	,

在享受了大约三周的舒适居家生活后，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['raiəts] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

the	news	of	the	New	York	riots	came	upon	us	in	all	their	horror	and
这	消息	的	这	新的	约克	骚乱	来了	之上	我们	在	全部	他们的	恐怖	和

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

纽约骚乱的消息传来，其恐怖和邪恶令人震惊。

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [bi'treiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] ,

Symptoms	of	uneasiness	betraying	themselves	in	our	own	city	,
症状	的	不安	背叛	他们自己	在	我们的	自己的	城市	,

我们自己的城市里，不安的迹象开始显露出来。

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

a	notice	appeared	in	the	papers	signed	by	the	colonel	,
一个	注意	出现	在	这	文件	签名	经过	这	上校	,

报纸上刊登了一则由上校签署的通知，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['riːdˌvɪl] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 15th

requesting	the	regiment	to	assemble	at	Readville	on	Wednesday	,	the	15th
请求	这	团	到	集合	在	里德维尔	在	周三	,	这	15th

[ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

要求该团于7月15日星期三在里德维尔集合。

[tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [kwelɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

to	aid	in	quelling	any	disturbance	that	might	arise	.
到	援助	在	镇压	任何	干扰	那	可能	出现	.

协助平息可能出现的任何骚乱。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [əu'beid] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['skætərd] [steɪt] [ʌv; əv]

About	two	hundred	of	the	men	obeyed	this	order	,	which	,	in	the	scattered	state	of
关于	二	百	的	这	男人	服从	这	命令	,	哪个	,	在	这	疏散	状态	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

大约两百名士兵服从了这一命令，由于该团当时分散各处，

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] .

was	all	that	could	be	hoped	for	on	such	an	unexpected	summons	.
曾是	全部	那	可以	是	希望	为了	在	这样的	一个	意外	传票	.

对于这样一份意料之外的传唤来说，这已经是所能期望的全部了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , ['miːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] ,

It	seemed	quite	like	old	times	,	meeting	once	more	in	the	barracks	,
它	似乎	相当	喜欢	老的	时代	,	会议	一次	更多的	在	这	兵营	,

再次在兵营相聚，感觉就像回到了过去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	making	preparations	for	an	expedition	,
和	制作	准备工作	为了	一个	远征	,

并为探险做准备，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

though	the	consciousness	that	this	time	we	were	only	bound	to	the	city	of
尽管	这	意识	那	这	时间	我们	是	仅有的	边界	到	这	城市	的

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [en'laɪvənɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Boston	had	a	very	enlivening	effect	upon	us	all	.
波士顿	有	一个	非常	活跃	影响	之上	我们	全部	.

虽然意识到这一次我们只被束缚在波士顿这座城市里，这让我们所有人都精神振奋。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] , [ænd; ənd]

The	quartermaster	furnished	us	with	arms	,	ammunition	and	equipments	,	and
这	军需	提供	我们	和	武器	,	弹药	和	设备	,	和

,

,

,

军需官给我们提供了武器、弹药和装备，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ,

with	our	blankets	slung	in	the	old	fashion	,
和	我们的	毯子	吊着	在	这	老的	时尚	,

我们像以前那样把毯子搭在身上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]

we	could	very	easily	have	imagined	ourselves	on	the	point	of	starting	off	on	a
我们	可以	非常	容易地	有	想象	我们自己	在	这	观点	的	开始	离开	在	一个

[træmp] [ʌp] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['nuːbɜ˞n] .

tramp	up	country	from	Newbern	.
流浪汉	向上	国家	从	纽伯恩	.

我们很容易就能想象自己即将从纽伯恩出发，开始一段漫长的乡村徒步旅行。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['iːkwəlaizd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Having	formed	in	line	,	the	colonel	equalized	the	companies	,	a	rather	important
拥有	形成	在	线	,	这	上校	均衡	这	公司	,	一个	相当	重要的

['mætər] , [æz; əz][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] ['kʌmpəni] ,

matter	,	as	the	Nantucket	company	,
事情	,	作为	这	南塔克特	公司	,

列队完毕后，上校对各连队进行了兵力均衡调整，这是一件相当重要的事情，因为南塔克特连队的情况是这样的：

[ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp]

Co	.	H	,	had	but	one	representative	besides	the	officers	,	and	the	Cape
合作	.	H	,	有	但	一	代表	除了	这	警官	,	和	这	岬

[ˌsiː oʊ 'diː] ['kʌmpəni] , [ˌsiː 'oʊ] . [diː] ,

Cod	company	,	Co	.	D	,
鳕鱼	公司	,	合作	.	D	,

H连除了军官外只有一名代表，而科德角连队，即D连，

[bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .

but	four	or	five	.
但	四	或者	五	.

但四五个。

[wiː; wi] [ðen] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [drɪl] [ɪn] [striːt] ['faɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr]

We	then	went	through	a	short	drill	in	street	firing	;	and	having	loaded	our
我们	然后	去	通过	一个	短的	钻头	在	街道	射击	;	和	拥有	已加载	我们的

['gʌnz] [-]

guns	[	123	]
枪支	[	-	]

然后我们进行了一次简短的街头射击演练；装好枪支后[123]

[wɪð; wɪθ] [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ]

with	ball	cartridges	,	started	for	the	cars	and	were	deposited	at	the	depot
和	球	墨盒	,	开始	为了	这	汽车	和	是	已存	在	这	仓库

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

装有弹丸的弹药筒被运往汽车，并存放在镇上的仓库。

['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , " [praɪm] , " [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [kæpt] [ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [kɑːk] ,

Having	executed	the	order	,	"	prime	,	"	with	guns	capped	and	at	half	-	cock	,
拥有	执行	这	命令	,	"	主要的	,	"	和	枪支	封顶	和	在	一半	-	公鸡	,

执行完命令后，“准备就绪”，枪支已上膛并处于半待击状态。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz]

to	show	the	bystanders	and	all	interested	that	this	did	not	mean	blank	cartridges
到	展示	这	旁观者	和	全部	感兴趣的	那	这	做过	不是	意思是	空白的	墨盒

[ɔːr] ['hɑːlədeɪ] [pə'reɪd] ,

or	holiday	parade	,
或者	假期	游行	,

为了向旁观者和所有感兴趣的人表明，这并不意味着空弹壳或节日游行，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['fænjuːɪl] [hɔːl] .

we	marched	to	our	quarters	in	Faneuil	Hall	.
我们	行军	到	我们的	四分之一	在	法尼尔	大厅	.

我们列队前往位于法尼尔厅的营房。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːpər] [striːt] ['raɪət] ,

This	was	the	day	following	that	of	the	Cooper	street	riot	,
这	曾是	这	天	下列的	那	的	这	库珀	街道	暴动	,

这是库珀街骚乱发生后的第二天。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] [ɑːn] [dɑːk] [skwer] [ænd; ənd] [ɪts] [gʌn] - [ʃɑːps] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naɪt] ,

and	as	a	renewed	attack	on	Dock	Square	and	its	gun	-	shops	was	expected	that	night	,
和	作为	一个	更新	攻击	在	码头	正方形	和	它是	枪	-	商店	曾是	预期的	那	夜晚	,

由于预计当晚码头广场及其枪支商店将再次遭到袭击，

[ðɪs] , [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] 45th ,

this	,	the	post	of	danger	and	honor	,	was	assigned	to	the	45th	,
这	,	这	邮政	的	危险	和	荣誉	,	曾是	分配	到	这	45th	,

这个既危险又光荣的岗位，被分配给了第45团。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th ['bætəri] , [kæpt] . [dʒəʊnz] .

as	well	as	the	support	of	four	guns	of	the	11th	Battery	,	Capt	.	Jones	.
作为	出色地	作为	这	支持	的	四	枪支	的	这	11th	电池	,	船长	.	琼斯	.

以及第 11 炮兵连的四门火炮和琼斯上尉的支援。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['duːti] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

We	were	on	duty	through	the	night	,	half	of	the	regiment	at	a	time	,
我们	是	在	责任	通过	这	夜晚	,	一半	的	这	团	在	一个	时间	,

我们整夜值班，每次轮换半个团的人。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gʌn] ,

under	command	of	the	lieutenant	-	colonel	and	major	,	a	company	being	assigned	to	each	gun	,
在下面	命令	的	这	中尉	-	上校	和	主要的	,	一个	公司	存在	分配	到	每个	枪	,

在一名中校和一名少校的指挥下，每个连队负责一门火炮。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['fænjuːɪl] [hɔːl] ,

they	being	placed	one	at	each	corner	of	Faneuil	Hall	,
他们	存在	放置	一	在	每个	角落	的	法尼尔	大厅	,

它们分别放置在法尼尔厅的每个角落，

[ðʌs] [kə'mændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [kən'vəːdʒiŋ] [ə'pɑːn] [dɑːk] [skwer] .

thus	commanding	all	the	streets	converging	upon	Dock	Square	.
因此	指挥	全部	这	街道	收敛	之上	码头	正方形	.

从而控制了所有汇聚于码头广场的街道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pikits] [aʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] , [ænd; ənd][noʊ]['pɜ˞ːsənz] , [ɪk'sept]

There	were	pickets	out	on	all	the	neighboring	streets	,	and	no	persons	,	except
那里	是	纠察队	出去	在	全部	这	邻接	街道	,	和	不	人	,	除了

['mɑːrkɪt] [men] ,

market	men	,
市场	男人	,

附近所有街道上都有纠察队员，除了市场商贩外，没有其他人。

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [skwer] .

were	permitted	to	enter	the	square	.
是	允许	到	进入	这	正方形	.

获准进入广场。

[strɪkt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['θretnɪŋ]

Strict	orders	were	given	to	fire	immediately	on	the	approach	of	any	threatening
严格的	订单	是	给定	到	火	立即地	在	这	方法	的	任何	威胁

['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

body	of	people	,
身体	的	人们	,

接到严令，一旦发现任何具有威胁性的人群靠近，立即开火。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [sɪ'verəti] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

and	thus	,	by	a	wise	severity	at	the	outset	,
和	因此	,	经过	一个	明智的	严重性	在	这	开端	,

因此，从一开始就采取明智的严厉措施，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['autreɪdʒz] [æz; əz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	prevent	such	a	prolongation	of	outrages	as	had	resulted	from	the
到	防止	这样的	一个	延长	的	暴行	作为	有	结果	从	这

[mɪs'dʒʌdʒd] ['liːniənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'θɔːrətiz] .

misjudged	leniency	of	the	New	York	authorities	.
判断失误	宽大	的	这	新的	约克	当局	.

防止因纽约当局判断失误的宽容而导致的暴行持续发生。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] ['veri] ['kwaɪətli] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔɪzi]

The	night	was	passed	very	quietly	,	excepting	some	disturbance	from	a	noisy
这	夜晚	曾是	通过了	非常	悄悄	,	除外	一些	干扰	从	一个	嘈杂

[kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

crowd	in	the	evening	,
人群	在	这	晚上	,

夜晚十分宁静，只有傍晚时分被一群喧闹的人群打扰过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] [drə'guːnz] .

which	was	,	however	,	quickly	dispersed	by	a	patrol	of	dragoons	.
哪个	曾是	,	然而	,	迅速地	分散的	经过	一个	巡逻	的	龙骑兵	.

然而，这群人很快就被一队龙骑兵巡逻队驱散了。

[ə; eɪ] ['regjələr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

A	regular	guard	was	stationed	at	the	entrance	of	the	building	,
一个	常规的	警卫	曾是	驻	在	这	入口	的	这	建筑	,

大楼入口处驻守着一名普通保安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	there	we	had	to	stay	throughout	the	day	,
和	那里	我们	有	到	停留	自始至终	这	天	,

我们不得不在那里待上一整天。

[ʃɔːrt] [ˈfɜːləʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈgræntɪd] .

short	furloughs	of	an	hour	or	two	being	occasionally	granted	.
短的	休假	的	一个	小时	或者	二	存在	偶尔	的确	.

偶尔会批准一两个小时的短暂休假。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [gʊd]

There	is	reason	to	fear	,	however	,	that	during	the	week	spent	in	the	hall	a	good
那里	是	原因	到	害怕	,	然而	,	那	期间	这	星期	花费	在	这	大厅	一个	好的

['meni] [-]

many	[	124	]
许多	[	-	]

然而，有理由担心，在大厅里度过的一周里，相当多的人[124]

[ˈpraɪvət] [ˈfɜːləʊz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [spaʊts] ,

private	furloughs	were	taken	by	way	of	the	windows	and	spouts	,
私人的	休假	是	已采取	经过	方式	的	这	视窗	和	喷嘴	,

私人休假是通过窗户和排水管进行的，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɑːn][ˈduːti][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .

but	as	we	were	only	on	duty	at	night	,	it	mattered	but	little	.
但	作为	我们	是	仅有的	在	责任	在	夜晚	,	它	重要	但	小的	.

但由于我们只值夜班，所以影响不大。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

We	continued	to	spend	our	nights	in	the	open	air	,	generally	in	the	Square	,
我们	持续	到	花费	我们的	夜晚	在	这	打开	空气	,	一般来说	在	这	正方形	,

我们继续在露天过夜，通常是在广场上。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪʒənz] [dɪˈtætʃmənts] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [saʊθ]

and	on	one	or	two	occasions	detachments	were	sent	to	other	points	,	South
和	在	一	或者	二	场合	分遣队	是	发送	到	其他	积分	,	南

['bɔːstən; 'bɑːstən] [brɪdʒ] ,

Boston	bridge	,
波士顿	桥	,

一两次，还派出分遣队前往其他地点，例如南波士顿桥。

[ðə; ði] [ˈɑːrməri] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

the	armories	,	etc	.
这	军械库	,	ETC	.

军械库等等。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɪstiːn] [sɪˈkjʊrəti] ,

Though	the	city	seemed	to	be	restored	to	its	pristine	security	,
尽管	这	城市	似乎	到	是	恢复	到	它是	纯净无瑕	安全	,

虽然这座城市似乎已经恢复了昔日的安宁，

[jet] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊtbreɪk] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [diˈteind] [tɪl] [ðə; ði]

yet	fearing	some	outbreak	on	Saturday	night	or	Sunday	,	we	were	detained	till	the
然而	害怕	一些	暴发	在	周六	夜晚	或者	星期日	,	我们	是	被拘留	直到	这

[nekst] [ˈtuːzdeɪ] .

next	Tuesday	.
下一个	周二	.

然而，由于担心周六晚上或周日可能会爆发疫情，我们被拘留到下周二。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][poʊst] [ˈsentriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈæliz] ,

It	seemed	very	strange	to	post	sentries	about	the	streets	and	alleys	,
它	似乎	非常	奇怪的	到	邮政	哨兵	关于	这	街道	和	小巷	,

在街道和小巷里安排哨兵，这看起来非常奇怪。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

with	orders	to	allow	no	one	to	pass	through	,
和	订单	到	允许	不	一	到	经过	通过	,

下令禁止任何人通过，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

and	the	indignation	of	some	of	our	worthy	citizens	at	being	made	to
和	这	愤慨	的	一些	的	我们的	值得	公民	在	存在	制成	到

[goʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,

go	some	other	way	,
去	一些	其他	方式	,

以及我们一些正直的公民被迫走另一条路而感到愤慨，

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

was	very	amusing	.
曾是	非常	有趣	.

非常有趣。

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

Our	days	were	spent	in	watching	the	passers	-	by	from	the	windows	,
我们的	天	是	花费	在	观看	这	过路人	-	经过	从	这	视窗	,

我们整天都待在窗边，看着来来往往的行人。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	one	or	two	afternoons	we	were	treated	to	a	battalion	drill	on	the
和	一	或者	二	下午	我们	是	治疗	到	一个	营	钻头	在	这

['kɑːmən] ,

Common	,
常见的	,

有一两个下午，我们在公共用地上观看了一场营级操练。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] ['ræðər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæn; ðən] [wʌt]

in	which	we	certainly	showed	rather	how	much	we	had	forgotten	than	what
在	哪个	我们	当然	显示	相当	如何	很多	我们	有	被遗忘的	比	什么

[wiː; wi] [nuː] ,

we	knew	,
我们	知道	,

这确实展现了我们遗忘了多少，而不是我们知道了多少。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] .

for	our	mistakes	were	very	numerous	.
为了	我们的	错误	是	非常	很多的	.

因为我们犯的错误实在太多了。

[ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ðə; ðɪ]['waɪzər] ,

The	gaping	crowd	were	,	however	,	none	the	wiser	,
这	张开的	人群	是	,	然而	,	没有任何	这	更明智	,

然而，目瞪口呆的人群却对此一无所知。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .

and	doubtless	thought	them	all	a	part	of	the	show	.
和	毫无疑问	想法	他们	全部	一个	部分	的	这	展示	.

毫无疑问，他认为他们都是这场表演的一部分。

[bʌt; bət][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	all	good	things	must	sometime	have	an	end	,
但	全部	好的	事物	必须	有时	有	一个	结尾	,

但所有美好的事物终究都会结束。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] ,

and	so	did	our	rations	of	bologna	sausage	and	Washington	pie	,
和	所以	做过	我们的	口粮	的	博洛尼亚	香肠	和	华盛顿	馅饼	,

我们的配给食品，包括博洛尼亚香肠和华盛顿馅饼，也是如此。

['deɪli] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

daily	served	out	to	us	in	the	Cradle	of	Liberty	.
日常的	服务	出去	到	我们	在	这	摇篮	的	自由	.

每天在自由摇篮为我们奉上。

[ðə; ði] ['raɪətər] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

The	rioters	thought	better	of	their	plans	,
这	暴徒	想法	更好的	的	他们的	计划	,

暴徒们改变了主意，放弃了他们的计划。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːftid]

and	wisely	concluded	that	it	was	preferable	to	run	the	risk	of	being	drafted
和	明智地	结束	那	它	曾是	优选	到	跑步	这	风险	的	存在	起草

[ænd; ənd] [ðen] [kɪld] ,

and	then	killed	,
和	然后	被杀	,

他明智地得出结论：宁愿冒着被征召入伍然后丧命的风险。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔːz] ;

than	to	be	shot	down	at	their	very	doors	;
比	到	是	射击	向下	在	他们的	非常	门	;

也不愿在自家门口被击毙；

[ə; eɪ] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns]

a	fate	they	had	every	reason	to	expect	if	they	attempted	any	further	disturbance
一个	命运	他们	有	每一个	原因	到	预计	如果	他们	尝试过	任何	更远	干扰

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

of	the	peace	.
的	这	和平	.

如果他们胆敢继续扰乱治安，他们完全有理由预料到这样的下场。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] ,

Thanks	to	the	prompt	action	of	the	state	and	city	authorities	,
谢谢	到	这	迅速的	行动	的	这	状态	和	城市	当局	,

由于州政府和市政府的迅速行动，

[ðə; ði] ['raɪətəs] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'gen]

the	riotous	proceedings	were	nipped	in	the	bud	,	and	law	and	order	again
这	暴乱的	诉讼程序	是	轻咬	在	这	芽	,	和	法律	和	命令	再次

['reɪnd] [su'priːm] . [-]

reigned	supreme	.	[	125	]
统治	最高	.	[	-	]

骚乱被及时制止，法律和秩序再次得到维护。[125]

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The	men	had	been	dropping	in	to	the	rendezvous	from	day	to	day	,
这	男人	有	到过	下降	在	到	这	会合	从	天	到	天	,

这些人每天都会来这个会面地点。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['nʌmbərd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

drawn	from	a	distance	by	the	summons	,	until	we	numbered	five	hundred	strong	,
绘制	从	一个	距离	经过	这	传票	,	直到	我们	编号	五	百	强的	,

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

and	on	Monday	night	,
和	在	周一	夜晚	,

接到召集令后，我们远道而来，人数终于达到了五百人，星期一晚上，

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

knowing	it	would	be	the	last	time	we	should	be	together	as	a	regiment	,
会心	它	会	是	这	最后的	时间	我们	应该	是	一起	作为	一个	团	,

我们知道这将是我们作为一个团最后一次聚在一起了，

[wiː; wi] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] [naɪt] ,

we	devoted	the	evening	,	for	we	had	no	duty	to	perform	that	night	,
我们	奉献	这	晚上	,	为了	我们	有	不	责任	到	履行	那	夜晚	,

我们把当晚的时间都用来消磨时间，因为那天晚上我们没有演出安排。

[tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	having	a	good	time	.
到	拥有	一个	好的	时间	.

玩得开心。

[wiː; wi] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɔŋz] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] ;

We	sang	all	the	army	songs	till	we	were	tired	out	;
我们	唱	全部	这	军队	歌曲	直到	我们	是	疲劳的	出去	;

我们把所有军歌都唱了一遍，直到筋疲力尽；

[tʃɪrd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

cheered	all	the	officers	and	everything	connected	with	the	regiment	,	individually
欢呼	全部	这	警官	和	一切	连接	和	这	团	,	单独

[ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɔːrs] ,

and	collectively	,	till	we	were	hoarse	,
和	集体	,	直到	我们	是	嘶哑	,

我们为所有军官和与该团相关的每个人和每个人欢呼，直到我们嗓子都哑了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz]['iːv(ə)n][oʊld]['fænjuːɪl] [hɔːl] ,

and	made	such	a	scene	as	even	old	Faneuil	Hall	,
和	制成	这样的	一个	场景	作为	甚至	老的	法尼尔	大厅	,

甚至连古老的法尼尔厅都闹出了这样的场面。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] , [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]

in	all	her	long	history	of	stirring	events	,	had	never	witnessed	the	like	of
在	全部	她	长的	历史	的	搅拌	活动	,	有	绝不	目击者	这	喜欢	的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

在她漫长而跌宕起伏的历史中，从未见过如此景象。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] .

and	probably	never	will	again	.
和	大概	绝不	将要	再次	.

而且可能以后也不会再有了。

['aʊər; ɑːr][tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] , ['aʊər; ɑːr][naɪn] [mʌnθs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] .

Our	task	was	ended	,	our	nine	months	more	than	full	.
我们的	任务	曾是	结束	,	我们的	九	几个月	更多的	比	满的	.

我们的任务结束了，九个月的时间绰绰有余。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [neɪm] [blɔtid] [baɪ][noʊ] [steɪn] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ,

Leaving	behind	us	a	name	blotted	by	no	stain	of	dishonor	,
离开	在后面	我们	一个	姓名	印迹	经过	不	弄脏	的	羞辱	,

我们身后留下的是一个没有丝毫耻辱污点的清白之名。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [steɪt]

and	with	a	proud	consciousness	of	having	done	honor	to	the	noble	State
和	和	一个	自豪的	意识	的	拥有	完毕	荣誉	到	这	高贵	状态

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːrθ] ,

that	gave	us	birth	,
那	给予	我们	出生	,

我们怀着自豪的心情，为自己能为养育我们的崇高国家赢得荣誉而感到骄傲。

['hævɪŋ] , [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

having	,	in	camp	and	on	the	battle	-	field	,
拥有	,	在	营	和	在	这	战斗	-	场地	,

在营地和战场上，

['strɪvn] [tuː; tə][duː]['ɑʊər; ɑːr]['duːti][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

striven	to	do	our	duty	by	the	government	we	had	volunteered	to	serve	,
努力	到	做	我们的	责任	经过	这	政府	我们	有	自愿	到	服务	,

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

on	Tuesday	,
在	周二	,

星期二，我们努力履行我们对志愿服务的政府的职责，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

the	twenty	-	first	day	of	July	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	three	,	we	were
这	二十	-	第一的	天	的	七月	,	十八	百	和	六十	-	三	,	我们	是

[peɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] ,

paid	off	and	discharged	,
有薪酬的	离开	和	出院	,

1863年7月21日，我们领到了遣散费并退伍了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	the	old	Forty	-	Fifth	lived	only	in	history	.
和	这	老的	四十	-	第五	居住地	仅有的	在	历史	.

而旧的第四十五团只存在于历史中了。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [laɪf][ɪn] ['bærəks] , [ɪn] [tents] [ænd; ənd][ɪn] ['haʊzɪz]

We	had	seen	every	variety	of	service	,	life	in	barracks	,	in	tents	and	in	houses
我们	有	已见	每一个	种类	的	服务	,	生活	在	兵营	,	在	帐篷	和	在	房屋

.

:
.

我们见识过各种各样的服役方式，体验过兵营、帐篷和房屋里的生活。

['ɑʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['twenti] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['wuːndɪd] ,

Our	losses	in	battle	,	twenty	killed	and	seventy	-	one	wounded	,
我们的	损失	在	战斗	,	二十	被杀	和	七十	-	一	受伤	,

我在战斗中损失惨重，阵亡二十人，受伤七十一人。

[aʊt'nʌmbəd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] - ['mʌnθs] ['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['teɪkən]

outnumbered	that	of	all	the	other	nine	-	month's	regiments	in	the	department	taken
寡不敌众	那	的	全部	这	其他	九	-	月份	军团	在	这	部门	已采取

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

人数超过了该部门所有其他九个月兵团的总和。

[waɪl] ['ɑʊər; ɑːr] [lɔːs] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

while	our	loss	from	disease	was	very	heavy	.
尽管	我们的	损失	从	疾病	曾是	非常	重的	.

我们因疾病造成的损失非常惨重。

['ɑʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Our	officers	were	worthy	of	their	commands	,	and	the	men	worthy	of
我们的	警官	是	值得	的	他们的	命令	,	和	这	男人	值得	的

[ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] .

their	commanders	.
他们的	指挥官	.

我们的军官不负众望，我们的士兵不负指挥官之责。

['nevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Never	,	from	the	commencement	of	the	war	,
绝不	,	从	这	开始	的	这	战争	,

自战争开始以来，从未发生过这种情况。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

was	an	officer	sent	from	the	State	better	fitted	for	the	responsibilities	of
曾是	一个	官	发送	从	这	状态	更好的	适配	为了	这	职责	的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ,

his	position	than	our	noble	colonel	,
他的	位置	比	我们的	高贵	上校	,

难道州里派来的军官比我们这位高贵的上校更适合担任这个职位吗?

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['kɔdmæn] .

Charles	R	.	Codman	.
查尔斯	拉	.	鳕鱼	.

查尔斯·R·科德曼。

['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪl] , [fɜːrm] [-]

Perfect	in	his	drill	,	firm	[	126	]
完美的	在	他的	钻头	,	公司	[	-	]

他的训练非常完美，坚定[126]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] , [jet] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [sɪ'verəti] ; [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnəs] ;

in	his	discipline	,	yet	free	from	all	severity	;	brave	in	the	hour	of	danger	,	yet	without	rashness	;
在	他的	纪律	,	然而	自由的	从	全部	严重性	;	勇敢的	在	这	小时	的	危险	,	然而	没有	鲁莽	;

他自律而不严苛；在危难之际勇敢而不鲁莽；

[lʌvd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['ɑːfɪsər] .

loved	,	and	respected	,	he	was	truly	a	model	officer	.
喜爱	,	和	受人尊敬	,	他	曾是	真的	一个	模型	官	.

他深受爱戴和尊敬，是一位名副其实的模范军官。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 45th [mæs] . [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

In	the	coming	years	it	will	be	the	pride	and	boast	of	every	member	of	the	45th	Mass	.	that	he	served	for	such	a	country	,
在	这	未来	年	它	将要	是	这	自豪	和	夸	的	每一个	成员	的	这	45th	大量的	.	那	他	服务	为了	这样的	一个	国家	,

在未来的岁月里，他能为这样一个国家效力，将成为第45马萨诸塞州团每一位成员的骄傲和自豪。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mændər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .

in	such	a	cause	,	from	such	a	State	,	under	such	a	commander	,	in	such	a	regiment	.
在	这样的	一个	原因	,	从	这样的	一个	状态	,	在下面	这样的	一个	指挥官	,	在	这样的	一个	团	.

在这样的事业中，来自这样的国家，在这样的指挥官的指挥下，在这样的团里。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

['haɪfn] ['ædɪd] : ['bæt(ə)l] [-] [fiːld] ([piː] . -) .

Hyphen	added	:	battle	[-]	field	(	p	.	114	)	.
连字符	额外	:	战斗	[-]	场地	(	p	.	-	)	.

添加连字符：战场（第 114 页）。

['haɪfn] [rɪ'muːvd] : [blɑːk] [-] [haʊs] ([piː] . -) , [naɪt] [-] [fɔːl] ([piː] . ['sɛvən]) .

Hyphen	removed	:	block	[-]	house	(	p	.	55	)	,	night	[-]	fall	(	p	.	7	)	.
连字符	已移除	:	堵塞	[-]	房子	(	p	.	-	)	,	夜晚	[-]	落下	(	p	.	7	)	.

连字符已移除：block[-]house（第 55 页），night[-]fall（第 7 页）。

[bəuθ] " ['ɜːrθwɜːrk] " [ænd; ənd] " [ɜːrθ] - [wɜːrk] " [ə'pɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Both	"	earthwork	"	and	"	earth	-	work	"	appear	and	have	not	been	changed	.
两个都	"	土方工程	"	和	"	地球	-	工作	"	出现	和	有	不是	到过	已更改	.

“earthwork”和“earth-work”都存在，并且没有改变。

[piː] . - :

P	.	60	:
P	.	-	:

第60页：

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

The	phrase	in	brackets	in	the	following	sentence	seems	to	be	out	of	place
这	短语	在	括号	在	这	下列的	句子	似乎	到	是	出去	的	地方

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'liːtəd] :

and	has	been	deleted	:
和	有	到过	已删除	:

以下句子中括号内的短语似乎不合适，已被删除：

" [ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['faɪərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts]

"	A	mill	at	the	entrance	of	the	town	was	fired	to	prevent	the	use	of	its
"	一个	磨	在	这	入口	的	这	镇	曾是	被解雇	到	防止	这	使用	的	它是

['tɪmbɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

timbers	for	the	reconstruction	of	the	bridge	,
木材	为了	这	重建	的	这	桥	,

“为了防止城镇入口处的一座磨坊被用于桥梁重建，磨坊被烧毁了。”

[[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

[	and	some	one	at	the	same	time	let	on	the	water	,
[	和	一些	一	在	这	相同的	时间	让	在	这	水	,

与此同时，有人放出了水声。

] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

]	and	as	the	groan	of	the	machinery	rose	above	the	roar	of	the	flames	,
]	和	作为	这	呻吟	的	这	机械	玫瑰	多于	这	吼	的	这	火焰	,

机器的轰鸣声盖过了火焰的咆哮声，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægəni][ə; eɪ]['faɪəri] [deθ] .

we	could	imagine	it	some	huge	creature	awaiting	in	agony	a	fiery	death	.
我们	可以	想象	它	一些	巨大的	生物	等待中	在	痛苦	一个	火热	死亡	.

我们可以想象它是某种巨大的生物，正在痛苦地等待着烈火焚身的死亡。

" [piː] . - : [gɔːr] [kriːk] - > [kɔːr] [kriːk] .

"	P	.	98	:	Gore	Creek	-	>	Core	Creek	.
"	P	.	-	:	血块	溪	-	>	核	溪	.

“第 98 页：戈尔溪 -> 科尔溪。

[piː] . - : [æt; ət][tiː] [wɔːrf] - > [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

P	.	121	:	at	T	wharf	-	>	at	the	wharf	.
P	.	-	:	在	T	码头	-	>	在	这	码头	.

第 121 页：在 T 码头 -> 在码头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神